叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 追逐太阳(chasing The Sun) 000001

2. 追逐太阳(chasing The Sun) 000002

3. 追逐太阳(chasing The Sun) 000003

4. 追逐太阳(chasing The Sun) 000004

5. 追逐太阳(chasing The Sun) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追逐太阳(Chasing the Sun)
第1/5页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]
" Chasing the Sun
" 追逐 这 太阳

《追逐太阳》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Preparations for the Chase .
准备工作 为了 这 追赶 .

追逐战的准备工作。

[fred] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
Fred Temple was a tall , handsome young fellow of about five - and - twenty .
弗雷德 寺庙 曾是 一个 高的 , 英俊的 年轻的 同伴 的 关于 五 - 和 - 二十 .

弗雷德·坦普尔是个身材高大、相貌英俊的年轻人，大约二十五岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
He had a romantic spirit , a quiet gentlemanly manner , a pleasant smile ,
他 有 一个 浪漫的 精神 , 一个 安静的 绅士风度 方式 , 一个 令人愉快的 微笑 ,

他性情浪漫，举止文雅，笑容和蔼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] .
and a passionate desire for violent exercise .
和 一个 热情的 欲望 为了 暴力 锻炼 .

以及对剧烈运动的强烈渴望。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [mæn] ,
To look at him you would have supposed that he was rather a lazy man ,
到 看 在 他 你 会 有 据称 那 他 曾是 相当 一个 懒惰的 男人 ,

从外表上看，你可能会觉得他是个相当懒惰的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
for all his motions were slow and deliberate .
为了 全部 他的 运动 是 慢的 和 商榷 .

因为他的所有动作都缓慢而谨慎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
He was never in a hurry ,
他 曾是 绝不 在 一个 匆忙 ,

他从不着急。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] .
and looked as if it would take a great deal to excite him .
和 看起来 作为 如果 它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 激发 他 .

看起来他很难被激怒。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [fred] ['temp(ə)l] [wel] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

But	those	who	knew	Fred	Temple	well	used	to	say	that	there	was	a	great	deal
但	那些	WHO	知道	弗雷德	寺庙	出色地	用过的	到	说	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易

[mɔː(r)] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

more	in	him	than	appeared	at	first	sight	.
更多的	在	他	比	出现	在	第一的	视线	.

但那些熟悉弗雷德·坦普尔的人常说，他身上有很多不为人知的特质。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sometimes	a	sudden	flush	of	the	brow	,	or	a	gleam	of	his	eyes	,
有时	一个	突然	冲洗	的	这	眉头	,	或者	一个	闪耀	的	他的	眼睛	,

有时他会突然眉头泛红，或者眼神闪烁，

[təʊld] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['faɪərz] [wɪ'ðɪn] .

told	of	hidden	fires	within	.
讲述	的	隐	火灾	之内	.

讲述了其中隐藏的火焰。

[fred] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Fred	,	when	a	small	boy	,	was	extremely	fond	of	daring	and	dangerous
弗雷德	,	什么时候	一个	小的	男生	,	曾是	极其	喜爱	的	大胆	和	危险的

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

弗雷德小时候非常喜欢冒险和危险的探险活动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] ['presipis]

He	had	risked	his	life	hundreds	of	times	on	tree	-	tops	and	precipices
他	有	冒险	他的	生活	数百	的	时代	在	树	-	最高额	和	悬崖

[fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] - [nests] ,

for	birds	'	nests	,
为了	鸟类	-	巢穴	,

他曾数百次冒着生命危险爬上树梢和悬崖峭壁去捡鸟巢，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːt] [mɔː(r)] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['bæt(ə)lz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [griːk]

and	had	fought	more	hand	-	to	-	hand	battles	than	any	of	the	old	Greek
和	有	战斗	更多的	手	-	到	-	手	战斗	比	任何	的	这	老的	希腊语

[ɔː(r)] ['rəʊmən] ['hɪərəʊz] .

or	Roman	heroes	.
或者	罗马	英雄	.

他参与过的近身搏斗比任何一位古希腊或古罗马英雄都多。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

After	he	became	a	man	,
后	他	成为	一个	男人	,

他长大成人之后，

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

he	risked	his	life	more	than	once	in	saving	the	lives	of	others	,
他	冒险	他的	生活	更多的	比	一次	在	保存	这	生活	的	其他的	,

他曾多次冒着生命危险拯救他人的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tægənɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	it	was	a	notable	fact	that	many	of	the	antagonists	of	his
和	它	曾是	一个	值得注意的	事实	那	许多	的	这	反派	的	他的

['bɔɪhʊd] [bɪ'keɪm] ,

boyhood	became	,
童年	成为	,

值得注意的是，他童年时期的许多对手后来都成了.....

[æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

at	last	,	his	most	intimate	friends	.
在	最后的	,	他的	最多	亲密的	朋友们	.

最后，是他最亲密的朋友们。

[fred] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['rʌdi] .

Fred	Temple	was	fair	and	ruddy	.
弗雷德	寺庙	曾是	公平的	和	红润	.

弗雷德·坦普尔肤色白皙，面色红润。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [bɪ'keɪm]

At	about	the	age	of	nineteen	certain	parts	of	his	good	-	looking	face	became
在	关于	这	年龄	的	十九	肯定	部分	的	他的	好的	-	寻找	脸	成为

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [flɒs] - [sɪlk] .

covered	with	a	substance	resembling	floss	-	silk	.
涵盖	和	一个	物质	类似	牙线	-	丝绸	.

大约十九岁时，他英俊的脸上某些部位开始覆盖着一种类似丝线的物质。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['wɪskəs]

At	twenty	-	five	this	substance	had	changed	into	a	pair	of	light	whiskers
在	二十	-	五	这	物质	有	已更改	进入	一个	一对	的	光	胡须

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	a	lighter	moustache	.
和	一个	打火机	胡子	.

到了二十五岁，这种物质已经变成了两根浅色的胡须和更浅色的胡子。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] [kɔːld] ['ʃeɪvɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [smuːð] .

By	means	of	that	barbarous	custom	called	shaving	he	kept	his	chin	smooth	.
经过	方法	的	那	野蛮	风俗	称为	剃须	他	保留	他的	下巴	光滑的	.

他通过剃须这种野蛮的习俗，保持了下巴光滑。

[frɛdz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['lɪvəpuːl] ['mɜːtʃənt] .

Fred's	father	was	a	wealthy	Liverpool	merchant	.
弗雷德的	父亲	曾是	一个	富裕	利物浦	商人	.

弗雷德的父亲是利物浦的一位富商。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)] [teɪl] ['əupənz] [fred] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]

At	the	period	when	our	tale	opens	Fred	himself	had	become	chief	manager	of
在	这	时期	什么时候	我们的	故事	打开	弗雷德	他自己	有	变得	首席	经理	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

故事开始时，弗雷德本人已经成为公司的首席经理。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

People	began	,	about	this	time	,	to	say	that	the	business	could	not	get	on	without
人们	开始	,	关于	这	时间	,	到	说	那	这	商业	可以	不是	得到	在	没有

[hɪm] .

him	.
他	.

大约就在这个时候，人们开始说，没有他，公司就无法运转。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

There	were	a	great	number	of	hands	,	both	men	and	women	,	employed	by
那里	是	一个	伟大的	数字	的	双手	,	两个都	男人	和	女性	,	受雇	经过

['temp(ə)l][ænd; ənd] [sʌn] ,

Temple	and	Son	,
寺庙	和	儿子	,

Temple and Son公司雇佣了大量工人，包括男性和女性。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] ,

and	there	was	not	one	on	the	establishment	,	male	or	female	,
和	那里	曾是	不是	一	在	这	建立	,	男性	或者	女性	,

店里没有一个，无论是男的还是女的。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['mɑ:stə(r)] , [nɒt] ['əʊnli]

who	did	not	say	and	believe	that	Mr	Frederick	was	the	best	master	,	not	only
WHO	做过	不是	说	和	相信	那	先生	弗雷德里克	曾是	这	最好的	掌握	,	不是	仅有的

[ɪn] ['lɪvəpu:l] ,

in	Liverpool	,
在	利物浦	,

谁不认为弗雷德里克先生是最好的师傅，不仅在利物浦，而且在其他地方也是如此?

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

but	in	the	whole	world	.
但	在	这	所有的	世界	.

但在全世界范围内。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['əʊvədəʊs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ə'tenʃən] ;

He	did	not	by	any	means	overdose	the	people	with	attentions	;
他	做过	不是	经过	任何	方法	过量	这	人们	和	注意	;

他绝没有过度关注民众;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [ˌɒf'hænd] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

but	he	had	a	hearty	offhand	way	of	addressing	them	that	was	very
但	他	有	一个	爽朗	随意	方式	的	解决	他们	那	曾是	非常

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

但他与他们交谈时那种热情随意的态度非常吸引人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:m] ['ru:lə(r)] .

He	was	a	firm	ruler	.
他	曾是	一个	公司	统治者	.

他是一位严厉的统治者。

[nəʊ] ['skʌlkə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [aɪ] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði]

No	skulker	had	a	chance	of	escape	from	his	sharp	eye	,	but	,	on	the
不	潜伏者	有	一个	机会	的	逃脱	从	他的	锋利的	眼睛	,	但	,	在	这

['ʌðə(r)] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

没有哪个潜伏者有机会逃脱他锐利的目光，但另一方面，

[nəʊ] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

no	hard	-	working	servant	was	overlooked	.
不	难的	-	在职的	仆人	曾是	被忽视的	.

没有一个勤劳的仆人被忽略。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

One	day	it	was	rumoured	in	the	works	that	Mr	Frederick	was	going	to
一	天	它	曾是	传闻	在	这	作品	那	先生	弗雷德里克	曾是	去	到

[teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .

take	a	long	holiday	.
拿	一个	长的	假期	.

有一天，坊间传闻弗雷德里克先生要休个长假。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɑ:dʒ] , [fred] [hæd; həd] ['teɪkən] [fju:] ['hɒlədeɪz] ,

Since	his	appointment	to	the	chief	charge	,	Fred	had	taken	few	holidays	,
自从	他的	预约	到	这	首席	收费	,	弗雷德	有	已采取	很少	假期	,

自弗雷德被任命为总指挥以来，他很少休假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['keəwɔːn] ['æspekt] ,

and	had	worked	so	hard	that	he	began	to	have	a	careworn	aspect	,
和	有	工作	所以	难的	那	他	开始	到	有	一个	忧心忡忡	方面	,

他工作非常努力，以至于开始显得疲惫不堪。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

so	the	people	said	they	were	“	glad	to	hear	it	;
所以	这	人们	说	他们	是	“	高兴的	到	听到	它	;

所以人们说他们“很高兴听到这个消息；

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːks] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

no	one	in	the	works	deserved	a	long	holiday	better	than	he	.
不	一	在	这	作品	应得的	一个	长的	假期	更好的	比	他	.

剧组里没有人比他更应该享受一个长假。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [wen] [bɒb] ['bəʊi] , [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ['pɔːtə(r)] ,

”	But	the	people	were	not	a	little	puzzled	when	Bob	Bowie	,	the	office	porter	,
”	但	这	人们	是	不是	一个	小的	困惑	什么时候	鲍勃	鲍伊	,	这	办公室	搬运工	,

“但当办公室门卫鲍勃·鲍伊……”时，人们都感到十分困惑。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə]

told	them	that	their	young	master	was	going	away	for	three	months	to
讲述	他们	那	他们的	年轻的	掌握	曾是	去	离开	为了	三	几个月	到

[tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] !

chase	the	sun	!
追赶	这	太阳	!

告诉他们，他们的少爷要出门三个月去追太阳！

“ [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [bɒb] !

“	Chase	the	sun	,	Bob	!
”	追赶	这	太阳	,	鲍勃	!

“追逐太阳吧，鲍勃！”

[wɒt] [-] [miːn] ? ” [sed] [wʌn] .

what	d'ye	mean	?	”	said	one	.
什么	染料	意思是	?	”	说	一	.

“你什么意思？”其中一人问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [tel] [jiː; jɪ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

“	I	don't	know	wot	I	mean	;	I	can	only	tell	ye	wot	I	say	,
”	我	不	知道	什么	我	意思是	;	我	能	仅有的	告诉	是的	什么	我	说	,

“我不知道我的意思；我只能告诉你我说的，

” ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊi] ['blʌntlɪ] .

”	answered	Bowie	bluntly	.
”	回答	鲍伊	直截了当地	.

“鲍伊直截了当地回答道。”

[bɒb] ['bəʊi] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][sɔːlt] — [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['siːmən] — [huː] [hæd; həd] [seɪld] [lɒŋ] [æz; əz]

Bob	Bowie	was	an	old	salt	—	a	retired	seaman	—	who	had	sailed	long	as
鲍勃	鲍伊	曾是	一个	老的	盐	—	一个	退休	水手	—	WHO	有	航行	长的	作为

['stjuːəd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['temp(ə)l][ænd; ənd][sʌn] ,

steward	of	one	of	the	ships	belonging	to	the	House	of	Temple	and	Son	,
管家	的	一	的	这	船舶	属于	到	这	房子	的	寺庙	和	儿子	,

鲍勃·鲍伊是一位老水手——一位退休海员——他曾长期担任坦普尔父子公司旗下某艘船的管事。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['gælәntrɪ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [hæd; həd]

and	,	in	consequence	of	gallantry	in	saving	the	life	of	a	comrade	,	had
和	,	在	结果	的	英勇	在	保存	这	生活	的	一个	同志	,	有

[biːn] ['penʃən] [ɒf] ,

been	pensioned	off	,
到过	退休人员	离开	,

他因英勇救人而获得退休金。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [pəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪð] [gʊd] [peɪ] .

and	placed	in	an	easy	post	about	the	office	,	with	good	pay	.
和	放置	在	一个	简单的	邮政	关于	这	办公室	,	和	好的	支付	.

职位描述简单，内容涉及办公室相关事宜，薪酬优厚。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [əʊld][bɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʊkt] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [wɔ:n] ,

He	was	called	Old	Bob	because	he	looked	old	,	and	was	weather	-	worn	,
他	曾是	称为	老的	鲍勃	因为	他	看起来	老的	,	和	曾是	天气	-	磨损	,

他因为看起来很老，而且饱经风霜，所以大家都叫他老鲍勃。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] .

but	he	was	stout	and	hale	,	and	still	fit	for	active	service	.
但	他	曾是	肥硕	和	哈尔	,	和	仍然	合身	为了	积极的	服务	.

但他身体强壮，精神矍铄，仍然适合服役。

“ [kʌm] , ['bəʊi] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , “ [haʊ] [-] [nəʊ] [hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sʌn] ? ”

“	Come	,	Bowie	,	”	cried	another	,	“	how	d'ye	know	he's	goin	'	to	chase	the	sun	?	”
“	来	,	鲍伊	,	”	哭	其他	,	“	如何	染料	知道	他是	去	-	到	追赶	这	太阳	?	”

“来吧，鲍伊，”另一个人喊道，“你怎么知道他会去追逐太阳呢？”

“ [kɔ:z] [aɪ] [hɪd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

“	Cause	I	heerd	him	say	so	,	”	replied	Bob	.
“	原因	我	听见	他	说	所以	,	”	回复	鲍勃	.

“因为我亲耳听到他说过，”鲍勃回答道。

“ [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['ɜ:nɪst] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

“	Was	he	in	earnest	?	”	inquired	a	third	.
“	曾是	他	在	认真	?	”	询问	一个	第三	.

“他是认真的吗？”第三个人问道。

“ [ɪn] [ku:rs] [hi:; hi][wɑ:z] , ” [sed] [bɒb] .

“	In	coorse	he	wos	,	”	said	Bob	.
“	在	课程	他	wos	,	”	说	鲍勃	.

“他当然是，”鲍勃说。

“ [ðen] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] - [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	Then	it's	my	opinion	,	”	replied	the	other	,	“	that	old	Mr	Temple'll	have	to	chase	his	son	,
“	然后	它是	我的	观点	,	”	回复	这	其他	,	“	那	老的	先生	-	有	到	追赶	他的	儿子	,

“那么依我看，”另一个人回答说，“老坦普尔先生就得去追他儿子了。”

[ænd; ənd][klæp][hɪm][ɪn][ə; eɪ][streɪt] - ['dʒækɪt] - [hi:; hi] [kætʃɪz] [hɪm] — [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [sʌtʃ] [stʌf] .

and	clap	him	in	a	strait	-	jacket	w'en	he	catches	him	—	if	he	talks	such	stuff	.
和	拍	他	在	一个	海峡	-	夹克	-	他	捕获物	他	—	如果	他	会谈	这样的	东西	.

等他抓到他，如果他再说这种话，就把他关进束缚衣里。

” [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] [wʌn] ,

”	The	porter	could	not	understand	a	joke	,	and	did	not	like	one	,
”	这	搬运工	可以	不是	理解	一个	开玩笑	,	和	做过	不是	喜欢	一	,

“搬运工听不懂笑话，也不喜欢笑话。”

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɑ:mˌrædz] [dʒest] ,

so	he	turned	on	his	heel	,	and	,	leaving	his	friends	to	laugh	at	their	comrade's	jest	,
所以	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	,	离开	他的	朋友们	到	笑	在	他们的	同志的	笑话	,

于是他转身离开，留下朋友们嘲笑他开的玩笑。

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] .

proceeded	to	the	counting	-	room	.
继续	到	这	计数	-	房间	.

随后前往点钞室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aʊtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪnə(r)] [wʌn] .

There	were	two	counting	-	rooms	—	a	small	outer	and	a	large	inner	one	.
那里	是	二	计数	-	房间	—	一个	小的	外	和	一个	大的	内	一	.

有两个计票室——一个较小的外室和一个较大的内室。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] [sæt][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

In	the	outer	room	sat	a	tall	middle	-	aged	man	,
在	这	外	房间	卫星	一个	高的	中间	-	老年人	男人	,

外屋里坐着一位身材高大的中年男子，

['læŋki] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] .

lanky	and	worn	in	appearance	and	with	a	red	nose	.
瘦长的	和	磨损	在	外貌	和	和	一个	红色的	鼻子	.

身材瘦长，面容憔悴，鼻子发红。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [desk] , [sæt][ə; eɪ] [smɔ:l] [fæt] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs]

Opposite	to	him	,	at	the	same	desk	,	sat	a	small	fat	boy	with	a	round	red	face
对面的	到	他	,	在	这	相同的	桌子	,	卫星	一个	小的	胖的	男生	和	一个	圆形的	红色的	脸

,

,

,

在他对面，同一张桌子旁，坐着一个脸红红圆圆的胖小男孩。

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .

and	no	chin	to	speak	of	.
和	不	下巴	到	说话	的	.

而且几乎没有下巴。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

The	man	was	writing	busily	—	the	boy	was	drawing	a	caricature	of	the	man
这	男人	曾是	写作	忙碌地	—	这	男生	曾是	绘画	一个	漫画	的	这	男人

, ['ɔ:lsəʊ] ['bɪzɪli] .

,	also	busily	.
,	还	忙碌地	.

那人正埋头写作——男孩也在埋头画着那人的漫画肖像。

['pɑ:sɪŋ] [ði:z] , [bɒb] ['bəʊi] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

Passing	these	,	Bob	Bowie	entered	the	inner	office	,	where	a	dozen	clerks	were	all
通过	这些	,	鲍勃	鲍伊	进入	这	内	办公室	,	在哪里	一个	打	职员	是	全部

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

busily	employed	,
忙碌地	受雇	,

穿过这些，鲍勃·鲍伊进入了里面的办公室，十几名职员都在忙碌地工作着。

[ɔ:(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

or	pretending	to	be	so	.
或者	假装	到	是	所以	.

或者假装如此。

['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɒnwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ə'hed] ,

Going	straight	onward	like	a	homeward	-	bound	ship	,	keeping	his	eyes	right	ahead	,
去	直的	向前	喜欢	一个	回家	-	边界	船	,	保持	他的	眼睛	正确的	前方	,

他像一艘归航的船一样径直向前，目光始终紧盯前方。

[bɒb][wɒz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nɒkt] ,

Bob	was	stranded	at	last	in	front	of	a	green	door	,	at	which	he	knocked	,
鲍勃	曾是	搁浅	在	最后的	在	正面	的	一个	绿色的	门	,	在	哪个	他	敲门	,

鲍勃最终被困在一扇绿色的门前，他敲了敲门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] “ [kʌm] [ɪn] .

and	was	answered	with	a	hearty	“	Come	in	.
和	曾是	回答	和	一个	爽朗	“	来	在	.

对方热情地回答说：“进来吧。”

” [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [fred] ['temp(ə)l] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

”	The	porter	went	in	and	found	Fred	Temple	seated	at	a	table	which	was
”	这	搬运工	去	在	和	成立	弗雷德	寺庙	坐着	在	一个	桌子	哪个	曾是

['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

covered	with	books	and	papers	.
涵盖	和	图书	和	文件	.

“搬运工进去后发现弗雷德·坦普尔坐在一张桌子旁，桌子周围堆满了书籍和文件。

“ [əʊ] ! [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['bəʊi] ,

“	Oh	!	I	sent	for	you	,	Bowie	,
“	哦	!	我	发送	为了	你	,	鲍伊	,

“哦！我派人来找你了，鲍伊，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['nɔ:weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . ”

to	say	that	I	want	you	to	go	with	me	to	Norway	to	-	morrow	morning	.	”
到	说	那	我	想	你	到	去	和	我	到	挪威	到	-	明天	早晨	.	”

我想说的是，我希望你明天早上跟我一起去挪威。

“ [tu:; tə] ['nɔ:weɪ] , [sɜ:(r)] ! ” [sed] ['bəʊi] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	To	Norway	,	sir	!	”	said	Bowie	in	surprise	.
“	到	挪威	,	先生	!	”	说	鲍伊	在	惊喜	.

“先生，去挪威！”鲍伊惊讶地说。

“ [eɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [jʊr; jər] [nɒt] ['grəʊɪŋ] ['tɪmɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [bɒb] !

“	Ay	,	surely	you're	not	growing	timid	in	your	old	age	,	Bob	!
“	哎	,	一定	你是	不是	生长	胆小	在	你的	老的	年龄	,	鲍勃	!

“哎，鲍勃，你年纪大了，难道还会胆怯吗！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .

It	is	but	a	short	voyage	of	two	or	three	days	.
它	是	但	一个	短的	航程	的	二	或者	三	天	.

这只是两三天的短途航程。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sku:nə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [si:] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['seɪlə(r)] . ”

My	little	schooner	is	a	good	sea	-	boat	,	and	a	first	-	rate	sailor	.	”
我的	小的	大篷车	是	一个	好的	海	-	船	,	和	一个	第一的	-	速度	水手	.	”

我的小帆船是一艘好船，也是一艘一流的帆船。

“ [waɪ] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] - ['tɪmɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

“	Why	,	as	for	bein	'	timid	,	”	said	the	porter	,	rubbing	the	end	of	his	nose	,
“	为什么	,	作为	为了	是	-	胆小	,	”	说	这	搬运工	,	擦	这	结尾	的	他的	鼻子	,

“至于胆小嘛，”搬运工一边揉着鼻尖一边说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [ænd; ənd] ['nɒti] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [nəʊd] [ðæt] [ðeə(r)]

which	was	copper	-	coloured	and	knotty	,	“	I	don't	think	I	ever	knowed	that	there
哪个	曾是	铜	-	有色	和	棘手	,	“	我	不	思考	我	曾经	已知	那	那里

['fi:lɪn] - ,

feelin	'	,
感觉	-	,

它呈铜色，表面粗糙不平，“我想我从来没有体会过那种感觉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] [ə'bæk] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] ,

but	it	does	take	a	feller	aback	to	be	told	all	of	a	suddent	,
但	它	做	拿	一个	伙计	背	到	是	讲述	全部	的	一个	突然	,

但突然被告知这件事，确实会让一个人感到措手不及。

['ɑːftə(r)] [hiːz] - [leɪd] [ʌp] [ɪn] [pɔːt] ,
after he's reg'larly laid up in port ,
后 他是 - 铺设 向上 在 港口 ,

在他定期停泊在港口之后，

[tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [trɪp] ['æŋkə(r)] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [beə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː]
to get ready to trip anchor in twelve hours and bear away over the North Sea
到 得到 准备好 到 旅行 锚 在 十二 小时 和 熊 离开 超过 这 北 海
— [nɒt] [ðæt] [ai] [k'eəz] [ə; eɪ] [brɑːs] [fɑːrdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɪʃ] - [pɒnd] ,
— not that I cares a brass fardin ' for that fish - pond ,
— 不是 那 我 关心 一个 黄铜 法丁 - 为了 那 鱼 - 池塘 ,

准备在十二小时后起锚驶向北海——我才不在乎那片鱼塘呢。

[bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌdənt] , [-] [siː] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪg] [eɪnt] [dʒʌst]
blow high , blow low , but it's raither suddent , d'ye see , and my rig ain't just
吹 高的 , 吹 低的 , 但 它是 雷瑟 突然 , 染料 看 , 和 我的 钻井平台 不是 只是
['siːwɜːðɪ] .
seaworthy .
适航 .

风时而高，时而低，但变化相当突然，你看，我的装备可不仅仅是适航。

" ['bəʊi] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
" Bowie glanced uneasily at his garments ,
" 鲍伊 瞥了一眼 不安地 在 他的 服装 ,

鲍伊不安地瞥了一眼自己的衣服，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [gɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
which were a cross between those of a railway - guard and a policeman .
哪个 是 一个 叉 之间 那些 的 一个 铁路 - 警卫 和 一个 警察 .

他们的着装风格介于铁路警卫和警察之间。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪg] , [bɒb] , " [kraɪd] [fred] , ['lɑːfɪŋ] .
" Never mind the rig , Bob , " cried Fred , laughing .
" 绝不 头脑 这 钻井平台 , 鲍勃 , " 哭 弗雷德 , 笑 .

"别管钻井平台了，鲍勃，"弗雷德笑着喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [baɪ] [sɪks] [tuː; tə]
" Do you get ready to start , with all the underclothing you have , by six to
" 做 你 得到 准备好 到 开始 , 和 全部 这 内衣 你 有 , 经过 六 到
- ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
- morrow morning .
- 明天 早晨 .

"你明天早上六点之前准备好所有内衣裤，开始工作吗？"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [hʌl] [baɪ] [reɪl] ,
We shall go to Hull by rail ,
我们 将 去 到 赫尔 经过 轨 ,

我们将乘火车去赫尔。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tɒp] - [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] . "
and I will see to it that your top - sails are made all right . "
和 我 将要 看 到 它 那 你的 顶部 - 帆 是 制成 全部 正确的 . "

我会确保你的顶帆一切就绪。

" ['wɪəri] [gʊd] , [sɜː(r)] . "
" Wery good , sir . "
" 非常 好的 , 先生 . "

"非常好，先生。"

" [juːv] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɒbˌskaʊs] [ɔː(r)] [plʌm] - [dʌf] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ?
" You've not forgotten how to make lobscouse or plum - duff , I dare say ?
" 你已经 不是 被遗忘的 如何 到 制作 lobscouse 或者 李子 - 达夫 , 我 敢 说 ?

"我敢说，你还没忘记怎么做炖菜或李子布丁呢？"

" [bɑbz] [aɪz] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] , " [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - [miːnz] . "
" **Bob's eyes brightened as he replied stoutly , " By no manner o ' means . "**
" 鲍勃的 眼睛 明亮 作为 他 回复 坚定地 , " 经过 不 方式 o - 方法 . "

鲍勃的眼睛亮了起来，他坚定地回答道："绝不可能。"

" [ðen] [biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [ʃɑːp] [sɪks] . "
" **Then be off , and , remember , sharp six . "**
" 然后 是 离开 , 和 , 记住 , 锋利的 六 . "

"那就出发，记住，六点整。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ,
" **Ay , ay , sir ,**
" 哎 , 哎 , 先生 ,

"是，是，先生，

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['siːmən] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
" **cried the old seaman in a nautical tone that he had not used for many**
" 哭 这 老的 水手 在 一个 航海 语气 那 他 有 不是 用过的 为了 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

"老水手用他多年未曾使用过的航海腔喊道，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [əʊld] ['meməriz] .
and the very sound of which stirred his heart with old memories .
和 这 非常 声音 的 哪个 搅拌 他的 心 和 老的 回忆 .

而这声音本身就唤起了他心中尘封已久的回忆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)]
He was about to retire , but paused at the threshold of the green door
他 曾是 关于 到 退休 , 但 暂停 在 这 临界点 的 这 绿色的 门
.
:
.

他正准备退休，但在绿色大门的门槛前停了下来。

" [beg] - , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mait] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][æks] — "
" **Beg parding , sir , but if I might make so bold as to ax — "**
" 求 - , 先生 , 但 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 斧头 — "

"恕我冒昧，先生，但如果我能冒昧地——"

" [gəʊ][ɒn] , [bɒb] , " [sed] [fred] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" **Go on , Bob , " said Fred encouragingly .**
" 去 在 , 鲍勃 , " 说 弗雷德 令人鼓舞的是 .

"加油，鲍勃，"弗雷德鼓励道。

" [ai] [hɪd] [jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kæˈʃɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
" **I heerd ye say to our cashier , sir , that you wos goin ' for to chase the**
" 我 听见 是的 说 到 我们的 出纳员 , 先生 , 那 你 wos 去 - 为了 到 追赶 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

"先生，我听见您对我们的收银员说，您要去追逐太阳。"

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [sɜː(r)] ? "
Wot sort of a chase may that be , sir ? "
什么 种类 的 一个 追赶 可能 那 是 , 先生 ? "

先生，那会是什么样的追逐呢?

" [hɑː] ! ['bəʊi] , [ðæts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [wʌn] ,
" **Ha ! Bowie , that's a curious chase , but not a wild goose one ,**
" 哈 ! 鲍伊 , 那就是 一个 好奇的 追赶 , 但 不是 一个 荒野 鹅 一 ,

"哈！鲍伊，这真是一场有趣的追逐，但并非徒劳无功。"

[æz; əz][ai][həʊp][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .

as	I	hope	to	show	you	in	a	month	or	two	.
作为	我	希望	到	展示	你	在	一个	月	或者	二	.

我希望在一两个月内能向你们展示这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	know	,	of	course	,
你	知道	,	的	课程	,

当然，你知道的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz] [baɪ]

that	in	the	regions	of	the	earth	north	of	the	Arctic	Circle	the	sun	shines	by
那	在	这	地区	的	这	地球	北	的	这	北极	圆圈	这	太阳	闪耀	经过

[naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['sʌmə(r)] ? ”

night	as	well	as	by	day	for	several	weeks	in	summer	?	”
夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	为了	一些	周	在	夏天	?	”

在北极圈以北的地球上，夏季的几个星期里，太阳白天和夜晚都会照耀大地吗?

“ [ɪn] [kuːrs] [aɪ][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] ; “ ['evri] ['siːmən] [nəʊz] [ðæt] [ɔː(r)] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

“	In	coorse	I	do	,	”	answered	Bob	;	“	every	seaman	knows	that	or	ought	for	to
“	在	课程	我	做	,	”	回答	鲍勃	;	“	每一个	水手	知道	那	或者	应该	为了	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	it	;
知道	它	;

“当然我知道，”鲍勃回答说；“每个水手都知道这一点，或者应该知道这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dɑːk] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [naɪt] [ɪn]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,

and	that	it's	dark	all	day	as	well	as	all	night	in	winter	for	some	weeks	,
和	那	它是	黑暗的	全部	天	作为	出色地	作为	全部	夜晚	在	冬天	为了	一些	周	,

而且在冬季，有些日子会持续数周，白天黑夜都处于黑暗之中。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

just	to	make	up	for	it	,	so	to	speak	.	”
只是	到	制作	向上	为了	它	,	所以	到	说话	.	”

算是弥补一下吧。”

“ [wel] , [bɒb] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

“	Well	,	Bob	,	I	am	very	desirous	to	see	this	wonderful	sight	with	my	own	eyes	,
“	出色地	,	鲍勃	,	我	是	非常	渴望	到	看	这	精彩的	视线	和	我的	自己的	眼睛	,

“鲍勃，我非常渴望亲眼目睹这美妙的景象。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] .

but	I	fear	I	am	almost	too	late	of	setting	out	.
但	我	害怕	我	是	几乎	也	晚的	的	环境	出去	.

但我恐怕出发已经太晚了。

[ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ]

The	season	is	so	far	advanced	that	the	sun	is	setting	farther	and	farther	north
这	季节	是	所以	远的	先进的	那	这	太阳	是	环境	更远	和	更远	北

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

季节已深，太阳每晚落山的位置都越来越偏北。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz]['bæf(ə)l][ˌjuː 'es][aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl]

and	if	the	winds	baffle	us	I	won't	be	able	to	catch	him	sitting	up	all
和	如果	这	风	挡板	我们	我	惯于	是	有能力的	到	抓住	他	坐着	向上	全部

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

如果风势使我们束手无策，我就无法整夜抓住他了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sɜːv] ,

but	if	the	winds	serve	,
但	如果	这	风	服务	,

但如果风向合适的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [drɔː]

and	we	have	plenty	of	them	we	may	yet	be	in	time	to	see	him	draw
和	我们	有	很多	的	他们	我们	可能	然而	是	在	时间	到	看	他	画

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

an	unbroken	circle	in	the	sky	.
一个	未破	圆圈	在	这	天空	.

我们有很多这样的机会，或许还有机会看到他在天空中画出一个完整的圆圈。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['trævlz] [nɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

You	see	it	will	be	a	regular	chase	,	for	the	sun	travels	north	at	a	rapid	pace	.
你	看	它	将要	是	一个	常规的	追赶	,	为了	这	太阳	旅行	北	在	一个	迅速的	步伐	.

你看，这将是一场持续不断的追逐，因为太阳向北移动的速度很快。

[d'juː] [ˌʌndə'stænd] ?

D'you	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

〃 [bɒb] ['bəʊi] [grɪnd] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

〃	Bob	Bowie	grinned	,	nodded	his	head	significantly	,	retired	,	and	shut	the	door	.
〃	鲍勃	鲍伊	咧嘴一笑	,	点头	他的	头	显著地	,	退休	,	和	关闭	这	门	.

鲍勃·鲍伊咧嘴一笑，意味深长地点了点头，然后退了出去，关上了门。

[fred] ['temp(ə)l] , [left] [ə'ləʊn] , [siːzd] [ə; eɪ] [kwɪl] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ɒf] [tuː] [nəʊts] ,

Fred	Temple	,	left	alone	,	seized	a	quill	and	scribbled	off	two	notes	,
弗雷德	寺庙	,	左边	独自的	,	查获	一个	鹅毛笔	和	潦草的	离开	二	笔记	,

独自一人的弗雷德·坦普尔拿起一支羽毛笔，潦草地写下了两张纸条。

— [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [weɪlz] .

—	one	to	a	friend	in	Scotland	,	the	other	to	a	friend	in	Wales	.
—	一	到	一个	朋友	在	苏格兰	,	这	其他	到	一个	朋友	在	威尔士	.

——一封寄给苏格兰的朋友，另一封寄给威尔士的朋友。

[ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	note	to	Scotland	ran	as	follows	:	—
这	笔记	到	苏格兰	跑	作为	跟随	:	—

致苏格兰的信函内容如下：——

“ [maɪ][dɪə(r)][grɑːnt] , — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['nɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

“	My	Dear	Grant	,	—	I	have	made	up	my	mind	to	go	to	Norway	for	three	months	.
“	我的	亲爱的	授予	,	—	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	挪威	为了	三	几个月	.

“我亲爱的格兰特，——我已经决定去挪威三个月。

['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sʌn] .

Principal	object	to	chase	the	sun	.
主要的	目的	到	追赶	这	太阳	.

主要目标是追逐太阳。

['sekənd(ə)ri] ['ɒbdʒɪkts] , [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

Secondary	objects	,	health	and	amusement	.
次要	对象	,	健康	和	娱乐	.

次要目标：健康和娱乐。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['skuːnə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [maɪ][sə'saɪəti] ['tʃɑːmɪŋ] ([ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self]
You will find my schooner comfortable , my society charming (if you make yourself
你 将要 寻找 我的 大篷车 舒服的 , 我的 社会 迷人 (如果 你 制作 你自己
[ə'griːəb(ə)l]) ,
agreeable) ,
同意) ,

你会发现我的帆船很舒适，我的社交生活也很迷人（如果你表现得合群的话）。

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['siːnəri] .
and no end of salmon - fishing and scenery .
和 不 结尾 的 三文鱼 - 钓鱼 和 风景 .

还有数不尽的鲑鱼垂钓和美景。

[rɪ'plaɪ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] .
Reply by return of post .
回复 经过 返回 的 邮政 .

请以邮寄方式回复。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [hʌl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I go to Hull to - morrow , and will be there a week .
我 去 到 赫尔 到 - 明天 , 和 将要 是 那里 一个 星期 .

我明天要去赫尔，会在那里待一个星期。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] .
This will give you ample time to get ready .
这 将要 给 你 充足 时间 到 得到 准备好 .

这将给你充足的时间做好准备。

“ ['evə(r)] [ðaɪn] , [fred] ['temp(ə)l] .
“ Ever thine , Fred Temple .
“ 曾经 你的 , 弗雷德 寺庙 .

“永远属于你，弗雷德·坦普尔。”

” [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [weɪlz] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][sæm] ['sɒrəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
” The note to Wales was addressed to Sam Sorrel , and was written in
” 这 笔记 到 威尔士 曾是 已解决 到 山姆 酢浆草 , 和 曾是 书面 在
['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [tɜːmz] ,
somewhat similar terms ,
有些 相似的 条款 ,

“写给威尔士的那封信是寄给萨姆·索雷尔的，内容大致相同。”

[bʌt; bət][sæm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,
but Sam being a painter by profession ,
但 山姆 存在 一个 画家 经过 职业 ,

但萨姆的职业是画家，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ænd; ənd] [held] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]
the beauty of the scenery was enlarged on and held out as an
这 美丽 的 这 风景 曾是 放大 在 和 握住 出去 作为 一个
[ɪn'djuːsmənt] .
inducement .
诱导 .

风景的优美被大肆渲染，并作为诱饵。

[bəuθ][ɒv; əv] [frɛdz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l]

Both	of	Fred's	friends	had	been	prepared	some	time	before	for	this	proposal
两个都	的	弗雷德的	朋友们	有	到过	准备	一些	时间	前	为了	这	提议

，

，

，

弗雷德的两个朋友其实早就预料到会是这样的结果。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] “ ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌn] !

and	both	of	them	at	once	agreed	to	assist	him	in	“	chasing	the	sun	!
和	两个都	的	他们	在	一次	同意	到	协助	他	在	“	追逐	这	太阳	!

他们二人立刻同意帮助他“追逐太阳”！

” [ðæt] [naɪt] ['fredrɪk] ['temp(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [swiːt]

”	That	night	Frederick	Temple	dreamed	that	the	sun	smiled	on	him	in	a	peculiarly	sweet
”	那	夜晚	弗雷德里克	寺庙	梦见	那	这	太阳	微笑	在	他	在	一个	奇特地	甜的

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

“那天晚上，弗雷德里克·坦普尔梦见太阳以一种特别甜蜜的方式对他微笑；

[hiː; hi] [driːmd] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)]

he	dreamed	,	still	further	,	that	it	beckoned	him	to	follow	it	to	the	far
他	梦见	,	仍然	更远	,	那	它	招手	他	到	跟随	它	到	这	远的

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

他梦见，更远的地方，它召唤他跟随它前往遥远的北方。

[ˌweərə'pɒn] [fred] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] ;

whereupon	Fred	was	suddenly	transformed	into	a	gigantic	locomotive	engine	;
于是	弗雷德	曾是	突然	转变	进入	一个	巨大	机车	引擎	;

于是，弗雷德突然变成了一辆巨大的火车头；

[ðə; ðɪ][sʌn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [griːn] ['drægən] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [teɪl] ;

the	sun	all	at	once	became	a	green	dragon	with	pink	eyes	and	a	blue	tail	;
这	太阳	全部	在	一次	成为	一个	绿色的	龙	和	粉色的	眼睛	和	一个	蓝色的	尾巴	;

太阳突然变成了一条绿色的龙，有着粉红色的眼睛和蓝色的尾巴；

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]

and	he	set	off	in	chase	of	it	into	the	Arctic	regions	with	a	noise	like	a
和	他	放	离开	在	追赶	的	它	进入	这	北极	地区	和	一个	噪音	喜欢	一个

[lɒŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laʊdəst] ['θʌndə(r)] !

long	roar	of	the	loudest	thunder	!
长的	吼	的	这	最响亮	雷	!

于是他朝着它出发，进入北极地区，发出了一声如同雷鸣般隆隆的巨响！

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] .

The	Storm	and	the	First	Adventure	.
这	风暴	和	这	第一的	冒险	.

暴风雨与第一次冒险。

[ə; eɪ] [stɔːm] [reɪdʒd][ɒn][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [siː] .

A	storm	raged	on	the	bosom	of	the	North	Sea	.
一个	风暴	愤怒	在	这	怀	的	这	北	海	.

北海海面上风暴肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	wind	whistled	as	if	all	the	spirits	of	Ocean	were	warring	with	each	other
这	风	吹口哨	作为	如果	全部	这	烈酒	的	海洋	是	战争	和	每个	其他

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

狂风呼啸，仿佛海洋的所有精灵都在激烈地互相争斗。

[ðə; ði] [weɪvz] [raɪðd] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] .

The	waves	writhed	and	tossed	on	the	surface	as	if	in	agony	.
这	波浪	扭动	和	抛掷	在	这	表面	作为	如果	在	痛苦	.

海浪在水面上翻腾翻滚，仿佛在承受着巨大的痛苦。

[waɪt] [fəʊm] , ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['wɔːtə(r)] ,

White	foam	,	greenish	-	grey	water	,
白色的	泡沫	,	绿绿色	-	灰色的	水	,

白色泡沫，灰绿色水，

[ænd; ənd] ['ledn] - ['kʌləd] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd]

and	leaden	-	coloured	sky	were	all	that	met	the	eyes	of	the	men	who	stood
和	铅灰色	-	有色	天空	是	全部	那	遇见	这	眼睛	的	这	男人	WHO	站立

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ænd; ənd] ['stægəd] ['helpləsli]

on	the	deck	of	a	little	schooner	that	rose	and	sank	and	staggered	helplessly
在	这	甲板	的	一个	小的	大篷车	那	玫瑰	和	沉没	和	交错	无助地

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] .

before	the	tempest	.
前	这	暴风雨	.

站在一艘小帆船甲板上的男人们，眼前只有铅灰色的天空。这艘小帆船在暴风雨中无助地起伏、摇晃。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] — [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɑːft]

Truly	,	it	was	a	grand	sight	—	a	terrible	sight	—	to	behold	that	little	craft
真的	,	它	曾是	一个	盛大	视线	—	一个	糟糕的	视线	—	到	看哪	那	小的	工艺

['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .

battling	with	the	storm	.
战斗	和	这	风暴	.

的确，那景象既壮观又可怕——看着那艘小船与风暴搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɑːdz] [mait] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] , — [ɒv; əv] [mænz] ['deərɪŋ]

It	suggested	the	idea	of	God's	might	and	forbearance	,	—	of	man's	daring
它	建议	这	主意	的	神的	可能	和	宽容	,	—	的	男人的	大胆

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

and	helplessness	.
和	无助	.

它暗示了上帝的威能和宽容，以及人类的勇敢和无助。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] .

The	schooner	was	named	the	Snowflake	.
这	大篷车	曾是	命名	这	雪花	.

这艘纵帆船被命名为“雪花号”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]

It	seemed	,	indeed	,	little	heavier	than	a	flake	of	snow	,	or	a	scrap	of
它	似乎	,	的确	,	小的	较重	比	一个	薄片	的	雪	,	或者	一个	废料	的

[fəʊm] ,

foam	,
泡沫	,

它看起来确实比一片雪花或一小块泡沫重不了多少。

[ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðæt] ['æŋgri] [siː] .

in	the	grasp	of	that	angry	sea	.
在	这	抓牢	的	那	生气的	海	.

被那片愤怒的大海所掌控。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [stʊd] [faɪv] [men] .

On	her	deck	stood	five	men	.
在	她	甲板	站立	五	男人	.

她的甲板上站着五个男人。

[fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [ʃraʊdz] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Four	were	holding	on	to	the	weather	-	shrouds	;	the	fifth	stood	at	the	helm	.
四	是	保持	在	到	这	天气	-	裹尸布	;	这	第五	站立	在	这	舵	.

四人抓住防风索；第五人站在舵位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ræg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] - [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪb] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

There	was	only	a	narrow	rag	of	the	top	-	sail	and	the	jib	shown	to	the	wind	,
那里	曾是	仅有的	一个	狭窄的	抹布	的	这	顶部	-	帆	和	这	吊臂	所示	到	这	风	,

只有顶帆和前帆的一小部分露出风面。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kænvəs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [laɪ] ['əʊvə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌp'set] .

and	even	this	small	amount	of	canvas	caused	the	schooner	to	lie	over	so	much	that	it	seemed	a	wonder	she	did	not	upset	.
和	甚至	这	小的	数量	的	帆布	导致	这	大篷车	到	说谎	超过	所以	很多	那	它	似乎	一个	想知道	她	做过	不是	沮丧的	.

即使只有这么一小块帆布，也让这艘纵帆船倾斜了不少，以至于人们都觉得它没有翻船是个奇迹。

[fred] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['rɪgɪŋ] ;

Fred	Temple	was	one	of	the	men	who	held	on	to	the	weather	-	rigging	;
弗雷德	寺庙	曾是	一	的	这	男人	WHO	握住	在	到	这	天气	-	索具	;

弗雷德·坦普尔是负责看守防风索具的人之一；

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [grɑːnt] [ænd; ənd] [sæm] ['sɒrəl] .

two	of	the	others	were	his	friends	Grant	and	Sam	Sorrel	.
二	的	这	其他的	是	他的	朋友们	授予	和	山姆	酢浆草	.

另外两人是他的朋友格兰特·索雷尔和萨姆·索雷尔。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

The	fourth	was	one	of	the	crew	,	and	the	man	at	the	helm	was	the	Captain	;
这	第四	曾是	一	的	这	全体人员	,	和	这	男人	在	这	舵	曾是	这	队长	;

第四个人是船员之一，掌舵的是船长；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [fred] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] ,

for	,	although	Fred	understood	a	good	deal	of	seamanship	,
为了	,	虽然	弗雷德	理解	一个	好的	交易	的	航海术	,

虽然弗雷德精通航海技术，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] .

he	did	not	choose	to	take	on	his	own	shoulders	the	responsibility	of	navigating	the	yacht	.
他	做过	不是	选择	到	拿	在	他的	自己的	肩膀	这	责任	的	导航	这	游艇	.

他没有选择独自承担驾驶游艇的责任。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈsiːmən] [huːm] [hiː; hi] [staɪld] [ˈkæptɪn] ,

He	employed	for	that	purpose	a	regular	seaman	whom	he	styled	Captain	,
他	受雇	为了	那	目的	一个	常规的	水手	谁	他	风格	队长	,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [hɪm] ,

and	never	interfered	with	him	,
和	绝不	干扰	和	他	,

为此，他雇佣了一名正式水手，并称他为船长，而且从未干涉过他。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .

except	to	tell	him	where	he	wished	to	go	.
除了	到	告诉	他	在哪里	他	希望	到	去	.

除了告诉他他想去哪里之外。

[ˈkæptɪn] [məkˈnæb][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tʌf] , [rɔː] - [bəʊnd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkni] [ˈaɪləndz] .

Captain	McNab	was	a	big	,	tough	,	raw	-	boned	man	of	the	Orkney	Islands	.
队长	麦卡纳布	曾是	一个	大的	,	艰难的	,	生的	-	骨	男人	的	这	奥克尼群岛	岛屿	.

麦克纳布船长是奥克尼群岛上身材高大、体格强壮、骨骼粗犷的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [siː] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [siː] ,

He	was	born	at	sea	,	had	lived	all	his	life	at	sea	,
他	曾是	出生	在	海	,	有	居住地	全部	他的	生活	在	海	,

他生于海上，一生都生活在海上。

[ænd; ənd] [ment] ([səʊ][hiː; hi] [sed]) [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [siː] .

and	meant	(	so	he	said	)	to	die	at	sea	.
和	意思是	(	所以	他	说	)	到	死	在	海	.

他说，他本想葬身大海。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , [hɑːd] - [ˈfiːtʃəd] [əʊld] [ˈfeləʊ] ,

He	was	a	grim	,	hard	-	featured	old	fellow	,
他	曾是	一个	严峻	,	难的	-	特色	老的	同伴	,

他是个面容严肃、五官坚毅的老头，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈbætəd] [baɪ][stɔːrmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk]

with	a	face	that	had	been	so	long	battered	by	storms	that	it	looked	more	like
和	一个	脸	那	有	到过	所以	长的	伤痕累累	经过	暴风雨	那	它	看起来	更多的	喜欢

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - [siː] [ˈweɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

the	figure	-	head	of	a	South	-	Sea	whaler	than	the	countenance	of	a	living
这	数字	-	头	的	一个	南	-	海	捕鲸船	比	这	面容	的	一个	活的

[mæn] .

man	.
男人	.

他的脸长期饱受风暴摧残，看起来更像是南海捕鲸船的船首像，而不是活人的面容。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] ; [ˈnevə(r)] [lɑːft] ,

He	seldom	smiled	,	and	when	he	did	he	smiled	grimly	;	never	laughed	,
他	很少	微笑	,	和	什么时候	他	做过	他	微笑	阴沉地	;	绝不	笑了	,

他很少笑，即使笑也是苦笑，从不大笑。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spəʊk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	never	spoke	when	he	could	avoid	it	.
和	绝不	辐	什么时候	他	可以	避免	它	.

能不说话就不说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [sləʊ] [bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,

He	was	wonderfully	slow	both	in	speech	and	in	action	,
他	曾是	太棒了	慢的	两个都	在	演讲	和	在	行动	,

他说话和行动都非常缓慢，这真是令人惊叹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˈsiːmən] ,

but	he	was	a	first	-	rate	and	fearless	seaman	,
但	他	曾是	一个	第一的	-	速度	和	无畏	水手	,

但他是一位一流且无所畏惧的水手。

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

in	whom	the	owner	of	the	schooner	had	perfect	confidence	.
在	谁	这	所有者	的	这	大篷车	有	完美的	信心	.

帆船的主人对他完全信任。

[æz; əz][wiː; wɪ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [veɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bɪ][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

As	we	have	fallen	into	a	descriptive	vein	it	may	be	as	well	to	describe
作为	我们	有	倒下	进入	一个	描述性的	静脉	它	可能	是	作为	出色地	到	描述

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ˌɒf'hænd] .

the	rest	of	our	friends	offhand	.
这	休息	的	我们的	朋友们	随意	.

既然我们已经开始描述，那不妨顺便也描述一下我们其他的朋友。

['nɔːmən] [grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['haɪləndə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

Norman	Grant	was	a	sturdy	Highlander	,	about	the	same	size	as	his	friend
诺曼	授予	曾是	一个	结实的	高地人	,	关于	这	相同的	尺寸	作为	他的	朋友

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

诺曼·格兰特是一位体格健壮的高地人，身材和他的朋友坦普尔差不多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['rʌdi] ,

but	a	great	contrast	to	him	;	for	while	Temple	was	fair	and	ruddy	,
但	一个	伟大的	对比	到	他	;	为了	尽管	寺庙	曾是	公平的	和	红润	,

[grɑːnt][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

Grant	was	dark	,
授予	曾是	黑暗的	,

但与他形成鲜明对比的是；坦普尔肤色白皙红润，而格兰特肤色黝黑。

[wɪð] [heə(r)] , [bɪəd] , ['wɪskəs] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

with	hair	,	beard	,	whiskers	,	and	moustache	bushy	and	black	as	night	.
和	头发	,	胡须	,	胡须	,	和	胡子	茂密的	和	黑色的	作为	夜晚	.

头发、胡须、鬓角和髭须浓密乌黑。

[grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] [ɪn] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] ,

Grant	was	a	Highlander	in	heart	as	well	as	in	name	,
授予	曾是	一个	高地人	在	心	作为	出色地	作为	在	姓名	,

格兰特不仅名字叫高地人，内心也像个高地人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [glen'gæri] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪlt] ,

for	he	wore	a	Glengarry	bonnet	and	a	kilt	,
为了	他	穿着	一个	格伦加里	引擎盖	和	一个	苏格兰短裙	,

因为他戴着格伦加里帽，穿着苏格兰短裙。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['heəri] [niːz] .

and	did	not	seem	at	all	ashamed	of	exposing	to	view	his	brown	hairy	knees	.
和	做过	不是	似乎	在	全部	羞愧	的	暴露	到	看法	他的	棕色的	毛茸茸	膝盖	.

他似乎一点也不羞于向人展示他棕色多毛的膝盖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [diːp] - [təʊnd] [vɔɪs] ,

He	was	a	hearty	fellow	,	with	a	rich	deep	-	toned	voice	,
他	曾是	一个	爽朗	同伴	,	和	一个	富有的	深的	-	色调	嗓音	,

他是个性格开朗的人，嗓音浑厚有力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [raɪt]

and	a	pair	of	eyes	so	black	and	glittering	that	they	seemed	to	pierce	right
和	一个	一对	的	眼睛	所以	黑色的	和	闪闪发光	那	他们	似乎	到	刺穿	正确的

[θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] !

through	you	and	come	out	at	your	back	when	he	looked	at	you	!
通过	你	和	来	出去	在	你的	后退	什么时候	他	看起来	在	你	!

他有一双漆黑闪亮的眼睛，当他看着你时，仿佛能穿透你的身体，从你的背后射出来！

['temp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][klæd][ɪn] [greɪ] [twiːd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Temple	,	on	the	contrary	,	was	clad	in	grey	tweed	from	head	to	foot	,
寺庙	,	在	这	相反	,	曾是	覆膜	在	灰色的	粗花呢	从	头	到	脚	,

[ˌwaɪd ə'weɪk] [ɪn'kluːdɪd] ,

wideawake	included	,
清醒	包括	,

相反，坦普尔从头到脚都穿着灰色粗花呢，连衣服也一丝不苟。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	looked	,	as	he	was	,	a	thorough	Englishman	.
和	看起来	,	作为	他	曾是	,	一个	彻底	英国人	.

他的外表和身份一样，都像一个地道的英国人。

[grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ; [baɪ] [teɪst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Grant	was	a	doctor	by	profession	;	by	taste	a	naturalist	.
授予	曾是	一个	医生	经过	职业	;	经过	品尝	一个	博物学家	.

格兰特的职业是医生，爱好是博物学。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [stʌf] [bɜːdz][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][hjuː] ,

He	loved	to	shoot	and	stuff	birds	of	every	shape	and	size	and	hue	,
他	喜爱	到	射击	和	东西	鸟类	的	每一个	形状	和	尺寸	和	色调	,

他喜欢射杀并制作各种形状、大小和颜色的鸟类标本。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [skwiːz] [flæt] [plɑːnts][ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd] [neɪm] .

and	to	collect	and	squeeze	flat	plants	of	every	form	and	name	.
和	到	收集	和	挤	平坦的	植物	的	每一个	形式	和	姓名	.

收集并挤压各种形状和名称的扁平植物。

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [biːsts] ,

His	rooms	at	home	were	filled	with	strange	specimens	of	birds	,	beasts	,
他的	房间	在	家	是	已填	和	奇怪的	标本	的	鸟类	,	野兽	,

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

他家里的房间里摆满了各种奇特的鸟类、野兽和鱼类标本。

[ænd; ənd][plɑːnts][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]['aɪələnd] — [tuː; tə][ðə; ði]

and	plants	from	every	part	of	Scotland	,	England	,	and	Ireland	—	to	the
和	植物	从	每一个	部分	的	苏格兰	,	英格兰	,	和	爱尔兰	—	到	这

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] ,

disgust	of	his	old	nurse	,
厌恶	的	他的	老的	护士	,

还有来自苏格兰、英格兰和爱尔兰各地的植物——这让他的老保姆感到厌恶。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dʌst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

whose	duty	it	was	to	dust	them	,	and	to	the	delight	of	his	little
谁	责任	它	曾是	到	灰尘	他们	,	和	到	这	喜	的	他的	小的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他的职责是给他们掸灰，这让他的弟弟非常高兴。

[huːz] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz]

whose	self	-	imposed	duty	it	was	to	pull	out	their	tails	and	pick	out	their	eyes
谁	自己	-	强加	责任	它	曾是	到	拉	出去	他们的	尾巴	和	挑选	出去	他们的	眼睛

!

!
!

他们自愿承担起拔掉它们的尾巴、挖出它们的眼睛的职责！

[grænts] [trɪp] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] ,

Grant's	**trip**	**to**	**Norway**	**promised**	**a**	**rich**	**harvest**	**in**	**a**	**new**	**field**	**,**
格兰特	旅行	到	挪威	承诺	一个	富有的	收成	在	一个	新的	场地	,

格兰特的挪威之行预示着他将在新领域获得丰收。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk] [æn,tɪsə'peɪʃənz] .

so	**he**	**went**	**there**	**with**	**romantic**	**anticipations**	**.**
所以	他	去	那里	和	浪漫的	预期	.

所以他怀着浪漫的憧憬去了那里。

[sæm] ['sɒrəl] [wɒz; wəz] [laɪk] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Sam	**Sorrel**	**was**	**like**	**neither**	**of**	**his**	**companions**	**.**
山姆	酢浆草	曾是	喜欢	两者都不	的	他的	同伴	.

山姆·索雷尔与他的两个同伴都截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ə; eɪ][mɪə(r)]['spaɪdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [θɪn] ;

He	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**—**	**a**	**mere**	**spider**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**extremely**	**thin**	**;**
他	曾是	一个	小的	同伴	—	一个	仅仅	蜘蛛	的	一个	男人	,	和	极其	薄的	;

他个子很小，瘦得像只蜘蛛；

[səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ]

so	**thin**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**his**	**skin**	**had**	**been**	**drawn**	**over**	**the**	**bones**	**in**	**a**
所以	薄的	那	它	似乎	作为	如果	他的	皮肤	有	到过	绘制	超过	这	骨头	在	一个

['hʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [fə'gɒtn] !

hurry	**and**	**the**	**flesh**	**forgotten**	**!**
匆忙	和	这	肉	被遗忘的	!

他的皮肤薄得仿佛是匆忙地贴在骨头上的，而血肉却被遗忘了！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [bɒb] ['bəʊi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['sɒrəl]

The	**Captain**	**once**	**said**	**to**	**Bob**	**Bowie**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**confidence**	**that**	**Mr**	**Sorrel**
这	队长	一次	说	到	鲍勃	鲍伊	在	一个	片刻	的	信心	那	先生	酢浆草

[wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [mɪə(r)] [spʌŋk] ,

was	**a**	**“**	**mere**	**spunk**	**,**
曾是	一个	“	仅仅	胆量	,

船长曾在一次自信的时刻对鲍勃·鲍伊说，索雷尔先生“不过是个胆小鬼”。

” [ˌweərə'pɒn] [bɒb] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	**whereupon**	**Bob**	**nodded**	**his**	**head**	**,**
”	于是	鲍勃	点头	他的	头	,

于是鲍勃点了点头。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] “ [hɑːf][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɒv; əv] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] .

and	**added**	**that**	**he**	**was**	**no**	**better**	**than**	**“**	**half**	**a**	**fathom**	**of**	**pump**	**water**	**.**
和	额外	那	他	曾是	不	更好的	比	“	一半	一个	捉摸	的	泵	水	.

他还补充说，他只不过是“半英寻的泵水”而已。

” [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][sæm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [gʊd] [stʌf] .

”	**If**	**there**	**was**	**little**	**of**	**Sam**	**,**	**however**	**,**	**that**	**little**	**was**	**good**	**stuff**	**.**
”	如果	那里	曾是	小的	的	山姆	,	然而	,	那	小的	曾是	好的	东西	.

“虽然萨姆的戏份不多，但那点戏份也是精华所在。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][baɪ] [prə'feʃn] .

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**painter**	**by**	**profession**	**.**
它	有	到过	说	那	他	曾是	一个	画家	经过	职业	.

据说他是一名职业画家。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Certainly	**there**	**was**	**not**	**a**	**more**	**enthusiastic**	**artist**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
当然	那里	曾是	不是	一个	更多的	热情的	艺术家	在	这	王国	.

王国里肯定没有比他更热情洋溢的艺术家了。

[sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] , [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [fʌn] .

Sam	**was**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**earnestness**	**,**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**fun**	**.**
山姆	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	认真	,	热情	,	和	乐趣	.

山姆是一个性格奇特的人，他既认真又热情，还很有趣。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]

Although	**as**	**thin**	**as**	**a**	**walking**	**-**	**stick**	**,**	**and**	**almost**	**as**	**flat**	**as**	**a**
虽然	作为	薄的	作为	一个	步行	-	戳	,	和	几乎	作为	平坦的	作为	一个

['pænkeɪk] ,

pancake	**,**
饼子	,

虽然细如拐杖，几乎扁平如煎饼，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌf] [laɪk] ['waɪə(r)] , [kʊd; kəd] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd] [liːp] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

he	**was**	**tough**	**like**	**wire**	**,**	**could**	**walk**	**any**	**distance**	**,**	**could**	**leap**	**farther**	**than**
他	曾是	艰难的	喜欢	金属丝	,	可以	走	任何	距离	,	可以	飞跃	更远	比

['enibɒdi] ,

anybody	**,**
任何人	,

他像钢丝一样坚韧，可以走很远的路，能跳得比任何人都远。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .

and	**could**	**swim**	**like**	**a**	**cork**	**.**
和	可以	游泳	喜欢	一个	软木	.

游起来像软木塞一样灵活。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] , ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] .

His	**features**	**were**	**sharp**	**,**	**prominent**	**and**	**exceedingly**	**handsome**	**.**
他的	特征	是	锋利的	,	著名的	和	非常	英俊的	.

他五官轮廓分明，十分英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

His	**eyes**	**were**	**large**	**,**	**dark**	**,**	**and**	**expressive**	**,**
他的	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	和	富有表现力的	,

他的眼睛又大又黑，而且很有神。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə:'maunt] [baɪ] ['delɪkət] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð]

and	**were**	**surmounted**	**by**	**delicate**	**eyebrows**	**which**	**moved**	**about**	**continually**	**with**
和	是	克服	经过	精美的	眉毛	哪个	已搬	关于	持续	和

['evri] ['tʃeɪndʒfʊl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] .

every	**changeful**	**feeling**	**that**	**filled**	**his**	**breast**	**.**
每一个	变化	感觉	那	已填	他的	胸部	.

他的眉毛纤细而精致，随着他胸中每一种变化的情绪而不断动动。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

When	**excited**	**his**	**glance**	**was**	**magnificent**	**,**
什么时候	兴奋的	他的	瞥一眼	曾是	壮丽	,

他激动时的眼神非常迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['æspekt][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**natural**	**wildness**	**of**	**his**	**whole**	**aspect**	**was**	**increased**	**by**	**the**
和	这	自然的	野性	的	他的	所有的	方面	曾是	增加	经过	这

[lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] ,

luxuriance	**of**	**his**	**brown**	**hair**	**,**
奢华	的	他的	棕色的	头发	,

他那浓密的棕色头发更增添了他天生的野性之美。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] [elf] - [lɒks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

which	**hung**	**in**	**long**	**elf**	**-**	**locks**	**over**	**his**	**shoulders**	**.**
哪个	悬挂	在	长的	精灵	-	锁	超过	他的	肩膀	.

他肩上垂着长长的精灵发髻。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətsˌ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [mæd][sæm] ['sɒrəl] .

Among	his	intimates	he	was	known	by	the	name	of	“	Mad	Sam	Sorrel	.
之中	他的	亲密	他	曾是	已知	经过	这	姓名	的	“	疯狂的	山姆	酢浆草	.

在他的亲信中，他被称为“疯子萨姆·索雷尔”。

” [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][sɪks] [pɪkt]

” When	we	have	said	that	the	crew	of	the	schooner	consisted	of	six	picked
” 什么时候	我们	有	说	那	这	全体人员	的	这	大篷车	由……组成	的	六	挑选

[men] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [bɒb] ['bəʊi] ,

men	besides	those	described	and	our	friend	Bob	Bowie	,
男人	除了	那些	描述	和	我们的	朋友	鲍勃	鲍伊	,

“当我们说除了前面提到的那些人和我们的朋友鲍勃·鲍伊之外，这艘纵帆船的船员还包括六名精挑细选的人时，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [ðæt]

we	have	enumerated	all	the	human	beings	who	stood	within	the	bulwarks	of	that
我们	有	列举	全部	这	人类	生物	WHO	站立	之内	这	堡垒	的	那

[trɪm] ['lɪt(ə)l] [jɒt] [ɒn] [ðæt] ['stɔːmi] ['sʌmərz] [deɪ] .

trim	little	yacht	on	that	stormy	summer's	day	.
修剪	小的	游艇	在	那	暴风雨	夏季	天	.

我们已经清点了那天暴风雨中站在那艘小巧精致的游艇舷墙上的所有人类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] .

There	was	,	however	,	one	other	being	on	board	that	deserves	notice	.
那里	曾是	,	然而	,	一	其他	存在	在	木板	那	值得	注意	.

然而，船上还有一位值得注意的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæm] - [dɒg] .

It	was	Sam	Sorrel's	dog	.
它	曾是	山姆	-	狗	.

那是萨姆·索雷尔的狗。

[laɪk] [ɪts]['mɑːstə(r)] , [ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] .

Like	its	master	,	this	dog	was	a	curious	creature	.
喜欢	它是	掌握	,	这	狗	曾是	一个	好奇的	生物	.

和它的主人一样，这条狗也是个好奇的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] [kaɪnd] .

It	was	little	and	thin	,	and	without	form	of	any	distinct	or	positive	kind	.
它	曾是	小的	和	薄的	,	和	没有	形式	的	任何	清楚的	或者	积极的	种类	.

它又小又薄，没有任何明显或具体的形状。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [dɒg][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ,

If	we	could	suppose	that	this	dog	had	been	permitted	to	make	itself	,
如果	我们	可以	认为	那	这	狗	有	到过	允许	到	制作	本身	,

如果我们假设这只狗被允许自行制造，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] - ['teriə(r)] ,

and	that	it	had	begun	with	the	Skye	-	terrier	,
和	那	它	有	开始	和	这	斯凯	-	梗犬	,

而这一切都始于一只斯凯梗犬。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['puːdl] ,

suddenly	changed	its	mind	and	attempted	to	come	the	poodle	,
突然	已更改	它是	头脑	和	尝试过	到	来	这	贵宾犬	,

它突然改变主意，试图靠近那只贵宾犬。

[ðen] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['efət] [hæd; həd] [gɒt] [ɪt'self] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] ,

then	midway	in	this	effort	had	got	itself	very	much	dishevelled	,
然后	中途	在	这	努力	有	得到	本身	非常	很多	蓬头垢面	,

然而，这项工作进行到一半时，却变得非常混乱。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]

and	become	so	entangled	that	it	was	too	late	to	do	anything	better
和	变得	所以	纠缠	那	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	更好的

[ðæn; ðən] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪəd] ['spænjəl] ,

than	finish	off	with	a	wild	attempt	at	a	long	-	eared	spaniel	,
比	结束	离开	和	一个	荒野	试图	在	一个	长的	-	耳朵	西班牙猎犬	,

结果纠缠不清，以至于为时已晚，只能徒劳地尝试养一只长耳猎犬来结束这一切。

[wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] “ ['tɪʃən] ” [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]

one	could	understand	how	such	a	creature	as	“	Titian	”	had	come	into	existence
一	可以	理解	如何	这样的	一个	生物	作为	“	提香	”	有	来	进入	存在

.

:

.

人们或许能够理解像“提香”这样的人物是如何诞生的。

[sæm][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [wen] [hiː; hi]

Sam	had	meant	to	pay	a	tribute	of	respect	to	the	great	painter	when	he
山姆	有	意思是	到	支付	一个	贡	的	尊重	到	这	伟大的	画家	什么时候	他

[nemd] [hɪz; ɪz][dɒg] ['tɪʃən] .

named	his	dog	Titian	.
命名	他的	狗	提香	.

山姆给他的狗取名提香，本意是想向这位伟大的画家致敬。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

But	having	done	his	duty	in	this	matter	,
但	拥有	完毕	他的	责任	在	这	事情	,

但他已尽到在这件事上的职责，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntuː] [tɪt] — ['sʌmtaɪmz] ['tɪtəlz] .

he	found	it	convenient	to	shorten	the	name	into	Tit	—	sometimes	Tittles	.
他	成立	它	方便的	到	缩短	这	姓名	进入	山雀	—	有时	标题	.

他觉得把名字缩写成 Tit 很方便——有时也缩写成 Tittles。

['tɪtəlz] [hæd; həd][nəʊ] [feɪs] [wɒt'evə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

Tittles	had	no	face	whatever	,	as	far	as	could	be	seen	by	the	naked	eye	.
标题	有	不	脸	任何	,	作为	远的	作为	可以	是	已见	经过	这	裸	眼睛	.

蒂特尔斯根本没有脸，至少肉眼是看不到的。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃægi] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ]

His	whole	misshapen	body	was	covered	with	long	shaggy	hair	of	a	light	grey
他的	所有的	畸形	身体	曾是	涵盖	和	长的	毛茸茸	头发	的	一个	光	灰色的

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

他畸形的全身覆盖着浅灰色的长而蓬乱的毛发。

['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [nəʊz][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt]

Only	the	end	of	his	black	nose	was	visible	in	front	and	the	extreme	point
仅有的	这	结尾	的	他的	黑色的	鼻子	曾是	可见的	在	正面	和	这	极端	观点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][rɪə(r)] .

of	his	tail	in	rear	.
的	他的	尾巴	在	后部	.

前面只能看到他黑色的鼻子尖，后面只能看到他尾巴的末端。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['lændmɑːrks][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel]

But	for	these	two	landmarks	it	would	have	been	utterly	impossible	to	tell
但	为了	这些	二	地标	它	会	有	到过	完全地	不可能的	到	告诉

[wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

which	end	of	the	dog	was	which	.
哪个	结尾	的	这	狗	曾是	哪个	.

如果没有这两个地标，就完全不可能分辨出狗的哪一头是哪一头。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [biːn] [sɪndʒd][ɔː(r)] [skɪnd] [ɔː(r)] [bɜːnd] ,

Somehow	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**had**	**been**	**singed**	**or**	**skinned**	**or**	**burned**	**,**
不知何故	这	结尾	的	他的	尾巴	有	到过	已签名	或者	去皮	或者	烧伤	,

他的尾巴末端不知何故被烧焦、剥皮或烧伤了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] - [stem] .

for	**it**	**was**	**quite**	**naked**	**,**	**and**	**not**	**much**	**thicker**	**than**	**a**	**pipe**	**-**	**stem**	**.**
为了	它	曾是	相当	裸	,	和	不是	很多	较厚	比	一个	管道	-	干	.

因为它完全裸露，而且比烟斗柄粗不了多少。

['tɪtəlz] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Tittles	**was**	**extremely**	**sensitive**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**,**
标题	曾是	极其	敏感的	在	看待	到	这	,

蒂特尔斯对此事极其敏感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [prə'dʒekʃ(ə)n] [tʌtʃt] .

and	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**his**	**miserable**	**projection**	**touched**	**.**
和	可以	不是	熊	到	有	他的	悲惨的	投影	感动	.

他无法忍受别人触碰他那可怜的投影。

[haʊ] [ðæt] [stɔːm] [dɪd][reɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

How	**that**	**storm**	**did**	**rage**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
如何	那	风暴	做过	愤怒	,	到	是	当然	!

那场风暴确实肆虐得厉害！

[ðə; ði] [həʊl] [siː] [wɒz; wəz] [læʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

The	**whole**	**sea**	**was**	**lashed**	**into**	**a**	**boiling**	**sheet**	**of**	**foam**	**,**
这	所有的	海	曾是	鞭打	进入	一个	沸腾	床单	的	泡沫	,

整片大海都被拍打成沸腾的泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [leɪ] ['əʊvə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men]

and	**the**	**schooner**	**lay**	**over**	**so**	**much**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**men**
和	这	大篷车	躺	超过	所以	很多	那	它	曾是	不可能的	为了	这	男人

[tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [dek] .

to	**stand**	**on**	**the**	**deck**	**.**
到	站立	在	这	甲板	.

纵帆船倾斜得厉害，以至于船员们根本无法站在甲板上。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz] ;

At	**times**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**were**	**thrown**	**on**	**her**	**beam**	**-**	**ends**	**;**
在	时代	它	似乎	作为	如果	她	是	抛掷	在	她	光束	-	结束	;

有时她看起来好像被甩到了梁的两端；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [jɒt] [wɒz; wəz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] ,

but	**the**	**good**	**yacht**	**was**	**buoyant**	**as**	**a**	**cork**	**,**
但	这	好的	游艇	曾是	浮力	作为	一个	软木	,

但是这艘性能优良的游艇却像软木塞一样轻盈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['evri] [freʃ] [blɑːst][laɪk][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['wɒriə(r)] .

and	**she**	**rose**	**again**	**from**	**every**	**fresh**	**blast**	**like**	**an**	**unconquerable**	**warrior**	**.**
和	她	玫瑰	再次	从	每一个	新鲜的	爆炸	喜欢	一个	不可征服的	战士	.

她像一位所向披靡的战士，从每一次新的风暴中重新站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**masts**	**will**	**be**	**torn**	**out**	**of**	**her**	**,**
“	它	似乎	到	我	那	这	桅杆	将要	是	撕裂	出去	的	她	,

“依我看，她的桅杆会被扯下来。”

" [sed] ['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [brɑːs] [reɪl] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

"	said	Temple	to	the	Captain	,	as	he	grasped	the	brass	rail	that	surrounded
"	说	寺庙	到	这	队长	,	作为	他	抓住	这	黄铜	轨	那	包围

[ðə; ði] ['kwɔːtədek] ,

the	quarterdeck	,
这	后甲板	,

“坦普尔一边说着，一边抓住环绕后甲板的黄铜栏杆，对船长说道。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwəd] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

and	gazed	upward	with	some	anxiety	.
和	凝视	向上	和	一些	焦虑	.

他有些焦虑地抬头望去。

“ [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

“	No	fear	o	'	her	,	"	said	the	Captain	,	turning	the	quid	of	tobacco	in	his
“	不	害怕	o	-	她	,	"	说	这	队长	,	转弯	这	英镑	的	烟草	在	他的

[tʃiːk] ;

cheek	;
脸颊	;

“我一点也不怕她，”船长说着，把腮帮子里的一团烟草转了转；

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [taɪt] [bəʊt] , [æn; ən] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['hevɪə] [siː] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	she's	a	tight	boat	,	an	'	could	stand	a	heavier	sea	than	this	.
"	她是	一个	紧的	船	,	一个	-	可以	站立	一个	较重	海	比	这	.

“她是一艘很结实的船，能够承受比这更大的海浪。”

[ai] [həʊp] ['itl] [bləʊ] [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] ['hɑːdə(r)] . "

I	hope	it'll	blow	a	wee	thing	harder	.	"
我	希望	它将	吹	一个	哇	事物	更难	.	"

我希望它能吹得更猛一些。

“ ['hɑːdə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	Harder	!	"	exclaimed	Fred	.
"	更难	!	"	惊呼	弗雷德	.

“再用力点！”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['kæptɪn] , " [əb'zɜːvd] [grɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	You	must	be	fond	of	wind	,	Captain	,	"	observed	Grant	with	a	laugh	.
"	你	必须	是	喜爱	的	风	,	队长	,	"	观察到	授予	和	一个	笑	.

“船长，你一定很喜欢风吧？”格兰特笑着说道。

“ [ˌuˈɜːr] [eɪ] , [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - .

“	Oo	ay	,	I've	no	objection	to	wund	.
"	oo	哎	,	我已经	不	异议	到	-	.

“哦，我不反对受伤。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [els] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	The	Captain	said	this	,	as	he	said	everything	else	,	more	than	half	through	his
"	这	队长	说	这	,	作为	他	说	一切	别的	,	更多的	比	一半	通过	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

“船长说这话的时候，就像他说其他所有话一样，有一半以上都是用鼻音说出来的。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] .

and	very	slowly	.
和	非常	缓慢地	.

而且速度很慢。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɔː(r)] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][tɒp] -
“ But do you not think that more wind would be apt to carry away our top -
” 但 做 你 不是 思考 那 更多的 风 会 是 易于 到 携带 离开 我们的 顶部 -
[mɑːsts] ,
masts ,
桅杆 ,

“但是，你不认为风力再大一些，就可能会把我们的桅杆顶吹走吗？”

[ɔː(r)] [splɪt] [ðə; ði] [seɪlz] ? ” [sed] ['temp(ə)l] .
or split the sails ? ” said Temple .
或者 分裂 这 帆 ? ” 说 寺庙 .

“还是把帆劈开？”坦普尔说道。

“ [ɪts] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .
“ It's not unlikely , ” was the Captain's cool reply .
” 它是 不是 不太可能 , ” 曾是 这 船长的 凉爽的 回复 .

“并非不可能，”船长冷静地回答道。

“ [ðen] [waɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Then why wish for it ? ” inquired the other in surprise .
” 然后 为什么 希望 为了 它 ? ” 询问 这 其他 在 惊喜 .

“那你为什么会希望它呢？”对方惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['əʊnli] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
“ Because we're only thirty miles from the coast of Norway ,
” 因为 是 仅有的 三十 英里 从 这 海岸 的 挪威 ,

“因为我们距离挪威海岸只有30英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [həʊldz][ɒn][æz; əz] [ɪts] ['dɔɪɪn] - , [wiːl; wil] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][lænd] [tɪl] [dɑːk] .
and if the wund holds on as it's doin ' , we'll not make the land till dark .
和 如果 这 - 持有 在 作为 它是 做 - , 出色地 不是 制作 这 土地 直到 黑暗的 .

如果伤口继续这样恶化下去，我们恐怕要到天黑才能到达目的地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['hɑːdə(r)][wiːl; wil] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
But if it blows harder we'll get under the shelter of the Islands in daylight . ”
但 如果 它 打击 更难 出色地 得到 在下面 这 庇护所 的 这 岛屿 在 日光 . ”

但如果风力更大，我们就可以在白天躲到岛屿的庇护下。”

“ [dɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)][sæm] ['spɾəl] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['seɪlə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ,
“ Dark ! ” exclaimed poor Sam Sorrel , who , being a bad sailor , was very sick ,
” 黑暗的 ! ” 惊呼 贫穷的 山姆 酢浆草 , WHO , 存在 一个 坏的 水手 , 曾是 非常 生病的 ,

“黑了！”可怜的萨姆·索雷尔惊呼道，他是个糟糕的水手，病得很重。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] ['bʊlwəks] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['helpləs] ['mɪzəri] ;
and clung to the lee bulwarks with a look of helpless misery ;
和 紧紧抓住 到 这 李 堡垒 和 一个 看 的 无助 苦难 ;

她无助地紧紧抓住背风的舷墙，一脸悲惨的神情；

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɑːk] [ɪn][nɔː(r)] — .
“ I thought there was no dark in Nor — .
” 我 想法 那里 曾是 不 黑暗的 在 也不 — .

“我以为诺尔没有黑暗——。”

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪntə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt]
” The unhappy painter stopped abruptly in consequence of a sensation in the pit
” 这 不开心 画家 停止 突然 在 结果 的 一个 感觉 在 这 坑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
of his stomach .
的 他的 胃 .

“这位郁闷的画家突然停了下来，因为他感到胃里一阵翻腾。”

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɑ:knəs] [ɪn] ['nɔ:weɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [mək'næb] ,

“	There's	not	much	darkness	in	Norway	in	summer	,	”	answered	McNab	,
”	有	不是	很多	黑暗	在	挪威	在	夏天	,	”	回答	麦卡纳布	,

“挪威的夏天几乎没有黑夜，”麦克纳布回答说。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['speʃəli] [wen] [ðə; ði]

“	but	at	the	south	end	of	it	here	there's	a	little	—	specially	when	the
”	但	在	这	南	结尾	的	它	这里	有	一个	小的	—	特别	什么时候	这

['weðə(r)] [ɪz] [θɪk] .

weather	is	thick	.
天气	是	厚的	.

“但在它的南端，有一点——尤其是在天气潮湿的时候。”

[eɪ] , [ai] [si:] [ɪts] ['kʌmɪn] - .

Ay	,	I	see	it's	comin	'	.
哎	,	我	看	它是	即将到来	-	.

哎，我看它要来了。

” [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)]

”	The	peculiar	way	in	which	the	Captain	said	this	caused	the	others	to	turn	their
”	这	奇特	方式	在	哪个	这	队长	说	这	导致	这	其他的	到	转动	他们的

[aɪz] [tu:; tə] ['wɪndwəd] ,

eyes	to	windward	,
眼睛	到	迎风	,

船长说话的方式很特别，这让其他人纷纷将目光转向了上风处。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

where	it	was	very	evident	that	something	was	coming	,	for	the	sky	was
在哪里	它	曾是	非常	明显	那	某物	曾是	未来	,	为了	这	天空	曾是

[blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

black	as	ink	,
黑色的	作为	墨水	,

很明显，有什么事情即将发生，因为天空黑得像墨一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rʌfld] [wɪð] [kəʊld] [waɪt] [fəʊm] .

and	the	sea	under	it	was	ruffled	with	cold	white	foam	.
和	这	海	在下面	它	曾是	褶皱的	和	寒冷的	白色的	泡沫	.

船底的海面上泛起冰冷的白色泡沫。

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] [klu:] - [laɪnz][ænd; ənd] ['hæljəd] , ” [rɔ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Stand	by	the	clew	-	lines	and	halyards	,	”	roared	the	Captain	.
”	站立	经过	这	线索	-	线条	和	升帆索	,	”	咆哮	这	队长	.

“站到帆脚索和升帆索旁去！”船长吼道。

[ðə; ði][men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [ə'sembəld] [ɒn] [dek] , [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

The	men	,	who	were	now	all	assembled	on	deck	,	sprang	to	obey	.
这	男人	,	WHO	是	现在	全部	组装	在	甲板	,	弹簧	到	服从	.

此刻所有男人都聚集在甲板上，立刻服从命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ] [skwɔ:l] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['kwɔ:tə(r)] ,

As	they	did	so	a	squall	came	hissing	down	on	the	weather	-	quarter	,
作为	他们	做过	所以	一个	暴风雨	来了	嘶嘶声	向下	在	这	天气	-	四分之一	,

就在这时，一阵狂风呼啸着袭向了天气预报区。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ri:ld] ['ʌndə(r)]

and	burst	upon	the	vessel	with	such	fury	that	for	a	moment	she	reeled	under
和	爆裂	之上	这	血管	和	这样的	愤怒	那	为了	一个	片刻	她	卷曲	在下面

[ðə; ði] [ʃɒk] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

the	shock	like	a	drunken	man	,
这	震惊	喜欢	一个	醉	男人	,

他猛地冲向那艘船，怒气冲冲，以至于她一时之间像醉汉一样因冲击而踉跄了一下。

[waɪl] [ðə; ði] [spreɪ] ['delju:dʒd][hɜ:(r); hə(r)] [deks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃri:k] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

while	the	spray	deluged	her	decks	,	and	the	wind	shrieked	through	the	rigging
尽管	这	喷	洪水泛滥	她	甲板	,	和	这	风	尖叫	通过	这	索具

.

:

.

浪花拍打着甲板，狂风呼啸着吹过索具。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] ['vaɪələnt][tu:; tə][lɑ:st] .

But	this	was	too	violent	to	last	.
但	这	曾是	也	暴力	到	最后的	.

但这种暴力局面无法持续下去。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [blu:] [mɔ:(r)] ['stedəli] ,

It	soon	passed	over	and	the	gale	blew	more	steadily	,
它	很快	通过了	超过	和	这	大风	吹	更多的	稳步	,

风很快就过去了，狂风也变得更加稳定。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:ˌmju:] .

driving	the	Snowflake	over	the	North	Sea	like	a	seamew	.
驾驶	这	雪花	超过	这	北	海	喜欢	一个	西洋菜	.

驾驶着“雪花号”像海鸥一样飞越北海。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [rəʊz] [tu:; tə] [vju:] .

That	evening	the	mountains	of	Norway	rose	to	view	.
那	晚上	这	山脉	的	挪威	玫瑰	到	看法	.

那天晚上，挪威的群山映入眼帘。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][klɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west]

About	the	time	that	this	occurred	the	sky	began	to	clear	towards	the	north	-	west
关于	这	时间	那	这	发生	这	天空	开始	到	清除	向	这	北	-	西方

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [raɪt] [ə'hed] .

and	soon	after	a	white	line	of	foam	was	seen	on	the	horizon	right	ahead	.
和	很快	后	一个	白色的	线	的	泡沫	曾是	已见	在	这	地平线	正确的	前方	.

大约就在这时，西北方向的天空开始放晴，不久之后，正前方地平线上出现了一条白色的泡沫线。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['aɪlənds] , [ɔ:(r)] ['skeri] ,

This	was	the	ocean	beating	on	the	great	army	of	islands	,	or	skerries	,
这	曾是	这	海洋	殴打	在	这	伟大的	军队	的	岛屿	,	或者	礁石	,

这是大海拍打着庞大的岛屿或礁石群的声音。

[ðæt] [laɪn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] .

that	line	the	west	coast	of	Norway	from	north	to	south	.
那	线	这	西方	海岸	的	挪威	从	北	到	南	.

从北到南，沿着挪威西海岸绵延分布。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['nɔ:weɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fred] ['temp(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

“	Hurrah	for	old	Norway	!	”	shouted	Fred	Temple	with	delight	,
“	欢呼	为了	老的	挪威	!	”	喊叫	弗雷德	寺庙	和	喜	,

“挪威万岁！”弗雷德·坦普尔高兴地喊道。

[wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [fəʊm] [ðæt] [li:pt] [ə'pɒn] [ði:z] [beə(r)] ['rɒki] ['aɪləts] .

when	he	first	observed	the	foam	that	leaped	upon	these	bare	rocky	islets	.
什么时候	他	第一的	观察到	这	泡沫	那	跳跃	之上	这些	裸	岩石	岛屿	.

当他第一次看到飞溅到这些光秃秃的岩石小岛上的泡沫时。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rekt] , ” [sed] [grɑ:nt] ['greɪvli] .

“	It	seems	to	me	that	we	shall	be	wrecked	,	”	said	Grant	gravely	.
“	它	似乎	到	我	那	我们	将	是	损毁	,	”	说	授予	严重地	.

“依我看，我们恐怕要完蛋了。”格兰特严肃地说。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn] [ðiːz] [trə'mendəs] ['brekər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kænt][get]
“ I do not see an opening in these tremendous breakers , and if we can't get
我 做 不是 看 一个 开幕 在 这些 巨大的 断路器 , 和 如果 我们 不能 得到
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

“我看不出这些巨浪有任何突破口，如果我们无法穿过它们，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lændzmən][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
even a landsman could tell that we shall be dashed to pieces . ”
甚至 一个 土地管理者 可以 告诉 那 我们 将 是 虚线 到 件 . ”

即使是陆地人也能看出，我们终将粉身碎骨。

“ [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestid] ['sɒrəl] ,
“ Why not put about the ship and sail away from them ? ” suggested Sorrel ,
“ 为什么 不是 放 关于 这 船 和 帆 离开 从 他们 ? ” 建议 酢浆草 ,

索雷尔建议道：“为什么不调转船头，驶离他们呢？”

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]
looking round with a face so yellow and miserable that even the Captain was
寻找 圆形的 和 一个 脸 所以 黄色的 和 悲惨的 那 甚至 这 队长 曾是
['ɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
almost forced to smile .
几乎 强制 到 微笑 .

他环顾四周，脸色蜡黄，十分凄惨，就连船长也几乎被迫露出笑容。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [fred] ['temp(ə)l] .
“ Because that is simply impossible , ” said Fred Temple .
“ 因为 那 是 简单地 不可能的 , ” 说 弗雷德 寺庙 .

“因为这根本不可能，”弗雷德·坦普尔说道。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] [grəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɒg] ,
Poor Sam groaned and looked down at his dog ,
贫穷的 山姆 呻吟 和 看起来 向下 在 他的 狗 ,

可怜的萨姆呻吟了一声，低头看着他的狗。

[wɪtʃ] [sæt] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
which sat trembling on the deck between his feet ,
哪个 卫星 发抖 在 这 甲板 之间 他的 脚 ,

它颤抖地躺在他脚边的甲板上，

['geɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ɪts] ['maːstəz] [feɪs] ['sædli] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
gazing up in its master's face sadly — at least so it is to be supposed
凝视 向上 在 它是 硕士学位 脸 令人遗憾的是 — 在 至少 所以 它 是 到 是 据称
;
;
;

它悲伤地望着主人的脸——至少人们会这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['tɪtəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
but the face of Tittles , as well as the expression thereof , was invisible
但 这 脸 的 标题 , 作为 出色地 作为 这 表达 其中 , 曾是 无形的
['əʊɪŋ] [tuː; tə][heə(r)] .
owing to hair .
欠款 到 头发 .

但由于头发遮挡，蒂特尔斯的脸以及他的表情都看不见。

“ [ɪz] [ðeə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , ['kæptɪn] ? ” [in'kwaiə] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪəriəs] [təʊn] .
“ Is there an opening , Captain ? ” inquired Fred in a low , serious tone .
“ 是 那里 一个 开幕 , 队长 ? ” 询问 弗雷德 在 一个 低的 , 严肃的 语气 .

“船长，请问有空缺吗？”弗雷德低声严肃地问道。

“ [ˌu'ɜːr] [eɪ] , [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Oo	ay	,	no	fear	o	-	that	,	”	replied	the	Captain	.
”	oo	哎	,	不	害怕	o	-	那	,	”	回复	这	队长	.

“哦，不用担心，”船长回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

There	was	,	indeed	,	no	fear	of	that	,	for	as	the	schooner	approached	the
那里	曾是	,	的确	,	不	害怕	的	那	,	为了	作为	这	大篷车	接近	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

事实上，完全不必担心这种情况，因为当帆船靠近岛屿时，

['njuːmərəs] ['oʊpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .

numerous	openings	were	observed	.
很多的	开口	是	观察到	.

发现多处开口。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

It	also	became	evident	that	the	gentlemen	had	mistaken	the	distance	from
它	还	成为	明显	那	这	先生们	有	错误	这	距离	从

[ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] ,

the	broken	water	,
这	破碎的	水	,

很明显，这两位先生误判了与破损水面的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['skeri] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

for	they	were	much	longer	of	reaching	the	outer	skerries	than	they
为了	他们	是	很多	更长	的	到达	这	外	礁石	比	他们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] ,

had	expected	,	and	the	foam	,
有	预期的	,	和	这	泡沫	,

因为他们到达外围礁石群的时间比预想的要长得多，而且泡沫，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [suːn] [gruː] ['ɪntuː] [ɪ'mens] ['mæsɪz] ,

which	at	first	appeared	like	a	white	line	,	soon	grew	into	immense	masses	,
哪个	在	第一的	出现	喜欢	一个	白色的	线	,	很快	生长	进入	巨大	群众	,

起初看起来像一条白线，但很快就发展成巨大的团块。

[wɪtʃ] ['θʌndə] [ɒn] [ðiːz] ['weðə(r)] - [wɔːn] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [laʊd] , [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)] ,

which	thundered	on	these	weather	-	worn	rocks	with	a	deep	,	loud	,	continuous	roar	,
哪个	雷鸣	在	这些	天气	-	磨损	岩石	和	一个	深的	,	大声	,	连续的	吼	,

它以深沉、响亮、持续的轰鸣声响彻这些饱经风霜的岩石。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ʌpwədz] [ɪn] [greɪt] [spaʊts] [laɪk] [waɪt] [stiːm] ['meni] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	burst	upwards	in	great	spouts	like	white	steam	many	yards	into	the	air	.
和	爆裂	向上	在	伟大的	喷嘴	喜欢	白色的	蒸汽	许多	码	进入	这	空气	.

然后像白色蒸汽一样，猛烈地向上喷射出巨大的水柱，直冲云霄。

“ ['kæptɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][æz; əz] ['njuːmərəs] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz] [ðeɪ]

“	Captain	,	are	the	islands	as	numerous	everywhere	along	the	coast	as	they
”	队长	,	是	这	岛屿	作为	很多的	到处	沿着	这	海岸	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ” [sed] [fred] . “

are	here	?	”	said	Fred	.	“
是	这里	?	”	说	弗雷德	.	“

“船长，沿海各地的岛屿都像这里一样多吗？”弗雷德问道。

- [diːd] [eɪ] , [æn; ən] - [mɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	Deed	ay	,	an	'	more	,	”	answered	the	Captain	,
-	契据	哎	,	一个	-	更多的	,	”	回答	这	队长	,

“确实如此，而且不止如此，”船长回答道。

“ [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [jɪl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri]
“ some places ye'll sail for fifty or sixty miles after getting among the skerries
“ 一些 地方 叫喊 帆 为了 五十 或者 六十 英里 后 获得 之中 这 礁石
[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪn] - [ðə; ði] [meɪn] .
before reachin ' the main .
前 伸手 - 这 主要的 .

“有些地方，你得航行五六十英里才能到达主海域，期间还要经过一些礁石群。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
” They were now within a hundred yards of the islands , towards a narrow
” 他们 是 现在 之内 一个 百 码 的 这 岛屿 , 向 一个 狭窄的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

“他们现在距离岛屿不到一百码，朝着一条狭窄的水道前进，

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪrd] .
between two of which the Captain steered .
之间 二 的 哪个 这 队长 转向 .

船长在其中两艘船之间掌舵。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
Every one was silent ,
每一个 一 曾是 沉默的 ,

所有人都沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [weɪvz] [ɒv; əv]
for there was something awful in the aspect of the great dark waves of
为了 那里 曾是 某物 可怕 在 这 方面 的 这 伟大的 黑暗的 波浪 的
[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
the raging sea ,
这 愤怒 海 ,

因为汹涌澎湃的大海那巨大的黑色波涛，看起来十分可怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['hevɪli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [kræʃ] ['ɑːftə(r)] [kræʃ] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['fjʊəri] [ɒn] [ðə; ði]
as they rolled heavily forward and fell with crash after crash in terrific fury on the
作为 他们 滚动 重度 向前 和 跌倒 和 碰撞 后 碰撞 在 了不起 愤怒 在 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

它们沉重地向前翻滚，然后猛烈地撞击在岩石上，发出一次又一次的巨响。

['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [fəʊm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
dashing themselves to pieces and churning the water into foam , so that the
帅气 他们自己 到 件 和 搅拌 这 水 进入 泡沫 , 所以 那 这
[həʊl] [siː] [rɪ'zembld] [mɪlk] .
whole sea resembled milk .
所有的 海 类似 牛奶 .

它们互相撞击，搅动海水，使整个大海都像牛奶一样。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,
To those who were unaccustomed to the coast ,
到 那些 WHO 是 不习惯 到 这 海岸 ,

对于那些不习惯海岸生活的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
it seemed as if the schooner were leaping forward to certain destruction ;
它 似乎 作为 如果 这 大篷车 是 跳跃 向前 到 肯定 破坏 ;

那艘纵帆船似乎正朝着注定毁灭的方向猛冲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

but	they	knew	that	a	sure	hand	was	at	the	helm	,
但	他们	知道	那	一个	当然	手	曾是	在	这	舵	,

但他们知道掌舵的是一位经验丰富的领导者。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

and	thought	not	of	the	danger	but	the	sublimity	of	the	scene	.
和	想法	不是	的	这	危险	但	这	崇高	的	这	场景	.

他没有想到危险，而是被眼前的壮丽景色所震撼。

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['breɪsɪz] , ” [kraɪd][mək'næb] .

“	Stand	by	the	weather	-	braces	,	”	cried	McNab	.
“	站立	经过	这	天气	-	牙套	,	”	哭	麦卡纳布	.

“准备好防风雨支架！”麦克纳布喊道。

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [spreɪ] .

The	schooner	leaped	as	he	spoke	into	the	turmoil	of	roaring	spray	.
这	大篷车	跳跃	作为	他	辐	进入	这	动荡	的	咆哮	喷	.

他说话时，帆船在汹涌的浪花中颠簸了一下。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

In	ten	seconds	she	was	through	the	passage	,
在	十	秒	她	曾是	通过	这	通道	,

十秒钟后，她就穿过了通道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['təʊt(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['hi:vɪŋ] ['məʊʃn] .

and	there	was	a	sudden	and	almost	total	cessation	of	heaving	motion	.
和	那里	曾是	一个	突然	和	几乎	全部的	停止	的	起伏	运动	.

突然间，起伏运动几乎完全停止了。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aɪləndz] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['breɪkwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [weɪv] [wɒz; wəz]

The	line	of	islands	formed	a	perfect	breakwater	,	and	not	a	wave	was
这	线	的	岛屿	形成	一个	完美的	防波堤	,	和	不是	一个	海浪	曾是

[fɔ:md] ,

formed	,
形成	,

岛屿群形成了一道完美的防波堤，没有形成任何波浪。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [geɪl] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wi:; wi][faɪnd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɪn][æn; ən]

even	by	the	roaring	gale	,	bigger	than	those	we	find	on	such	occasions	in	an
甚至	经过	这	咆哮	大风	,	大	比	那些	我们	寻找	在	这样的	场合	在	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hɑ:bə(r)] .

ordinary	harbour	.
普通的	港口	.

即使是狂风怒号，也比我们在普通港口遇到的同类风暴还要猛烈。

[æz; əz] [aɪl] ['ɑ:ftə(r)] [aɪl] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [smu:ð] , [ænd; ənd]

As	isle	after	isle	was	passed	the	sea	became	more	and	more	smooth	,	and
作为	小岛	后	小岛	曾是	通过了	这	海	成为	更多的	和	更多的	光滑的	,	和

,

,
,

随着一座座岛屿被绕过，海面变得越来越平静，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] , [nəʊ] [greɪt] ['roʊlərz] [hi:v]

although	the	surface	was	torn	up	and	covered	with	foam	,	no	great	rollers	heaved
虽然	这	表面	曾是	撕裂	向上	和	涵盖	和	泡沫	,	不	伟大的	滚筒	喘息

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] .

the	vessel	about	.
这	血管	关于	.

虽然船体表面破损不堪，覆盖着泡沫，但没有巨大的巨浪摇晃船身。

[ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [stɪl] [bent] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:st] ,

The	tight	little	craft	still	bent	over	to	the	blast	,
这	紧的	小的	工艺	仍然	弯曲	超过	到	这	爆炸	,

那艘小巧紧凑的飞行器仍然弯腰迎着爆炸的冲击波，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [θru:] ['pɜ:fɪktli] [flæt] ['wɔ:tə(r)] [naʊ] .

but	she	cut	through	perfectly	flat	water	now	.
但	她	切	通过	完美	平坦的	水	现在	.

但现在她劈波斩浪，水面却平静如镜。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði]

A	delightful	feeling	of	having	come	to	the	end	of	a	rough	voyage	filled	the
一个	愉快	感觉	的	拥有	来	到	这	结尾	的	一个	粗糙的	航程	已填	这

[hɑ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] .

hearts	of	all	on	board	.
心	的	全部	在	木板	.

经历了一段艰辛的航程后，船上所有人的心中都充满了喜悦。

[sæm] ['sɒrəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [les] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

Sam	Sorrel	raised	his	head	,	and	began	to	look	less	yellow	and	more	cheerful	.
山姆	酢浆草	提高	他的	头	,	和	开始	到	看	较少的	黄色的	和	更多的	快乐	.

山姆·索雷尔抬起头，脸色不再那么苍白，心情也好了很多。

['tɪtəlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wæg] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [teɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

Tittles	began	to	wag	the	stump	of	his	miserable	tail	,	and	,	in	short	,
标题	开始	到	摇摆	这	树桩	的	他的	悲惨的	尾巴	,	和	,	在	短的	,

蒂特尔斯开始摇晃他那可怜的断尾，总之，

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] ['hæpi] .

every	one	began	to	look	and	to	feel	happy	.
每一个	一	开始	到	看	和	到	感觉	快乐的	.

每个人都开始看起来开心，感觉也开心起来。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] .

Thus	did	the	Snowflake	approach	the	coast	of	Norway	.
因此	做过	这	雪花	方法	这	海岸	的	挪威	.

就这样，雪花号抵达了挪威海岸。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ]

it	is	by	no	means	an	uncommon	occurrence	in	this	world	that	a	calm	should	follow
它	是	经过	不	方法	一个	罕见	发生	在	这	世界	那	一个	冷静的	应该	跟随

[kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

close	on	the	heels	of	a	storm	.
关闭	在	这	高跟鞋	的	一个	风暴	.

在这个世界上，暴风雨过后紧接着出现平静，这绝非罕见现象。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'beɪt] ,

Soon	after	the	Snowflake	had	entered	the	islands	the	storm	began	to	abate	,
很快	后	这	雪花	有	进入	这	岛屿	这	风暴	开始	到	减弱	,

“雪花”号进入岛屿后不久，风暴就开始减弱。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɒt] [naʊ] .

as	if	it	felt	that	there	was	no	chance	of	overwhelming	the	little	yacht	now	.
作为	如果	它	毛毡	那	那里	曾是	不	机会	的	压倒	这	小的	游艇	现在	.

仿佛它觉得现在没有机会压垮这艘小游艇了。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [prɪ'veɪld] ,

That	night	,	and	the	greater	part	of	the	following	day	,	a	dead	calm	prevailed	,
那	夜晚	,	和	这	更大的	部分	的	这	下列的	天	,	一个	死的	冷静的	最终获胜	,

当晚以及第二天的大部分时间里，一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [flæpɪŋ] ['aɪdli][frɒm; frəm]

and	the	schooner	lay	among	the	islands	with	her	sails	flapping	idly	from
和	这	大篷车	躺	之中	这	岛屿	和	她	帆	扑	闲散地	从

[ðə; ði] [jɑːrdz] .

the	yards	.
这	码	.

那艘纵帆船静静地躺在岛屿之间，船帆在桅杆上无力地拍打着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

A	little	after	midnight	all	on	board	were	asleep	,
一个	小的	后	午夜	全部	在	木板	是	睡着了	,

午夜刚过，船上所有人都睡着了。

[seɪv] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'næb] ,

save	the	man	at	the	helm	and	Captain	McNab	,
节省	这	男人	在	这	舵	和	队长	麦卡纳布	,

救下掌舵的人和麦克纳布船长。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

who	seemed	to	be	capable	of	existing	without	sleep	for	any	length	of
WHO	似乎	到	是	有能力的	的	现存的	没有	睡觉	为了	任何	长度	的

[taɪm] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

time	when	occasion	required	.
时间	什么时候	场合	必需的	.

似乎在必要时，他可以长时间不睡觉。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lætɪtjuːd][səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)]

The	schooner	now	lay	in	a	latitude	so	far	north	that	the	light	of	the	sun	never
这	大篷车	现在	躺	在	一个	纬度	所以	远的	北	那	这	光	的	这	太阳	绝不

[kwaɪt] [left] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] .

quite	left	the	sky	in	clear	weather	.
相当	左边	这	天空	在	清除	天气	.

这艘帆船现在位于非常靠北的纬度，即使在晴朗的天气里，太阳的光芒也从未完全离开过天空。

[ə; eɪ] [swiːt] [sɒft] ['twaɪlaɪt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

A	sweet	soft	twilight	rested	on	the	rocky	islands	and	on	the	sea	,
一个	甜的	柔软的	暮	休息	在	这	岩石	岛屿	和	在	这	海	,

柔和的暮色笼罩着岩石岛屿和大海。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz][ɔː(r)][ðə; ði]

and	no	sound	disturbed	the	stillness	except	the	creaking	of	the	yards	or	the
和	不	声音	不安	这	寂静	除了	这	嘎吱作响	的	这	码	或者	这

[kraɪz] [ɒv; əv] .

cries	of	seamews	.
哭泣	的	缝纫机	.

除了船坞的吱嘎声和海鸥的叫喊声，没有其他声音打破这片寂静。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .

Yes	,	by	the	way	,	there	was	another	sound	.
是的	,	经过	这	方式	,	那里	曾是	其他	声音	.

对了，还有另一种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səufəz] .

It	proceeded	from	the	cabin	where	our	three	friends	lay	sleeping	on	the	sofas	.
它	继续	从	这	舱	在哪里	我们的	三	朋友们	躺	睡眠	在	这	沙发	.

故事从我们三个朋友睡在沙发上的小屋开始。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən]

The	sound	was	that	of	snoring	,	and	it	issued	from	the	wide	-	open
这	声音	曾是	那	的	打鼾	,	和	它	发布	从	这	宽的	-	打开

[maʊθ] [ɒv; əv][sæm] ['sɒrəl] ,

mouth	of	Sam	Sorrel	,
嘴	的	山姆	酢浆草	,

那声音是鼾声，是从萨姆·索雷尔张开的大嘴里发出的。

[huː] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] ['tɪtəlz] [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	lay	sprawling	on	his	back	,	with	Tittles	coiled	up	at	his	feet	.
WHO	躺	蔓延	在	他的	后退	,	和	标题	卷曲	向上	在	他的	脚	.

他四仰八叉地躺着，蒂特尔斯蜷缩在他的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [snɔː] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

It	is	probable	that	Sam	would	have	snored	on	for	hours	,
它	是	可能	那	山姆	会	有	打鼾	在	为了	小时	,

山姆很可能已经打了好几个小时的鼾了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

but	for	a	piece	of	carelessness	on	his	part	.
但	为了	一个	片	的	疏忽	在	他的	部分	.

但这一切都源于他的一时疏忽。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

Just	before	going	to	rest	he	had	placed	a	tin	can	of	water	close	to
只是	前	去	到	休息	他	有	放置	一个	锡	能	的	水	关闭	到

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] .

his	head	in	such	a	way	that	it	was	balanced	on	the	edge	of	a	shelf	.
他的	头	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	均衡	在	这	边缘	的	一个	架子	.

临睡前，他把一罐水放在头边，让水罐平衡地立在架子边缘。

[ə; eɪ] [slaɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

A	slight	roll	of	the	schooner	,
一个	轻微	卷	的	这	大篷车	,

帆船微微摇晃了一下，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

caused	by	the	entrance	of	a	wave	through	an	opening	in	the	islands	,
导致	经过	这	入口	的	一个	海浪	通过	一个	开幕	在	这	岛屿	,

由海浪通过岛屿上的开口进入而引起，

['tɔpl] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] .

toppled	this	can	over	and	emptied	its	contents	on	the	sleeper's	face	.
倾覆	这	能	超过	和	清空	它是	内容	在	这	睡眠者的	脸	.

他把罐子打翻在地，把里面的东西倒在了熟睡者的脸上。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	leaped	up	with	a	roar	,	of	course	.
他	跳跃	向上	和	一个	吼	,	的	课程	.

他当然是咆哮着跳了起来。

['tɪtəlz] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] ,

Tittles	jumped	up	with	a	yelp	,
标题	跳了起来	向上	和	一个	喊叫	,

蒂特尔斯惊叫一声跳了起来，

[waɪl] [grɑːnt][ænd; ənd]['temp(ə)l] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪkənd] ,

while	Grant	and	Temple	turned	round	with	a	growl	at	having	been	awakened	,
尽管	授予	和	寺庙	转向	圆形的	和	一个	咆哮	在	拥有	到过	觉醒	,

格兰特和坦普尔被吵醒后低声咆哮着转过身来。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	went	off	to	sleep	again	.
和	去	离开	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[bʌt; bət] [sliːp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sæm] ['sɒrəl] .

But	sleep	was	driven	away	from	the	eyes	of	Sam	Sorrel	.
但	睡觉	曾是	驱动	离开	从	这	眼睛	的	山姆	酢浆草	.

但萨姆·索雷尔却睡意全无。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['efəts] [tuː; tə] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [veɪn] ,

He	made	one	or	two	efforts	to	woo	it	back	in	vain	,
他	制成	一	或者	二	努力	到	哇	它	后退	在	徒劳	,

他曾一两次试图挽回它，但都徒劳无功。

[səʊ][ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [siːzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

so	in	despair	he	jumped	up	,	put	his	sketch	-	book	in	his	pocket	,	seized	a	double
所以	在	绝望	他	跳了起来	向上	,	放	他的	草图	-	书	在	他的	口袋	,	查获	一个	双倍的

- ['bærəld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

-	barrelled	fowling	-	piece	,
-	桶装	捕鸟	-	片	,

于是他绝望地跳了起来，把素描本放进口袋，抓起一支双管猎枪。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['tɪtəlz] .

and	went	on	deck	,	followed	by	Tittles	.
和	去	在	甲板	,	随后	经过	标题	.

然后他上了甲板，随后是蒂特尔斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,

The	little	boat	was	floating	under	the	quarter	,
这	小的	船	曾是	漂浮的	在下面	这	四分之一	,

小船漂浮在船底下方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntənəs] ['aɪlənd] [leɪ] [kləʊz] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

and	a	great	mountainous	island	lay	close	off	the	starboard	bow	.
和	一个	伟大的	多山	岛	躺	关闭	离开	这	右舷	弓	.

右舷前方不远处有一座巨大的山岛。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [sæm] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Getting	into	the	boat	,	Sam	rowed	to	the	island	,
获得	进入	这	船	,	山姆	划船	到	这	岛	,

山姆上了船，划向了小岛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haɪts] [wɪð] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

and	was	soon	clambering	up	the	heights	with	the	activity	of	a	squirrel	.
和	曾是	很快	攀爬	向上	这	高度	和	这	活动	的	一个	松鼠	.

很快，它就如同松鼠一般敏捷地爬上了高处。

[sæm] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [ðæt]

Sam	paused	now	and	then	to	gaze	with	admiration	on	the	magnificent	scene	that
山姆	暂停	现在	和	然后	到	目光	和	钦佩	在	这	壮丽	场景	那

[leɪ] [spred] [aʊt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ;

lay	spread	out	far	below	him	;
躺	传播	出去	远的	以下	他	;

山姆不时停下来，满怀钦佩地凝视着下方广阔无垠的壮丽景色；

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aɪlənds] , [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtə(r)] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

the	innumerable	islands	,	the	calm	water	bathed	in	the	soft	light	of	early	morning	,
这	无数	岛屿	,	这	冷静的	水	洗澡	在	这	柔软的	光	的	早期的	早晨	,

数不胜数的岛屿，平静的海水沐浴在清晨柔和的阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['fləʊtɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [siː] - [gʌl]

and	the	schooner	floating	just	under	his	feet	like	a	little	speck	or	a	sea	-	gull
和	这	大篷车	漂浮的	只是	在下面	他的	脚	喜欢	一个	小的	斑点	或者	一个	海	-	鸥

[ɒn][ðə; ði][kɑːm] [siː] .

on	the	calm	sea	.
在	这	冷静的	海	.

那艘帆船就漂浮在他脚下，就像平静海面上的一个小黑点或一只海鸥。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]

Pulling	out	his	book	and	pencil	,	he	sat	down	on	a	rock	and	began	to
拉	出去	他的	书	和	铅笔	,	他	卫星	向下	在	一个	岩石	和	开始	到

[drɔː] .

draw	.
画	.

他拿出画册和铅笔，坐在石头上开始画画。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz]

Suddenly	the	artist	was	startled	by	the	sound	of	a	heavy	pair	of	wings
突然	这	艺术家	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	重的	一对	的	翅膀

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

突然，艺术家被头顶上方一对沉重的翅膀拍打的声音吓了一跳。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['siːgʌl] [fluː] [ə'bʌv] [hɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld][kraɪz] ,

Thousands	of	seagulls	flew	above	him	,	filling	the	air	with	their	wild	cries	,
数千	的	海鸥	飞翔	多于	他	,	填充	这	空气	和	他们的	荒野	哭泣	,

成千上万只海鸥在他头顶盘旋，发出阵阵鸣叫，响彻云霄。

[bʌt; bət][sæm][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	Sam	did	not	think	it	possible	that	they	could	cause	the	sound	which	he
但	山姆	做过	不是	思考	它	可能的	那	他们	可以	原因	这	声音	哪个	他

[hæd; həd] , [hɜːd] .

had	,	heard	.
有	,	听到	.

但山姆认为他们不可能发出他所听到的声音。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['iːg(ə)l] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [pɑːst][hɪm] .

While	he	was	still	in	doubt	an	enormous	eagle	sailed	majestically	past	him	.
尽管	他	曾是	仍然	在	怀疑	一个	巨大的	鹰	航行	雄伟地	过去的	他	.

正当他还在犹豫不决时，一只巨大的雄鹰雄伟地从他身边掠过。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][kwaɪt] [stɪl] , [skeəs] ['deərɪŋ][tuː; tə] [drɔː]

It	evidently	had	not	seen	him	,	and	he	sat	quite	still	,	scarce	daring	to	draw
它	显然	有	不是	已见	他	,	和	他	卫星	相当	仍然	,	稀少	大胆	到	画

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

它显然没有看见他，他一动不动地坐着，几乎不敢呼吸。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

In	a	moment	the	gigantic	bird	sailed	round	the	edge	of	a	precipitous	cliff	,
在	一个	片刻	这	巨大	鸟	航行	圆形的	这	边缘	的	一个	陡峭	悬崖	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

转眼间，那只巨鸟绕过陡峭的悬崖边缘，消失不见了。

[sæm][æt; ət][wʌns] [rəʊz][ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Sam	at	once	rose	and	hurried	forward	with	his	gun	.
山姆	在	一次	玫瑰	和	慌忙	向前	和	他的	枪	.

山姆立刻起身，拿着枪冲了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈigl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] — [ðeɪ]

He	was	much	excited	,	for	eagles	are	very	difficult	to	approach	—	they
他	曾是	很多	兴奋的	,	为了	老鹰	是	非常	难的	到	方法	—	他们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈweəri] .

are	so	shy	and	wary	.
是	所以	害羞的	和	警惕	.

他非常兴奋，因为鹰很难接近——它们非常害羞和警惕。

[fjuː] [men] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [ˈnɔːweɪ] [ˈevə(r)][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

Few	men	who	go	to	Norway	ever	get	the	chance	of	a	shot	at	the	king	of
很少	男人	WHO	去	到	挪威	曾经	得到	这	机会	的	一个	射击	在	这	国王	的

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

去挪威旅游的人中，很少有人有机会猎到鸟中之王。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sæm] - [maɪnd] [wen] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]

Judge	,	then	,	of	the	state	of	Sam	Sorrel's	mind	when	,	on	turning	a	corner	of
法官	,	然后	,	的	这	状态	的	山姆	-	头脑	什么时候	,	在	转弯	一个	角落	的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

那么，请判断一下萨姆·索雷尔在转过一块岩石的拐角时，他的精神状态如何：

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpresəpɪs] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

he	suddenly	beheld	the	eagle	standing	on	the	edge	of	a	great	precipice	about	a
他	突然	观看	这	鹰	常设	在	这	边缘	的	一个	伟大的	悬崖	关于	一个

[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪm] .

hundred	yards	in	advance	of	him	.
百	码	在	进步	的	他	.

他突然看到一只鹰站在前方大约一百码远的一处悬崖边上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm]

But	his	hopes	were	much	cast	down	when	he	observed	that	between	him
但	他的	希望	是	很多	投掷	向下	什么时候	他	观察到	那	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ˈəʊpən] [graʊnd] ,

and	the	eagle	there	was	a	space	of	open	ground	,
和	这	鹰	那里	曾是	一个	空间	的	打开	地面	,

但当他发现自己和老鹰之间隔着一片空地时，他的希望大打折扣。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kriːp] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɔːwəd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

so	that	he	could	not	creep	farther	forward	without	being	seen	.
所以	那	他	可以	不是	潜行者	更远	向前	没有	存在	已见	.

这样他就无法在不被发现的情况下继续向前爬行。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ədˈvɑːns] ?

How	was	he	to	advance	?
如何	曾是	他	到	进步	?

他该如何晋升?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [mait] [nɒt][əˈkɜː(r)] [əˈgen] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɔɪɪdʒ] .

Such	a	chance	might	not	occur	again	during	the	whole	voyage	.
这样的	一个	机会	可能	不是	发生	再次	期间	这	所有的	航程	.

这样的机会在整个航程中可能不会再次出现。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,

No	time	was	to	be	lost	,
不	时间	曾是	到	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)]

so	he	resolved	to	make	a	rush	forward	and	get	as	near	as	possible	before
所以	他	已解决	到	制作	一个	匆忙	向前	和	得到	作为	靠近	作为	可能的	前

[ðə; ði] [bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

the	bird	should	take	to	flight	.
这	鸟	应该	拿	到	航班	.

于是他决定冲上前去，在鸟儿起飞前尽可能靠近它。

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	thought	than	done	.
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

He	rushed	down	the	mountain	-	side	like	a	madman	.
他	匆忙	向下	这	山	-	边	喜欢	一个	狂人	.

他像疯了一样冲下山坡。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [əˈlɑːm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [rɒk] .

The	eagle	sprang	up	in	alarm	just	as	he	reached	the	side	of	a	rounded	rock	.
这	鹰	弹簧	向上	在	警报	只是	作为	他	达到	这	边	的	一个	圆润	岩石	.

老鹰刚飞到一块圆石边，就惊恐地跃了起来。

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [bəuθ] [ˈbærəlz] .

Halting	suddenly	,	he	took	aim	,	and	fired	both	barrels	.
停止	突然	,	他	采取	目的	,	和	被解雇	两个都	桶	.

他突然停下脚步，瞄准目标，双管齐开。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɜːl] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] ,

The	eagle	gave	a	toss	of	its	head	and	a	twirl	of	its	tail	,	and	,
这	鹰	给予	一个	折腾	的	它是	头	和	一个	捻	的	它是	尾巴	,	和	,

老鹰甩了甩头，转了转尾巴，然后，

[ˈseɪlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [klɪf] , [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

sailing	slowly	away	round	a	neighbouring	cliff	,	disappeared	from	view	.
帆船	缓慢地	离开	圆形的	一个	邻接	悬崖	,	消失	从	看法	.

缓缓驶过邻近的悬崖，消失在视野中。

[ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːtɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [əʊ] [dɪə(r)] ,

A	deep	groan	burst	from	the	poor	artist	as	he	exclaimed	,	“	Oh	dear	,
一个	深的	呻吟	爆裂	从	这	贫穷的	艺术家	作为	他	惊呼	,	“	哦	亲爱的	,

[aɪv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

I've	missed	it	!
我已经	错过	它	!

可怜的艺术家发出了一声深深的呻吟，他惊呼道：“哦，天哪，我错过了！”

” [bʌt; bət] [sæm] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

”	But	Sam	was	wrong	.
”	但	山姆	曾是	错误的	.

但萨姆错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	not	missed	it	.
他	有	不是	错过	它	.

他没有错过。

[ɒn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

On	climbing	to	the	other	side	of	the	cliff	he	found	the	eagle	stretched	on	the
在	攀登	到	这	其他	边	的	这	悬崖	他	成立	这	鹰	拉伸	在	这

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] .

ground	in	a	dying	state	.
地面	在	一个	垂死	状态	.

他爬到悬崖的另一边，发现那只鹰奄奄一息地躺在地上。

[ɪts]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] [skaul] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

Its	noble	-	looking	eye	scowled	for	a	moment	on	him	as	he	came	up	,
它是	高贵	-	寻找	眼睛	皱着眉头	为了	一个	片刻	在	他	作为	他	来了	向上	,

它那双高贵的眼睛在他走近时，瞪了他一眼。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [druːp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][daɪd] .

then	the	head	drooped	forward	and	the	bird	died	.
然后	这	头	下垂	向前	和	这	鸟	死亡	.

然后，它的头垂了下来，鸟就死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ɒv; əv][ɪts][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,

It	measured	six	feet	four	inches	from	tip	to	tip	of	its	expanded	wings	,
它	测量	六	脚	四	英寸	从	提示	到	提示	的	它是	扩展	翅膀	,

它展开双翼后，从翼尖到翼尖的长度为六英尺四英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

and	was	as	magnificent	a	specimen	of	the	golden	eagle	as	one	could
和	曾是	作为	壮丽	一个	标本	的	这	金的	鹰	作为	一	可以

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

wish	to	see	.
希望	到	看	.

它是一只极其雄伟的金雕，堪称人们所能见到的最壮丽的金雕标本。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [step] [sæm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ,

With	a	triumphant	step	Sam	carried	it	down	to	the	yacht	,
和	一个	凯	步	山姆	携带	它	向下	到	这	游艇	,

山姆得意洋洋地把它扛到游艇上。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

where	he	found	his	comrades	still	sound	asleep	;
在哪里	他	成立	他的	同志们	仍然	声音	睡着了	;

他发现他的战友们还在熟睡；

[səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʌp]['əʊvə(r)] [grænts] [bed] ,

so	he	quietly	fastened	the	eagle	up	over	Grant's	bed	,
所以	他	悄悄	系紧	这	鹰	向上	超过	格兰特	床	,

于是他悄悄地把鹰挂在了格兰特的床头。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊkt] [biːk] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpərz] [nəʊz] !

with	the	wings	expanded	and	the	hooked	beak	close	to	the	sleeper's	nose	!
和	这	翅膀	扩展	和	这	钩子	喙	关闭	到	这	睡眠者的	鼻子	!

翅膀展开，钩状的喙靠近睡觉者的鼻子！

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪ'vent] [kən'tɪnjuːd] [kɑːm] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz]

The	day	that	followed	this	event	continued	calm	,	but	towards	evening	a	light	breeze
这	天	那	随后	这	事件	持续	冷静的	,	但	向	晚上	一个	光	微风

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

此后的一天天气依然平静，但到了傍晚时分，微风渐起。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːgən] .

and	before	midnight	the	Snowflake	cast	anchor	in	the	harbour	of	Bergen	.
和	前	午夜	这	雪花	投掷	锚	在	这	港口	的	卑尔根	.

午夜之前，“雪花号”在卑尔根港抛锚。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

['bɜːgən] — ['tɔːkɪŋ] , [sʌp] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
Bergen — Talking , Supping , and Sleeping Under Difficulties .
卑尔根 — 说 , 啜饮 , 和 睡眠 在下面 困难 .

卑尔根——在困境中交谈、用餐和睡觉。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɜːgən] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [pleɪs] .
The city of Bergen is a famous and a strange old place .
这 城市 的 卑尔根 是 一个 著名的 和 一个 奇怪的 老的 地方 .

卑尔根是一座著名而又奇特的古老城市。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] — [ðəʊz] [nəʊ'tɔːriəs] [siː] -
In ancient days it was a stronghold of the Vikings — those notorious sea -
在 古老的 天 它 曾是 一个 据点 的 这 维京人 — 那些 臭名昭著 海 -
['wɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['paɪrəts] ,
warriors who were little better than pirates ,
战士 WHO 是 小的 更好的 比 海盗 ,

在古代，这里是维京人的据点——这些臭名昭著的海上战士与海盗几乎没什么两样。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt]
and who issued from among the dark mountains of Norway in their great
和 WHO 发布 从 之中 这 黑暗的 山脉 的 挪威 在 他们的 伟大的
[ʌn'kuːθ] ['gæliz] [ænd; ənd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
uncouth galleys and swept across the seas ,
粗野 厨房 和 扫荡 穿过 这 海域 ,

他们从挪威幽暗的山脉中驶出，乘着笨重的大船横扫大海。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] ['evriweə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] .
landing on the coasts everywhere , to the terror of surrounding nations .
降落 在 这 海岸 到处 , 到 这 恐怖 的 周围 国家 .

登陆各地沿海地区，令周边国家惊恐万分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊld] , ['fɪələs] [set] , [ðə; ði] [nɔːs] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] .
They were a bold , fearless set , the Norse Vikings of old .
他们 是 一个 大胆的 , 无畏 放 , 这 北欧 维京人 的 老的 .

他们是一群大胆无畏的人，就像古代的北欧维京人一样。

[ðeɪ] ['vɔiidʒ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
They voyaged far and wide in open boats round the coasts of Europe ,
他们 航行 远的 和 宽的 在 打开 船 圆形的 这 海岸 的 欧洲 ,

他们乘坐敞篷小船，沿着欧洲海岸线远航。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,
and across the stormy sea , long before the mariner's compass was invented ,
和 穿过 这 暴风雨 海 , 长的 前 这 水手的 罗盘 曾是 发明 ,

早在航海罗盘发明之前，人们就已经穿越了波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['aɪsləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz]
and they discovered Iceland and America long before Christopher Columbus was
和 他们 发现 冰岛 和 美国 长的 前 克里斯托弗 哥伦布 曾是
[bɔːn] .
born .
出生 .

他们发现冰岛和美洲的时间，比克里斯托弗·哥伦布出生的时间还要早得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [friː] ['spɪrɪt] , [ðiːz] [fɪəs] [nɔːr'wiːdʒənz] [ɒv; əv][əʊld] ,
They had free spirits , these fierce Norwegians of old ,
他们 有 自由的 烈酒 , 这些 凶猛的 挪威人 的 老的 ,

这些古老的挪威人天性自由奔放，桀骜不驯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	there	was	much	good	as	well	as	evil	in	them	.
和	那里	曾是	很多	好的	作为	出色地	作为	邪恶的	在	他们	.

它们之中既有许多善，也有许多恶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [lɔ:z] [wen] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]

They	had	good	and	wise	laws	when	nearly	all	the	rest	of	the	world	was
他们	有	好的	和	明智的	法律	什么时候	几乎	全部	这	休息	的	这	世界	曾是

['lɔ:ləs] ;

lawless	;
无法无天	;

当世界其他地方几乎都处于无政府状态时，他们却拥有良好而明智的法律；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

and	many	of	the	laws	and	customs	which	prevailed	among	them	a
和	许多	的	这	法律	和	海关	哪个	最终获胜	之中	他们	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

thousand	years	ago	exist	at	the	present	day	.
千	年	前	存在	在	这	展示	天	.

许多一千年前在他们中间盛行的法律和习俗，至今仍然存在。

[ðə; ði] [bəʊld] ['vaɪkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [kˈɒlənˌaɪzəz] ;

The	bold	Vikings	were	great	colonisers	;
这	大胆的	维京人	是	伟大的	殖民者	;

勇敢的维京人是伟大的殖民者；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [ˌəʊvə'ræn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

among	other	parts	of	the	world	they	overran	and	settled	in	a	large	portion	of
之中	其他	部分	的	这	世界	他们	超出范围	和	定居	在	一个	大的	部分	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

他们还入侵并定居于世界其他地区，其中包括英国的大部分地区。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] — [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] — [fləʊz]

and	much	of	their	blood	—	more	than	many	people	are	aware	of	—	flows
和	很多	的	他们的	血	—	更多的	比	许多	人们	是	意识到的	的	—	流量

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [veɪns] .

in	our	own	veins	.
在	我们的	自己的	静脉	.

他们的血液——比许多人意识到的还要多——流淌在我们自己的血管里。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

But	I	am	wandering	from	my	subject	.
但	我	是	漫游	从	我的	主题	.

但我好像跑题了。

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['bɜ:gən] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Let	me	return	to	it	by	repeating	that	Bergen	,	this	ancient	stronghold	of	the
让	我	返回	到	它	经过	重复	那	卑尔根	,	这	古老的	据点	的	这

['vaɪkɪŋz] ,

Vikings	,
维京人	,

让我再重申一遍，卑尔根，这座古老的维京人要塞，

[ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [pleɪs] .

is	a	famous	and	a	strange	old	place	.
是	一个	著名的	和	一个	奇怪的	老的	地方	.

这是一个著名而又奇特的古老地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] - [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	built	at	the	foot	of	a	steep	mountain	-	range	which	is	so	close	to	the
它	是	建造	在	这	脚	的	一个	陡	山	-	范围	哪个	是	所以	关闭	到	这

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['beəli] [ruːm] [tuː; tə][stænd] .

margin	of	the	sea	that	the	city	has	barely	room	to	stand	.
利润	的	这	海	那	这	城市	有	仅仅	房间	到	站立	.

它建在陡峭山脉的山脚下，距离海岸线非常近，以至于这座城市几乎没有立足之地。

[wʌn] [mait] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

One	might	fancy	that	the	houses	were	crowding	and	jostling	each	other	and
一	可能	想要	那	这	房屋	是	拥挤	和	推搡	每个	其他	和

['skwiːzɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,

squeezing	themselves	together	,
挤压	他们自己	一起	,

人们可能会觉得这些房子拥挤不堪，互相推挤，紧紧地挤在一起。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [ænd; ənd] ,

in	order	to	avoid	on	the	one	hand	being	pushed	up	the	mountain	-	side	,	and	,
在	命令	到	避免	在	这	一	手	存在	推动	向上	这	山	-	边	,	和	,

为了避免一方面被推上山坡，另一方面，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

on	the	other	hand	,	being	thrust	into	the	sea	.
在	这	其他	手	,	存在	推力	进入	这	海	.

另一方面，被抛入大海。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪləz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n]

Some	of	the	smaller	cottages	and	a	few	villas	seem	to	have	been	beaten
一些	的	这	较小的	小屋	和	一个	很少	别墅	似乎	到	有	到过	被打败

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] - [ruːm] ,

in	this	struggle	for	standing	-	room	,
在	这	斗争	为了	常设	-	房间	,

一些较小的农舍和几栋别墅似乎在这场争夺站立空间的斗争中败下阵来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

for	they	appear	to	have	been	obliged	to	clamber	up	the	mountain	-	side	,
为了	他们	出现	到	有	到过	有义务	到	攀	向上	这	山	-	边	,

因为他们似乎不得不攀爬山坡。

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ðəm'selvz] [ɒn] [spɒts] [weə(r)] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] - [ruːm]

and	perch	themselves	on	spots	where	there	does	not	seem	to	be	standing	-	room
和	栖息	他们自己	在	地点	在哪里	那里	做	不是	似乎	到	是	常设	-	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] .

for	a	goat	.
为了	一个	山羊	.

它们会栖息在看起来连山羊都站不起来的地方。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['breðrən] .

From	such	elevated	positions	they	look	down	complacently	on	their	crowded	brethren	.
从	这样的	升高	职位	他们	看	向下	自满地	在	他们的	挤	弟兄们	.

他们从高处俯视着拥挤的同伴，一副沾沾自喜的样子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [hæv; həv][nɒt] ['feəd] [səʊ] [wel] .

The	houses	near	the	sea	have	not	fared	so	well	.
这	房屋	靠近	这	海	有	不是	表现	所以	出色地	.

海边的房屋受损情况不太好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [paɪlz] ,

They	are	built	in	the	water	on	piles	,
他们	是	建造	在	这	水	在	堆	,

它们建在水中的桩基上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weəhaʊzɪz] [wɪð] [prə'dʒekʃnz] [ɪn] [frʌnt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	are	all	of	them	warehouses	with	projections	in	front	,	from	which
和	是	全部	的	他们	仓库	和	预测	在	正面	,	从	哪个

[hæŋ] [blɒks] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] ['tæk(ə)l] .

hang	blocks	and	hoisting	tackle	.
悬挂	积木	和	吊装	处理	.

它们都是前面有突出部分的仓库，上面悬挂着滑轮和起重索具。

[ðiːz] [prə'dʒekʃnz] [rɪ'zemb(ə)l] [hedz] ; [ðə; ði] [paɪlz] [lʊk] [laɪk] [legz] ;

These	projections	resemble	heads	;	the	piles	look	like	legs	;
这些	预测	类似	头部	;	这	堆	看	喜欢	腿	;

这些突起物像人头；这些堆积物像腿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	it	does	not	require	a	very	strong	effort	of	imagination	to	believe	that
和	它	做	不是	要求	一个	非常	强的	努力	的	想像力	到	相信	那

[ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	warehouses	are	great	living	creatures	which	have	waded	into	the	sea	,
这	仓库	是	伟大的	活的	生物	哪个	有	涉水	进入	这	海	,

不费吹灰之力就能想象出，这些仓库是巨大的活物，它们已经涉水进入了大海。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ]

and	are	looking	earnestly	down	into	the	water	to	observe	how	the	fish
和	是	寻找	切实	向下	进入	这	水	到	观察	如何	这	鱼

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

are	getting	on	.
是	获得	在	.

他们正认真地低头看着水面，观察鱼儿们的情况。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [red]

The	houses	are	all	built	of	wood	;	all	are	painted	white	,	and	all	have	red
这	房屋	是	全部	建造	的	木头	;	全部	是	绘	白色的	,	和	全部	有	红色的

- [taɪld] [ruːfs] .

-	tiled	roofs	.
-	瓷砖	屋顶	.

这些房子都是木制的；都漆成白色，都铺着红瓦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [piːkt] [ænd; ənd] ['geɪbl] - [endid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,

They	are	peaked	and	gable	-	ended	to	an	extraordinary	degree	,
他们	是	巅峰	和	山墙	-	结束	到	一个	非凡的	程度	,

它们的尖顶和山墙造型都非常独特。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

so	that	the	general	aspect	of	the	city	is	confused	and	irregular	—	all	the	more
所以	那	这	一般的	方面	的	这	城市	是	使困惑	和	不规律的	—	全部	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

interesting	and	picturesque	on	this	account	.
有趣的	和	如画	在	这	帐户	.

因此，城市的整体面貌显得杂乱无章，不规则不规则——正因如此，才更显趣味盎然、风景如画。

[ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [wʌn] ,

A	thought	strikes	me	here	,	and	when	a	thought	strikes	one	,
一个	想法	罢工	我	这里	,	和	什么时候	一个	想法	罢工	一	,

我突然想到一件事，而当一个人想到一件事时，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I	think	we	ought	always	to	pay	that	thought	the	compliment	of	jotting	it	down
我	思考	我们	应该	总是	到	支付	那	想法	这	赞扬	的	随笔	它	向下

.

:
.

我认为我们应该始终把这种想法记录下来，以示尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ˌregju'lærəti][ɪn] [smɔːl] ['diːteɪlz] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ; [ˌregju'lærəti][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪz]

It	is	this	—	regularity	in	small	details	is	pleasing	;	regularity	on	a	grand	scale	is
它	是	这	—	规律性	在	小的	细节	是	令人愉悦	;	规律性	在	一个	盛大	规模	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

这就是道理——小细节上的规律令人愉悦；大尺度上的规律令人不快。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn] [leg] [tɜːnd] , [ə'nʌðə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd]

For	instance	,	a	chair	with	one	leg	turned	,	another	square	,	and	a	third
为了	实例	,	一个	椅子	和	一	腿	转向	,	其他	正方形	,	和	一个	第三

[ˌɔːrnə'mentəli] [kɑːrvd] ,

ornamentally	carved	,
装饰性的	雕刻	,

例如，一把椅子的一条腿是车削的，另一条腿是方形的，还有一条腿上雕刻着装饰图案。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

would	be	a	disagreeable	object	.
会	是	一个	令人不快的	目的	.

将会是一个令人不快的物体。

[ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [legz] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bæk] [legz]['regjələ(r)]

The	two	front	legs	at	least	must	be	regular	,	and	the	two	back	legs	regular
这	二	正面	腿	在	至少	必须	是	常规的	,	和	这	二	后退	腿	常规的

.

:
.

至少两条前腿要正常，两条后腿也要正常。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

A	chair	is	a	small	matter	.
一个	椅子	是	一个	小的	事情	.

一把椅子是件小事。

[bʌt; bət] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['grændə(r)]['sʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ] ['sɪti] .

But	proceed	to	a	grander	subject	—	a	city	.
但	继续	到	一个	更宏伟	主题	—	一个	城市	.

但让我们来探讨一个更宏大的话题——一座城市。

[ɪf] ['evri] [haʊs] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ɪts] ['neɪbɜːrz] , [ɪf] ['evri] [striːt] [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

If	every	house	is	similar	to	its	neighbours	,	if	every	street	is	parallel	to	the	rest	,
如果	每一个	房子	是	相似的	到	它是	邻居	,	如果	每一个	街道	是	平行线	到	这	休息	,

如果每栋房子都和邻居的房子相似，如果每条街道都与其他街道平行，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][bæd] ; [ˌregju'lærəti][hɪə(r)][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

the	effect	is	bad	;	regularity	here	is	disagreeable	.
这	影响	是	坏的	;	规律性	这里	是	令人不快的	.

这种做法效果不好；规律性在这里令人不快。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['sʌbdʒɪkt] [ri'kwaiə] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .

This	is	a	deep	subject	requiring	much	study	and	philosophical	inquiry	.
这	是	一个	深的	主题	需要	很多	学习	和	哲学	询问	.

这是一个需要大量研究和哲学探究的深奥课题。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	were	to	go	farther	into	it	,
如果	我	是	到	去	更远	进入	它	,

如果我进一步深入探讨这个问题，

['aʊə(r)] [frend] [fred] ['tɛmpəlz] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] ['əʊvəbɔːd] .

our	friend	Fred	Temple's	adventures	would	have	to	be	cast	overboard	.
我们的	朋友	弗雷德	寺庙的	冒险	会	有	到	是	投掷	落水	.

我们朋友弗雷德·坦普尔的冒险经历将被彻底遗忘。

[aɪ] [wɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
I will , therefore ,
我 将要 , 所以 ,

因此，我将.....

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n]
cut it short with the remark that the subject is well worthy the attention of even
切 它 短的 和 这 评论 那 这 主题 是 出色地 值得 这 注意力 的 甚至
[diːpə(r)] - [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevə(r)] [ˈlaɪklɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
deeper - thinking men than are ever likely to read this book .
更深 - 思维 男人 比 是 曾经 可能 到 读 这 书 .

最后，他简短地指出，这个主题非常值得那些比可能读这本书的人更有深度思考的人关注。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] , [ˈtemp(ə)l] , [grɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəl] ,
When the three friends , Temple , Grant , and Sorrel ,
什么时候 这 三 朋友们 , 寺庙 , 授予 , 和 酢浆草 ,

当三个朋友，坦普尔、格兰特和索雷尔，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [ˈsɪtɪ] [ɒv; əv] [ˈbɜːgən] [ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈsʌpə(r)] ;
found themselves in the quaint old city of Bergen their first thought was supper ;
成立 他们自己 在 这 古雅 老的 城市 的 卑尔根 他们的 第一的 想法 曾是 晚餐 ;

他们发现自己身处古色古香的卑尔根市，首先想到的就是晚餐；

[ðeə(r)] [ˈsekənd] [θɔːt] [bed] .
their second thought bed .
他们的 第二 想法 床 .

他们的第二选择是床。

[naʊ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [maɪndz] [ə; eɪ] [ˈdredfəlɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [steɪt]
Now this may seem to some minds a dreadfully low and contemptible state
现在 这 可能 似乎 到 一些 思想 一个 极其糟糕 低的 和 可鄙 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

在某些人看来，这或许是一种极其卑劣和令人鄙夷的境地。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [ɪkˈskleɪm] , “ [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪtɪ] ,
” a romantic reader may exclaim , “ they had arrived in that celebrated city ,
” 一个 浪漫的 读者 可能 惊叹 , “ 他们 有 到达的 在 那 著名 城市 ,

一位浪漫的读者可能会惊叹道：“他们已经抵达了那座著名的城市，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈvaɪkɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈdeərɪŋ]
from which in days of old the stalwart Vikings used to issue on their daring
从 哪个 在 天 的 老的 这 坚定的 维京人 用过的 到 问题 在 他们的 大胆
[ˈvɔɪɪdʒɪz] ,
voyages ,
航程 ,

昔日，英勇的维京人正是从这里出发，展开他们大胆的航行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [grænd] [ˈfeloʊz] [stɪl] [dwel] ,
in which the descendants of these grand fellows still dwell ,
在 哪个 这 后代 的 这些 盛大 伙伴们 仍然 住 ,

这些伟人的后代至今仍居住在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [kweɪnt] ['evɪdənsɪz]

and	in	which	are	interesting	memorials	of	the	past	and	quaint	evidences
和	在	哪个	是	有趣的	纪念碑	的	这	过去的	和	古雅	证据

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	the	present	.
的	这	展示	.

其中包含着有趣的历史遗迹和古朴的现代物件。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊz] , ['temp(ə)l] , ['sɒrəl] , [ænd; ənd][grɑːnt] ,

Did	your	heroes	,	Temple	,	Sorrel	,	and	Grant	,
做过	你的	英雄	,	寺庙	,	酢浆草	,	和	授予	,

你的英雄们，坦普尔、索雷尔和格兰特，

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][bed] [wen] [ðeə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [trɒd][ðə; ði][sɔɪl]

think	of	supper	and	of	bed	when	their	feet	for	the	first	time	trod	the	soil
思考	的	晚餐	和	的	床	什么时候	他们的	脚	为了	这	第一的	时间	践踏	这	土壤

[ɒv; əv][əʊld] ['nɔːweɪ] ?

of	Old	Norway	?
的	老的	挪威	?

当他们第一次踏上古老挪威的土地时，他们是否想到了晚餐和床铺?

〞 ['iːv(ə)n][səʊ] !

〞	Even	so	!
〞	甚至	所以	!

即便如此!

[rəʊ'mæntɪk]['riːdə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [rəʊ'mæns][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

Romantic	reader	,	I	am	bound	to	tell	you	that	romance	is	all	very	well	in	its	way	,
浪漫的	读者	,	我	是	边界	到	告诉	你	那	浪漫	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,

浪漫的读者们，我必须告诉你们，浪漫自有其美好之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]

but	it	has	no	power	whatever	over	an	empty	stomach	or	an	exhausted
但	它	有	不	力量	任何	超过	一个	空的	胃	或者	一个	筋疲力尽的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

但它对饥饿的胃或疲惫的大脑却没有任何作用。

[wen] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz] ['lændɪd] [ɪn] ['bɜːgən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

When	our	three	friends	landed	in	Bergen	it	was	past	midnight	.
什么时候	我们的	三	朋友们	登陆	在	卑尔根	它	曾是	过去的	午夜	.

我们的三个朋友抵达卑尔根时，已经过了午夜。

[ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

Their	admiration	of	the	scenery	had	induced	them	to	neglect	supper	and
他们的	钦佩	的	这	风景	有	诱导	他们	到	忽视	晚餐	和

[tuː; tə][dɪ'faɪ] [sliːp] ,

to	defy	sleep	,
到	违抗	睡觉	,

他们被眼前的景色深深吸引，以至于忘记了吃晚饭，也放弃了睡觉。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðeə(r)]

so	that	when	they	landed	they	felt	more	than	half	inclined	to	fall	upon	their
所以	那	什么时候	他们	登陆	他们	毛毡	更多的	比	一半	倾斜	到	落下	之上	他们的

['bəʊtmən] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [ʌp] [ə'laɪv] ,

boatman	and	eat	him	up	alive	,
船工	和	吃	他	向上	活	,

所以当他们上岸时，他们几乎有五分之一的冲动想要扑向他们的船夫，把他活活吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [pɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

and	then	to	fall	down	on	the	stone	pier	and	go	off	to	sleep	at	once	.
和	然后	到	落下	向下	在	这	石头	码头	和	去	离开	到	睡觉	在	一次	.

然后倒在石墩上，立刻睡着了。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] - ,

In	this	frame	of	mind	and	body	they	entered	the	house	of	Madame	Sontoom	,
在	这	框架	的	头脑	和	身体	他们	进入	这	房子	的	夫人	-	,

他们带着这种身心状态进入了桑图姆夫人的家。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	called	for	supper	.
和	称为	为了	晚餐	.

然后叫人吃晚饭。

['mædəm] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [həʊ'tel] .

Madame	Sontoom	was	the	owner	of	a	private	hotel	.
夫人	-	曾是	这	所有者	的	一个	私人的	酒店	.

桑图姆夫人是一家私人酒店的老板。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] .

Moreover	,	she	was	the	owner	of	a	plump	body	and	a	warm	heart	.
而且	,	她	曾是	这	所有者	的	一个	丰满	身体	和	一个	温暖的	心	.

此外，她身材丰满，心地善良。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dwel]

she	at	once	became	a	mother	to	all	who	were	fortunate	enough	to	dwell
她	在	一次	成为	一个	母亲	到	全部	WHO	是	幸运	足够的	到	住

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .

under	her	roof	.
在下面	她	屋顶	.

她立刻成为了所有有幸住在她屋檐下的孩子们的母亲。

[hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Her	hotel	was	by	no	means	like	to	a	hotel	in	this	country	.
她	酒店	曾是	经过	不	方法	喜欢	到	一个	酒店	在	这	国家	.

她住的酒店和这个国家的酒店完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .

It	was	more	like	a	private	residence	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	私人的	住宅	.

它更像是一处私人住宅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['haɪəd] [weitə] .

There	were	no	hired	waiters	.
那里	是	不	雇用	服务员	.

没有雇佣服务员。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [d'ɔːtəz] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Her	amiable	daughters	waited	;	and	they	did	not	look	upon	you	as	a
她	可亲	女儿们	等待	;	和	他们	做过	不是	看	之上	你	作为	一个

['kʌstəmə(r)] ,

customer	,
顾客	,

她和蔼可亲的女儿们等候着你；她们并没有把你当作顾客看待。

[ɔː(r)] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [laɪk] ['sɜːvənts] .

or	conduct	themselves	like	servants	.
或者	执行	他们自己	喜欢	仆人	.

或者像仆人一样行事。

[nəʊ] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]

No	,	they	treated	you	as	a	visitor	,	and	conducted	themselves	with	the
不	,	他们	治疗	你	作为	一个	游客	,	和	实施	他们自己	和	这

[ə'griːəb(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [frendz] !

agreeable	familiarity	of	friends	!
同意	熟悉	的	朋友们	!

不，他们把你当作客人对待，举止亲切友好，就像朋友一样！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [bɪl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Of	course	they	presented	their	bill	when	you	were	about	to	leave	them	,
的	课程	他们	呈现	他们的	账单	什么时候	你	是	关于	到	离开	他们	,

当然，他们是在你准备离开的时候把账单递给你的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd]

but	in	all	other	respects	the	idea	of	a	hotel	was	banished	from	the	mind
但	在	全部	其他	尊重	这	主意	的	一个	酒店	曾是	被放逐	从	这	头脑

.

:
.

但在其他所有方面，酒店的想法都从脑海中消失了。

“ ['sʌpə(r)] , ” [kraɪd] ['temp(ə)l] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Supper	,	”	cried	Temple	,	on	entering	the	house	.
“	晚餐	,	”	哭	寺庙	,	在	进入	这	房子	.

“晚饭啦！”坦普尔进屋后喊道。

“ [jə] , [jə] , ” ([jes] , [jes]) , [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] ['mædəm] -

“	Ya	,	ya	,	”	(	yes	,	yes	)	,	in	cheerful	tones	from	two	of	Madame	Sontoom's	-
“	呀	,	是的	,	”	(	是的	,	是的	)	,	在	快乐	音调	从	二	的	夫人	-	

[dˈɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

“呀呀，”桑图姆夫人的两个女儿用欢快的语气说道。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːs] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Then	followed	a	violent	conversation	in	the	Norse	language	,	in	which	there	was
然后	随后	一个	暴力	对话	在	这	北欧	语言	,	在	哪个	那里	曾是

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ,

much	that	was	puzzling	,
很多	那	曾是	令人费解	,

随后，他们用北欧语进行了一场激烈的对话，其中有很多令人费解的内容。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkətɪv]

and	more	that	was	amusing	,	for	the	Norwegian	ladies	were	talkative
和	更多的	那	曾是	有趣	,	为了	这	挪威	女士们	是	健谈

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

and	inquisitive	.
和	好奇	.

还有更多有趣的事情发生，因为挪威女士们都很健谈，也很好奇。

[fred] ['temp(ə)l][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [nɔːs] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt]

Fred	Temple	had	studied	the	Norse	language	for	three	months	before	setting	out
弗雷德	寺庙	有	研究	这	北欧	语言	为了	三	几个月	前	环境	出去

[ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

on	this	voyage	,
在	这	航程	,

弗雷德·坦普尔在启程航行前花了三个月时间学习北欧语。

[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lɪŋgwɪst]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[sed]	,
and	**,**	**being**	**a**	**good**	**linguist**	**he**	**understood**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**what**	**was**	**said**	**,**
和	，	存在	一个	好的	语言学家	他	理解	一个	好的	交易	的	什么	曾是	说	，

而且，他语言能力很强，所以听懂了大部分内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第2/5页

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒnts] [nəʊn] ['prɪti] [wel] .

and	could	make	his	own	wants	known	pretty	well	.
和	可以	制作	他的	自己的	想要	已知	漂亮的	出色地	.

而且他能很清楚地表达自己的意愿。

[grɑːnt][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]

Grant	had	studied	the	language	also	,	but	not	for	so	long	a	time	,	and
授予	有	研究	这	语言	还	,	但	不是	为了	所以	长的	一个	时间	,	和

,

,

格兰特也学过这门语言，但时间没有那么长，而且

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪŋgwɪst] , [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

being	an	indifferent	linguist	,	he	made	little	headway	in	conversation	.
存在	一个	冷漠	语言学家	,	他	制成	小的	进展	在	对话	.

由于他的语言能力很差，所以在交谈中几乎没有取得任何进展。

[æz; əz][tuː; tə][sæm] ['sɒrəl] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

As	to	Sam	Sorrel	,	he	had	no	talent	for	languages	.
作为	到	山姆	酢浆草	,	他	有	不	天赋	为了	语言	.

至于萨姆·索雷尔，他没有任何语言天赋。

[hiː; hi] [heit] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , [hæd; həd] [nɒt] ['stʌdid] [nɔːs] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	hated	every	language	but	his	mother	-	tongue	,	had	not	studied	Norse	at	all	,
他	憎恨	每一个	语言	但	他的	母亲	-	舌头	,	有	不是	研究	北欧	在	全部	,

除了母语之外，他讨厌所有其他语言，而且从未学过北欧语。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	did	not	intend	to	do	so	.
和	做过	不是	打算	到	做	所以	.

并且并非有意如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] .

It	may	be	supposed	,	therefore	,	that	he	was	dumb	.
它	可能	是	据称	,	所以	,	那	他	曾是	哑的	.

因此，人们可能会认为他是个哑巴。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [baɪ][ɪə(r)] ,

He	had	picked	up	a	few	phrases	by	ear	,
他	有	挑选	向上	一个	很少	短语	经过	耳朵	,

他凭耳朵听懂了一些短语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ,

and	was	so	fond	of	making	use	of	these	,
和	曾是	所以	喜爱	的	制作	使用	的	这些	,

他非常喜欢使用这些工具。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] ,

and	of	twisting	them	into	all	shapes	and	out	of	all	shape	,
和	的	扭曲	他们	进入	全部	形状	和	出去	的	全部	形状	,

并将它们扭曲成各种形状，再将它们掰成各种形状，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)][ɒv; əv] [nɔːs] ,

that	he	really	appeared	to	be	a	great	talker	of	Norse	,
那	他	真的	出现	到	是	一个	伟大的	健谈者	的	北欧	,

他似乎真的很擅长说北欧语。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] !

although	in	reality	he	could	scarcely	talk	at	all	!
虽然	在	现实	他	可以	几乎	讲话	在	全部	!

虽然实际上他几乎无法说话!

['sʌpə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [rəʊlz] , [egz] , “ - ” ([əʊld] [tʃiːz]) , ['lɒbstə(r)] , [ænd; ənd]

Supper	consisted	of	coffee	,	rolls	,	eggs	,	“	gamleost	”	(	old	cheese	)	,	lobster	,	and
晚餐	由……组成	的	咖啡	,	卷	,	鸡蛋	,	“	-	”	(	老的	奶酪	)	,	龙虾	,	和

[sməʊkt] ['sæmən] .

smoked	salmon	.
熏制	三文鱼	.

晚餐包括咖啡、面包卷、鸡蛋、“gamleost”(陈年奶酪)、龙虾和熏鲑鱼。

[ðə; ði]['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈæpitait] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [gʊd] , [səʊ][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [went]

The	viands	were	good	,	the	appetites	were	also	good	,	so	the	supper	went
这	菜肴	是	好的	,	这	食欲	是	还	好的	,	所以	这	晚餐	去

[ɒf] ['ædmərəbli] .

off	admirably	.
离开	令人钦佩地	.

菜肴美味，大家胃口也很好，所以晚餐进行得非常顺利。

“ [vɜː] [səʊ] [guːt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

“	Ver	so	goot	,	”	said	one	of	the	young	ladies	,
“	维尔	所以	好	,	”	说	一	的	这	年轻的	女士们	,

“Ver so goot,”其中一位年轻女士说道。

['hændɪŋ] ['mɪstə(r)] ['sɒrəl] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [sməʊkt] ['sæmən] .

handing	Mr	Sorrel	a	plate	of	smoked	salmon	.
处理	先生	酢浆草	一个	盘子	的	熏制	三文鱼	.

递给索雷尔先生一盘熏鲑鱼。

“ [tɑːk] , [tɑːk] , ” ([θæŋks] , [θæŋks]) , [sed] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] , [ænd; ənd]

“	Tak	,	tak	,	”	(	thanks	,	thanks	)	,	said	our	artist	,	accepting	the	salmon	,	and
“	塔克	,	tak	,	”	(	谢谢	,	谢谢	)	,	说	我们的	艺术家	,	接受	这	三文鱼	,	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	devour	it	.
开始	到	吞食	它	.

“谢谢，谢谢,”我们的艺术家接过鲑鱼，开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] - [vɜː] [səʊ] [guːt] - ?

“	I	say	,	what	d'ye	mean	by	'	ver	so	goot	'	?
“	我	说	,	什么	染料	意思是	经过	-	版本	所以	好	-	?

“我说，‘ver so goot’是什么意思？”

[ˌjʊr; jər] ['nevə(r)] [dʌn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	never	done	saying	it	.
你是	绝不	完毕	说	它	.

你永远也说不完。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ðə; ði][feə(r)] ['weɪtrəs] [lɑːft] , [ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ai]
" The fair waitress laughed , and bowed politely , as much as to say , " I
" 这 公平的 女服务员 笑了 , 和 鞠躬 礼貌地 , 作为 很多 作为 到 说 , " 我
[doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] . "
don't understand English . "
不 理解 英语 . "

"那位漂亮的女服务员笑了，并礼貌地鞠了一躬，仿佛在说：'我不懂英语。'"

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? " [sed] [sæm] .
" Can you explain it , Fred ? " said Sam .
" 能 你 解释 它 , 弗雷德 ? " 说 山姆 .

"弗雷德，你能解释一下吗？"萨姆问道。

" [wel] , [jes] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,
" Well , yes , I can give you a sort of explanation , " replied Fred ,
" 出色地 , 是的 , 我 能 给 你 一个 种类 的 解释 , " 回复 弗雷德 ,

"嗯，是的，我可以给你解释一下，"弗雷德回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['sentəns] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
" but it is not an easy sentence to translate .
" 但 它 是 不是 一个 简单的 句子 到 翻译 .

但这句话翻译起来并不容易。

- [vɜː] [səʊ] [guːt] - ([ə'nʌðə(r)] [klɔː] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒbstə(r)] , [pliːz] .
' Ver so goot ' (another claw of that lobster , please .
- 维尔 所以 好 - (其他 爪 的 那 龙虾 , 请 .

'Ver so goot'（请再给我一只龙虾钳。

[θæŋks]) , — - [vɜː] [səʊ] [guːt] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Thanks) , — ' ver so goot ' is an expression that seems to me capable of
谢谢) , — - 版本 所以 好 - 是 一个 表达 那 似乎 到 我 有能力的 的
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stenʃn] .
extension and distension .
扩大 和 膨胀 .

谢谢），——"ver so goot"在我看来是一个可以延伸和扩展的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['dʒəʊviəl] , ['rɒlɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
It is a comfortable , jovial , rollicking expression , if I may say so .
它 是 一个 舒服的 , 欢乐的 , 欢快的 表达 , 如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言，这是一种轻松愉快、欢快活泼的表达方式。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]
I cannot think of a better way of conveying an idea of its meaning than
我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 的 传递 一个 主意 的 它是 意义 比
['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] - [biː; bi][səʊ] [gʊd] , -
saying that it is a compound of the phrases ' be so good , '
说 那 它 是 一个 化合物 的 这 短语 - 是 所以 好的 , -

我觉得没有比说它是"be so good"这两个短语的复合词更好的表达方式了。

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , -
' by your leave , '
- 经过 你的 离开 , -

"恕我冒昧，"

- [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
' good luck to you , '
- 好的 运气 到 你 , -

祝你好运！

- [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['kripl] ,
' go it , ye cripples ,
- 去 它 , 是的 残疾人 ,

去吧，你们这些残疾人！

- [ænd; ənd] - [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .

'	and	'	that's	your	sort	.
-	和	-	那就是	你的	种类	.

' 和 ' 这就是你的菜。

- [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , - [biː; bi] [səʊ] [gʊd] , - [ɪz] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

'	The	first	of	these	,	'	be	so	good	,	'	is	the	literal	translation	.
-	这	第一的	的	这些	,	-	是	所以	好的	,	-	是	这	文字	翻译	.

“其中第一个词是‘要乖’，这是字面翻译。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	others	are	more	or	less	mixed	up	with	it	.
这	其他的	是	更多的	或者	较少的	混合	向上	和	它	.

其他的也或多或少与它混为一谈。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ,

You	may	rely	on	it	,	Sam	,
你	可能	依靠	在	它	,	山姆	,

你可以相信它，萨姆。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['ɒfəz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [sez] - [vɜː] [səʊ] [guːt] , - [hiː; hi] [miːnz]

that	when	a	Norwegian	offers	you	anything	and	says	'	ver	so	goot	,	'	he	means
那	什么时候	一个	挪威	优惠	你	任何事物	和	说道	-	版本	所以	好	,	-	他	方法

[juː; jʊ] [wel] ,

you	well	,
你	出色地	,

当一个挪威人给你任何东西并说“ver so goot”时，他是真心希望你一切都好。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] . ”

and	hopes	that	you	will	make	yourself	comfortable	.	”
和	希望	那	你	将要	制作	你自己	舒服的	.	”

希望您能放松身心。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [səʊ] , [fred] ; [aɪl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [freɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] !

“	You	don't	say	so	,	Fred	;	I'll	adopt	the	phrase	from	this	hour	!
“	你	不	说	所以	,	弗雷德	;	患病的	采纳	这	短语	从	这	小时	!

“你可真会这么说，弗雷德；从现在开始，我就用这句话了！”

” [ə'kɔːdɪŋli] [sæm] ['sɒrəl] [dɪd] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

”	Accordingly	Sam	Sorrel	did	adopt	it	,	and	used	it	on	all	and	every	occasion	,
”	因此	山姆	酢浆草	做过	采纳	它	,	和	用过的	它	在	全部	和	每一个	场合	,

“因此，萨姆·索雷尔采纳了这一说法，并在所有场合都使用了它。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] .

without	any	regard	to	its	appropriateness	.
没有	任何	看待	到	它是	恰当性	.

完全不考虑其是否恰当。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .

Little	was	said	at	supper	.
小的	曾是	说	在	晚餐	.

晚饭时几乎没人说话。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] .

The	whole	party	were	too	tired	to	converse	.
这	所有的	派对	是	也	疲劳的	到	交谈	.

所有人都太累了，没力气交谈。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , ” [kraɪd] [sæm] , ['raɪzɪŋ] .

“	Now	for	bed	,	”	cried	Sam	,	rising	.
“	现在	为了	床	,	”	哭	山姆	,	上升	.

“该睡觉了，”萨姆说着站了起来。

“ [ai] [seɪ] , [fred] , [wʌts] [ðə; ði] [nɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ? ”

“	I	say	,	Fred	,	what's	the	Norse	for	a	bed	?	”
”	我	说	，弗雷德	，	是什么		这	北欧	为了	一个	床	？	”

“我说，弗雷德，床用北欧语怎么说？”

“ ['seŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	Seng	,	”	replied	Fred	.
”	生	，	”	回复	弗雷德	.

“森，”弗雷德回答道。

“ ['seŋ] !

“	Seng	!
”	生	!

“森！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [neɪm] !

what	a	remarkable	name	!
什么	一个	卓越	姓名	!

多么特别的名字！

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [vɜː] [səʊ] [guːt] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['seŋ] ?

Now	,	then	,	my	good	girl	,	ver	so	goot	will	you	show	me	my	seng	?
现在	，	然后	，	我的	好的	女孩	，	版本	所以	好	将要	你	展示	我	我的	生	？

那么，我的好女孩，你这么好，愿意向我展示我的歌声吗？

[gʊd] [naɪt] , ['kɒmreɪdz] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] — [hɑː] !

Good	night	,	comrades	,	I'm	off	to	—	ha	!
好的	夜晚	，	同志们	，	我是	离开	到	—	哈	!

晚安，同志们，我要走了——哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[wɒt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'dɪə] — [tuː; tə] ['seŋ] . ”

what	a	musical	idea	—	to	seng	.	”
什么	一个	音乐	主意	—	到	生	.	”

多么美妙的音乐创意——唱歌！

“ [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə][snɔː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [grɑːnt] .

“	More	probably	to	snore	,	”	observed	Grant	.
”	更多的	大概	到	鼾	，	”	观察到	授予	.

“更有可能打鼾，”格兰特评论道。

“ [əʊ] , [grɑːnt] , ” [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [gɪv] [ʌp] ['dʒestɪŋ] .

“	Oh	,	Grant	,	”	said	Sam	,	looking	back	and	shaking	his	head	,	“	give	up	jesting	.
”	哦	，	授予	，	”	说	山姆	，	寻找	后退	和	摇晃	他的	头	，	”	给	向上	开玩笑	.

“哦，格兰特，”萨姆回头摇了摇头说，“别开玩笑了。”

[ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ; [faɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

It's	bad	for	your	health	;	fie	for	shame	!
它是	坏的	为了	你的	健康	；	菲	为了	耻辱	!

这对你的健康有害；真丢人！

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [nɔːˈwiːdʒən] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdn] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd]

" Norwegian beds are wooden boxes of about three feet wide , and five and

" 挪威 床 是 木制的 盒子 的 关于 三 脚 宽的 , 和 五 和

[ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] .

a half long .

一个 一半 长的 .

“挪威床是宽约三英尺、长约五英尺半的木制箱子。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [nɔːr'wiːdʒənz] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk]

I have never been able to discover why it is that Norwegians love to make

我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 为什么 它 是 那 挪威人 爱 到 制作

[ðeə(r)] [bedz] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

their beds as uncomfortable as possible .

他们的 床 作为 不舒服 作为 可能的 .

我始终无法理解为什么挪威人喜欢把床弄得尽可能不舒服。

[jet] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Yet so it is .

然而 所以 它 是 .

事实就是如此。

[grɑːnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Grant had a room to himself .

授予 有 一个 房间 到 他自己 .

格兰特独自一人住一间房。

['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [ruːm] .

Temple and our artist were shown into a double - bedded room .

寺庙 和 我们的 艺术家 是 所示 进入 一个 双倍的 - 卧床 房间 .

坦普尔和我们的艺术家被带进了一间双人床房间。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bed] ? ” [sed] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] - ['peɪntɪd] ['wʊdn] [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ]

“ Is that a bed ? ” said Sam , pointing to a red - painted wooden box in a

“ 是 那 一个 床 ? ” 说 山姆 , 指向 到 一个 红色的 - 绘 木制的 盒子 在 一个

['kɔːnə(r)] ;

corner ;

角落 ;

“那是张床吗？”萨姆指着角落里一个漆成红色的木箱子问道；

“ [waɪ] , [ɪts] [tuː] [ʃɔːt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] . ”

“ why , it's too short even for me , and you know I'm not a giant . ”

“ 为什么 , 它是 也 短的 甚至 为了 我 , 和 你 知道 我是 不是 一个 巨大的 . ”

“哎呀，这裙子对我来说都太短了，你知道我个子也不高。”

“ [əʊ] ! [ðen] [wɒt] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ” [grəʊn] [fred] ['temp(ə)l] .

“ Oh ! then what must it be for me ? ” groaned Fred Temple .

“ 哦 ! 然后 什么 必须 它 是 为了 我 ? ” 呻吟 弗雷德 寺庙 .

“哦！那我又该是什么呢？”弗雷德·坦普尔呻吟道。

[ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [bed] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn]

On close examination it was found that each bed was too short for any man

在 关闭 考试 它 曾是 成立 那 每个 床 曾是 也 短的 为了 任何 男人

[ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] [tuː] ,

above five feet two ,

多于 五 脚 二 ,

仔细检查后发现，每张床都太短了，身高超过五英尺二英寸（约1.57米）的男性都睡不下。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed]

and	,	further	,	that	there	was	a	feather	-	bed	below	and	a	feather	-	bed
和	,	更远	,	那	那里	曾是	一个	羽毛	-	床	以下	和	一个	羽毛	-	床

[ə'bʌv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

above	,	instead	of	blankets	.
多于	,	反而	的	毯子	.

此外，床下铺着羽绒被，床上铺着羽绒被，而不是毯子。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['feðə(r)] - [bedz] ,

Thus	they	lay	that	night	between	two	feather	-	beds	,
因此	他们	躺	那	夜晚	之间	二	羽毛	-	床	,

于是，当晚他们躺在两张羽绒被之间。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [fɜːst] .

which	made	them	so	hot	that	it	was	impossible	to	sleep	at	first	.
哪个	制成	他们	所以	热的	那	它	曾是	不可能的	到	睡觉	在	第一的	.

这使得房间非常热，以至于一开始根本无法入睡。

['sɒrəl] , ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [bʌt; bət] [fred] , ['biːɪŋ]

Sorrel	,	being	short	,	managed	to	lie	diagonally	across	his	box	,	but	Fred	,	being
酢浆草	,	存在	短的	,	管理	到	说谎	对角线	穿过	他的	盒子	,	但	弗雷德	,	存在

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

索雷尔个子矮，所以能斜躺在箱子上；但弗雷德个子高，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] .

was	compelled	to	double	himself	up	like	a	foot	-	rule	.
曾是	被迫	到	双倍的	他自己	向上	喜欢	一个	脚	-	规则	.

他被迫像尺子一样把自己折成两截。

[haʊ'evə(r)] , [fə'tiːg] [æt; ət] [lɑːst] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .

However	,	fatigue	at	last	caused	them	to	slumber	in	spite	of	all	difficulties	.
然而	,	疲劳	在	最后的	导致	他们	到	睡眠	在	尽管如此	的	全部	困难	.

然而，尽管困难重重，疲惫最终还是让他们睡着了。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] !

In	the	morning	they	were	visited	by	a	ghost	!
在	这	早晨	他们	是	到访	经过	一个	鬼	!

早上他们遇到了一个鬼魂！

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] — [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔːs] ['lʌvə(r)] .

A	Ghost	and	a	Custom	—	A	Fish	-	Market	and	a	Norse	Lover	.
一个	鬼	和	一个	风俗	—	一个	鱼	-	市场	和	一个	北欧	情人	.

一个幽灵和一个习俗——一个鱼市和一个北欧情人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪt] [ɪn] ['bɜːgən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	night	in	Bergen	at	this	time	.
那里	曾是	不	夜晚	在	卑尔根	在	这	时间	.

当时卑尔根还没有夜晚。

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː] [smɔːlɪst]

At	the	midnight	hour	there	was	light	enough	to	see	to	read	the	smallest
在	这	午夜	小时	那里	曾是	光	足够的	到	看	到	读	这	最小

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

午夜时分，光线足以看清最小的字迹。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [swiːt] ['twaɪlaɪt] ['braitən] ['ɪntuː] [dɔːn] .

and	at	an	early	hour	in	the	morning	this	sweet	twilight	brightened	into	dawn	.
和	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	这	甜的	暮	明亮	进入	黎明	.

清晨时分，这甜美的暮色渐渐被黎明照亮。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[fred] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt]

Fred	Temple	was	not	a	little	surprised	to	see	a	ghost	make	its	appearance	about
弗雷德	寺庙	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	一个	鬼	制作	它是	外貌	关于

[sɪks] [ə'klɑːk] — [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

six	o'clock	—	for	ghosts	are	famous	for	their	hatred	of	broad	daylight	.
六	点钟	—	为了	鬼魂	是	著名的	为了	他们的	仇恨	的	广阔	日光	.

弗雷德·坦普尔看到六点钟左右有鬼魂出现，感到十分惊讶——因为众所周知，鬼魂非常讨厌光天化日之下的阳光。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Nevertheless	there	it	was	,	in	the	form	of	a	woman	.
尽管如此	那里	它	曾是	,	在	这	形式	的	一个	女士	.

然而，它就在那里，以一个女人的形象出现。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] ?

What	else	could	it	be	but	a	ghost	?
什么	别的	可以	它	是	但	一个	鬼	?

除了鬼魂还能是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ([səʊ][hiː; hi] [θɔːt]) [wɪ'ðaʊt]

for	no	woman	would	dare	to	enter	his	bedroom	(	so	he	thought	)	without
为了	不	女士	会	敢	到	进入	他的	卧室	(	所以	他	想法	)	没有

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

因为他认为，没有哪个女人敢不敲门就进入他的卧室。

[ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	ghost	had	in	her	hand	a	tray	with	a	cup	of	coffee	on	it	.
这	鬼	有	在	她	手	一个	托盘	和	一个	杯子	的	咖啡	在	它	.

女鬼手里拿着一个托盘，上面放着一杯咖啡。

[fred] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

Fred	watched	her	motions	with	intense	curiosity	,	and	kept	perfectly	still	,
弗雷德	观看	她	运动	和	激烈的	好奇心	,	和	保留	完美	仍然	,

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

pretending	to	be	asleep	.
假装	到	是	睡着了	.

弗雷德带着强烈的好奇心观察着她的一举一动，一动不动地装睡着了。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [sæm] ['sɒrəl] [slept] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn]

She	went	straight	to	the	box	in	which	Sam	Sorrel	slept	,	and	going	down	on
她	去	直的	到	这	盒子	在	哪个	山姆	酢浆草	睡着了	,	和	去	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她径直走到萨姆·索雷尔睡觉的箱子前，跪了下来。

[lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looked	earnestly	into	his	face	.
看起来	切实	进入	他的	脸	.

他认真地看着他的脸。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [maʊθ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] - ['əʊpən] ,

As	our	artist's	mouth	happened	to	be	wide	-	open	,
作为	我们的	艺术家的	嘴	发生	到	是	宽的	-	打开	,

恰巧我们这位艺术家的嘴巴张得很大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

it	may	be	said	that	she	looked	down	his	throat	.
它	可能	是	说	那	她	看起来	向下	他的	喉	.

可以说，她直勾勾地盯着他的喉咙。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪspə(r)] — “ [wɪl] [diː][hæv; həv]['kæfeɪ] ? ” ([wɪl] [juː; jʊ]

Presently	she	spoke	to	him	in	a	soft	whisper	—	“	Will	de	have	caffé	?	”	(	Will	you
目前	她	辐	到	他	在	一个	柔软的	耳语	—	“	将要	德	有	咖啡馆	?	”	(	将要	你

[hæv; həv] ['kɒfi] ?)

have	coffee	?	)
有	咖啡	?	)

她随即轻声对他说：“Will de have caffé?”(你要咖啡吗？)

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .

A	loud	snore	was	the	reply	.
一个	大声	鼾	曾是	这	回复	.

回应她的是一声响亮的鼾声。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['sʌmwɒt] [laʊdə] : “ [vɪl] [diː][hæv; həv]['kæfeɪ] ?

Again	she	spoke	,	somewhat	louder	:	“	Vill	de	have	caffé	?
再次	她	辐	,	有些	更大声	:	“	村庄	德	有	咖啡馆	?

她又开口了，声音稍微大了一些：“Vill de have caffé?”

” [ə; eɪ] [snɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .

”	A	snort	was	the	reply	.
”	一个	哼哼	曾是	这	回复	.

对方嗤笑了一声。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] :

Once	more	,	in	a	tone	which	would	not	be	denied	:
一次	更多的	,	在	一个	语气	哪个	会	不是	是	否认	:

再次，语气不容置疑：

“ [vɪl] [diː][hæv; həv]['kæfeɪ] ? ”

“	Vill	de	have	caffé	?	”
“	村庄	德	有	咖啡馆	?	”

“Vill de have caffé?”

“ [eɪ] ! [hə'ləʊ] !

“	Eh	!	hallo	!
“	嗯	!	你好	!

“呃！你好！”

[wɒt] !

what	!
什么	!

什么！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[jes] — [ɑː] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [vɜː] [səʊ] [guːt] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

yes	—	ah	—	thank	you	—	ver	so	goot	,	”	replied	Sam	,
是的	—	啊	—	感谢	你	—	版本	所以	好	,	”	回复	山姆	,

“是的——啊——谢谢——太好了，”萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][waɪld] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊst] [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)]

as	he	awoke	and	gazed	in	wild	surprise	at	the	ghost	who	was	none	other
作为	他	醒来	和	凝视	在	荒野	惊喜	在	这	鬼	WHO	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

than	the	female	domestic	servant	of	the	house	,
比	这	女性	国内的	仆人	的	这	房子	,

他醒来后，惊愕地发现眼前的鬼魂竟然是这户人家的女佣。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] .

who	had	brought	the	visitors	a	cup	of	coffee	before	breakfast	.
WHO	有	带来	这	访客	一个	杯子	的	咖啡	前	早餐	.

早餐前，有人给访客们端来了一杯咖啡。

[sæmz] [ˌeksklaˈmeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ,

Sam's	exclamations	were	wild	at	first	,	and	he	stared	like	a	maniac	,
山姆的	感叹词	是	荒野	在	第一的	,	和	他	凝视	喜欢	一个	疯子	,

山姆起初惊呼连连，目光呆滞得像个疯子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkɒnʃəsnəs] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli]

but	as	consciousness	returned	he	understood	his	position	,	and	being	naturally
但	作为	意识	返回	他	理解	他的	位置	,	和	存在	自然

[ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [mæn] ,

a	modest	man	,
一个	谦虚的	男人	,

但随着意识的恢复，他明白了自己的处境，而他生性谦逊，

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

he	hastily	drew	on	his	nightcap	and	gathered	the	bedding	round	his	shoulders	.
他	草草	画	在	他的	睡前小酌	和	聚集	这	寝具	圆形的	他的	肩膀	.

他匆忙戴上睡帽，把被褥拢到肩上。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfi] , [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ,

Accepting	the	coffee	,	he	drank	it	,
接受	这	咖啡	,	他	喝	它	,

他接过咖啡，喝了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsɪmələ(r)] [əˈtenʃən] [tuː; tə] [fred] [ˈtemp(ə)l] .

and	the	girl	crossed	the	room	to	pay	similar	attentions	to	Fred	Temple	.
和	这	女孩	交叉	这	房间	到	支付	相似的	注意	到	弗雷德	寺庙	.

女孩穿过房间，也开始关注弗雷德·坦普尔。

[ðɪs] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ɪn][bed] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn]

This	presentation	of	a	cup	of	coffee	in	bed	before	breakfast	is	a	custom	in
这	推介会	的	一个	杯子	的	咖啡	在	床	前	早餐	是	一个	风俗	在

[ˈnɔːweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

在挪威，早餐前送上一杯咖啡到床上是一种习俗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] ,

and	a	very	pleasant	custom	it	is	,	too	,
和	一个	非常	令人愉快的	风俗	它	是	,	也	,

而且，这也是一种非常令人愉快的习俗。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

especially	when	it	breaks	upon	you	unexpectedly	for	the	first	time	.
尤其	什么时候	它	休息	之上	你	不料	为了	这	第一的	时间	.

尤其是当它第一次出乎意料地在你面前发生时。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈmɑːkɪt] , [sæm] , ” [kraɪd] [fred] ,

“	Now	for	the	fish	-	market	,	Sam	,	”	cried	Fred	,
“	现在	为了	这	鱼	-	市场	,	山姆	,	”	哭	弗雷德	,

“现在该去鱼市了，萨姆，”弗雷德喊道。

['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

leaping	out	of	bed	when	the	girl	had	left	the	room	.
跳跃	出去	的	床	什么时候	这	女孩	有	左边	这	房间	.

女孩离开房间后，他猛地从床上跳了起来。

“ [huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈmɑːkɪt] ? ” [sed] [sæm] [ˈtestɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

“	Who	cares	for	the	fish	-	market	?	”	said	Sam	testily	,	as	he	turned	round	in	his	bed	,
“	WHO	关心	为了	这	鱼	-	市场	?	”	说	山姆	暴躁地	,	作为	他	转向	圆形的	在	他的	床	,

“谁会关心鱼市？”萨姆不耐烦地翻了个身，说道。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈslʌmbə(r)] .

and	prepared	to	slumber	.
和	准备	到	睡眠	.

准备入睡。

“ [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ri'tɔːt] [fred] , “ [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] ,

“	I	care	for	it	,	”	retorted	Fred	,	“	and	so	do	you	,	old	boy	,
“	我	关心	为了	它	,	”	反驳	弗雷德	,	“	和	所以	做	你	,	老的	男生	,

“我很在乎它，”弗雷德反驳道，“你也一样，老伙计。”

[ˈəʊnli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

only	you	are	lazy	this	morning	.
仅有的	你	是	懒惰的	这	早晨	.

今天早上只有你一个人很懒。

[kʌm] , [get] [ʌp] .

Come	,	get	up	.
来	,	得到	向上	.

起来。

[ai] [hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [spend] [ˈəʊnli] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [əʊld] [ˈsɪti] ,

I	have	resolved	to	spend	only	one	day	in	this	queer	old	city	,
我	有	已解决	到	花费	仅有的	一	天	在	这	酷儿	老的	城市	,

我决定只在这座奇特的古老城市待一天。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ˈdraʊzinəs] [rɒb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	you	must	not	let	drowsiness	rob	you	of	your	opportunities	of	seeing	it	.
所以	你	必须	不是	让	睡意	抢	你	的	你的	机会	的	看到	它	.

所以你千万不要让困倦剥夺你观赏它的机会。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈmɑːkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ˈfeɪməs] .

The	fish	-	market	,	you	know	,	is	famous	.
这	鱼	-	市场	,	你	知道	,	是	著名的	.

你知道，这个鱼市很有名。

[kʌm] , [get] [ʌp] .

Come	,	get	up	.
来	,	得到	向上	.

起来。

” [ˈtemp(ə)l] [ɪnˈfɔːst] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

”	Temple	enforced	his	advice	by	seizing	his	companion	by	the	ankles	and	hauling	him	out	of	bed	.
”	寺庙	强制执行	他的	建议	经过	抓住	他的	伴侣	经过	这	脚踝	和	运输	他	出去	的	床	.

“坦普尔抓住同伴的脚踝，把他从床上拽了下来，以此来贯彻他的建议。

[sæm] ['grʌmbld] [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

Sam	grumbled	but	submitted	,	and	in	a	short	time	they	were	ready	to	start
山姆	咕哝	但	提交	,	和	在	一个	短的	时间	他们	是	准备好	到	开始

.

:

.

山姆虽然抱怨了几句，但还是服从了，很快他们就准备开始了。

“ [hə'ləʊ] ! [grɑːnt] , ” [kraɪd] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

“	Hallo	!	Grant	,	”	cried	Fred	,	as	they	passed	his	door	,
”	你好	!	授予	,	”	哭	弗雷德	,	作为	他们	通过了	他的	门	,

“你好！格兰特！”弗雷德经过他家门口时喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ? ”

“	will	you	come	with	us	to	ramble	over	the	town	?	”
”	将要	你	来	和	我们	到	漫谈	超过	这	镇	?	”

“你愿意和我们一起在镇上闲逛吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [grɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

“	No	,	”	said	Grant	,	in	a	deep	bass	voice	.
”	不	,	”	说	授予	,	在	一个	深的	低音	嗓音	.

“不，”格兰特用低沉的男低音说道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt] . ”

“	Because	I	won't	.	”
”	因为	我	惯于	.	”

“因为我不会。”

“ [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] ; [wʌn] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ” [rɪ'plaɪd] ['temp(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] .

“	A	most	excellent	reason	;	one	much	in	use	in	this	world	,	”	replied	Temple	,	laughing	.
”	一个	最多	出色的	原因	;	一	很多	在	使用	在	这	世界	,	”	回复	寺庙	,	笑	.

“这真是个绝妙的理由；在这个世界上，这样的理由很常见，”坦普尔笑着回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [tuː] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

“	By	the	way	,	will	you	remember	to	order	two	sheep	to	be	killed	for	our
”	经过	这	方式	,	将要	你	记住	到	命令	二	羊	到	是	被杀	为了	我们的

['vɔɪɪdʒ] [nɔːθ] ? ”

voyage	north	?	”
航程	北	?	”

对了，你记得安排人宰两只羊，供我们北上之行使用吗?

“ [jes] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] [frɒm; frəm][grɑːnt] .

“	Yes	,	”	in	a	sulky	tone	from	Grant	.
”	是的	,	”	在	一个	闷闷不乐的	语气	从	授予	.

“是的，”格兰特闷闷不乐地说道。

“ [naʊ] [maɪnd] , [ai] [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Now	mind	,	I	trust	this	to	you	.	”
”	现在	头脑	,	我	相信	这	到	你	.	”

“记住，这件事我交给你了。”

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)] !

“	Go	away	,	and	don't	bother	!
”	去	离开	,	和	不	打扰	!

“走开，别来烦我！”

" [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɒrəl] [went] [aʊt][ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɪʃ] -

" Thus dismissed , Temple and Sorrel went out and sauntered towards the fish -

" 因此 解雇 , 寺庙 和 酢浆草 去 出去 和 漫步 向 这 鱼 -

['mɑ:kɪt] .

market .

市场 .

“就这样，坦普尔和索雷尔被打发走了，他们漫步走向鱼市。

[naʊ] , [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɔɪz] , ['raɪət] , [ænd; ənd]

Now , fish - markets are famous all the world over for noise , riot , and

现在 , 鱼 - 市场 是 著名的 全部 这 世界 超过 为了 噪音 , 暴动 , 和

[kən'fju:ʒn] .

confusion .

困惑 .

如今，世界各地的鱼市都以喧闹、骚乱和混乱而闻名。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv] ['bɜ:gən] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs]

The fish - market of Bergen is no exception to the rule ; but there is this

这 鱼 - 市场 的 卑尔根 是 不 例外 到 这 规则 ; 但 那里 是 这

[pɪˌkju:li'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

peculiarity about it ,

特点 关于 它 ,

卑尔根的鱼市也不例外；但它却有这样一个特殊之处：

[ðæt] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪəz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

that the sellers of fish are all men , and the buyers all women ; moreover ,

那 这 卖家 的 鱼 是 全部 男人 , 和 这 买家 全部 女性 ; 而且 ,

卖鱼的全是男人，买鱼的全是女人；此外，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɔ:l][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪəz] !

the noise is all on the side of the buyers !

这 噪音 是 全部 在 这 边 的 这 买家 !

噪音全都来自买家一方！

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪz][ðə; ði][pɪə(r)] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [boʊts]

The scene of the market is the pier , alongside of which the fishermen's boats

这 场景 的 这 市场 是 这 码头 , 旁边 的 哪个 这 渔民的 船

[ɑ:(r); ə(r)] [reɪndʒd] ;

are ranged ;

是 范围 ;

集市的场景是码头，渔民的船只整齐地排列在码头边；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] [baɪ][ðə; ði] [men] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

and here the fish are sold direct from the boats by the men to all the

和 这里 这 鱼 是 卖 直接的 从 这 船 经过 这 男人 到 全部 这

['sɜ:vənt] - [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

servant - girls of the town ,

仆人 - 女孩们 的 这 镇 ,

在这里，男人们直接从船上把鱼卖给镇上所有的女佣。

[hu:] [ə'semb(ə)l] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [deɪz] ['dɪnə(r)] .

who assemble each morning to purchase the day's dinner .

WHO 集合 每个 早晨 到 购买 这 天 晚餐 .

他们每天早上聚集在一起购买当天的晚餐。

[ðə; ði][men] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊts] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

The men , standing in the boats , are considerably below the level of the pier ,

这 男人 , 常设 在 这 船 , 是 相当 以下 这 等级 的 这 码头 ,

站在船上的男人们，他们的高度远低于码头的高度。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð]

so	that	they	have	to	look	up	at	the	girls	,	who	look	down	at	them	with
所以	那	他们	有	到	看	向上	在	这	女孩们	,	WHO	看	向下	在	他们	和

['iːgə(r)] ,

eager	,
渴望的	,

所以他们不得不仰望女孩们，而女孩们则满怀渴望地低头看着他们。

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

anxious	faces	.
焦虑的	面孔	.

焦虑的面孔。

[ðə; ði] [men] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] , [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] [sɪ'deɪt] ,

The	men	,	sure	that	their	fish	will	be	sold	in	the	long	-	run	,	are	quiet	sedate	,
这	男人	,	当然	那	他们的	鱼	将要	是	卖	在	这	长的	-	跑步	,	是	安静的	稳重	,

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

男人们确信他们的鱼最终会卖出去，所以他们安静沉稳，一言不发。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [gʊd] ['baːginz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [həʊm] , [bend]

The	women	,	anxious	to	get	good	bargains	and	impatient	to	get	home	,	bend
这	女性	,	焦虑的	到	得到	好的	特价商品	和	不耐烦	到	得到	家	,	弯曲

['fɔːwəd] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

forward	,	shouting	,
向前	,	喊叫	,

这些妇女急于买到物美价廉的商品，又急于回家，她们弯下腰，大声吆喝着。

['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɑːmz] , [fɪsts] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

screaming	,	and	flourishing	arms	,	fists	,	and	umbrellas	.
尖叫	,	和	芊芊	武器	,	拳头	,	和	雨伞	.

尖叫声、挥舞的手臂、拳头和雨伞。

['evri] [wʌn] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] ['bɜːgən] ,

Every	one	carries	an	umbrella	in	Bergen	,
每一个	一	携带	一个	伞	在	卑尔根	,

在卑尔根，人人都带着伞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɹ'eɪnɪəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

for	that	city	is	said	to	be	the	rainiest	in	the	world	.
为了	那	城市	是	说	到	是	这	雨量充沛	在	这	世界	.

据说那座城市是世界上降雨量最多的城市。

[ɒv; əv] [geɪ] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ʌm'breləz] [tuː] .

Of	gay	colours	are	these	umbrellas	too	.
的	同性恋	颜色	是	这些	雨伞	也	.

这些雨伞也是色彩鲜艳的。

[pɪŋk] [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .

Pink	and	sky	-	blue	are	not	uncommon	.
粉色的	和	天空	-	蓝色的	是	不是	罕见	.

粉色和天蓝色并不罕见。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['aɪən] [reɪl] [raʊnd] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

There	is	a	stout	iron	rail	round	the	pier	,
那里	是	一个	肥硕	铁	轨	圆形的	这	码头	,

码头周围有一道结实的铁栏杆。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] .

which	prevents	the	eager	females	from	tumbling	headlong	into	the	boats	.
哪个	阻止	这	渴望的	女性	从	翻滚	一头扎	进入	这	船	.

这样可以防止急切的雌性一头栽进船里。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['bɑːgən] .

Over	this	they	lean	and	bargain	.
超过	这	他们	倾斜	和	便宜货	.

他们凑上前去讨价还价。

[fɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɔːs] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɜː(r); wə(r)]

Fierce	were	the	pretty	blue	eyes	of	these	Norse	females	,	and	flushed	were
凶猛的	是	这	漂亮的	蓝色的	眼睛	的	这些	北欧	女性	,	和	酡	是

[ðeə(r)][feə(r)]['feɪsɪz] ,

their	fair	faces	,
他们的	公平的	面孔	,

这些北欧女性有着一双炯炯有神的漂亮蓝眼睛，她们白皙的脸庞也泛着红晕。

[ænd; ənd] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ]

and	tremendous	was	the	flourishing	of	their	umbrellas	and	the	shaking
和	巨大的	曾是	这	芊芊	的	他们的	雨伞	和	这	摇晃

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪsts] ,

of	their	fists	,
的	他们的	拳头	,

他们挥舞着雨伞，挥舞着拳头，场面十分壮观。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɒrəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

at	the	time	when	Temple	and	Sorrel	approached	.
在	这	时间	什么时候	寺庙	和	酢浆草	接近	.

当时坦普尔和索雷尔正赶来。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] , [ɔː(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	fishermen	were	used	to	it	;	they	only	smiled	,	or	paid	no	attention
这	渔民	是	用过的	到	它	;	他们	仅有的	微笑	,	或者	有薪酬的	不	注意力

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

whatever	to	the	noise	.
任何	到	这	噪音	.

渔民们早已习以为常；他们只是微笑，或者对噪音置之不理。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?

And	what	was	all	the	noise	about	?
和	什么	曾是	全部	这	噪音	关于	?

刚才那阵喧闹声到底是怎么回事?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

You	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

[lʊk] [æt; ət]['jɒndə(r)]['flæksn] - [heəd] , ['prɪti] - [feɪst] , ['staʊtɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Look	at	yonder	flaxen	-	haired	,	pretty	-	faced	,	stoutish	little	girl	,
看	在	远处	亚麻色	-	头发	,	漂亮的	-	面对	,	结实的	小的	女孩	,

看那边那个金发碧眼、长相漂亮、身材略胖的小女孩，

['liːnɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən][reɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)]

leaning	so	far	over	the	iron	rail	that	it	seems	her	desire	to	tumble	over
倾斜	所以	远的	超过	这	铁	轨	那	它	似乎	她	欲望	到	翻滚	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她身体前倾，几乎要从铁栏杆上摔下去。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [əʊld] ['fɪʃəmən] ,

and	plunge	into	the	arms	of	a	rough	old	fisherman	,
和	暴跌	进入	这	武器	的	一个	粗糙的	老的	渔夫	,

然后纵身投入一位粗犷老渔夫的怀抱，

[huː] [ɪz] ['geɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] .

who	is	gazing	quietly	up	at	her	with	a	sarcastic	smile	.
WHO	是	凝视	悄悄	向上	在	她	和	一个	讽刺的	微笑	.

他正静静地仰望着她，脸上带着讽刺的微笑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒfəd] " [seks] ([sɪks])

He	has	put	up	a	lot	of	fish	for	which	she	has	offered	"	sex	(	six	)
他	有	放	向上	一个	很多	的	鱼	为了	哪个	她	有	提供	"	性别	(	六	)

['skɪlɪŋ] .

skillings	.
技能	.

他钓了很多鱼，她为此提供了"性（六）技能"。

" [ə; eɪ] ['skɪlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

"	A	skilling	is	about	equal	to	a	halfpenny	.
"	一个	技能	是	关于	平等的	到	一个	半便士	.

"一斯基林大约等于半便士。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

He	thinks	this	too	little	,	but	he	won't	condescend	to	say	so	.
他	思考	这	也	小的	,	但	他	惯于	屈尊	到	说	所以	.

他认为这远远不够，但他不好意思直接说出来。

[hiː; hi] ['mɪəli] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] ['vaɪələnt] [ɪn'triːti] .

He	merely	pays	no	attention	to	the	girl's	violent	entreaties	.
他	仅仅	支付	不	注意力	到	这	女孩们	暴力	恳求	.

他完全无视女孩的激烈哀求。

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [beəz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [rɪ'kwaɪəz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

The	language	of	the	girl	bears	so	strong	a	resemblance	to	our	own	that	it
这	语言	的	这	女孩	熊	所以	强的	一个	相似	到	我们的	自己的	那	它

scarcely	requires	translation	.
几乎	需要	翻译	.

这个女孩的语言与我们的语言非常相似，几乎不需要翻译。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [vɪl] [ˌdiː'juː] [hæv; həv] ['ɒtəʊ] ['skɪlɪŋ] ? " ([wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['skɪlɪŋ] ?)

"	Fiskman	,	"	she	cries	,	"	vill	du	have	otto	skillings	?	"	(	will	you	have	eight
"	-	,	"	她	哭泣	,	"	村庄	杜	有	奥托	技能	?	"	(	将要	你	有	八

skillings	?	)
技能	?	)

"Fiskman, "她喊道，"vill du have otto skillings?"（你有八个 skillings 吗？）

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] - [woʊnt] [hæv; həv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

No	,	the	fiskman	won't	have	that	;	it	is	not	enough	,	so	he	makes	no	reply	,
不	,	这	-	惯于	有	那	;	它	是	不是	足够的	,	所以	他	制作	不	回复	,

不，渔夫不会接受这样的回答；这还不够，所以他没有作答。

[bʌt; bət] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

but	pretends	to	be	washing	his	boat	.
但	假装	到	是	洗涤	他的	船	.

但他假装在洗船。

" - , - , [vɪl] [ˌdiː'juː] [hæv; həv] [ˌen 'aɪ] ? " ([wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naɪn] ?)

"	Fiskman	,	fiskman	,	vill	du	have	ni	?	"	(	will	you	have	nine	?	)
"	-	,	-	,	村庄	杜	有	ni	?	"	(	将要	你	有	九	?	)

"Fiskman, fiskman, vill du have ni? " (will you have nine?)

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

Still	no	reply	.
仍然	不	回复	.

仍未收到回复。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [geiz] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

The	fisherman	turns	his	back	on	the	market	,	gazes	out	to	sea	,	and	begins
这	渔夫	转弯	他的	后退	在	这	市场	,	凝视	出去	到	海	,	和	开始

[tu:; tə] ['wɪs(ə)l] .

to	whistle	.
到	哨	.

渔夫背对着市场，凝视着大海，开始吹口哨。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:l] [bɪ'kʌmz] ['fjʊəriəs] .

At	this	the	girl	becomes	furious	.
在	这	这	女孩	变成	狂怒	.

女孩听后勃然大怒。

[ʃi:; ʃi] [hwə:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['despərətli] .

She	whirls	her	umbrella	in	the	air	desperately	.
她	旋转	她	伞	在	这	空气	绝望地	.

她绝望地挥舞着手中的雨伞。

[ɪf] [ðæt] [ʌm'brelə] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] - [hed] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [fi:l] [ɪts] [weɪt] !

If	that	umbrella	were	only	a	foot	longer	the	fiskman's	head	would	certainly	feel	its	weight	!
如果	那	伞	是	仅有的	一个	脚	更长	这	-	头	会	当然	感觉	它是	重量	!

如果那把伞再长一英尺，捕鱼人的脑袋肯定会感受到它的重量！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜ:l] ['fɔ:sɪz] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kɑ:m][ænd; ənd] ['di:pli] ['ɜ:nɪst] ;

Presently	the	girl	forces	herself	to	become	calm	and	deeply	earnest	;
目前	这	女孩	力量	她自己	到	变得	冷静的	和	深	认真	;

现在，女孩强迫自己平静下来，变得异常认真；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] .

she	has	made	up	her	mind	to	make	a	liberal	offer	.
她	有	制成	向上	她	头脑	到	制作	一个	自由主义	提供	.

她已下定决心提出一项慷慨的报价。

“ - , [vɪl] [ˌdi:'ju:][hæv; həv][ti:] ([ten]) ['skɪlɪŋ] ?

“	Fiskman	,	vill	du	have	ti	(	ten	)	skillings	?
“	-	,	村庄	杜	有	ti	(	十	)	技能	?

“菲斯克曼，你有十项技能吗?

” [ðə; ði] - , [hu:] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	The	fiskman	,	who	wears	a	red	nightcap	,	with	a	tall	hat	on	the	top	of	it	,
”	这	-	,	WHO	穿着	一个	红色的	睡前小酌	,	和	一个	高的	帽子	在	这	顶部	的	它	,

“那个渔民戴着一顶红色睡帽，帽顶上还戴着一顶高高的帽子，

[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] - [gɪə(r)] , [ik'spəuziz][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [peɪt] [tu:; tə] [vju:] ,

takes	off	his	head	-	gear	,	exposes	his	bald	pate	to	view	,
需要	离开	他的	头	-	齿轮	,	揭露	他的	秃	肉酱	到	看法	,

他摘下头饰，露出光秃秃的头顶。

[ænd; ənd] [waɪps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃi] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

and	wipes	it	with	a	fishy	cotton	handkerchief	;	but	he	takes	no	notice	whatever	of	the	girl	,
和	湿巾	它	和	一个	腥	棉布	手帕	;	但	他	需要	不	注意	任何	的	这	女孩	,

他用一块沾满鱼腥味的棉手帕擦拭伤口；但他对那个女孩却视而不见。

[hu:] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [mæd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [stæmps] , [glɛə] ,

who	now	becomes	mad	—	that	is	to	say	,	she	stamps	,	glares	,
WHO	现在	变成	疯狂的	—	那	是	到	说	,	她	邮票	,	眩光	,

她现在变得很生气——也就是说，她跺脚、怒视，

[ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [gɑːsps] .

shakes	her	pretty	little	fist	at	the	hard	-	hearted	man	,	and	gasps	.
奶昔	她	漂亮的	小的	拳头	在	这	难的	-	心地	男人	,	和	喘息	.

她对着铁石心肠的男人挥舞着漂亮的小拳头，倒吸了一口气。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['rekləs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] “ - ([twelv])

Suddenly	she	becomes	reckless	,	and	makes	a	wild	offer	of	“	tolve	(	twelve	)
突然	她	变成	鲁莽	,	和	制作	一个	荒野	提供	的	”	-	(	十二	)

['skɪlɪŋ] .

skillings	.
技能	.

她突然变得鲁莽起来，提出了一个疯狂的提议，即“tolve（十二）skillings”。

” [hɑː] !

”	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[ðə; ði] [mɑːk] [ɪz] [hɪt] [æt; ət] [lɑːst] !

the	mark	is	hit	at	last	!
这	标记	是	打	在	最后的	!

终于达到目标了！

[ðə; ði] - [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

The	fiskman	can	hold	out	no	longer	.
这	-	能	抓住	出去	不	更长	.

渔民再也坚持不下去了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tɜːnz] ['kwaɪətli] [raʊnd] [ænd; ənd] [hændz] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Without	saying	a	word	,	he	turns	quietly	round	and	hands	up	the	fish	.
没有	说	一个	单词	,	他	转弯	悄悄	圆形的	和	双手	向上	这	鱼	.

他一言不发，静静地转身，把鱼递了上去。

[ðə; ði] [gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

The	girl	,	without	a	word	,	stoops	down	and	pays	for	them	,	and	then
这	女孩	,	没有	一个	单词	,	门廊	向下	和	支付	为了	他们	,	和	然后

[gəʊz] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

goes	off	in	triumph	,
去	离开	在	胜利	,

女孩一言不发，弯下腰为他们付了钱，然后得意洋洋地离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ;

for	her	energy	has	been	successful	;
为了	她	活力	有	到过	成功的	;

因为她的努力取得了成功；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

she	has	got	the	fish	a	little	cheaper	than	she	had	expected	.
她	有	得到	这	鱼	一个	小的	更便宜	比	她	有	预期的	.

她买到的鱼比预期的要便宜一些。

[sə'pəʊz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [sʌtʃ] [siːnz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] ,

Suppose	twenty	or	thirty	such	scenes	going	on	at	once	,
认为	二十	或者	三十	这样的	场景	去	在	在	一次	,

假设同时发生二三十个这样的场景，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːgən] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] .

and	you	have	a	faint	idea	of	the	Bergen	fish	-	market	.
和	你	有	一个	头晕的	主意	的	这	卑尔根	鱼	-	市场	.

你对卑尔根鱼市略知一二。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd]

It	was	just	before	the	termination	of	the	bargain	which	has	been	described
它	曾是	只是	前	这	终止	的	这	便宜货	哪个	有	到过	描述

[ðæt] [fred] ['temp(ə)l][ænd; ənd][sæm] ['sɒrəl] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

that	Fred	Temple	and	Sam	Sorrel	arrived	on	the	scene	.
那	弗雷德	寺庙	和	山姆	酢浆草	到达的	在	这	场景	.

就在前面描述的交易即将结束之际，弗雷德·坦普尔和萨姆·索雷尔赶到了现场。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

The	artist	was	busy	with	his	sketch	-	book	in	one	minute	.
这	艺术家	曾是	忙碌的	和	他的	草图	-	书	在	一	分钟	.

艺术家只用了一分钟就开始在素描本上画画。

“ [sæm] , ” [sed] [fred] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , [sketʃ] [ˌem 'iː]['jɒndə(r)][gɜːl] ,

“	Sam	,	”	said	Fred	,	touching	his	friend's	arm	,	“	look	here	,	sketch	me	yonder	girl	,
”	山姆	,	”	说	弗雷德	,	接触	他的	朋友们	手臂	,	“	看	这里	,	草图	我	远处	女孩	,

“萨姆，”弗雷德说着，拍了拍朋友的胳膊，“看，帮我画一下那边那个女孩。”

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . ”

like	a	good	fellow	.	”
喜欢	一个	好的	同伴	.	”

像个好伙伴一样。

“ [wɪtʃ] [gɜːl] ; [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][nəʊz] ? ”

“	Which	girl	;	the	one	with	the	nose	?	”
”	哪个	女孩	;	这	一	和	这	鼻子	?	”

“哪个女孩？是那个鼻子很大的女孩吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nəʊz] , ” [rɪ'tɔːt] [fred] ,

“	If	you	see	one	without	a	nose	,	”	retorted	Fred	,
”	如果	你	看	一	没有	一个	鼻子	,	”	反驳	弗雷德	,

“如果你看到一个没有鼻子的，”弗雷德反驳道，

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] . ”

“	I'll	be	glad	to	have	a	portrait	of	her	too	.	”
”	患病的	是	高兴的	到	有	一个	肖像	的	她	也	.	”

“我也很乐意拥有一幅她的肖像画。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][duː; də] [siː] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [nəʊz] [ðæt] — ”

“	Nay	,	but	really	,	I	do	see	one	with	such	a	long	red	nose	that	—	”
”	不	,	但	真的	,	我	做	看	一	和	这样的	一个	长的	红色的	鼻子	那	—	”

“不，说真的，我确实看到一个鼻子又长又红的——”

“ [wel] , [wel] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɪts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	,	well	,	”	interrupted	Fred	impatiently	,	“	it's	not	her	.
”	出色地	,	出色地	,	”	中断	弗雷德	不耐烦地	,	“	它是	不是	她	.

“好吧，好吧，”弗雷德不耐烦地打断道，“不是她。”

[duː; də] [lʊk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] ; [siː] ,

Do	look	to	where	I	am	pointing	;	see	,
做	看	到	在哪里	我	是	指向	;	看	,

请看我指的方向；你看，

[ðə; ði] [staʊt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['fɪəsli] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪʃəmən] . ”

the	stout	pretty	little	woman	who	is	talking	so	fiercely	to	that	fisherman	.	”
这	肥硕	漂亮的	小的	女士	WHO	是	说	所以	激烈地	到	那	渔夫	.	”

那个身材矮胖、长相漂亮的小女人正在跟那个渔夫激烈地说话。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**who**	**began**	**to**	**take**	**her**	**portrait**	**without**	**delay**	**.**
"	惊呼	山姆	,	WHO	开始	到	拿	她	肖像	没有	延迟	.

“萨姆惊呼一声，立即开始给她拍照。”

['miːnwaɪl] [fred] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvənt] .

Meanwhile	**Fred**	**was**	**observant**	**.**
同时	弗雷德	曾是	观察者	.

与此同时，弗雷德观察得很仔细。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

At	**first**	**he**	**was**	**much**	**amused**	**by**	**the**	**scene**	**before**	**him**	**,**
在	第一的	他	曾是	很多	觉得好笑	经过	这	场景	前	他	,

起初，他被眼前的景象逗乐了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌn] [gruːp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	**continued**	**to**	**gaze**	**with**	**interest**	**at**	**one**	**group**	**after**	**another**	**.**
和	持续	到	目光	和	兴趣	在	一	团体	后	其他	.

然后，他继续饶有兴趣地注视着一群又一群人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [nɔː'wiːdʒən] [juːθ] ,

In	**a**	**short**	**time**	**his**	**curiosity**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**handsome**	**Norwegian**	**youth**	**,**
在	一个	短的	时间	他的	好奇心	曾是	觉醒	经过	一个	英俊的	挪威	青年	,

不久，一位英俊的挪威青年引起了他的好奇心。

[huːz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [sæm] [wɒz; wəz]

whose	**gaze**	**was**	**fixed**	**with**	**intense**	**earnestness**	**on**	**the**	**maiden**	**whom**	**Sam**	**was**
谁	目光	曾是	固定的	和	激烈的	认真	在	这	少女	谁	山姆	曾是

['sketʃɪŋ] .

sketching	**.**
素描	.

他的目光专注而认真地注视着山姆正在素描的少女。

[wen] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd]

When	**the**	**girl**	**had**	**concluded**	**her**	**bargain**	**and**	**gone**	**away**	**,**	**he**	**observed**
什么时候	这	女孩	有	结束	她	便宜货	和	已消失	离开	,	他	观察到

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ,

that	**the**	**youth**	**,**
那	这	青年	,

女孩谈妥价钱离开后，他注意到那个年轻人，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] , [went] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**fisherman**	**from**	**his**	**dress**	**,**	**went**	**after**	**her**	**.**
WHO	出现	到	是	一个	渔夫	从	他的	裙子	,	去	后	她	.

从穿着打扮来看，他似乎是个渔夫，他追了上去。

[wɪ'ðaʊt] [wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [fred]

Without	**well**	**knowing**	**what**	**he**	**did**	**,**	**and**	**without**	**any**	**very**	**definite**	**intentions**	**,**	**Fred**
没有	出色地	会心	什么	他	做过	,	和	没有	任何	非常	定	意图	,	弗雷德

['temp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

Temple	**followed**	**them**	**,**
寺庙	随后	他们	,

弗雷德·坦普尔在不清楚自己所作所为的情况下，也没有任何明确的意图，就跟随了他们。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .

and	**left**	**his**	**friend**	**busy**	**with**	**his**	**pencil**	**.**
和	左边	他的	朋友	忙碌的	和	他的	铅笔	.

他留下朋友独自埋头画铅笔。

[ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [juːθ] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [æt; ət][wʌns] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

The	Norwegian	youth	soon	overtook	the	girl	,	who	at	once	received	him	with	a
这	挪威	青年	很快	超越	这	女孩	,	WHO	在	一次	已收到	他	和	一个

[braɪt] [smaɪl] ,

bright	smile	,
明亮的	微笑	,

挪威青年很快追上了女孩，女孩立刻面带灿烂的笑容迎接了他。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	held	out	her	hand	.
和	握住	出去	她	手	.

她伸出手。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [ɒn] [təˈgeðə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ]

The	two	then	went	on	together	,	turned	to	the	left	,	and	followed	a	winding
这	二	然后	去	在	一起	,	转向	到	这	左边	,	和	随后	一个	绕线

[rəʊd] ,

road	,
路	,

两人随后并肩前行，向左转弯，沿着一条蜿蜒的道路前进。

[wɪtʃ] [led] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

which	led	up	the	side	of	the	mountain	.
哪个	引领	向上	这	边	的	这	山	.

这条路通往山腰。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

They	appeared	to	converse	earnestly	as	they	went	.
他们	出现	到	交谈	切实	作为	他们	去	.

他们边走边认真地交谈。

[fred] [stɪl] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

Fred	still	followed	them	,
弗雷德	仍然	随后	他们	,

弗雷德仍然跟着他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] ,

but	in	a	few	minutes	they	paused	in	front	of	a	small	white	house	,
但	在	一个	很少	分钟	他们	暂停	在	正面	的	一个	小的	白色的	房子	,

但几分钟后，他们在一栋白色小房子前停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .

with	a	green	door	,	so	he	was	now	compelled	to	pass	them	.
和	一个	绿色的	门	,	所以	他	曾是	现在	被迫	到	经过	他们	.

门是绿色的，所以他现在不得不从他们身边经过。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ]

As	he	did	so	,	it	suddenly	occurred	to	his	mind	that	he	was	acting	a
作为	他	做过	所以	,	它	突然	发生	到	他的	头脑	那	他	曾是	表演	一个

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

就在这时，他突然意识到自己的行为很卑鄙。

[kənˈtemptəbl] [pɑːt] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

contemptible	part	in	following	them	thus	.
可鄙	部分	在	下列的	他们	因此	.

这样做是可鄙的。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːwəd] ,

He	blushed	as	he	thought	of	this	,	and	passed	quickly	forward	,
他	脸红了	作为	他	想法	的	这	,	和	通过了	迅速地	向前	,

想到这里，他脸红了，赶紧上前走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

intending	to	deny	his	curiosity	and	take	a	ramble	.
意图	到	否定	他的	好奇心	和	拿	一个	漫谈	.

打算压抑自己的好奇心，四处闲逛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

He	could	not	help	observing	,	however	,	that	the	girl	was	weeping	,
他	可以	不是	帮助	观察	,	然而	,	那	这	女孩	曾是	哭泣	,

但他还是忍不住注意到，那个女孩在哭泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['hæpi] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

and	that	the	youth	did	not	look	happy	by	any	means	.
和	那	这	青年	做过	不是	看	快乐的	经过	任何	方法	.

而且，这个年轻人看起来一点也不开心。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	gained	the	brow	of	an	eminence	which	overlooked	the	city	,
拥有	获得	这	眉头	的	一个	卓越	哪个	被忽视的	这	城市	,

登上俯瞰全城的山巅之后，

[fred] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə][ə'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɒndə(r)]

Fred	sat	down	behind	a	rock	to	admire	the	beautiful	scenery	and	to	ponder
弗雷德	卫星	向下	在后面	一个	岩石	到	钦佩	这	美丽的	风景	和	到	思考

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

what	he	had	seen	.
什么	他	有	已见	.

弗雷德坐在一块岩石后面，欣赏美丽的风景，并思考他所看到的一切。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	he	was	thus	engaged	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,

在他忙于此事期间，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

he	heard	the	voices	of	two	men	who	approached	on	the	other	side	of	the	rock	,
他	听到	这	声音	的	二	男人	WHO	接近	在	这	其他	边	的	这	岩石	,

他听到有两个男人的声音从岩石的另一边走来。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [hɪm] .

and	did	not	observe	him	.
和	做过	不是	观察	他	.

并且没有注意到他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [laʊd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːs] ['læŋgwɪdʒ] .

They	talked	loud	,	in	the	Norse	language	.
他们	谈话	大声	,	在	这	北欧	语言	.

他们用北欧语大声交谈。

[fred] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ['prɪti] [wel] .

Fred	understood	enough	of	it	to	make	out	their	meaning	pretty	well	.
弗雷德	理解	足够的	的	它	到	制作	出去	他们的	意义	漂亮的	出色地	.

弗雷德听懂了足够多的话，能很好地理解他们的意思。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæns] , ” [sed] [wʌn] , “ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

“	I	tell	you	what	it	is	,	Hans	,	”	said	one	,	“	give	her	up	.
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	汉斯	,	”	说	一	,	“	给	她	向上	.

“我告诉你，汉斯，”其中一人说，“把她交出来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

You	have	no	chance	of	gaining	the	required	sum	for	many	years	,
你	有	不	机会	的	获得	这	必需的	和	为了	许多	年	,

你在未来很多年内都不可能筹到所需的金额。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['weɪtɪŋ] .

and	it's	a	hard	case	to	keep	a	poor	girl	waiting	.
和	它是	一个	难的	案件	到	保持	一个	贫穷的	女孩	等待	.

让一个可怜的女孩久等是很不明智的。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] [pn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] . ”

Give	her	up	,	man	,	and	don't	go	on	like	a	silly	love	-	sick	boy	.	”
给	她	向上	,	男人	,	和	不	去	在	喜欢	一个	愚蠢的	爱	-	生病的	男生	.	”

放弃她吧，兄弟，别像个傻乎乎的恋爱脑一样继续纠缠下去了。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hæns] , — “ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

“	Give	her	up	!	”	cried	he	who	was	called	Hans	,	—	“	give	her	up	!
“	给	她	向上	!	”	哭	他	WHO	曾是	称为	汉斯	,	—	“	给	她	向上	!

“放了她！”名叫汉斯的那个人喊道，“放了她！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] [əʊ'leɪ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm] [ðiː] .

my	friend	Olé	,	I	did	not	expect	such	counsel	from	thee	.
我的	朋友	奥莱	,	我	做过	不是	预计	这样的	法律顾问	从	你	.

我的朋友奥莱，我没想到你会给我这样的建议。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ðiː] ['flætlɪ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

But	I	tell	thee	flatly	I	will	not	give	her	up	.
但	我	告诉	你	断然	我	将要	不是	给	她	向上	.

但我明确地告诉你，我绝不会放弃她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

She	loves	me	;	I	love	her	!
她	爱	我	;	我	爱	她	!

她爱我；我也爱她!

[swiːt] - !

Sweet	Raneilda	!
甜的	-	!

可爱的拉内尔达!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es] ! ”

nothing	but	death	shall	separate	us	!	”
没有什么	但	死亡	将	分离	我们	!	”

唯有死亡才能将我们分开!

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sentɪmənt] , ” [ri'tɔːt] [əʊld] , “ [bʌt; bət] [preɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]

“	A	very	pretty	sentiment	,	”	retorted	Old	,	“	but	pray	,	what	do	you	mean	to
“	一个	非常	漂亮的	情绪	,	”	反驳	老的	,	“	但	祈祷	,	什么	做	你	意思是	到

[duː; də] ? ”

do	?	”
做	?	”

“这番话很动听，”老头反驳道，“但是请问，你打算怎么做呢？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] ; “ [aɪ] [wɪl] [fɪʃ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,

“	I	have	decided	that	,	”	replied	Hans	;	“	I	will	fish	all	winter	in	the	deep	sea	,
“	我	有	决定	那	,	”	回复	汉斯	;	“	我	将要	鱼	全部	冬天	在	这	深的	海	,

“我已经决定了，”汉斯回答说，“我要在深海里捕鱼过冬。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [aɪ] [wɪl] — ”

and	all	summer	I	will	—	”
和	全部	夏天	我	将要	—	”

整个夏天我都会——”

“ [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , what will you ? ”
” 出色地 , 什么 将要 你 ? ”

“那么，你打算怎么办？”

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] . ”
Would that I were a pilot , but I am not . ”
会 那 我 是 一个 飞行员 , 但 我 是 不是 . ”

真希望我是一名飞行员，可惜我不是。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['paɪlət] , ” [sed] - .
“ But you know the coast as well as any pilot , ” said 016 .
” 但 你 知道 这 海岸 作为 出色地 作为 任何 飞行员 , ” 说 - .

“但你对海岸线的了解不亚于任何飞行员，”016说道。

“ [truː] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [bɔɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hæns] ['sædli] .
“ True , but who would trust me — an unknown boy ? ” replied Hans sadly .
” 真的 , 但 WHO 会 相信 我 — 一个 未知 男生 ? ” 回复 汉斯 令人遗憾的是 .

“没错，可是谁会相信我——一个素不相识的男孩呢？”汉斯悲伤地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] [əʊ'leɪ] [sed] :
There was silence for a few minutes ; then Olé said :
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 奥莱 说 :

沉默了几分钟后，奥莱说道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [ænd; ənd]
“ How much money do you require to pay for your father's farm and
” 如何 很多 钱 做 你 要求 到 支付 为了 你的 父亲的 农场 和
[set] [jɔː'self] [ʌp] ? ”
set yourself up ? ”
放 你自己 向上 ? ”

“你需要多少钱来买下你父亲的农场并开始自己的生活？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
“ Two hundred dollars ,
” 二 百 美元 ,

“两百美元，

” ([ðə; ðɪ]['dɒlə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] ['stɜːlɪŋ]) ['ɑːnsə(r)d] [hæns]
” (The dollar is equal to about 4 shillings and 6 pence sterling) answered Hans
” (这 美元 是 平等的 到 关于 4 先令 和 6 便士 英镑) 回答 汉斯
.
:
.

汉斯回答说：“(1美元约等于4先令6便士英镑)。”

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] , ” [sed] [əʊ'leɪ] [dɪs'pɒndɪŋli] .
“ A goodly sum , ” said Olé despondingly .
” 一个 很好 和 , ” 说 奥莱 沮丧地 .

“一大笔钱，”奥莱沮丧地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [hæns] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [bɔɪ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

“	**No**	,	**no**	,	**Hans**	,	**give**	**her**	**up**	,	**boy**	,	**give**	**her**	**up**	.
”	不	,	不	,	汉斯	,	给	她	向上	,	男生	,	给	她	向上	.

“不，不，汉斯，放弃她吧，孩子，放弃她吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈəʊldɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [frend] . ”

It	**is**	**the**	**advice**	**of**	**an**	**oldish**	**man**	**and**	**a**	**true**	**friend**	**.**	**”**
它	是	这	建议	的	一个	有点老了	男人	和	一个	真的	朋友	.	”

这是位上了年纪的老人，也是一位真朋友的建议。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] , ” [riˈtɔːt] [hæns] [ˈfɪəsli] .

“	**It**	**is**	**the**	**advice**	**of**	**an**	**ass**	**,**	**”**	**retorted**	**Hans**	**fiercely**	**.**
”	它	是	这	建议	的	一个	屁股	,	”	反驳	汉斯	激烈地	.

“这是蠢驴的建议！”汉斯厉声反驳道。

“ [gəʊ] , [maɪ] [truː]

“	**Go**	**,**	**my**	**true**
”	去	,	我的	真的

去吧，我真正的

[frend] , — [wen]

friend	**,**	**—**	**when**
朋友	,	—	什么时候

朋友，——当

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**want**	**your**	**advice**	**I**	**will**	**ask**	**it**	**.**
我	想	你的	建议	我	将要	问	它	.

我想听听你的建议，我会问你的。

” [ðə; ði] [juːθ] [flʌŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn] [fred] [ˈtemp(ə)l] ,

”	**The**	**youth**	**flung**	**off**	**from**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**came**	**suddenly**	**on**	**Fred**	**Temple**	**,**
”	这	青年	扔	离开	从	他的	朋友	,	和	来了	突然	在	弗雷德	寺庙	,

“那青年从朋友身边挣脱开来，突然扑向弗雷德·坦普尔，

[huː] [rəʊz] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] .

who	**rose**	**and**	**saluted**	**him**	**.**
WHO	玫瑰	和	敬礼	他	.

他们起身向他敬礼。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [jɔːz] , [hæns] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**This**	**is**	**a**	**splendid**	**city**	**of**	**yours**	**,**	**Hans**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	这	是	一个	灿烂	城市	的	你的	,	汉斯	,	”	说	他	.

“汉斯，这是你们美丽的城市，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [nɔːs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	**You**	**know**	**my**	**name**	**,**	**and**	**you**	**speak**	**Norse**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**youth**	**in**	**surprise**	**.**
”	你	知道	我的	姓名	,	和	你	说话	北欧	,	”	惊呼	这	青年	在	惊喜	.

“你知道我的名字，而且你会说北欧语，”年轻人惊讶地喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [hæns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**I**	**know**	**your**	**name**	**,**	**Hans**	**,**	**because**	**I**	**heard**	**your**	**friend**	**mention**	**it**	**,**
”	我	知道	你的	姓名	,	汉斯	,	因为	我	听到	你的	朋友	提到	它	,

“我知道你的名字，汉斯，因为我听你的朋友提起过。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**can**	**speak**	**a**	**little**	**Norse**	**because**	**I**	**have**	**studied**	**it**	**.**
和	我	能	说话	一个	小的	北欧	因为	我	有	研究	它	.

我会说一点北欧语，因为我学过。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][əʊld] [ˈnɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

I	**have**	**come**	**to**	**stay**	**in**	**Old**	**Norway**	**for**	**a**	**few**	**months**	**,**
我	有	来	到	停留	在	老的	挪威	为了	一个	很少	几个月	,

我将在古老的挪威待上几个月。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] .

and	would	like	to	get	a	little	information	about	it	from	some	one	.
和	会	喜欢	到	得到	一个	小的	信息	关于	它	从	一些	一	.

我想从某人那里了解一些相关信息。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

Are	you	a	busy	man	just	now	?	”
是	你	一个	忙碌的	男人	只是	现在	?	”

你现在很忙吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] ['bɪzi] , ” [sed] [hæns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [lʊk] .

“	No	,	not	very	busy	,	”	said	Hans	,	with	a	disconcerted	look	.
“	不	,	不是	非常	忙碌的	,	”	说	汉斯	,	和	一个	不安	看	.

“不，不是很忙，”汉斯一脸不安地说。

“ [ðen] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?

“	Then	,	could	you	call	on	me	this	afternoon	?
“	然后	,	可以	你	称呼	在	我	这	下午	?

那么，您今天下午能给我打个电话吗?

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['mædəm] - [haʊs] . ”

I	live	in	Madame	Sontoom's	house	.	”
我	居住	在	夫人	-	房子	.	”

我住在桑图姆夫人家里。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [hæns] , [hu:z] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [gʊd] - ['hju:mə(r)] .

“	I	will	come	,	”	said	Hans	,	whose	face	beamed	with	good	-	humour	.
“	我	将要	来	,	”	说	汉斯	,	谁	脸	光束	和	好的	-	幽默	.

“我会来的，”汉斯说道，脸上洋溢着愉悦的笑容。

“ [gʊd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] .

“	Good	;	I	shall	expect	you	.
“	好的	;	我	将	预计	你	.

“很好，我会等你的。”

[ˌfeə'wel] . ”

Farewell	.	”
告别	.	”

告别。”

“ - , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] .

“	Farvel	,	”	replied	Hans	.
“	-	,	”	回复	汉斯	.

“再见，”汉斯回答道。

[fred] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Fred	sauntered	down	the	hill	that	morning	with	a	very	peculiar	smile	on	his
弗雷德	漫步	向下	这	爬坡道	那	早晨	和	一个	非常	奇特	微笑	在	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

那天早上，弗雷德面带一丝奇特的微笑，悠闲地走下山坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [slaɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æspekt] ,

There	was	something	quite	sly	about	his	aspect	,
那里	曾是	某物	相当	狡猾	关于	他的	方面	,

他脸上带着一丝狡黠的神情。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [kɔːt] [hɪm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]

and	more	than	once	his	companions	caught	him	chuckling	at	breakfast	in	a
和	更多的	比	一次	他的	同伴	捕捉	他	轻笑	在	早餐	在	一个

[wei] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

way	that	surprised	them	much	,
方式	那	惊讶	他们	很多	,

而且不止一次，他的同伴们发现他在吃早餐时发出令他们十分惊讶的轻笑声。

[fɔː(r); fə(r)] [fred] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['siːkrəts] ,

for	Fred	Temple	was	not	given	to	secrets	,
为了	弗雷德	寺庙	曾是	不是	给定	到	秘密	,

因为弗雷德·坦普尔并不喜欢保守秘密。

[ɔː(r)][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

or	to	act	in	an	outrageous	manner	without	any	apparent	reason	.
或者	到	行为	在	一个	令人愤慨	方式	没有	任何	明显	原因	.

或者毫无明显理由地做出令人发指的行为。

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɔːts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

But	Fred	had	his	own	peculiar	thoughts	that	morning	,
但	弗雷德	有	他的	自己的	奇特	想法	那	早晨	,

但那天早上，弗雷德却有自己独特的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː]

and	they	tickled	him	to	such	an	extent	that	more	than	once	he	burst	into
和	他们	挠痒	他	到	这样的	一个	程度	那	更多的	比	一次	他	爆裂	进入

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

a	fit	of	laughter	.
一个	合身	的	笑声	.

他们挠他痒痒，以至于他不止一次地大笑起来。

“ [kʌm] , [fred] , [jʊr; jər] ['medɪteɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Come	,	Fred	,	you're	meditating	something	.
“	来	,	弗雷德	,	你是	冥想	某物	.

“来吧，弗雷德，你在冥想呢。”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grɑːnt] .

Out	with	it	,	”	said	Grant	.
出去	和	它	,	”	说	授予	.

“说出来吧，”格兰特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔː'self] . ”

“	It	is	selfish	to	keep	all	your	good	thoughts	to	yourself	.	”
“	它	是	自私	到	保持	全部	你的	好的	想法	到	你自己	.	”

“把所有美好的想法都藏在心里是自私的。”

“ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lʊk] .

“	Not	yet	,	not	yet	,	”	replied	Fred	,	with	a	mysterious	look	.
“	不是	然而	,	不是	然而	,	”	回复	弗雷德	,	和	一个	神秘	看	.

“还没，还没，”弗雷德神秘兮兮地回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

“	You	shall	know	before	our	excursion	comes	to	an	end	.
“	你	将	知道	前	我们的	短途旅行	来	到	一个	结尾	.

“在我们这次旅行结束之前，你就会知道了。”

” ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hæns] ['erɪksən] ,

”	Further	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	Hans	Ericsson	,
”	更远	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	汉斯	爱立信	,

“汉斯·埃里克森的到来打断了他们的谈话。”

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː]

who	**was**	**impatient**	**to**	**get**	**employment**	**of**	**any**	**kind**	**in**	**order**	**to**	**earn**	**a**	**few**
WHO	曾是	不耐烦	到	得到	就业	的	任何	种类	在	命令	到	赚	一个	很少

[d'ɒləz] ,

dollars	**,**
美元	,

他急于找任何工作，哪怕只是为了挣点钱。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

and	**lay**	**them**	**up**	**with**	**a**	**view**	**to**	**the**	**future**	**.**
和	躺	他们	向上	和	一个	看法	到	这	未来	.

并将它们储备起来，以备将来之需。

[fred] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] — " [hæns] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs]

Fred	**took**	**him**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**—**	**"**	**Hans**	**,**	**are**	**you**	**very**	**anxious**
弗雷德	采取	他	旁边	,	和	说	在	一个	低的	语气	—	"	汉斯	,	是	你	非常	焦虑的

[tuː; tə] [wed] - ?

to	**wed**	**Raneilda**	**?**
到	结婚	-	?

弗雷德把他拉到一边，低声说道："汉斯，你很想娶拉内尔达吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	**The**	**young**	**Norseman's**	**face**	**flushed**	**,**	**and**	**he**	**started**	**as**	**if**	**he**	**had**
"	这	年轻的	-	脸	酡	,	和	他	开始	作为	如果	他	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] .

received	**a**	**blow**	**.**
已收到	一个	吹	.

"年轻的北欧人脸涨得通红，猛地一惊，好像挨了重击似的。"

" [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] , [hæns] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] ;

"	**Don't**	**be**	**angry**	**,**	**Hans**	**,**	**"**	**continued**	**Fred**	**;**
"	不	是	生气的	,	汉斯	,	"	持续	弗雷德	;

"别生气，汉斯，"弗雷德继续说道；

" [aɪ] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

"	**I**	**ask**	**the**	**question**	**because**	**I**	**think**	**I**	**can**	**help**	**you**	**in**	**the**	**matter**	**if**	**you**	**will**
"	我	问	这	问题	因为	我	思考	我	能	帮助	你	在	这	事情	如果	你	将要

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

allow	**me**	**.**
允许	我	.

"我之所以问这个问题，是因为我认为如果您允许的话，我可以帮到您。"

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	**do**	**not**	**ask**	**it**	**out**	**of**	**idle**	**curiosity**	**.**
我	做	不是	问	它	出去	的	闲置的	好奇心	.

我问这个问题并非出于无谓的好奇。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

Come	**,**	**tell**	**me**	**your**	**troubles**	**like**	**a**	**good**	**fellow**	**,**
来	,	告诉	我	你的	麻烦	喜欢	一个	好的	同伴	,

来吧，像个好兄弟一样，把你的烦恼都告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**I'll**	**put**	**you**	**in**	**the**	**way**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**them**	**.**
和	患病的	放	你	在	这	方式	的	获得	出去	的	他们	.

我会阻止你摆脱困境。

〞 [hæns][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [frɛdz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

〞	Hans	was	inclined	to	repel	Fred's	kind	intentions	at	first	,	but	the
〞	汉斯	曾是	倾斜	到	击退	弗雷德的	种类	意图	在	第一的	,	但	这

['ɪŋglɪʃmənz] ['əʊpən] ,

Englishman's	open	,
英国人的	打开	,

汉斯起初倾向于拒绝弗雷德的好意，但这位英国人的坦诚.....

['ɒnɪst] ['mænə(r)] [wʌn] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .

honest	manner	won	upon	him	so	much	that	he	related	to	him	all	his	sorrows	.
诚实的	方式	韩元	之上	他	所以	很多	那	他	有关的	到	他	全部	他的	悲伤	.

他诚实的态度深深打动了他，以至于他向他倾诉了自己的所有悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪk] ,

He	was	the	son	of	Eric	,
他	曾是	这	儿子	的	埃里克	,

他是埃里克的儿子，

[huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːd] .

who	dwelt	in	a	valley	at	the	head	of	the	Nord	Fiord	.
WHO	居住	在	一个	谷	在	这	头	的	这	诺德	峡湾	.

他们居住在诺德峡湾源头的一个山谷里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] ['mænɪʤ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

His	father	was	too	old	to	manage	his	farm	,
他的	父亲	曾是	也	老的	到	管理	他的	农场	,

他父亲年纪太大，无法管理农场了。

[ænd; ənd][hæns] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

and	Hans	wished	to	take	it	up	and	work	it	on	his	own	account	.
和	汉斯	希望	到	拿	它	向上	和	工作	它	在	他的	自己的	帐户	.

汉斯希望接手并独立完成这项工作。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

But	,	in	order	to	do	so	,
但	,	在	命令	到	做	所以	,

但是，为了做到这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

he	must	buy	up	the	shares	of	the	other	members	of	his	family	.
他	必须	买	向上	这	分享	的	这	其他	成员	的	他的	家庭	.

他必须买下其他家庭成员的股份。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] - [d'ɒləz] .

This	would	require	500	dollars	.
这	会	要求	-	美元	.

这需要500美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sʌm] ,

He	had	worked	hard	for	two	years	to	make	this	sum	,
他	有	工作	难的	为了	二	年	到	制作	这	和	,

他花了两年时间辛勤工作才攒下这笔钱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] - [d'ɒləz] [tuː; tə] [peɪ] .

but	there	was	still	200	dollars	to	pay	.
但	那里	曾是	仍然	-	美元	到	支付	.

但还剩下 200 美元要付。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

He	could	make	this	in	the	course	of	time	,	but	he	had	been	engaged	to
他	可以	制作	这	在	这	课程	的	时间	,	但	他	有	到过	已订婚的	到

-	[lɒŋ] ,
Raneilda	long ,
-	长的 ,

他假以时日或许能做到这一点，但他与拉内尔达订婚已久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	wished	now	to	make	her	his	wife	.
和	他	希望	现在	到	制作	她	他的	妻子	.

他现在想娶她为妻。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

In	short	,	he	was	tired	of	waiting	.
在	短的	,	他	曾是	疲劳的	的	等待	.

简而言之，他等得不耐烦了。

“ [səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [gʊd] [peɪ] ,

“	So	,	then	,	you	would	be	glad	to	get	some	sort	of	work	with	good	pay	,
“	所以	,	然后	,	你	会	是	高兴的	到	得到	一些	种类	的	工作	和	好的	支付	,

“那么，你肯定很乐意找到一份薪水不错的工作吧？”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [jə] , ” [sed] [hæns] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Ya	,	”	said	Hans	,	with	a	nod	of	his	head	.
“	呀	,	”	说	汉斯	,	和	一个	点头	的	他的	头	.

“是的，”汉斯点点头说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['paɪlət][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːd] ? ”

“	Can	you	pilot	a	schooner	from	this	to	the	Nord	Fiord	?	”
“	能	你	飞行员	一个	大篷车	从	这	到	这	诺德	峡湾	?	”

“你能驾驶一艘纵帆船从这里开到诺德峡湾吗？”

“ [jə] , [aɪ] [nəʊ] ['evri] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði][kəʊst] . ”

“	Ya	,	I	know	every	island	on	the	coast	.	”
“	呀	,	我	知道	每一个	岛	在	这	海岸	.	”

“是啊，我熟悉沿海的每一个岛屿。”

“ [gʊd] ; [ðen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Good	;	then	be	ready	to	start	this	evening	.
“	好的	;	然后	是	准备好	到	开始	这	晚上	.

“很好；那就准备今晚开始吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ]['ves(ə)l] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

I	shall	send	my	vessel	there	in	your	charge	,
我	将	发送	我的	血管	那里	在	你的	收费	,

我将派我的船交给你负责前往那里。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [frendz] [wɪl] ['træv(ə)l]['əʊvəlænd][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

and	I	myself	with	my	friends	will	travel	overland	and	meet	you	there	.
和	我	我	和	我的	朋友们	将要	旅行	陆路	和	见面	你	那里	.

我和我的朋友们将亲自乘车前往那里与你们会合。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" [hæns] [went] [ɒf] [tuː; tə] [tel] - , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Hans	went	off	to	tell	Raneilda	,	his	handsome	face	beaming	with	joy	.
"	汉斯	去	离开	到	告诉	-	,	他的	英俊的	脸	光芒四射	和	喜悦	.

汉斯跑去告诉拉内尔达了，他英俊的脸上洋溢着喜悦。

" [naʊ] , " [sed] [fred] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Now	,	"	said	Fred	,	returning	to	his	friends	,
"	现在	,	"	说	弗雷德	,	返回	到	他的	朋友们	,

"现在，"弗雷德说着，回到朋友们身边。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	have	made	arrangements	with	a	pilot	to	take	the	Snowflake	round	to	the
"	我	有	制成	安排	和	一个	飞行员	到	拿	这	雪花	圆形的	到	这

[nɔːd] [fjɔːd] ,

Nord	Fiord	,
诺德	峡湾	,

"我已经安排好飞行员驾驶'雪花号'飞机飞往北峡湾。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l]['əʊvəlænd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	travel	overland	to	the	same	place	and	meet	it	.
和	我们	将要	旅行	陆路	到	这	相同的	地方	和	见面	它	.

我们将通过陆路前往同一地点并与它相遇。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [θruː] [waɪld][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	journey	will	be	a	very	charming	one	of	several	days	,	through	wild	magnificent
这	旅行	将要	是	一个	非常	迷人	一	的	一些	天	,	通过	荒野	壮丽

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

这将是一段非常迷人的旅程，持续数天，沿途风景壮丽。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [grɑːnt] , [dɪd][juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][sent] [ə'bɔːd]

By	the	way	,	Grant	,	did	you	order	the	two	sheep	to	be	killed	and	sent	aboard
经过	这	方式	,	授予	,	做过	你	命令	这	二	羊	到	是	被杀	和	发送	船上

[ɪ'miːdiətli] ? "

immediately	?	"
立即地	?	"

对了，格兰特，你是不是下令把那两只羊宰了，立刻送上船?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

"我当然做了。"

[hæv; həv][ai] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] ['mesɪndʒə(r)] ?

Have	I	not	always	proved	myself	a	trustworthy	messenger	?
有	我	不是	总是	已证实	我	一个	值得信赖的	信使	?

难道我不是一直都证明自己是值得信赖的信使吗?

[ai][təʊld][ðə; ði][mæn] , [ɪn][maɪ] [best] [nɔːs] , [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - [kəus] - [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

I	told	the	man	,	in	my	best	Norse	,	to	have	two	'	Kos	'	killed	without	delay	.	"
我	讲述	这	男人	,	在	我的	最好的	北欧	,	到	有	二	-	科斯岛	-	被杀	没有	延迟	.	"

我用我蹩脚的北欧语告诉那人，立刻杀了两个"科斯"。

" [tuː] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

"	Two	what	?	"	exclaimed	Fred	,	with	a	look	of	alarm	.
"	二	什么	?	"	惊呼	弗雷德	,	和	一个	看	的	警报	.

"两个什么？"弗雷德惊呼道，脸上露出惊恐的神色。

" [tuː] [kəus] , " [rɪ'tɜːnd] [grɑːnt] ;

"	Two	Kos	,	"	returned	Grant	;
"	二	科斯岛	,	"	返回	授予	;

"两科斯，"格兰特回答道；

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌkeɪ ˈəʊ][ɪz][ðə; ði] [nɔːs] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] ? ”

“	did	you	not	tell	me	that	Ko	is	the	Norse	word	for	a	sheep	?	”
”	做过	你	不是	告诉	我	那	柯	是	这	北欧	单词	为了	一个	羊	?	”

“你不是告诉我Ko在古诺尔斯语里是绵羊的意思吗？”

“ [waɪ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [tuː] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

“	Why	,	as	I	live	,	you	have	ordered	two	cows	to	be	killed	.
”	为什么	,	作为	我	居住	,	你	有	订购	二	牛	到	是	被杀	.

“我发誓，你竟然下令宰杀两头牛。”

[kwɪk] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbutʃəz] !

Quick	,	come	with	me	to	the	butcher's	!
快的	,	来	和	我	到	这	肉铺	!

快，跟我去肉铺！

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	The	two	friends	rushed	out	of	the	house	,
”	这	二	朋友们	匆忙	出去	的	这	房子	,

“两个朋友冲出了房子，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [miːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ˈfɔːtʃənətli] ,

and	reached	the	shop	of	the	man	of	meat	just	in	time	,	fortunately	,
和	达到	这	店铺	的	这	男人	的	肉	只是	在	时间	,	幸运的是	,

幸运的是，我及时赶到了肉贩的店门口。

[tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] .

to	arrest	the	fatal	blow	.
到	逮捕	这	致命的	吹	.

阻止致命一击。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌkauntəˈmɑːnd, ˈkauntəmɑːnd] ,

The	order	was	of	course	countermanded	,
这	命令	曾是	的	课程	撤销	,

当然，该命令后来被撤销了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbutʃəz] [ʃɒp] [ɪn]

and	they	were	thus	saved	the	necessity	of	setting	up	a	butcher's	shop	in
和	他们	是	因此	已保存	这	必要性	的	环境	向上	一个	肉铺	店铺	在

['bɜːgən] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsuːpərəˈbʌndənt; ˌsjuːpərəˈbʌndənt] [biːf] !

Bergen	to	get	rid	of	their	superabundant	beef	!
卑尔根	到	得到	摆脱	的	他们的	超级丰富的	牛肉	!

这样一来，他们就省去了在卑尔根开设肉铺来处理过剩牛肉的麻烦！

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪk] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

That	night	the	Snowflake	set	sail	for	the	far	north	,
那	夜晚	这	雪花	放	帆	为了	这	远的	北	,

当晚，“雪花号”扬帆驶向遥远的北方。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [θriː] [ædˈventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]

and	next	morning	our	three	adventurers	were	galloping	through	the	wilds	of
和	下一个	早晨	我们的	三	冒险者	是	疾驰	通过	这	荒野	的

['nɔːweɪ] .

Norway	.
挪威	.

第二天早上，我们的三位冒险家就驰骋在挪威的荒野之中。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['kærɪˌəʊl] ['trævəlɪŋ] — ['mɪzrəbl] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][feə(r)] — ['neɪtɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] — [ə; eɪ]

Cariole	**Travelling**	**—**	**Miserable**	**Lodging**	**and**	**Poor**	**Fare**	**—**	**Native**	**Peculiarities**	**—**	**A**
卡里奥尔	旅行	—	悲惨的	住宿	和	贫穷的	票价	—	本国的	特殊性	—	一个

[naɪt] ['bæt(ə)l] .

Night	**Battle**	**.**
夜晚	战斗	.

卡里奥尔旅行记——糟糕的住宿和低廉的伙食——当地的奇特之处——一场夜战。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][dræg][maɪ]['riːdə(r)] [θruː] [ðə; ði][waɪld][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,

As	**I**	**am**	**now**	**about**	**to**	**drag**	**my**	**reader**	**through**	**the**	**wild**	**interior**	**of**	**Norway**	**,**
作为	我	是	现在	关于	到	拖	我的	读者	通过	这	荒野	内部的	的	挪威	,

我现在即将带领读者穿越挪威荒凉的内陆地区，

[let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

let	**me**	**try**	**to**	**describe**	**it**	**.**
让	我	尝试	到	描述	它	.

让我试着描述一下。

[doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Don't	**be**	**alarmed**	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**tedious**	**on**	**this**	**point**	**,**
不	是	惊慌	,	亲爱的	读者	,	我	做	不是	意思是	到	是	乏味	在	这	观点	,

亲爱的读者，请不要担心，我并非有意在这一点上赘述。

[bʌt; bət][ai] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] !

but	**I**	**candidly**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**puzzled**	**as**	**to**	**how**	**I**	**should**	**begin**	**!**
但	我	坦率地说	承认	那	我	是	困惑	作为	到	如何	我	应该	开始	!

但坦白地说，我不知道该如何开始！

['nɔːweɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['elɪmənts] .

Norway	**is**	**such**	**a**	**jumble**	**of**	**Nature's**	**elements**	**.**
挪威	是	这样的	一个	杂乱	的	自然的	元素	.

挪威真是大自然各种元素的奇妙融合之地。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

Perhaps	**a**	**jumbled**	**description**	**may**	**answer**	**the**	**purpose**	**better**	**than**	**any**	**other**	**.**
也许	一个	错杂	描述	可能	回答	这	目的	更好的	比	任何	其他	.

或许，杂乱无章的描述比其他任何描述都更能达到目的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] .

Here	**it**	**is**	**,**	**then**	**.**
这里	它	是	,	然后	.

就是这样。

['maʊntənz] , [ænd; ənd][krægz] , [ænd; ənd] [gɔːdʒz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] ['serid] [rɪdʒɪz] ;

Mountains	**,**	**and**	**crags**	**,**	**and**	**gorges**	**,**	**and**	**rocks**	**,**	**and**	**serried**	**ridges**	**;**
山脉	,	和	峭壁	,	和	峡谷	,	和	岩石	,	和	串联	山脊	;

['taʊərɪŋ] [piːks] [ænd; ənd] [dɑːk] [rə'viːnz] ;

towering	**peaks**	**and**	**dark**	**ravines**	**;**
参天	高峰	和	黑暗的	峡谷	;

山峦、峭壁、峡谷、岩石和连绵起伏的山脊；巍峨的山峰和幽暗的沟壑；

[leɪks] , [ænd; ənd] [fɔːdz] , [ænd; ənd] [glen] , [ænd; ənd] ['væliz] ; [paɪn] - [wʊdz] , [ænd; ənd] ['glæsiəz] , (

lakes	**,**	**and**	**fords**	**,**	**and**	**glens**	**,**	**and**	**valleys**	**;**	**pine**	**-**	**woods**	**,**	**and**	**glaciers**	**,**	**(**
湖泊	,	和	福特	,	和	格伦斯	,	和	山谷	;	松树	-	树林	,	和	冰川	,	(

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['glæsiəz] ,

For	**a**	**full**	**description**	**of**	**glaciers**	**,**
为了	一个	满的	描述	的	冰川	,

湖泊、浅滩、峡谷和山谷；松树林和冰川（有关冰川的完整描述，

[siː] “ [fɑːst][ɪn][ðə; ði][aɪs] , ” [peɪdʒ] - , ['vɒljuːm] [θriː][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'seləni]) ['striːmlit] , [rɪvjʊ'lɪts] ,

see	**“**	**Fast**	**in**	**the**	**Ice**	**,**	**”**	**page**	**86**	**,**	**volume**	**3**	**of**	**this**	**Miscellany**	**)**	**streamlets**	**,**	**rivulets**	**,**
看	“	快速地	在	这	冰	,	”	页	-	,	体积	3	的	这	杂项	)	细流	,	小溪	,

（参见《冰上疾驰》，第 86 页，本杂集第 3 卷）小溪，小河，

['rɪvəz] , [kæ'skeɪdz] , ['wɔtə:ˌfɔls] , [ænd; ənd]['kætərækts] .

rivers	,	cascades	,	waterfalls	,	and	cataracts	.
河流	,	级联	,	瀑布	,	和	白内障	.

河流、瀑布、溪流和急流。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] — [ɪn] ['sʌmə(r)] — ['sweltərɪŋ] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [snəʊ]

Add	to	this	—	in	summer	—	sweltering	heat	in	the	valleys	and	everlasting	snow
添加	到	这	—	在	夏天	—	酷热	热	在	这	山谷	和	永恒	雪

[ænd; ənd][aɪs][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,

and	ice	on	the	mountain	-	tops	,
和	冰	在	这	山	-	最高额	,

再加上夏季山谷里酷热难耐，山顶上却终年积雪冰封，

[wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [ɪz]

with	sunlight	all	night	as	well	as	all	day	—	and	the	description	of	Norway	is
和	阳光	全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	—	和	这	描述	的	挪威	是

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

挪威昼夜都有阳光——对挪威的描述就完整了。

[nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [mə'tɪəriəlz] [ɪz] ['nesəsəri] .

No	arrangement	of	these	materials	is	necessary	.
不	安排	的	这些	材料	是	必要的	.

这些材料无需进行任何排列。

[kən'si:v] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [waɪld][jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] ,

Conceive	them	arranged	as	you	will	,	and	no	matter	how	wild	your	fancy	,
构想	他们	安排	作为	你	将要	,	和	不	事情	如何	荒野	你的	想要	,

您可以随意构思它们的排列方式，无论您的想象力多么天马行空，

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] .

your	conception	will	be	a	pretty	fair	idea	of	Norway	.
你的	概念	将要	是	一个	漂亮的	公平的	主意	的	挪威	.

你对挪威的印象应该相当准确。

[təʊz] [ði:z] ['elɪmənts] ['ɪntu:][sʌm; səm]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] ; [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ʌp] ,

Toes	these	elements	into	some	chamber	of	your	brain	;	shake	them	well	up	,
脚趾	这些	元素	进入	一些	房间	的	你的	脑	;	摇	他们	出色地	向上	,

把这些元素带入你大脑的某个区域；好好摇晃它们，

— [doʊnt][bi:; bi]['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , — [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld]

—	don't	be	timid	about	it	,	—	then	look	at	the	result	,	and	you	will	behold
—	不	是	胆小	关于	它	,	—	然后	看	在	这	结果	,	和	你	将要	看哪

['nɔ:weɪ] !

Norway	!
挪威	!

——不要胆怯，——然后看看结果，你就会看到挪威！

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] .

Having	said	thus	much	,	it	is	unnecessary	to	say	more	.
拥有	说	因此	很多	,	它	是	不必要	到	说	更多的	.

既然说了这么多，就无需再多说了。

['rʌgɪd] ['grændʒə(r)][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] .

Rugged	grandeur	is	the	main	feature	of	Norway	.
崎岖	宏伟	是	这	主要的	特征	的	挪威	.

挪威的主要特征是雄伟壮丽。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk]

On	a	lovely	summer's	evening	,	not	long	after	the	departure	of	the	Snowflake
在	一个	迷人的	夏季	晚上	,	不是	长的	后	这	离开	的	这	雪花

[frɒm; frəm] ['bɜ:gən] ,

from	Bergen	,
从	卑尔根	,

在一个美好的夏日傍晚，雪花号离开卑尔根后不久，

['aʊə(r)] [θri:] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['trɒtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [waɪld] [glen] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv]

our	three	travellers	found	themselves	trotting	through	a	wild	glen	on	each	side	of
我们的	三	旅行者	成立	他们自己	小跑	通过	一个	荒野	格伦	在	每个	边	的

[wɪtʃ] [rəʊz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ,

which	rose	a	range	of	rugged	mountains	,
哪个	玫瑰	一个	范围	的	崎岖	山脉	,

我们的三位旅行者发现自己正穿过一片荒野峡谷，峡谷两侧耸立着连绵起伏的崎岖山脉。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] .

and	down	the	centre	of	which	roared	a	small	river	.
和	向下	这	中心	的	哪个	咆哮	一个	小的	河	.

一条小河从它的中央奔流而下。

[ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] [səʊ] [sti:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənt] [səʊ] ['brəʊkən] ,

The	glen	was	so	steep	,	and	the	bed	of	the	torrent	so	broken	,
这	格伦	曾是	所以	陡	,	和	这	床	的	这	激流	所以	破碎的	,

山谷非常陡峭，河床也十分破碎。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ɪts] [həʊl] [kɔ:s] .

that	there	was	not	a	spot	of	clear	water	in	its	whole	course	.
那	那里	曾是	不是	一个	点	的	清除	水	在	它是	所有的	课程	.

整个河道中没有一处清澈的水面。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊd] ,

From	the	end	of	the	lake	out	of	which	it	flowed	,
从	这	结尾	的	这	湖	出去	的	哪个	它	流动	,

它从湖泊的尽头流出，

[tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔ:d] [ɔ:(r)] [fɜ:θ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn]

to	the	head	of	the	fiord	or	firth	into	which	it	ran	,	the	river	was	one
到	这	头	的	这	峡湾	或者	弗斯	进入	哪个	它	跑	,	这	河	曾是	一

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

河流流入峡湾或河湾的源头时，水流湍急，沸腾翻滚。

['rɔ:rɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [fəʊm] .

roaring	mass	of	milk	-	white	foam	.
咆哮	大量的	的	牛奶	-	白色的	泡沫	.

滚滚涌出的乳白色泡沫。

[fred] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Fred	Temple	and	his	friends	travelled	in	the	ordinary	vehicle	of	the	country	,
弗雷德	寺庙	和	他的	朋友们	旅行	在	这	普通的	车辆	的	这	国家	,

弗雷德·坦普尔和他的朋友们乘坐当时全国最普通的交通工具出行。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kærɪˌəʊl] .

which	is	called	a	cariole	.
哪个	是	称为	一个	卡里奥尔	.

它被称为中轴。

[ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['kærɪˌəʊl] [həʊldz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] ,

The	Norwegian	cariole	holds	only	one	person	,
这	挪威	卡里奥尔	持有	仅有的	一	人	,

挪威卡里奥尔车只能乘坐一人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈdraɪvə(r)][ɔː(r)] [əˈtendənt] [sɪts][ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [bɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈæksə)l] - [triː] .

and	the	driver	or	attendant	sits	on	a	narrow	board	above	the	axle	-	tree	.
和	这	司机	或者	服务员	坐着	在	一个	狭窄的	木板	多于	这	轴	-	树	.

驾驶员或乘务员坐在车轴上方的一块窄板上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [iːtʃ] [ˈtrævələ(r)][ɪn] [ˈnɔːweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkærɪˌəʊl][ænd; ənd]

Of	course	it	follows	that	each	traveller	in	Norway	must	have	a	cariole	and
的	课程	它	跟随	那	每个	游客	在	挪威	必须	有	一个	卡里奥尔	和

[ə; eɪ][ˈpəʊni][tuː; tə] [hɪmˈself] .

a	pony	to	himself	.
一个	小马	到	他自己	.

由此可见，每个到挪威旅行的人都必须拥有一辆马车和一匹小马。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪəd] [ˈveri] [ˈtʃiːpli] , [haʊˈevə(r)] .

These	are	hired	very	cheaply	,	however	.
这些	是	雇用	非常	便宜	,	然而	.

不过，这些租赁服务非常便宜。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][pəʊst][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðiˈ] [reɪt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ][maɪl] !

You	can	travel	post	there	at	the	rate	of	about	twopence	a	mile	!
你	能	旅行	邮政	那里	在	这	速度	的	关于	两便士	一个	英里	!

你可以乘邮车到那里，费用大约是每英里两便士！

[ˈaʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [θriː] [ˈkærɪˌəʊl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [θriː] [ˈpəuniz] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈdraɪvəz]

Our	friends	had	three	carioles	among	them	,	three	ponies	,	and	three	drivers
我们的	朋友们	有	三	卡里奥尔斯	之中	他们	,	三	小马	,	和	三	司机

[ɔː(r)] “ - ,

or	“	shooscarles	,
或者	“	-	,

我们的朋友共有三辆马车，三匹小马，以及三名车夫或“shooscarles”。

” ([ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [spelt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈnaʊnst]) [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈneɪtɪv] [kɑːt]

”	(	This	word	is	spelt	as	it	should	be	pronounced	)	besides	a	small	native	cart
”	(	这	单词	是	拼写	作为	它	应该	是	发音	)	除了	一个	小的	本国的	大车

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] .

to	carry	the	luggage	.
到	携带	这	行李	.

”(这个词的拼写和发音一致）此外还有一辆当地的小车用来运送行李。

[ðeə(r)] [draɪv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ˈstɑrtɪŋ] ,

Their	drive	that	day	,	and	indeed	every	day	since	starting	,
他们的	驾驶	那	天	,	和	的确	每一个	天	自从	开始	,

他们那天，以及从开始以来的每一天，都展现出了这种拼搏精神。

[hæd; həd] [biːn] [ɪmˈfætɪkli] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .

had	been	emphatically	up	hill	and	down	dale	.
有	到过	强调地	向上爬坡道		和	向下	戴尔	.

曾经历过一段跌宕起伏的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][dʒɒg] -

It	was	,	therefore	,	impossible	to	cross	such	a	country	in	the	ordinary	jog	-
它	曾是	,	所以	,	不可能的	到	叉	这样的	一个	国家	在	这	普通的	慢跑	-

[trɒt] [ˈmænə(r)] .

trot	manner	.
小跑	方式	.

因此，以普通的慢跑方式穿越这样的国家是不可能的。

[wen] [nɒt] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈsendɪŋ] [wʌn] ;

When	not	ascending	a	steep	hill	,	they	were	necessarily	descending	one	;
什么时候	不是	上升	一个	陡	爬坡道	,	他们	是	一定	下降	一	;

他们要么在爬陡坡，要么就在下坡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

for	the	level	parts	of	the	land	are	few	and	far	between	.
为了	这	等级	部分	的	这	土地	是	很少	和	远的	之间	.

因为地势平坦的地方少之又少。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][get][ɒn][æt; ət][ɔːl] ,

In	order	,	therefore	,	to	get	on	at	all	,
在	命令	,	所以	,	到	得到	在	在	全部	,

因此，为了能够顺利进行下去，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [peɪs] ,

it	was	needful	to	descend	the	hills	at	a	slapping	pace	,
它	曾是	需要	到	下降	这	丘陵	在	一个	拍打	步伐	,

必须以飞快的速度下山。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [lɒst] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	as	to	make	up	for	time	lost	in	ascending	them	.
所以	作为	到	制作	向上	为了	时间	丢失的	在	上升	他们	.

以便弥补攀登过程中损失的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [waɪld][ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [wɪtʃ]

There	was	something	delightfully	wild	in	this	mode	of	progressing	,	which
那里	曾是	某物	令人愉悦	荒野	在	这	模式	的	进展	,	哪个

['glædən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævələz] ,

gladdened	the	hearts	of	our	travellers	,
高兴	这	心	的	我们的	旅行者	,

这种行进方式有一种令人愉悦的自由奔放之感，令我们的旅行者们欣喜不已。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

each	of	whom	had	a	strong	dash	of	recklessness	in	his	composition	.
每个	的	谁	有	一个	强的	短跑	的	鲁莽	在	他的	作品	.

他们每个人身上都有一种强烈的鲁莽劲儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [tuː] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

There	was	a	little	danger	,	too	,	connected	with	it	,	which	made	it	all	the
那里	曾是	一个	小的	危险	,	也	,	连接	和	它	,	哪个	制成	它	全部	这

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

more	attractive	.
更多的	吸引人的	.

它也带有一丝危险，这反而让它更具吸引力。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,

Frequently	the	roads	were	narrow	,
频繁地	这	道路	是	狭窄的	,

道路常常很窄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['presipis] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [mait] ['iːzəli]

and	they	wound	along	the	top	of	precipices	over	which	a	false	step	might	easily
和	他们	伤口	沿着	这	顶部	的	悬崖	超过	哪个	一个	错误的	步	可能	容易地

[hæv; həv] [həːl] [ðem; ðəm] .

have	hurled	them	.
有	投掷	他们	.

他们沿着悬崖顶蜿蜒而行，稍有不慎就会坠落悬崖。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [tɜːnz] ,

At	the	foot	of	many	of	the	roads	,	too	,	there	were	sharp	turns	,
在	这	脚	的	许多	的	这	道路	,	也	,	那里	是	锋利的	转弯	,

许多道路的尽头也都有急弯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sæm] ['sɒrəl] [tuː; tə][traɪ] [hɑʊ] [fɑːst]

and	it	was	a	matter	of	intense	delight	to	Sam	Sorrel	to	try	how	fast
和	它	曾是	一个	事情	的	激烈的	喜	到	山姆	酢浆草	到	尝试	如何	快速地

[hiː; hi][kʊd; kəd]['gæləp] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] .

he	could	gallop	down	and	take	the	turn	without	upsetting	.
他	可以	驰骋	向下	和	拿	这	转动	没有	镦	.

而萨姆·索雷尔则兴致勃勃地尝试以最快的速度策马奔腾而下，并在不惊扰对手的情况下完成转弯。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['pəʊniz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌləd] ,

The	Norwegian	ponies	are	usually	small	and	cream	-	coloured	,
这	挪威	小马	是	通常	小的	和	奶油	-	有色	,

挪威小马通常体型较小，毛色为奶油色。

[wɪð] [blæk] ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ɔː(r)] [waɪt] ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ; ['ɔːlweɪz] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]

with	black	manes	and	tails	or	white	manes	and	tails	;	always	,	from	some
和	黑色的	鬃毛	和	尾巴	或者	白色的	鬃毛	和	尾巴	;	总是	,	从	一些

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

incomprehensible	reason	,
难以理解	原因	,

鬃毛和尾巴是黑色的，或者鬃毛和尾巴是白色的；总是，出于某种无法理解的原因，

[wɪð] ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

with	manes	and	tails	different	in	colour	from	their	bodies	.
和	鬃毛	和	尾巴	不同的	在	颜色	从	他们的	身体	.

它们的鬃毛和尾巴颜色与身体不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] , ['æktɪv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɒzətɪv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

They	are	hardy	,	active	animals	,	and	they	seem	to	take	positive	pleasure	in	the
他们	是	耐寒的	,	积极的	动物	,	和	他们	似乎	到	拿	积极的	乐趣	在	这

['rætlɪŋ] ,

rattling	,
嘎嘎作响	,

它们是生命力顽强、活泼好动的动物，而且似乎很喜欢这种嘎嘎作响的声音。

[nek] - [ɔː(r)] - ['nʌθɪŋ] ['skæmpə(r)] [ðæt] [sək'siːdz] [iːtʃ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] .

neck	-	or	-	nothing	scamper	that	succeeds	each	toilsome	ascent	.
脖子	-	或者	-	没有什么	疾走	那	成功	每个	辛苦	上升	.

每次艰苦的攀登之后，都要拼尽全力地狂奔。

[ðə; ði] - [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] .

The	shooscarle	is	usually	the	owner	of	the	pony	.
这	-	是	通常	这	所有者	的	这	小马	.

shooscarle通常是小马的主人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	may	be	a	man	or	a	boy	,
他	可能	是	一个	男人	或者	一个	男生	,

他可能是个男人，也可能是个男孩。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd] ['naɪtkæp] .

but	whether	man	or	boy	he	almost	invariably	wears	a	red	worsted	nightcap	.
但	无论	男人	或者	男生	他	几乎	总是	穿着	一个	红色的	最差	睡前小酌	.

但无论是男人还是男孩，他几乎总是戴着一顶红色羊毛睡帽。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [weəz] [kɔːs] ['həʊmspʌn] ['traʊzəz] , [ɪ'mensli] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

He	also	wears	coarse	homespun	trousers	,	immensely	too	long	in	the	body	,
他	还	穿着	粗	质朴的	裤子	,	非常	也	长的	在	这	身体	,

他还穿着粗糙的家织裤子，裤身过长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ['mɒnstrəsli] [tuː] [ʃɔːt] .

and	a	waistcoat	monstrously	too	short	.
和	一个	马甲	极其可怕	也	短的	.

还有一件短得离谱的马甲。

[hiː; hi] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][məʊst] ['trævələz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

He	will	hold	the	reins	and	drive	if	you	choose	,	but	most	travellers	prefer	to
他	将要	抓住	这	缰绳	和	驾驶	如果	你	选择	,	但	最多	旅行者	更喜欢	到

[draɪv] [ðəm'selvz] .

drive	themselves	.
驾驶	他们自己	.

如果你愿意，他会为你驾车，但大多数旅行者更喜欢自己开车。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [fred] ['temp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [led] [ðə; ði] [wei] .

During	the	journey	Fred	Temple	usually	led	the	way	.
期间	这	旅行	弗雷德	寺庙	通常	引领	这	方式	.

旅途中，弗雷德·坦普尔通常走在最前面。

['nɔːmən] [grɑːnt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , ['draʊzi] ['feləʊ] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Norman	Grant	,	being	a	careless	,	easy	-	going	,	drowsy	fellow	,	not	to	be	trusted	,
诺曼	授予	,	存在	一个	粗心	,	简单的	-	去	,	昏昏欲睡	同伴	,	不是	到	是	可信	,

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

was	placed	in	the	middle	,
曾是	放置	在	这	中间	,

诺曼·格兰特是个粗心大意、随和懒散、昏昏欲睡的人，不可信赖，因此被安排在中间位置。

[ænd; ənd][sæm] ['sɒrəl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

and	Sam	Sorrel	brought	up	the	rear	.
和	山姆	酢浆草	带来	向上	这	后部	.

萨姆·索雷尔压轴出场。

[sæmz] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [streɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)] ['bægɪdʒ] .

Sam's	duty	was	to	prevent	straggling	,	and	pick	up	stray	articles	or	baggage	.
山姆的	责任	曾是	到	防止	零散的	,	和	挑选	向上	流浪	文章	或者	行李	.

山姆的职责是防止掉队，并捡起散落的物品或行李。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] ['trævld] [fɑː(r)] , [ænd; ənd]

On	the	day	of	which	I	write	the	three	friends	had	travelled	far	,	and
在	这	天	的	哪个	我	写	这	三	朋友们	有	旅行	远的	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sliːpi] .

were	very	sleepy	.
是	非常	困	.

在我写这封信的那天，这三位朋友长途跋涉，都非常困倦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['brəʊkən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	near	midnight	when	they	came	to	a	steep	and	broken	part	of	the
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	他们	来了	到	一个	陡	和	破碎的	部分	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

临近午夜时分，他们来到了一段陡峭崎岖的路段。

[wɪtʃ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət]

which	ran	alongside	of	the	foaming	river	already	mentioned	,	and	,	turning	at
哪个	跑	旁边	的	这	起泡	河	已经	提及	,	和	,	转弯	在

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,

a	sharp	angle	,
一个	锋利的	角度	,

它沿着前面提到的那条翻腾的河流延伸，然后急转弯，

[krɒst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

crossed	it	by	means	of	a	rude	wooden	bridge	.
交叉	它	经过	方法	的	一个	粗鲁的	木制的	桥	.

我们通过一座简陋的木桥过了河。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

Notwithstanding	**the**	**lateness**	**of**	**the**	**hour**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**almost**	**as**	**bright**	**as**
虽然	这	迟到	的	这	小时	,	这	天空	曾是	几乎	作为	明亮的	作为

[æt; ət] [nuːn] .

at	**noon**	**.**
在	中午	.

尽管时间已晚，天空却几乎和正午一样明亮。

" [maɪnd] [jɔː'self] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [fred] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][grɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

"	**Mind**	**yourself**	**here**	**,**	**"**	**shouted**	**Fred**	**,**	**looking**	**back**	**at**	**Grant**	**,**	**who**	**was**	**almost**
"	头脑	你自己	这里	,	"	喊叫	弗雷德	,	寻找	后退	在	授予	,	WHO	曾是	几乎

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

"注意你的言行，"弗雷德回头看着几乎睡着的格兰特，大声喊道。

" [hə'ləʊ] !

"	**Hallo**	**!**
"	你好	!

"你好！"

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

oh	**,**	**all**	**right**	**!**
哦	,	全部	正确的	!

哦，好的！

" [kraɪd] [grɑːnt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] .

"	**cried**	**Grant**	**,**	**gathering**	**up**	**the**	**reins**	**and**	**attempting**	**to**	**drive**	**.**
"	哭	授予	,	采集	向上	这	缰绳	和	尝试	到	驾驶	.

"格兰特喊道，他抓起缰绳，试图驾车。"

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɔː'wiːdʒən] ['pəuniz] [niːd] [nəʊ] ['draɪvɪŋ] .

Fortunately	**for**	**him**	**Norwegian**	**ponies**	**need**	**no**	**driving**	**.**
幸运的是	为了	他	挪威	小马	需要	不	驾驶	.

对他来说幸运的是，挪威小马不需要驾驭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .

They	**are**	**trained**	**to**	**look**	**after**	**themselves**	**.**
他们	是	受过训练	到	看	后	他们自己	.

他们接受过照顾自己的训练。

[fred] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

Fred	**went**	**down**	**the**	**hill**	**at**	**a**	**canter**	**.**
弗雷德	去	向下	这	爬坡道	在	一个	慢跑	.

弗雷德小跑着下了山。

[grɑːnt] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [trɒt] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Grant	**followed**	**at**	**a**	**spanking**	**trot**	**,**	**and**	**both**	**of**	**them**	**reached**	**the**	**bridge**	**,**
授予	随后	在	一个	打屁股	小跑	,	和	两个都	的	他们	达到	这	桥	,

格兰特小跑着跟在后面，两人都到达了桥边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] .

and	**made**	**the**	**turn**	**in**	**safety**	**.**
和	制成	这	转动	在	安全	.

并安全转弯。

[sæm] ['sɒrəl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

Sam	**Sorrel**	**was**	**some**	**distance**	**behind**	**.**
山姆	酢浆草	曾是	一些	距离	在后面	.

萨姆·索雷尔落后了一段距离。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] -

Both	he	and	his	shooscarle	were	sitting	bolt	-	upright	,	more	than	half	-
两个都	他	和	他的	-	是	坐着	螺栓	-	直立	,	更多的	比	一半	-

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他和他的鞋匠都笔直地坐着，半睡半醒。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɒn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] .

with	the	reins	hanging	loose	on	the	pony's	back	.
和	这	缰绳	绞刑	松动的	在	这	小马的	后退	.

缰绳松松地挂在小马背上。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [sæm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ]

The	first	thing	that	awakened	Sam	was	the	feeling	of	going	down	hill	like	a
这	第一的	事物	那	觉醒	山姆	曾是	这	感觉	的	去	向下	爬坡道	喜欢	一个

[ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] .

locomotive	engine	.
机车	引擎	.

萨姆醒来的第一件事就是感觉自己像火车头一样向下坠落。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['pəʊni] .

Rousing	himself	,	he	seized	the	reins	,	and	tried	to	check	the	pony	.
振奋人心的	他自己	,	他	查获	这	缰绳	,	和	尝试	到	查看	这	小马	.

他振作起来，抓住缰绳，试图控制住小马。

[ðɪs] ['əʊnli] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	only	confused	it	,
这	仅有的	使困惑	它	,

这只会让它更加困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ðə; ði]['kærɪˌəʊl][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	made	it	run	the	cariole	so	near	to	the	edge	of	the	river	,
和	制成	它	跑步	这	卡里奥尔	所以	靠近	到	这	边缘	的	这	河	,

并让它在离河边很近的地方运行马车，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	were	almost	upset	into	it	.
那	他们	是	几乎	沮丧的	进入	它	.

他们几乎是被激怒了才这么做的。

[wen] [sæm] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɜːst] [hɪz; ɪz]

When	Sam	became	fully	aware	of	his	position	,	he	opened	his	eyes	,	pursed	his
什么时候	山姆	成为	完全	意识到的	的	他的	位置	,	他	打开	他的	眼睛	,	攥紧	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

山姆完全意识到自己的处境后，睁开了眼睛，抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] “ [skwɔːl] .

and	prepared	for	“	squalls	.
和	准备	为了	“	暴风雨	.

并做好了应对“暴风雨”的准备。

” [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['draɪvə(r)] ,

”	Not	being	a	practised	driver	,
”	不是	存在	一个	已实践	司机	,

“我不是一个经验丰富的驾驶员，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

he	did	not	make	sufficient	allowance	for	a	large	stone	which	had	fallen
他	做过	不是	制作	充足的	津贴	为了	一个	大的	石头	哪个	有	倒下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ,

from	the	cliffs	,
从	这	悬崖	,

他没有充分考虑到从悬崖上掉落的一块大石头。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	lay	on	the	road	.
和	躺	在	这	路	.

然后躺在路边。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smæʃ] ;

He	saw	what	was	coming	,	and	gathered	himself	up	for	a	smash	;
他	锯	什么	曾是	未来	,	和	聚集	他自己	向上	为了	一个	粉碎	;

他预见到即将发生的事情，于是振作起来准备猛攻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['kærɪˌəʊl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['hʌntə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

but	the	tough	little	cariole	took	it	as	an	Irish	hunter	takes	a	stone	wall	.
但	这	艰难的	小的	卡里奥尔	采取	它	作为	一个	爱尔兰	猎人	需要	一个	石头	墙	.

但这只坚韧的小马车却像爱尔兰猎人面对石墙一样，毫不畏惧地承受了这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

There	was	a	tremendous	crash	.
那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	.

发生了一声巨响。

[sæmz] [tiːθ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ʌtə] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ; [nəʊ]

Sam's	teeth	came	together	with	a	snap	,	and	the	shooscarle	uttered	a	roar	;	no
山姆的	牙齿	来了	一起	和	一个	折断	,	和	这	-	说出	一个	吼	;	不

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

山姆的牙齿咔嚓一声咬合在一起，那只嘶嘶叫的家伙发出了一声咆哮；难怪如此。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [siːt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æksə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sprɪŋ]

poor	fellow	,	for	his	seat	being	over	the	axle	,	and	having	no	spring
贫穷的	同伴	,	为了	他的	座位	存在	超过	这	轴	,	和	拥有	不	春天

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

可怜的家伙，因为他的座位在车轴上方，而且没有弹簧。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['ʃɒkɪŋ] !

the	shock	which	he	received	must	have	been	absolutely	shocking	!
这	震惊	哪个	他	已收到	必须	有	到过	绝对地	令人震惊	!

他所受到的冲击一定是巨大的！

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [ɔːl] [θriː] [ɪn] ['seɪfti] .

However	,	they	got	over	that	without	damage	,	and	the	river	was	crossed	by	all	three	in	safety	.
然而	,	他们	得到	超过	那	没有	损害	,	和	这	河	曾是	交叉	经过	全部	三	在	安全	.

然而，他们毫发无损地度过了难关，三人安全渡过了河流。

[ðə; ði] [nekst] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [wʌn] .

The	next	hill	they	came	to	was	a	still	worse	one	.
这	下一个	爬坡道	他们	来了	到	曾是	一个	仍然	更糟	一	.

他们遇到的下一座山坡更加陡峭。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['liːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ;

When	they	were	half	-	way	down	the	leader	came	to	a	sudden	halt	;
什么时候	他们	是	一半	-	方式	向下	这	领导者	来了	到	一个	突然	停止	;

当他们下到半山腰时，领头的突然停了下来；

[grænts]['kærɪˌəʊl]['ɔːlməʊst][ræn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [kɑːt] ['pʊld] [ʌp] [dʒʌst][ɪn]

Grant's	cariole	almost	ran	over	it	;	Sam	and	the	luggage	-	cart	pulled	up	just	in
格兰特	卡里奥尔	几乎	跑	超过	它	;	山姆	和	这	行李	-	大车	拉	向上	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

格兰特的马车差点撞上它；幸亏萨姆和行李车及时赶到。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə][rɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	so	,	from	front	to	rear	,	they	were	jammed	up	into	the	smallest
和	所以	,	从	正面	到	后部	,	他们	是	卡住	向上	进入	这	最小

[speɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ] .

space	they	could	occupy	.
空间	他们	可以	占据	.

于是，从前到后，他们都被挤进了他们所能占据的最小空间。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[wʌts] [rɒŋ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] .

what's	wrong	?	”	shouted	Grant	.
是什么	错误的	?	”	喊叫	授予	.

“出什么事了？”格兰特喊道。

“ [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['brəʊkən] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	Oh	!	nothing	,	only	a	trace	or	something	broken	,	”	replied	Fred	.
“	哦	!	没有什么	,	仅有的	一个	痕迹	或者	某物	破碎的	,	”	回复	弗雷德	.

“哦！没什么，只是有点痕迹或者什么东西坏了，”弗雷德回答道。

“ [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Mend	it	in	a	minute	.
“	修补	它	在	一个	分钟	.

“马上修好。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	It	was	mended	in	a	minute	,
”	它	曾是	已修复	在	一个	分钟	,

“一分钟就修好了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] ['rekləs] [kɔːs] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

and	away	they	went	again	on	their	reckless	course	over	hill	and	dale	.
和	离开	他们	去	再次	在	他们的	鲁莽	课程	超过	爬坡道	和	戴尔	.

于是，他们再次踏上了横冲直撞、翻山越岭的征程。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] .

The	mending	of	the	trace	was	a	simple	affair	.
这	修补	的	这	痕迹	曾是	一个	简单的	事务	.

修复痕迹是一件很简单的事情。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pəʊni] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][reɪnz] , [ə; eɪ] ['wʊdn]

The	harness	of	each	pony	consisted	of	nothing	more	than	the	reins	,	a	wooden
这	马具	的	每个	小马	由.....组成	的	没有什么	更多的	比	这	缰绳	,	一个	木制的

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

每匹小马的挽具仅包括缰绳、木制项圈等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['sæd(ə)l] .

and	a	wooden	saddle	.
和	一个	木制的	鞍	.

还有一个木制鞍座。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][pɪn] ,

The	shafts	were	fastened	to	the	collar	by	means	of	an	iron	pin	,
这	轴	是	系紧	到	这	衣领	经过	方法	的	一个	铁	别针	,

轴通过铁销固定在套环上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [wɪθ] [ɔ:(r)] [bɜ:tʃ] - [baʊ] ['twɪstɪd]

and	this	pin	was	secured	in	its	place	by	a	green	withe	or	birch	-	bough	twisted
和	这	别针	曾是	安全	在	它是	地方	经过	一个	绿色的	枝条	或者	桦木	-	买	扭曲

[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] ,

in	a	peculiar	manner	,
在	一个	奇特	方式	,

这枚别针是用一根以奇特方式扭曲的绿色柳条或桦树枝固定住的。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][rəʊp] .

so	as	to	resemble	a	piece	of	rope	.
所以	作为	到	类似	一个	片	的	绳索	.

使其看起来像一根绳子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] ,

This	was	the	only	part	of	the	harness	that	could	break	,
这	曾是	这	仅有的	部分	的	这	马具	那	可以	休息	,

这是安全带上唯一可能断裂的部件。

[səʊ] [ðæt] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜ:d] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][step]

so	that	when	an	accident	of	the	kind	occurred	the	driver	had	only	to	step
所以	那	什么时候	一个	事故	的	这	种类	发生	这	司机	有	仅有的	到	步

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

into	the	woods	and	cut	a	new	one	.
进入	这	树林	和	切	一个	新的	一	.

因此，当发生此类事故时，司机只需走进树林，砍伐一棵新的树即可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

It	is	a	rough	-	and	-	ready	style	of	thing	,
它	是	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	风格	的	事物	,

这是一种粗犷而直接的风格，

[bʌt; bət] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] .

but	well	suited	to	the	rough	country	and	the	simple	people	of	Norway	.
但	出色地	适合	到	这	粗糙的	国家	和	这	简单的	人们	的	挪威	.

但非常适合挪威崎岖的地形和淳朴的人民。

[fred] , ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Fred	,	being	anxious	to	see	as	much	as	possible	,
弗雷德	,	存在	焦虑的	到	看	作为	很多	作为	可能的	,

弗雷德急于尽可能多地参观，

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [haɪ] - [rəʊd] ,

had	compelled	his	guide	to	turn	out	of	the	usual	high	-	road	,
有	被迫	他的	指导	到	转动	出去	的	这	通常	高的	-	路	,

迫使他的向导偏离了通常的大路，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [gɒt]['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] ;

the	consequence	of	which	was	that	he	soon	got	into	difficulties	;
这	结果	的	哪个	曾是	那	他	很快	得到	进入	困难	;

结果，他很快就陷入了困境；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] - [njuː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

for	although	each	shooscarle	knew	the	district	through	which	they	were	passing	,
为了	虽然	每个	-	知道	这	区	通过	哪个	他们	是	通过	,

虽然每个小伙子都知道自己正经过哪个地区，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]

they	could	not	quite	understand	to	what	part	of	the	country	this	peculiar
他们	可以	不是	相当	理解	到	什么	部分	的	这	国家	这	奇特

['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Englishman	was	going	.
英国人	曾是	去	.

他们实在不明白这个古怪的英国人要去英国的哪个地方。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

This	is	not	surprising	,	for	the	peculiar	Englishman	was	not	quite	sure	of	that
这	是	不是	奇怪	,	为了	这	奇特	英国人	曾是	不是	相当	当然	的	那

[pɔɪnt] [hɪm'self] !

point	himself	!
观点	他自己	!

这不足为奇，因为这位古怪的英国人自己对这一点也并不确定！

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [kwaɪt] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

On	this	particular	night	they	seemed	to	have	got	quite	lost	among	the	hills	.
在	这	特别的	夜晚	他们	似乎	到	有	得到	相当	丢失的	之中	这	丘陵	.

那天晚上，他们似乎在山间迷路了。

[æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['draɪvəz] .

At	every	stage	of	ten	or	twelve	English	miles	they	changed	horses	and	drivers	.
在	每一个	阶段	的	十	或者	十二	英语	英里	他们	已更改	马匹	和	司机	.

每走十到十二英里，他们就更换一次马匹和车夫。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['stjuːpɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

The	drivers	on	this	particular	stage	were	more	stupid	than	usual	,
这	司机	在	这	特别的	阶段	是	更多的	愚蠢的	比	通常	,

这一赛段的赛车手们比平时更加愚蠢。

[ɔː(r)] [fred] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [braɪt] .

or	Fred	Temple	was	not	so	bright	.
或者	弗雷德	寺庙	曾是	不是	所以	明亮的	.

或者说，弗雷德·坦普尔没那么聪明。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['sævɪdʒ] [pleɪs] ,

Be	that	as	it	may	,	about	midnight	they	arrived	at	a	gloomy	,	savage	place	,
是	那	作为	它	可能	,	关于	午夜	他们	到达的	在	一个	阴沉	,	野蛮的	地方	,

尽管如此，大约在午夜时分，他们到达了一个阴森荒凉的地方。

['laɪɪŋ] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wʊdn] [hʌt] ,

lying	deep	among	the	hills	,	with	two	or	three	wooden	huts	,
说谎	深的	之中	这	丘陵	,	和	二	或者	三	木制的	小屋	,

坐落在群山深处，有两三间木屋，

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv]

so	poor	-	looking	and	so	dirty	that	a	well	-	bred	dog	would	have
所以	贫穷的	-	寻找	和	所以	肮脏的	那	一个	出色地	-	繁殖	狗	会	有

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

objected	to	go	into	them	.
反对	到	去	进入	他们	.

看起来如此破旧肮脏，连一条血统优良的狗都会拒绝进入。

[fred] ['pʊld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Fred	pulled	up	when	he	came	to	this	place	,
弗雷德	拉	向上什么时候		他	来了	到	这	地方	,

弗雷德开车来到这里的时候，

[ænd; ənd] [grænts] ['pəʊni] ['pʊld] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [frɛdz] [kɑːt] .

and	Grant's	pony	pulled	up	when	his	nose	touched	the	back	of	Fred's	cart	.
和	格兰特	小马	拉	向上	什么时候	他的	鼻子	感动	这	后退	的	弗雷德的	大车	.

格兰特的矮种马鼻子碰到弗雷德的马车后部时，就停了下来。

[grɑːnt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Grant	himself	and	his	man	were	sound	asleep	.
授予	他自己	和	他的	男人	是	声音	睡着了	.

格兰特本人和他的手下都睡得很沉。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sæm] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

In	a	few	seconds	Sam	joined	them	.
在	一个	很少	秒	山姆	加入	他们	.

几秒钟后，萨姆也加入了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['rəʊzi] [laɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [tɒps] ,

There	was	a	brilliant	,	rosy	light	on	the	mountain	-	tops	,
那里	曾是	一个	杰出的	,	红润	光	在	这	山	-	最高额	,

山顶上闪耀着灿烂的玫瑰色光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] .

but	this	came	down	in	a	subdued	form	to	the	travellers	in	the	valley	.
但	这	来了	向下	在	一个	低沉的	形式	到	这	旅行者	在	这	谷	.

但这种说法最终以一种较为隐晦的方式传达给了山谷里的旅行者。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ['skeəsli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væli] .

The	place	scarcely	deserved	the	name	of	a	valley	.
这	地方	几乎	应得的	这	姓名	的	一个	谷	.

这个地方几乎不配被称为山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] .

It	was	more	of	a	gorge	.
它	曾是	更多的	的	一个	峡谷	.

更像是一条峡谷。

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] ['brəʊkən] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

The	mountains	rose	up	like	broken	walls	on	each	side	,	until	they	seemed	to	pierce	the	sky	.
这	山脉	玫瑰	向上	喜欢	破碎的	墙壁	在	每个	边	,	直到	他们	似乎	到	刺穿	这	天空	.

两侧群山拔地而起，如同断壁残垣，直插云霄。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,

If	you	could	fancy	that	a	thunderbolt	had	split	the	mountain	from	top	to	bottom	,
如果	你	可以	想要	那	一个	霹雳	有	分裂	这	山	从	顶部	到	底部	,

如果你能想象一道闪电将山峰从山顶劈开到山脚，

[ænd; ənd] ['skætəd] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] [ðʌs] [fɔːmd] ,

and	scattered	great	masses	of	rock	all	over	the	gorge	thus	formed	,
和	疏散	伟大的	群众	的	岩石	全部	超过	这	峡谷	因此	形成	,

于是，大量的岩石散落在由此形成的峡谷各处。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɒft] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

you	would	have	an	idea	of	the	soft	of	place	in	which	our	belated	travellers	found	themselves	.
你	会	有	一个	主意	的	这	柔软的	的	地方	在	哪个	我们的	迟到的	旅行者	成立	他们自己	.

您就能体会到我们这些迟到的旅行者所处的这个地方有多么宁静祥和了。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd]

Yet	even	here	there	were	little	patches	of	cultivated	ground	,	behind	rocks	and
然而	甚至	这里	那里	是	小的	补丁	的	栽培	地面	,	在后面	岩石	和

[ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] ,

in	out	-	of	-	the	-	way	corners	,
在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

即使在这里，岩石后面和偏僻的角落里也有一些小块耕地。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːli] [ænd; ənd] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

where	the	poor	inhabitants	cultivated	a	little	barley	and	grass	for	their
在哪里	这	贫穷的	居民	栽培	一个	小的	大麦	和	草	为了	他们的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

当地贫困居民种植少量大麦和牧草来喂养牲畜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kɑːm] [naɪt] .

It	was	a	lovely	calm	night	.
它	曾是	一个	迷人的	冷静的	夜晚	.

那是一个宁静美好的夜晚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] , [ˈriːdə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [nɒt] [naɪt] .

Had	you	been	there	,	reader	,	you	would	have	said	it	was	day	,	not	night	.
有	你	到过	那里	,	读者	,	你	会	有	说	它	曾是	天	,	不是	夜晚	.

读者朋友，如果你当时在场，你一定会觉得那是白天，而不是夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

There	was	no	sound	to	break	the	deep	stillness	of	all	around	except	the
那里	曾是	不	声音	到	休息	这	深的	寂静	的	全部	大约	除了	这

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['kætərækts][ɒv; əv] ['meltɪd] [snəʊ] - ['wɔːtə(r)] ,

murmur	of	many	cataracts	of	melted	snow	-	water	,
低语	的	许多	白内障	的	融化	雪	-	水	,

周围一片寂静，只有无数融雪瀑布潺潺的流水声打破了这片沉寂。

[ðæt] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [mɪlk] .

that	poured	down	the	mountainsides	like	threads	of	silver	or	streams	of	milk	.
那	倾倒	向下	这	山坡	喜欢	线程	的	银	或者	溪流	的	牛奶	.

倾泻而下的水流，如同银丝或乳河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmeləu] [baɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .

But	the	rush	of	these	was	so	mellowed	by	distance	that	the	noise	was	soft	and	agreeable	.
但	这	匆忙	的	这些	曾是	所以	温和的	经过	距离	那	这	噪音	曾是	柔软的	和	同意	.

但由于距离的原因，这些声响变得柔和悦耳。

“ [aɪ] [seɪ] , [grɑːnt] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ” [sed] [fred] ['greɪvli] .

“	I	say	,	Grant	,	this	will	never	do	,	”	said	Fred	gravely	.
”	我	说	,	授予	,	这	将要	绝不	做	,	”	说	弗雷德	严重地	.

“格兰特，我说，这绝对不行，”弗雷德严肃地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , ” [rɪˈtɜːnd] [grɑːnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	I	suppose	not	,	”	returned	Grant	,	with	a	yawn	.
”	我	认为	不是	,	”	返回	授予	,	和	一个	打哈欠	.

“我想也是，”格兰特打了个哈欠回答道。

“ [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [sæm] , — [ʃæl; ʃəl]

“	What	say	you	,	Sam	,	—	shall
”	什么	说	你	,	山姆	,	—	将

“你怎么说，萨姆，——应该

[wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? ”

we	go	on	?	”
我们	去	在	?	”

我们继续吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [hʌt] [æz; əz] [ðiːz] [ɪk'sept]

They	can	have	nothing	to	give	us	in	such	miserable	huts	as	these	except
他们	能	有	没有什么	到	给	我们	在	这样的	悲惨的	小屋	作为	这些	除了

\- (['bɑːli] - [miːl] ['pɒrɪdʒ]) ,

gröd	(	barley	-	meal	porridge	)	,
-	(	大麦	-	一顿饭	稀饭	)	,

在这样简陋的小屋里，他们除了粥（大麦粥）之外，什么也给不了我们。

[ænd; ənd]['saʊə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [bedz] . ”

and	sour	milk	,	and	dirty	beds	.	”
和	酸的	牛奶	,	和	肮脏的	床	.	”

还有酸奶和脏床铺。

“ [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [fred] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] .

“	Perhaps	not	even	so	much	as	that	,	”	said	Fred	,	turning	to	his	driver	.
“	也许	不是	甚至	所以	很多	作为	那	,	”	说	弗雷德	,	转弯	到	他的	司机	.

“或许连那都算不上，”弗雷德说着，转向他的司机。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	How	far	is	it	,	my	man	,	to	the	next	station	?	”
“	如何	远的	是	它	,	我的	男人	,	到	这	下一个	车站	?	”

“老兄，到下一站还有多远？”

“ [ten] [maɪlz] , [sɜː(r)] . ”

“	Ten	miles	,	sir	.	”
“	十	英里	,	先生	.	”

“十英里，先生。”

“ [hʌm] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] , ['kɒmreɪdz] ? ”

“	Hum	;	shall	we	go	on	,	comrades	?	”
“	哼	;	将	我们	去	在	,	同志们	?	”

“嗯，同志们，我们继续前进吧？”

“ [gəʊ][ɒn] ; ['fɔːwəd] ! ” [kraɪd] [grɑːnt][ænd; ənd] ['sɒrəl] .

“	Go	on	;	forward	!	”	cried	Grant	and	Sorrel	.
“	去	在	;	向前	!	”	哭	授予	和	酢浆草	.

“前进！向前！”格兰特和索雷尔喊道。

[səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] ,

So	on	they	went	as	before	,	over	hill	and	dale	for	ten	miles	,
所以	在	他们	去	作为	前	,	超过	爬坡道	和	戴尔	为了	十	英里	,

于是他们像之前一样继续前行，翻山越岭走了十英里。

[wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][sæm] ([huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

which	poor	Sam	(	who	was	very	sleepy	,
哪个	贫穷的	山姆	(	WHO	曾是	非常	困	,

可怜的萨姆（他当时非常困倦，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kærɪˌəʊl]) [dɪ'kleəd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] ['twenti] [maɪlz]

but	could	not	sleep	in	the	cariole	)	declared	were	much	more	like	twenty	miles
但	可以	不是	睡觉	在	这	卡里奥尔	)	声明	是	很多	更多的	喜欢	二十	英里

[ðæn; ðən][ten] .

than	ten	.
比	十	.

但无法在马车里睡觉）宣称距离更像是二十英里而不是十英里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	sun	was	up	,	and	the	birds	were	twittering	,	when	they	reached	the
这	太阳	曾是	向上	,	和	这	鸟类	是	推特	,	什么时候	他们	达到	这

[nekst]['steɪʃ(ə)n] .

next	station	.
下一个	车站	.

当他们到达下一站时，太阳已经升起，鸟儿也开始鸣叫。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊrər] [ænd; ənd][mɔː(r)]

But	what	was	their	dismay	when	they	found	that	it	was	poorer	and	more
但	什么	曾是	他们的	沮丧	什么时候	他们	成立	那	它	曾是	贫穷	和	更多的

['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][lɑːst] !

miserable	than	the	last	!
悲惨的	比	这	最后的	!

但当他们发现这里比上一个地方更穷更糟糕时，他们该有多么失望啊！

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldə] [gɔːdʒ] ,

It	lay	in	a	wilder	gorge	,
它	躺	在	一个	更狂野	峡谷	,

它位于一个更加荒凉的峡谷中，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ðæn; ðən]

and	seemed	a	much	more	suitable	residence	for	wolves	and	bears	than
和	似乎	一个	很多	更多的	合适的	住宅	为了	狼	和	熊	比

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

for	human	beings	.
为了	人类	生物	.

这里似乎更适合狼和熊居住，而不是人类居住。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][dɪd] ['feɪvə(r)] [ðæt]

Indeed	,	it	was	evident	that	the	savage	creatures	referred	to	did	favour	that
的确	,	它	曾是	明显	那	这	野蛮的	生物	指	到	做过	偏爱	那

['riːdʒən] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

region	with	their	presence	,
地区	和	他们的	在场	,

的确，很明显，文中提到的那些凶猛生物确实给那个地区带来了生机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

for	the	skin	of	a	wolf	and	the	skull	of	a	bear	were	found
为了	这	皮肤	的	一个	狼	和	这	颅骨	的	一个	熊	是	成立

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hʌt] [ðə; ði] ['trævələz] ['entəd] .

hanging	on	the	walls	of	the	first	hut	the	travellers	entered	.
绞刑	在	这	墙壁	的	这	第一的	小屋	这	旅行者	进入	.

旅行者进入的第一间小屋的墙上，发现了一张狼皮和一个熊头骨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['hæmlət][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪːmli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] ['stjuːpɪd] .

The	people	in	this	hamlet	were	extremely	poor	and	uncommonly	stupid	.
这	人们	在	这	村庄	是	极其	贫穷的	和	不寻常地	愚蠢的	.

这个小村庄里的人们极其贫穷，而且异常愚笨。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['dɪstrɪkt] , [ðeɪ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [sɔː] ['trævələz] ,

Living	as	they	did	in	an	unfrequented	district	,	they	seldom	or	never	saw	travellers	,
活的	作为	他们	做过	在	一个	冷落	区	,	他们	很少	或者	绝不	锯	旅行者	,

由于他们居住在人烟稀少的地区，所以很少或从未见过旅行者。

[ænd; ənd] [wen] [fred] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	when	Fred	asked	for	something	to	eat	,
和	什么时候	弗雷德	问	为了	某物	到	吃	,

当弗雷德要吃点东西的时候，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][gɒt][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

the	reply	he	got	at	first	was	a	stare	of	astonishment	.
这	回复	他	得到	在	第一的	曾是	一个	盯	的	惊讶	.

他最初得到的答复是对方惊讶的目光。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ai] [siː] , ” [kraɪd] [sæm] ['sɒrəl] ,

“	We	must	hunt	up	things	for	ourselves	,	I	see	,	”	cried	Sam	Sorrel	,
“	我们	必须	打猎	向上	事物	为了	我们自己	,	我	看	,	”	哭	山姆	酢浆草	,

“看来我们得自己去寻找东西了，”萨姆·索雷尔喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] .

beginning	**to**	**search**	**through**	**the**	**hut**	**for**	**victuals**	**.**
开始	到	搜索	通过	这	小屋	为了	食物	.

开始在小屋里寻找食物。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ;

Seeing	**this**	**,**	**the**	**people**	**assisted**	**him**	**;**
看到	这	,	这	人们	协助	他	;

看到这一幕，人们都帮助了他；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['bɑːli] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ]

but	**all**	**that**	**they**	**could**	**produce**	**was**	**a**	**box**	**of**	**barley**	**meat**	**and**	**two**	**large**
但	全部	那	他们	可以	生产	曾是	一个	盒子	的	大麦	肉	和	二	大的

[flæt] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [mɪlk] .

flat	**dishes**	**of**	**sour**	**milk**	**.**
平坦的	菜肴	的	酸的	牛奶	.

但他们最终只生产出一盒大麦肉和两大碟酸奶。

[ðɪs] ['saʊə(r)] [mɪlk] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nɔːr'wiːdʒənz] .

This	**sour**	**milk**	**is**	**a**	**favourite**	**dish**	**with**	**the**	**Norwegians**	**.**
这	酸的	牛奶	是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	挪威人	.

这道酸奶是挪威人最喜欢的菜肴之一。

['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

During	**summer**	**the**	**cattle**	**are**	**sent**	**to**	**the**	**pastures**	**high**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
期间	夏天	这	牛	是	发送	到	这	牧场	高的	向上	在	这	山脉	,

夏季，牛群会被送到高山上的牧场放牧。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [grɑːs] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væliz] ,

in	**order**	**to**	**spare**	**the**	**small**	**quantity**	**of**	**grass**	**grown**	**in**	**the**	**valleys**	**,**
在	命令	到	空闲的	这	小的	数量	的	草	生长	在	这	山谷	,

为了保护山谷里生长的少量牧草，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [heɪ] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [juːz] .

which	**is**	**made**	**into**	**hay**	**and**	**stored**	**for**	**winter**	**use**	**.**
哪个	是	制成	进入	干草	和	存储	为了	冬天	使用	.

制成干草并储存起来以备过冬使用。

[ðiːz] ['maʊntən] ['pɑːstʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

These	**mountain**	**pastures**	**are**	**called**	**saeters**	**,**
这些	山	牧场	是	称为	赛特斯	,

这些高山牧场被称为赛特斯牧场。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [iːtʃ] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	**the**	**milk**	**required**	**by**	**each**	**family**	**for**	**daily**	**use**	**is**	**carried**	**down**	**from**	**the**
和	这	牛奶	必需的	经过	每个	家庭	为了	日常的	使用	是	携带	向下	从	这

['siːtə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] .

saeter	**by**	**the**	**girls**	**.**
赛特	经过	这	女孩们	.

每个家庭日常所需的牛奶都由女孩们从牧场运下来。

[ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [raʊnd] [flæt] [tʌb] ,

The	**milk**	**is**	**put**	**into**	**round**	**flat**	**tubs**	**,**
这	牛奶	是	放	进入	圆形的	平坦的	浴缸	,

牛奶被装入圆形扁平的桶中，

['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

varying	**from**	**one**	**to**	**two**	**feet**	**in**	**diameter**	**and**	**four**	**or**	**five**	**inches**	**deep**	**.**
变化	从	一	到	二	脚	在	直径	和	四	或者	五	英寸	深的	.

直径从一英尺到两英尺不等，深度从四英寸到五英寸不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] , [nɒt]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saʊə(r)] ,

It	is	then	allowed	to	stand	,	not	only	until	it	is	sour	,
它	是	然后	允许	到	站立	,	不是	仅有的	直到	它	是	酸的	,

然后让它静置，不仅要等到变酸，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [θruː'aʊt] [laɪk] [kɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

but	until	it	is	thick	throughout	like	curd	,	with	a	thick	coat	of	cream	on	the	top
但	直到	它	是	厚的	自始至终	喜欢	凝乳	,	和	一个	厚的	外套	的	奶油	在	这	顶部

.

:

.

但要等到它像凝乳一样浓稠，上面还有一层厚厚的奶油。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

In	this	form	it	is	eaten	with	a	spoon	,
在	这	形式	它	是	吃	和	一个	勺子	,

这种食物是用勺子吃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'həʊld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['stɜːdi] ['hɜːdzmən] ,

and	a	very	pleasant	sight	it	is	to	behold	three	or	four	sturdy	herdsmen	,
和	一个	非常	令人愉快的	视线	它	是	到	看哪	三	或者	四	结实的	牧民	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看到三四个身强力壮的牧羊人，真是一件赏心悦目的事。

[pə'tʃɑːns] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɔɪz] , ['skwɒtɪŋ] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] ['dɪʃɪz] ,

perchance	,	one	or	two	boys	,	squatting	round	one	of	these	large	dishes	,
或许	,	一	或者	二	男孩们	,	蹲姿	圆形的	一	的	这些	大的	菜肴	,

或许有一两个男孩，蹲在其中一个大盘子旁，

[ænd; ənd] [sʌp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

and	supping	away	to	their	hearts	'	content	.
和	啜饮	离开	到	他们的	心	-	内容	.

他们尽情享用美食。

[grɑːnt] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

Grant	seized	the	first	dish	of	milk	he	discovered	,
授予	查获	这	第一的	盘子	的	牛奶	他	发现	,

格兰特一把抓起他发现的第一杯牛奶，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	once	sat	down	on	a	stool	and	began	to	devour	it	.
和	在	一次	卫星	向下	在	一个	凳子	和	开始	到	吞食	它	.

然后他立刻坐到凳子上，开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [həʊld][ɒn] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [feə(r)] !

“	Hold	on	,	let	us	start	fair	!
“	抓住	在	,	让	我们	开始	公平的	!

“等等，让我们公平地开始吧！”

” [kraɪd][sæm] ['sɒrəl] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]

”	cried	Sam	Sorrel	,	catching	up	a	spoon	,	and	sitting	down	opposite	his	comrade
”	哭	山姆	酢浆草	,	捕捉	向上	一个	勺子	,	和	坐着	向下	对面的	他的	同志

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stuːl] .

on	another	stool	.
在	其他	凳子	.

“萨姆·索雷尔喊道，抓起一把勺子，坐在他同伴对面另一张凳子上。”

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [lɒgz] ,

The	hut	was	built	of	rough	logs	,
这	小屋	曾是	建造	的	粗糙的	日志	,

小屋是用粗糙的原木搭建的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	only	furniture	in	it	was	of	the	rudest	description	;	a	couple	of
和	这	仅有的	家具	在	它	曾是	的	这	最粗鲁	描述	;	一个	夫妻	的

[bɒks] - [bedz] ,

box	-	beds	,
盒子	-	床	,

屋里唯一的家具极其简陋：几张箱式床。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stˈuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [tʃest] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

two	or	three	stools	,	and	a	bench	,	a	gaily	-	painted	chest	in	one	corner	,
二	或者	三	凳子	,	和	一个	长椅	,	一个	兴高采烈地	-	绘	胸部	在	一	角落	,

两三张凳子，一条长凳，角落里放着一个色彩鲜艳的彩绘箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	a	misshapen	table	was	all	that	it	contained	.
和	一个	畸形	桌子	曾是	全部	那	它	包含	.

里面只有一张形状怪异的桌子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	very	small	door	at	one	side	,	a	particularly	small	window	at	the
那里	曾是	一个	非常	小的	门	在	一	边	,	一个	特别	小的	窗户	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一侧有一扇很小的门，另一侧有一扇特别小的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][wʌn] [end] .

and	a	raised	stone	fireplace	at	one	end	.
和	一个	提高	石头	壁炉	在	一	结尾	.

一端还有一个高高的石砌壁炉。

“ [wel] , [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌfɪŋ] [jɔː'selvz] [wɪð] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd]

“	Well	,	while	you	two	are	stuffing	yourselves	with	sour	milk	,	I'll	go	and
“	出色地	,	尽管	你	二	是	馅	你们自己	和	酸的	牛奶	,	患病的	去	和

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][feə(r)] ,

search	for	better	fare	,
搜索	为了	更好的	票价	,

“你们两个就等着吃酸奶的时候，我去寻找更好的食物。”

” [sed] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

”	said	Fred	,	with	a	laugh	as	he	left	the	hut	.
”	说	弗雷德	,	和	一个	笑	作为	他	左边	这	小屋	.

弗雷德笑着离开了小屋，说道。

“ [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [grɑːnt] ;

“	Good	luck	go	with	you	,	”	cried	Grant	;
“	好的	运气	去	和	你	,	”	哭	授予	;

“祝你好运！”格兰特喊道；

“ [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

“	a	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	.
“	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	.

“可以掌握的小东西，胜过没有把握的大东西。

[nəʊ] , [ðen] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Now	,	then	,	old	boy	,	”	he	continued	,	turning	to	the	owner	of	the	hut	,
现在	,	然后	,	老的	男生	,	”	他	持续	,	转弯	到	这	所有者	的	这	小屋	,

“好了，老伙计，”他一边说着，一边转向小屋的主人。

“ [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdˌwaɪf] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪdʒ] ; [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [wʌts] [ðə; ði] [nɔːs]

“	could	your	goodwife	make	us	a	little	porridge	;	I	say	,	Sam	,	what's	the	Norse
”	可以	你的	贤妻	制作	我们	一个	小的	稀饭	;	我	说	,	山姆	,	是什么	这	北欧

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] ? ”

for	porridge	?	”
为了	稀饭	?	”

“你贤惠的妻子能不能给我们煮点粥？萨姆，粥的古诺尔斯语怎么说？”

“ - , (- [ɪz] [prə'naʊnst] [gruːt]) [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [sæm] ,

“	Gröd	,	(	Gröd	is	pronounced	groot	)	I	believe	,	”	said	Sam	,
”	-	,	(	-	是	发音	格鲁特	)	我	相信	,	”	说	山姆	,

“我想应该是格鲁德（Gröd 的发音是 groot），”山姆说道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['saʊə(r)] [mɪlk] .

who	was	still	busy	with	the	sour	milk	.
WHO	曾是	仍然	忙碌的	和	这	酸的	牛奶	.

他还在忙着处理酸奶。

“ [ɑː] [jes] ! - , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grɑːnt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ; “ - ,

“	Ah	yes	!	gröd	,	that's	it	,	”	said	Grant	,	turning	again	to	the	old	man	;	“	gröd	,
”	啊	是的	!	-	,	那就是	它	,	”	说	授予	,	转弯	再次	到	这	老的	男人	;	“	-	,

“啊，对了！gröd，就是它，”格兰特说着，又转向老人；“gröd，

- , [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - , - , - , — [-] [ˌʌndə'stænd] ? ”

gröd	,	get	us	some	gröd	,	gröd	,	gröd	,	—	d'ye	understand	?	”
-	,	得到	我们	一些	-	,	-	,	-	,	—	染料	理解	?	”

gröd，给我们一些 gröd，gröd，gröd，-你明白吗？ ”

“ [jə] , [jə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

“	Ya	,	ya	,	”	answered	the	man	.
”	呀	,	是的	,	”	回答	这	男人	.

“是，是，”那人回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

It	would	have	been	very	strange	if	he	had	not	understood	,
它	会	有	到过	非常	奇怪的	如果	他	有	不是	理解	,

如果他没听懂，那才奇怪呢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [grɑːnt] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] - [bɔːl] [səʊ] ['friːkwəntli] ['ɪntuː]

for	though	Grant	addressed	him	in	English	the	word	gröd	bawled	so	frequently	into
为了	尽管	授予	已解决	他	在	英语	这	单词	-	嚎啕大哭	所以	频繁地	进入

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

his	ear	was	sufficiently	comprehensible	.
他的	耳朵	曾是	足够	可理解的	.

虽然格兰特用英语和他交谈，但格兰特频繁地在他耳边咆哮的“gröd”一词，他还是能够理解的。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] ['wʊmən]

A	fire	was	quickly	kindled	by	the	goodwife	,	a	pleasant	-	looking	elderly	woman
一个	火	曾是	迅速地	点燃	经过	这	贤妻	,	一个	令人愉快的	-	寻找	老年	女士

;

;

;

那位和蔼可亲的老妇人，也就是贤惠的妻子，很快就点燃了一堆火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fæməli] - [pɒt] [wɒz; wəz] [suːn] ['sməʊkɪŋ] .

and	the	black	family	-	pot	was	soon	smoking	.
和	这	黑色的	家庭	-	锅	曾是	很快	吸烟	.

黑家里的那口大烟囱很快就冒起了烟。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [tuː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] ,

The	old	man	was	smoking	too	,	in	less	than	five	minutes	,	for	Grant	,
这	老的	男人	曾是	吸烟	也	,	在	较少的	比	五	分钟	,	为了	授予	,

不到五分钟，老人也开始抽烟了，这次是为了格兰特。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

in	the	fulness	of	his	heart	,	gave	him	a	pipe	and	a	lump	of	tobacco	.
在	这	充满	的	他的	心	,	给予	他	一个	管道	和	一个	块	的	烟草	.

他满怀诚意地给了他一支烟斗和一块烟草。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [əʊld] ['nɔːsmən] .

This	man	was	a	fine	specimen	of	a	hale	old	Norseman	.
这	男人	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	哈尔	老的	北欧人	.

这个人是典型的身强体壮的北欧老汉。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ɒv; əv] [braʊn] ['həʊmspʌn] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt] ,

He	wore	a	complete	suit	of	brown	homespun	—	excepting	the	jacket	,
他	穿着	一个	完全的	套装	的	棕色的	质朴的	—	除外	这	夹克	,

他穿着一整套棕色粗布衣服——除了外套。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

which	hung	on	a	rusty	nail	in	the	wall	.
哪个	悬挂	在	一个	生锈的	指甲	在	这	墙	.

它挂在墙上一个生锈的钉子上。

[niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] [ʃəʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi]

Knee	-	breeches	and	worsted	stockings	showed	that	even	in	declining	years	he
膝盖	-	马裤	和	最差	长筒袜	显示	那	甚至	在	下降	年	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] .

had	a	good	pair	of	legs	.
有	一个	好的	一对	的	腿	.

及膝短裤和羊毛长袜表明，即使在晚年，他仍然拥有一双好腿。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] [streɪt] [lɒks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

His	grey	hair	hung	in	long	straight	locks	over	his	shoulders	,
他的	灰色的	头发	悬挂	在	长的	直的	锁	超过	他的	肩膀	,

他灰白的头发长长的直发披散在肩上。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [red] ['naɪtkæp] .

and	on	his	head	was	the	invariable	red	nightcap	.
和	在	他的	头	曾是	这	不变的	红色的	睡前小酌	.

他头上戴着那顶标志性的红色睡帽。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [əʊld]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

The	only	weakness	for	finery	displayed	by	this	old	hero	was	in	the	matter
这	仅有的	弱点	为了	服饰	显示	经过	这	老的	英雄	曾是	在	这	事情

[ɒv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] .

of	buttons	and	braces	.
的	按钮	和	牙套	.

这位老英雄唯一对华丽服饰表现出的弱点就是纽扣和吊带。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

The	buttons	were	polished	brass	of	enormous	size	,	and	the	braces	were
这	按钮	是	抛光	黄铜	的	巨大的	尺寸	,	和	这	牙套	是

[red] .

red	.
红色的	.

纽扣是抛光黄铜材质，尺寸巨大，背带是红色的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [fʊl]

These	were	displayed	to	great	advantage	in	consequence	of	a	space	of	full
这些	是	显示	到	伟大的	优势	在	结果	的	一个	空间	的	满的

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] - [bænd]

four	inches	intervening	between	the	bottom	of	his	vest	and	the	waist	-	band
四	英寸	介入	之间	这	底部	的	他的	背心	和	这	腰部	-	乐队

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

of	his	breeches	.
的	他的	马裤	.

由于他的背心下摆和马裤腰带之间有整整四英寸的空隙，这些优点得以充分展现。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

While	the	gröd	was	being	made	,
尽管	这	-	曾是	存在	制成	,

在制作 gröd 的过程中，

[fred] ['temp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] ['ræmbl] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

Fred	Temple	put	up	his	fishing	-	rod	and	rambled	away	in	search	of	a	stream	.
弗雷德	寺庙	放	向上	他的	钓鱼	-	杆	和	漫无目的地闲聊	离开	在	搜索	的	一个	溪流	.

弗雷德·坦普尔收起鱼竿，漫步离开，寻找溪流。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] .

He	had	not	to	go	far	.
他	有	不是	到	去	远的	.

他不必走远。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['temptɪŋ] .

In	about	five	minutes	he	found	one	that	looked	tempting	.
在	关于	五	分钟	他	成立	一	那	看起来	诱人的	.

大约五分钟后，他找到了一个看起来很诱人的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [kɑːst][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [rəʊz] [səʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

At	the	very	first	cast	a	large	fish	rose	so	greedily	that	it	leaped	quite	out	of
在	这	非常	第一的	投掷	一个	大的	鱼	玫瑰	所以	贪婪地	那	它	跳跃	相当	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][flaɪ] .

the	water	and	missed	the	fly	.
这	水	和	错过	这	飞	.

刚抛出第一竿，一条大鱼就贪婪地跃出水面，结果错过了鱼饵。

[ðə; ði][nekst][kɑːst][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [fred] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

The	next	cast	the	fish	caught	the	fly	and	Fred	caught	the	fish	.
这	下一个	投掷	这	鱼	捕捉	这	飞	和	弗雷德	捕捉	这	鱼	.

下一次抛竿，鱼儿咬住了鱼饵，弗雷德钓到了这条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['jeləʊ] [traʊt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] .

It	was	a	splendid	yellow	trout	of	about	a	pound	weight	.
它	曾是	一个	灿烂	黄色的	鳟鱼	的	关于	一个	磅	重量	.

这是一条漂亮的黄鳟鱼，大约一磅重。

[ɪn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [fred] [hæd; həd] [θriː] [sʌtʃ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	quarter	of	an	hour	Fred	had	three	such	trout	in	the	pockets	of	his
在	四分之一	的	一个	小时	弗雷德	有	三	这样的	鳟鱼	在	这	口袋	的	他的

['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] ;

shooting	-	coat	;
射击	-	外套	;

不到一刻钟，弗雷德的猎装口袋里就装了三条这样的鳟鱼；

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [frendz] [tuː; tə]

in	half	an	hour	more	the	three	fish	were	consigned	by	the	three	friends	to
在	一半	一个	小时	更多的	这	三	鱼	是	寄售	经过	这	三	朋友们	到

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] !

the	region	of	digestion	!
这	地区	的	消化	!

半小时后，这三条鱼被这三个朋友送进了消化系统！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

And	now	the	question	of	bed	had	to	be	considered	.
和	现在	这	问题	的	床	有	到	是	经过考虑的	.

现在，床的问题也需要考虑了。

[grɑːnt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn]

Grant	settled	it	as	far	as	he	was	concerned	by	throwing	himself	down	on
授予	定居	它	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	经过	投掷	他自己	向下	在

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

a	pile	of	brushwood	that	lay	in	a	corner	,
一个	桩	的	灌木丛	那	躺	在	一个	角落	,

格兰特用他自己的方式解决了这件事：他一头栽倒在角落里的一堆灌木丛上。

['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

pillowing	his	head	on	a	three	-	legged	stool	,	and	going	off	to	sleep	at	once	.
枕头	他的	头	在	一个	三	-	腿	凳子	,	和	去	离开	到	睡觉	在	一次	.

他把头枕在三脚凳上，立刻睡着了。

[fred] [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bedz] .

Fred	and	Sam	looked	at	the	two	beds	.
弗雷德	和	山姆	看起来	在	这	二	床	.

弗雷德和萨姆看着那两张床。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['dɜːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [strɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

They	were	extremely	dirty	,	and	it	was	evident	that	straw	was	the
他们	是	极其	肮脏的	,	和	它	曾是	明显	那	稻草	曾是	这

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

它们非常脏，而且很明显，垫料是稻草。

“ [kʌm] , ['trævələz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] , ” [kraɪd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

“	Come	,	travellers	must	not	be	particular	,	”	cried	Fred	,	as	he	tumbled	into
“	来	,	旅行者	必须	不是	是	特别的	,	”	哭	弗雷德	,	作为	他	翻滚	进入

[hɪz; ɪz][bɒks] .

his	box	.
他的	盒子	.

“来吧，旅客不必太讲究，”弗雷德喊道，然后跌跌撞撞地钻进了他的箱子里。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][maɪ] [aɪz] ['əʊpən][faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , ” ['mʌtə] [sæm] ,

“	I	couldn't	hold	my	eyes	open	five	minutes	longer	to	save	my	life	,	”	muttered	Sam	,
”	我	不能	抓住	我的	眼睛	打开	五	分钟	更长	到	节省	我的	生活	,	”	低声说道	山姆	,

“就算拼了命，我也再也睁不开眼五分钟了，”萨姆喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	he	rolled	over	into	the	other	.
作为	他	滚动	超过	进入	这	其他	.

他翻身滚到了另一边。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] .

In	a	minute	the	three	friends	began	to	breathe	heavily	.
在	一个	分钟	这	三	朋友们	开始	到	呼吸	重度	.

一分钟后，这三个朋友开始喘粗气。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] , [ə; eɪ]['triːəʊ][ɪn] ['hæpi] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]

Two	minutes	more	and	they	were	snoring	,	a	trio	in	happy	forgetfulness	of
二	分钟	更多的	和	他们	是	打鼾	,	一个	三人组	在	快乐的	健忘	的

[ɔːl][ðeə(r)] [tɔɪlz] .

all	their	toils	.
全部	他们的	辛勤劳作	.

又过了两分钟，他们就打起了鼾，三人幸福地忘记了所有的辛劳。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

Now	,	it	must	be	told	that	this	pleasant	state	of	things	did	not	last	long	.
现在	,	它	必须	是	讲述	那	这	令人愉快的	状态	的	事物	做过	不是	最后的	长的	.

然而，必须指出的是，这种令人愉快的局面并没有持续太久。

[fred] ['temp(ə)l][ænd; ənd][sæm] ['sɒrəl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [bedz] .

Fred	Temple	and	Sam	Sorrel	were	not	the	only	occupants	of	these	beds	.
弗雷德	寺庙	和	山姆	酢浆草	是	不是	这	仅有的	居住者	的	这些	床	.

弗雷德·坦普尔和萨姆·索雷尔并不是这些床上唯一的住客。

[truːθ] , [haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'viːld] .

Truth	,	however	disagreeable	,	must	be	revealed	.
真相	,	然而	令人不快的	,	必须	是	揭晓	.

真相，无论多么令人不快，都必须揭露出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [slept] [ɪn] [ðəʊz] [bedz] ,

There	were	living	creatures	which	not	only	slept	in	those	beds	,
那里	是	活的	生物	哪个	不是	仅有的	睡着了	在	那些	床	,

那些床上不仅睡着活物，还有其他生物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dwelt] [ðeə(r)] [wen] ['pɜːfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] ;

but	which	dwelt	there	when	perfectly	wide	awake	;
但	哪个	居住	那里	什么时候	完美	宽的	醒	;

但它却在完全清醒的时候居住在那里；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [weɪdʒd] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [leɪ] [daʊn]

and	these	creatures	waged	unceasing	war	with	every	human	being	that	lay	down
和	这些	生物	发动	不断	战争	和	每一个	人类	存在	那	躺	向下

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

这些生物与每一个躺在它们身边的人类展开了永无休止的战争。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['slipər] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

In	a	very	short	time	the	sleepers	found	this	out	.
在	一个	非常	短的	时间	这	卧铺	成立	这	出去	.

很快，沉睡者们就发现了这一点。

[fred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['restləs] [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊn] .

Fred	began	to	grow	restless	and	to	groan	.
弗雷德	开始	到	生长	不安	和	到	呻吟	.

弗雷德开始变得焦躁不安，并发出呻吟声。

[səʊ][dɪd][sæm] .

So	did	Sam	.
所以	做过	山姆	.

山姆也是。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [fred] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	an	hour	or	so	Fred	uttered	a	fierce	exclamation	,
在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	弗雷德	说出	一个	凶猛的	感叹	,

大约过了一个小时，弗雷德突然发出了一声激烈的喊叫：

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

and	rose	on	his	hands	and	knees	.
和	玫瑰	在	他的	双手	和	膝盖	.

他用双手双膝撑起身子。

[səʊ] [dɪd] [sæm] .

So	did	Sam	.
所以	做过	山姆	.

山姆也是。

[ðen] [fred] [ænd; ənd] [sæm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪt] — [nɒt] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] — [wɪð] [ðə; ði]

Then	Fred	and	Sam	began	to	fight	—	not	with	each	other	,	but	—	with	the
然后	弗雷德	和	山姆	开始	到	斗争	—	不是	和	每个	其他	,	但	—	和	这

[ˈkɒmən] [ˈenəmi] .

common	enemy	.
常见的	敌人	.

然后，弗雷德和萨姆开始战斗——不是互相战斗，而是与共同的敌人战斗。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [reɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəʊ] , [ɔːlˈðəʊ]

The	battle	raged	for	more	than	an	hour	,	during	which	the	foe	,	although
这	战斗	愤怒	为了	更多的	比	一个	小时	,	期间	哪个	这	敌人	,	虽然

[ˈfriːkwəntli] [ˈraʊtɪd] ,

frequently	routed	,
频繁地	路由	,

战斗持续了一个多小时，期间敌军虽然屡遭击溃，

[rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

returned	again	and	again	to	the	charge	.
返回	再次	和	再次	到	这	收费	.

一次又一次地回到指控中。

[ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [trəˈmendəs] .

Their	courage	and	determination	were	tremendous	.
他们的	勇气	和	决心	是	巨大的	.

他们的勇气和决心令人敬佩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [fred] [ænd; ənd] [sæm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

It	cannot	be	said	that	Fred	and	Sam	were	actually	put	to	flight	,
它	不能	是	说	那	弗雷德	和	山姆	是	实际上	放	到	航班	,

不能说弗雷德和萨姆真的被赶走了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fliːɪŋ] [ðə; ði]

but	a	regard	for	truth	compels	me	to	state	that	they	continued	fleaing	the
但	一个	看待	为了	真相	强制	我	到	状态	那	他们	持续	跳蚤	这

[ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

greater	part	of	that	morning	,
更大的	部分	的	那	早晨	,

但出于对事实的尊重，我不得不说，那天上午的大部分时间里，他们一直在逃跑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] — [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

and	it	was	not	until	the	sun	was	high	in	the	heavens	—	pouring	down	a
和	它	曾是	不是	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	—	浇注	向下	一个

[flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [waɪld] [glen] — [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,

flood	of	light	into	that	wild	glen	—	that	they	gained	the	victory	,
洪水	的	光	进入	那	荒野	格伦	—	那	他们	获得	这	胜利	,

直到太阳高悬天空，阳光倾泻而下，照耀着那片荒凉的山谷，他们才取得了胜利。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ɒn][ðeə(r)] [lˈɔːɹəlz] [ænd; ənd] [strɔː] — [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	lay	down	to	repose	on	their	laurels	and	straw	—	not	to	mention	the
和	躺	向下	到	休息	在	他们的	月桂树	和	稻草	—	不是	到	提到	这

['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] !

bodies	of	the	dead	and	dying	!
身体	的	这	死的	和	垂死	!

他们躺在桂冠和稻草上休息——更不用说死者和垂死者的尸体了！

[ðeɪ] [həʊpt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪgˈzəːʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rɪˈpəʊz] .

They	hoped	now	to	be	rewarded	for	their	exertions	with	a	few	hours	'	repose	.
他们	希望	现在	到	是	奖励	为了	他们的	努力	和	一个	很少	小时	-	休息	.

他们希望自己的辛勤付出能够得到几个小时的休息作为回报。

[veɪn] [həʊp] !

Vain	hope	!
徒劳	希望	!

妄想！

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

Scarcely	had	they	closed	their	eyes	when	the	door	opened	,	and	an	old	woman
几乎	有	他们	关闭	他们的	眼睛	什么时候	这	门	打开	,	和	一个	老的	女士

,

,

,

他们刚闭上眼睛，门就开了，一个老妇人走了进来。

[wɪð] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [taɪp] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

with	nose	and	chin	of	the	nutcracker	type	,	entered	the	room	.
和	鼻子	和	下巴	的	这	胡桃夹子	类型	,	进入	这	房间	.

一个长着胡桃夹子般鼻子和下巴的家伙走进了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

This	was	the	grandmother	of	the	family	;	she	had	come	to	look	at	the
这	曾是	这	祖母	的	这	家庭	;	她	有	来	到	看	在	这

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

这是家里的祖母，她过来看看这些陌生人。

[grænts] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [waɪd] - ['əʊpən] ,

Grant's	face	,	with	the	eyes	shut	and	the	mouth	wide	-	open	,
格兰特	脸	,	和	这	眼睛	关闭	和	这	嘴	宽的	-	打开	,

格兰特的脸，双眼紧闭，嘴巴大张，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [met][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

was	the	first	object	that	met	her	view	.
曾是	这	第一的	目的	那	遇见	她	看法	.

是她视线中第一个映入眼帘的物体。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]

She	bent	over	him	and	looked	into	his	mouth	,	as	if	anxious	to	examine
她	弯曲	超过	他	和	看起来	进入	他的	嘴	,	作为	如果	焦虑的	到	检查

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

她俯身看向他，仔细端详他的嘴巴，似乎很想检查他的牙齿。

['hævɪŋ] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Having	looked	him	over	,	and	felt	the	quality	of	his	clothes	with	her
拥有	看起来	他	超过	,	和	毛毡	这	质量	的	他的	衣服	和	她

['ʃrɪvld] ['fɪŋgəz] ,

shrivelled	fingers	,
干瘪	手指	,

她上下打量了他一番，用干瘪的手指感受了一下他衣服的质感，

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bedz][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['strendʒər] .

she	turned	to	the	beds	and	stared	at	the	other	strangers	.
她	转向	到	这	床	和	凝视	在	这	其他	陌生人	.

她转身看向床铺，凝视着其他陌生人。

[fred] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dəʊz] , [səʊ][hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wel] ,

Fred	had	gone	off	into	a	sort	of	doze	,	so	he	bore	the	inspection	well	,
弗雷德	有	已消失	离开	进入	一个	种类	的	瞌睡	,	所以	他	钻孔	这	检查	出色地	,

弗雷德当时昏昏欲睡，所以顺利地接受了检查。

[bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,

but	Sam	was	only	pretending	to	sleep	,
但	山姆	曾是	仅有的	假装	到	睡觉	,

但山姆只是假装睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pi:p] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪð] ['kaɪndli]

and	when	he	peeped	up	at	the	old	face	that	looked	down	on	his	with	kindly
和	什么时候	他	偷窥	向上	在	这	老的	脸	那	看起来	向下	在	他的	和	亲切地

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

interest	and	curiosity	,
兴趣	和	好奇心	,

当他抬起头，看到那张慈祥而好奇的老人俯视着他时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [smaɪl] .

he	found	it	difficult	to	check	a	smile	.
他	成立	它	难的	到	查看	一个	微笑	.

他发现自己很难抑制住笑容。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Having	looked	at	them	well	,	and	touched	everything	belonging	to	them	,
拥有	看起来	在	他们	出色地	,	和	感动	一切	属于	到	他们	,

仔细观察过他们，触摸过他们所有的东西之后，

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [mu:vd] ['kwaɪətli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]

to	see	what	it	could	be	made	of	,	the	old	woman	moved	quietly	towards	the
到	看	什么	它	可以	是	制成	的	,	这	老的	女士	已搬	悄悄	向	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

为了看看它是由什么制成的，老妇人静静地走向门口。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] —

She	shut	it	with	a	bang	,	however	,	and	roused	them	up	with	a	start	—
她	关闭	它	和	一个	砰	,	然而	,	和	唤醒	他们	向上	和	一个	开始	—

[ɪk'septɪŋ] [grɑ:nt] ,

excepting	Grant	,
除外	授予	,

然而，她砰的一声关上了门，把他们都惊醒了——除了格兰特。

[hu:] [slept] [θru:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	slept	through	everything	,	and	in	spite	of	everything	.
WHO	睡着了	通过	一切	,	和	在	尽管如此	的	一切	.

尽管发生了这一切，他却睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] .

They	were	just	dropping	off	again	when	the	old	woman	returned	.
他们	是	只是	下降	离开	再次	什么时候	这	老的	女士	返回	.

他们正准备再次下车休息时，老妇人回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	forgotten	something	,	and	was	moving	across	the	floor	,	when	she
她	有	被遗忘的	某物	,	和	曾是	移动	穿过	这	地面	,	什么时候	她

[ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] ,

accidentally	knocked	over	a	bench	,
偶然	敲门	超过	一个	长椅	,

她忘了拿东西，正往前走的时候，不小心碰倒了一张长凳。

[wɪtʃ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] ['hevi] [stuːl] .

which	upset	a	heavy	stool	.
哪个	沮丧的	一个	重的	凳子	.

这导致沉重的凳子倾倒。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

The	crash	was	followed	by	a	scream	of	alarm	,
这	碰撞	曾是	随后	经过	一个	尖叫	的	警报	,

撞击声之后传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['slipər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [grɑːnt] .

and	once	more	the	sleepers	were	awakened	—	always	excepting	Grant	.
和	一次	更多的	这	卧铺	是	觉醒	—	总是	除外	授予	.

于是，沉睡者们再次被唤醒——格兰特除外。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

Scarcely	had	this	happened	when	a	strange	sound	was	heard	outside	.
几乎	有	这	发生	什么时候	一个	奇怪的	声音	曾是	听到	外部	.

事情刚发生不久，外面就传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .

It	gradually	became	louder	and	more	alarming	.
它	逐步地	成为	更大声	和	更多的	令人担忧	.

它的声音渐渐变得越来越大，越来越令人不安。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [kraɪd] [fred] , ['liːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	What	can	it	be	?	”	cried	Fred	,	leaping	out	of	bed	,	and	rushing	to	the
“	什么	能	它	是	?	”	哭	弗雷德	,	跳跃	出去	的	床	,	和	匆忙	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“会是什么事呢？”弗雷德喊道，从床上跳起来，冲到门口。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

As	he	threw	it	open	,	there	was	a	roar	like	the	sudden	discharge	of
作为	他	扔	它	打开	,	那里	曾是	一个	吼	喜欢	这	突然	释放	的

[ɑː'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

他猛地打开门，发出了一声如同炮火齐射般的巨响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] , ['meni] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

and	at	the	same	moment	a	huge	mass	of	rock	,	many	tons	in	weight	,
和	在	这	相同的	片刻	一个	巨大的	大量的	的	岩石	,	许多	吨	在	重量	,

与此同时，一块重达数吨的巨大岩石，

['baʊndɪd] [kləʊz] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ,

bounded	close	past	the	door	,
有界	关闭	过去的	这	门	,

飞快地冲过门口，

[went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

went	crashing	through	a	wooden	shed	as	if	it	had	been	a	sheet	of	paper
去	崩溃	通过	一个	木制的	棚	作为	如果	它	有	到过	一个	床单	的	纸

,

,

,

它像撞碎一张纸一样，撞穿了一间木棚。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	carrying	shrubs	and	small	trees	along	with	it	,
和	,	携带	灌木	和	小的	树木	沿着	和	它	,

而且，它还带走了灌木和小树。

['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .

finally	found	a	resting	-	place	at	the	bottom	of	the	glen	.
最后	成立	一个	休息	-	地方	在	这	底部	的	这	格伦	.

终于在山谷底部找到了一处休息的地方。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

The	huge	mass	had	fallen	from	the	cliffs	above	,
这	巨大的	大量的	有	倒下	从	这	悬崖	多于	,

那巨大的物体是从上面的悬崖上坠落下来的。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [swept] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] .

and	fortunately	swept	through	the	hamlet	without	doing	further	damage	.
和	幸运的是	扫荡	通过	这	村庄	没有	正在做	更远	损害	.

幸运的是，风暴席卷了小村庄，没有造成进一步的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [stəʊnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk]

It	was	followed	by	a	shower	of	smaller	stones	,	some	of	which	struck
它	曾是	随后	经过	一个	淋浴	的	较小的	石头	,	一些	的	哪个	击

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	shook	the	house	,
和	摇晃	这	房子	,

随后又落下了一些小石子，其中一些击中房屋，使房屋摇晃。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðæt] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][grɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [aʊt][ɪn]

and	produced	a	commotion	that	caused	even	Grant	to	wake	up	and	run	out	in
和	生产	一个	骚动	那	导致	甚至	授予	到	唤醒	向上	和	跑步	出去	在

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

引起的骚动甚至惊醒了格兰特，让他惊慌失措地跑了出去。

[ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɒks] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

The	whole	valley	was	covered	with	rocks	of	every	shape	and	size	,
这	所有的	谷	曾是	涵盖	和	岩石	的	每一个	形状	和	尺寸	,

整个山谷遍布各种形状和大小的岩石。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ;

which	had	at	various	times	fallen	from	the	cliffs	on	either	side	;
哪个	有	在	各种各样的	时代	倒下	从	这	悬崖	在	任何一个	边	;

这些物体曾多次从两侧的悬崖上坠落；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv]

and	one	could	not	look	at	them	without	wondering	that	the	little	cluster	of
和	一	可以	不是	看	在	他们	没有	好奇	那	这	小的	簇	的

[hʌt] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

huts	had	not	long	ago	been	destroyed	.
小屋	有	不是	长的	前	到过	损毁	.

人们不禁会想，这片小小的茅屋群不久前是否被摧毁过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] ,

There	are	many	such	scenes	in	Norway	,	and	accidents	do	sometimes	occur	,
那里	是	许多	这样的	场景	在	挪威	,	和	事故	做	有时	发生	,

挪威有很多这样的场景，而且事故也时有发生。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] .

but	not	so	frequently	as	one	might	expect	.
但	不是	所以	频繁地	作为	一	可能	预计	.

但频率并没有人们想象的那么高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [kɔːt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [spɒt] .

It	is	needless	to	say	that	our	travellers	did	not	again	court	sleep	in	that	wild	spot	.
它	是	不必要	到	说	那	我们的	旅行者	做过	不是	再次	法庭	睡觉	在	那	荒野	点	.

不言而喻，我们的旅行者们再也没有在那荒郊野外过夜。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [fɑː(r)]

Before	another	hour	had	passed	they	were	over	the	mountains	and	far
前	其他	小时	有	通过了	他们	是	超过	这	山脉	和	远的

[ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɑː(r)] [nɔːθ] .

away	on	their	journey	to	the	far	north	.
离开	在	他们的	旅行	到	这	远的	北	.

不到一个小时，他们就翻过了群山，踏上了前往遥远北方的旅程。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[dɪ'septɪv] [ɐp'iəɹənsɪz] — [pə'petʃuəl] [deɪ] — [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [bed] - [taɪm] — [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

Deceptive	Appearances	—	Perpetual	Day	—	Perplexities	about	Bed	-	Time	—	Confusion	of
欺骗性的	外貌	—	永久	天	—	困惑	关于	床	-	时间	—	困惑	的

[maɪnd] .

Mind	.
头脑	.

虚假的表象——永恒的白昼——关于就寝时间的困惑——精神混乱。

[ðə; ðiː] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	is	changed	.
这	场景	是	已更改	.

场景变换了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiː] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

We	are	on	board	the	Snowflake	and	out	once	more	among	the	thousands	of
我们	是	在	木板	这	雪花	和	出去	一次	更多的	之中	这	数千	的

['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ðiː] [kəʊst] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [naʊ] .

islands	off	the	coast	far	beyond	the	Arctic	Circle	now	.
岛屿	离开	这	海岸	远的	超过	这	北极	圆圈	现在	.

我们现在乘坐"雪花号"再次驶入北极圈以外的数千个岛屿之间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ðiː] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [set] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn]

This	is	the	region	where	the	sun	does	not	set	night	or	day	for	several	weeks	in
这	是	这	地区	在哪里	这	太阳	做	不是	放	夜晚	或者	天	为了	一些	周	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

在这个地区，夏季连续数周太阳都不会落山，昼夜不落山。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['raɪzɪz] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['wɪntə(r)] .

and	where	he	never	rises	night	or	day	during	several	weeks	in	winter	.
和	在哪里	他	绝不	上升	夜晚	或者	天	期间	一些	周	在	冬天	.

在冬季的几个星期里，他日夜不停地不曾起床。

[bʌt; bət] [fred] ['temp(ə)l][hæz; həz] [nɒt] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [jet] .

But	Fred	Temple	has	not	gained	his	point	yet	.
但	弗雷德	寺庙	有	不是	获得	他的	观点	然而	.

但弗雷德·坦普尔还没有达到他的目的。

[hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd] [taɪm] .

He	is	behind	time	.
他	是	在后面	时间	.

他落后于时间了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['lætɪtjuːd][ə; eɪ] [wiːk] ['suːnə(r)] ,

Had	he	arrived	at	this	latitude	a	week	sooner	,
有	他	到达的	在	这	纬度	一个	星期	很快	,

如果他早一周到达这个纬度，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [swiːp] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

he	would	have	seen	the	sun	sweep	an	entire	circle	in	the	sky	.
他	会	有	已见	这	太阳	扫	一个	全部的	圆圈	在	这	天空	.

他本可以看到太阳在天空中旋转一周。

[bʌt; bət][kɑːm, kɑːlm][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst][dɪps] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

But	calms	have	delayed	him	,	and	now	the	sun	just	dips	below	the
但	平静	有	延迟	他	,	和	现在	这	太阳	只是	蘸酱	以下	这

[hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

horizon	at	midnight	.
地平线	在	午夜	.

但平静的天气耽搁了他的行程，现在太阳才在午夜时分落到地平线以下。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] , ['sʌðəli] [briːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [teɪk] [hɪm][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [nɔːθ] ;

A	good	stiff	,	southerly	breeze	of	a	few	hours	would	take	him	far	enough	north	;
一个	好的	僵硬的	,	南风	微风	的	一个	很少	小时	会	拿	他	远的	足够的	北	;

几个小时的强劲南风就能把他吹到足够北的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [bɒb] ['bəʊi] , [ðə; ði]

but	he	cannot	command	the	winds	to	blow	,	although	Bob	Bowie	,	the
但	他	不能	命令	这	风	到	吹	,	虽然	鲍勃	鲍伊	,	这

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

但他无法命令风吹，尽管管家鲍勃·鲍伊

['evɪdəntli] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [baɪ] ['wɪslɪŋ] !

evidently	thinks	he	can	make	it	blow	by	whistling	!
显然	思考	他	能	制作	它	吹	经过	吹口哨	!

他显然认为吹口哨就能让它吹起来！

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

The	sea	is	like	a	sheet	of	glass	.
这	海	是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	.

大海就像一块玻璃。

['miːnwaɪl] , [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ]

Meanwhile	,	Fred	and	his	friends	are	enjoying	all	the	delight	of	daylight	which
同时	,	弗雷德	和	他的	朋友们	是	享受	全部	这	喜	的	日光	哪个

[ɪz] [pə'petʃuəl] .

is	perpetual	.
是	永久	.

与此同时，弗雷德和他的朋友们正在享受永恒的日光带来的所有乐趣。

['evri] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:də(r)] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pə'si:v] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊnli] [sets] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Every	thoughtful	reader	will	at	once	perceive	that	where	the	sun	only	sets	for	a
每一个	周到	读者	将要	在	一次	感知	那	在哪里	这	太阳	仅有的	套	为了	一个

[fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] —

few	minutes	there	can	be	no	diminution	of	the	light	worth	speaking	of	—
很少	分钟	那里	能	是	不	减少	的	这	光	值得	请讲	的	—

['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['twaɪlaɪt] .

nothing	approaching	even	to	twilight	.
没有什么	接近	甚至	到	暮	.

任何有思考能力的读者都会立刻意识到，太阳只落山几分钟，光线就不会有任何值得一提的减弱——甚至连黄昏都算不上。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	night	before	the	arrival	of	the	yacht	at	this	place	the	sun	set	a	little
这	夜晚	前	这	到达	的	这	游艇	在	这	地方	这	太阳	放	一个	小的

['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

after	midnight	,
后	午夜	,

游艇抵达此地的前一天晚上，太阳在午夜过后不久落山。

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ə'gen] [tu:; tə] [pə'sju:] [ɪts] ['brɪliənt] [kɔ:s]

and	in	twenty	minutes	afterwards	it	rose	again	to	pursue	its	brilliant	course
和	在	二十	分钟	然后	它	玫瑰	再次	到	追求	它是	杰出的	课程

[θru:] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪ] .

through	the	northern	sky	.
通过	这	北方	天空	.

二十分钟后，它再次升起，继续在北方的天空中闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wɪ'ðaʊt]

It	is	scarcely	possible	for	a	Christian	to	look	on	such	a	scene	without
它	是	几乎	可能的	为了	一个	基督教	到	看	在	这样的	一个	场景	没有

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðəʊz] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [gɑ:dz] [wɜ:d] ,

recalling	those	striking	passages	in	God's	Word	,
回忆	那些	引人注目	段落	在	神的	单词	,

基督徒看到这样的场景，几乎不可能不想起上帝话语中那些令人震撼的经文。

[wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['hev(ə)n] , [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] “ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ,

which	,	in	describing	heaven	,	tell	us	that	“	there	shall	be	no	night	there	,
哪个	,	在	描述	天堂	,	告诉	我们	那	“	那里	将	是	不	夜晚	那里	,

它在描述天堂时告诉我们，“那里将没有黑夜，

” [ænd; ənd] [spi:ks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ [si:] [ɒv; əv] [glɑ:s] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['krɪst(ə)l] , ” [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]

”	and	speaks	of	a	“	sea	of	glass	like	unto	crystal	,	”	before	the	throne
”	和	说话	的	一个	“	海	的	玻璃	喜欢	到	水晶	,	”	前	这	王座

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

并提到上帝宝座前有一片“如水晶般晶莹剔透的玻璃海”。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , “ [əʊ] [lɔ:d] ,

Well	may	the	heart	of	man	in	such	a	scene	exclaim	with	the	Psalmist	,	“	O	Lord	,
出色地	可能	这	心	的	男人	在	这样的	一个	场景	惊叹	和	这	诗篇作者	,	”	哦	主	,

在这样的场景中，人的心或许会像诗篇作者一样发出这样的感叹：“主啊，

[haʊ] ['mænɪfəʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜ:ks] !

how	manifold	are	Thy	works	!
如何	歧管	是	你的	作品	!

你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] .

In	wisdom	hast	Thou	made	them	all	:	the	earth	is	full	of	Thy	riches	.
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	:	这	地球	是	满的	的	你的	财富	.

你以智慧创造了万物；大地充满了你的财富。

" [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [ʌn'kaʊntəbl] .

"	The	islands	in	this	particular	place	were	positively	uncountable	.
"	这	岛屿	在	这	特别的	地方	是	积极地	不可数	.

“这个地方的岛屿简直数不胜数。”

[ðeɪ] [leɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] [ɪn] ['hʌndrədz] .

They	lay	scattered	over	the	calm	sea	in	hundreds	.
他们	躺	疏散	超过	这	冷静的	海	在	数百	.

它们成百上千地散落在平静的海面上。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bəʊt] — ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['taʊərɪŋ] ['dʒægɪd]

Some	were	no	bigger	than	a	boat	—	others	were	towering	jagged
一些	是	不	大	比	一个	船	—	其他的	是	参天	锯齿状

['maʊntənz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

mountains	of	more	than	four	thousand	feet	high	.
山脉	的	更多的	比	四	千	脚	高的	.

有些山峰比船还小，而有些山峰则是高达四千多英尺的巍峨险峻的山峰。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['aɪləts] ,

Most	of	them	were	barren	,	and	over	the	smaller	islets	,
最多	的	他们	是	荒芜	,	和	超过	这	较小的	岛屿	,

它们大多贫瘠，而较小的岛屿上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] ,

as	well	as	round	the	cliffs	of	the	larger	ones	,
作为	出色地	作为	圆形的	这	悬崖	的	这	更大的	一个	,

以及较大悬崖周围的悬崖，

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siː] - [bɝdz] [fluː] [wɪð] ['klæmərəs] [kraɪz] .

myriads	of	gulls	and	other	sea	-	birds	flew	with	clamorous	cries	.
无数	的	海鸥	和	其他	海	-	鸟类	飞翔	和	喧闹的	哭泣	.

无数海鸥和其他海鸟发出嘈杂的鸣叫声飞翔。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒlətjuːd] [æz; əz] [wel]

But	for	this	,	the	scene	would	have	been	one	of	deep	solitude	as	well
但	为了	这	,	这	场景	会	有	到过	一	的	深的	孤独	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'tens] ['kɑːmnəs] .

as	intense	calmness	.
作为	激烈的	平静	.

否则，眼前的景象将会是深深的孤独和极致的平静。

[ðə; ði] [siː] - [bɝdz] , [haʊ'evə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [laɪf] , [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meləd] ,

The	sea	-	birds	,	however	,	filled	the	air	with	life	,	ay	,	and	with	melody	,
这	海	-	鸟类	,	然而	,	已填	这	空气	和	生活	,	哎	,	和	和	旋律	,

然而，海鸟们却让天空充满了生机，也充满了悦耳的鸣叫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [ɒv; əv] [waɪld] - [faʊl] [wen] ['meləu] [baɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪnɪksp'resəbli]

for	the	plaintive	cry	of	wild	-	fowl	when	mellowed	by	distance	is	inexpressibly
为了	这	哀怨	哭	的	荒野	-	鸡	什么时候	温和的	经过	距离	是	难以言喻地

[swiːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

sweet	and	agreeable	.
甜的	和	同意	.

野禽哀婉的鸣叫声，经过一段时间的传来变得柔和起来，听起来无比甜美动听。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['aʊə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

One	thing	that	puzzled	our	voyagers	very	much	was	the	deceptive	appearance	of
一	事物	那	困惑	我们的	航海者	非常	很多	曾是	这	欺骗性的	外貌	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

令我们的航海者们非常困惑的一件事是陆地的欺骗性外观。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .

so	that	they	found	it	extremely	difficult	to	judge	correctly	of	distance	.
所以	那	他们	成立	它	极其	难的	到	法官	正确	的	距离	.

因此，他们发现很难正确判断距离。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪləndz] , [fred] [went] [ʌp] [tuː; tə]

On	one	occasion	,	when	sailing	towards	one	of	the	large	islands	,	Fred	went	up	to
在	一	场合	,	什么时候	帆船	向	一	的	这	大的	岛屿	,	弗雷德	去	向上	到

[bɒb] ['bəʊi] ,

Bob	Bowie	,
鲍勃	鲍伊	,

有一次，当弗雷德乘船驶向其中一个大岛时，他走到鲍勃·鲍伊面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['snəʊfleɪk] ,

who	was	leaning	over	the	side	watching	the	ripples	caused	by	the	Snowflake	,
WHO	曾是	倾斜	超过	这	边	观看	这	涟漪	导致	经过	这	雪花	,

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] ,

and	meditating	,
和	冥想	,

他倚在岸边，看着雪花飘落引起的涟漪，沉思着。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , “ [ɒn] [θɪŋz] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

as	he	himself	said	,	“	on	things	in	gin'ral	,	and	nothin	'	in	particular	.
作为	他	他自己	说	,	“	在	事物	在	-	,	和	什么也没有	-	在	特别的	.

正如他自己所说，“关于一般的事情，而不是特别的事情。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [steɪt] [ɒv; əv]

”	It	may	be	remarked	in	passing	that	this	was	not	an	uncommon	state	of
”	它	可能	是	评论	在	通过	那	这	曾是	不是	一个	罕见	状态	的

[maɪnd] [wɪð] [bɒb] ['bəʊi] .

mind	with	Bob	Bowie	.
头脑	和	鲍勃	鲍伊	.

顺便提一下，这种心态在鲍勃·鲍伊身上并不罕见。

“ [wel] , [bɒb] , ” [sed] ['temp(ə)l] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wɪð] [ðɪs] [briːz] .

“	Well	,	Bob	,	”	said	Temple	,	“	we're	going	along	nicely	with	this	breeze	.
“	出色地	,	鲍勃	,	”	说	寺庙	,	“	是	去	沿着	很好	和	这	微风	.

“嗯，鲍勃，”坦普尔说，“我们顺着这阵微风走得很顺利。”

[ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [ðæt] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [gəʊ][baɪ] . ”

I	expect	we	shall	pass	that	island	before	many	hours	go	by	.	”
我	预计	我们	将	经过	那	岛	前	许多	小时	去	经过	.	”

我估计几个小时之内我们就能经过那个岛。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [-] [θɪŋk] [ɪts] [ɒf] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	How	far	d'ye	think	it's	off	,	sir	?	”	inquired	the	steward	.
“	如何	远的	染料	思考	它是	离开	,	先生	?	”	询问	这	管家	.

“先生，您觉得它偏离了多远？”乘务员问道。

“ [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ” [sed] [fred] .

“	About	three	miles	,	”	said	Fred	.
“	关于	三	英里	,	”	说	弗雷德	.

“大约三英里，”弗雷德说。

“ [θriː] [maɪlz] , [sɜː(r)] , - , [ɪts] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [maɪl] — [ɪf] [ɪts] [ðæt] . ”
“ Three miles , sir , w'y , it's not more than one mile — if it's that . ”
“ 三 英里 , 先生 , - , 它是 不是 更多的 比 一 英里 — 如果 它是 那 . ”

“三英里，先生，哎呀，如果真是那样的话，应该不超过一英里。”

“ [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ” [ɑːskt] [fred] .
“ What say you , Captain ? ” asked Fred .
“ 什么 说 你 , 队长 ? ” 问 弗雷德 .

“船长，您怎么看？”弗雷德问道。

“ [jiː; ji] ['betə(r)] [traɪ] , ” [sə'dʒestid] [mək'næb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [grɪn] .
“ Ye better try , ” suggested McNab , with a quiet grin .
“ 叶 更好的 尝试 , ” 建议 麦卡纳布 , 和 一个 安静的 咧嘴笑 .

“你最好试试，”麦克纳布带着一丝不易察觉的微笑建议道。

“ [səʊ] [aɪ] [wɪl] , [həʊ] ! [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ðɪ] [lɒg] [ðeə(r)] .
“ So I will , ho ! stand by to heave the log there .
“ 所以 我 将要 , 何 ! 站立 经过 到 举 这 日志 那里 .

“所以，我这就准备把木头搬到那里去。”

[naʊ] , ['kæptɪn] , [stɪə(r)] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .
Now , Captain , steer straight as the crow flies for the island .
现在 , 队长 , 转向 直的 作为 这 乌鸦 苍蝇 为了 这 岛 .

船长，现在，直线驶向岛屿。

” [ðə; ðɪ] [jɑːts] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [ðə; ðɪ] [lɒg] [wɒz; wəz] [həʊv] , [ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ]
” The yacht's course was altered , the log was hove , and , observing the
” 这 游艇的 课程 曾是 已修改 , 这 日志 曾是 霍夫 , 和 , 观察 这
['məʊmənt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,
moment of starting ,
片刻 的 开始 ,

“游艇的航向被改变，航速计被停了下来，观察着起航的瞬间，

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
they awaited the result .
他们 等待中 这 结果 .

他们等待结果。

[bɒb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['aɪlənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Bob thought it was a smallish island with little bushes on it .
鲍勃 想法 它 曾是 一个 略小 岛 和 小的 灌木丛 在 它 .

鲍勃以为那是一个面积不大的小岛，上面长着一些小灌木。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [led] [hɪm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs]
The time they took in drawing near to it first led him to doubt the correctness
这 时间 他们 采取 在 绘画 靠近 到 它 第一的 引领 他 到 怀疑 这 正确性
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
of his own opinion .
的 他的 自己的 观点 .

他们花了很多时间才接近它，这让他开始怀疑自己观点的正确性。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [triːz] ,
But when the bushes began to turn into trees ,
但 什么时候 这 灌木丛 开始 到 转动 进入 树木 ,

但当灌木丛开始变成大树时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [tuː; tə] ['taʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the cliffs to tower into the sky above his head ,
和 这 悬崖 到 塔 进入 这 天空 多于 他的 头 ,

悬崖峭壁高耸入云，耸立在他头顶之上。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	throw	a	dark	shadow	over	the	vessel	,	he	was	obliged	to	give	in	.
和	扔	一个	黑暗的	阴影	超过	这	血管	,	他	曾是	有义务	到	给	在	.

船身投下一片阴影，他不得不屈服。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [maɪl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] .

The	distance	which	he	had	imagined	was	not	more	than	one	mile	turned	out	to	be	five	.
这	距离	哪个	他	有	想象	曾是	不是	更多的	比	一	英里	转向	出去	到	是	五	.

他原以为距离不超过一英里，结果却有五英里。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ə'kɜːd] .

On	another	occasion	a	similar	case	of	the	deceptive	appearance	of	distance	occurred	.
在	其他	场合	一个	相似的	案件	的	这	欺骗性的	外貌	的	距离	发生	.

另一次也发生了类似的因距离造成的错觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fjɔːd] ,

They	were	sailing	up	a	certain	fiord	,
他们	是	帆船	向上	一个	肯定	峡湾	,

他们正乘船驶入某个峡湾，

[wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] .

which	most	of	the	people	on	board	supposed	was	only	about	a	mile	broad	.
哪个	最多	的	这	人们	在	木板	据称	曾是	仅有的	关于	一个	英里	广阔	.

船上大多数人认为它只有大约一英里宽。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [bɪl] [baɪ] [neɪm] ,

One	of	the	sailors	,	Bill	by	name	,
一	的	这	水手们	,	账单	经过	姓名	,

其中一名水手，名叫比尔，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

insisted	that	it	could	not	be	more	than	three	-	quarters	of	a	mile	;	and	thereupon	an	animated	discussion	,
坚持	那	它	可以	不是	是	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	英里	;	和	于是	一个	动画	讨论	,

他坚持认为距离不会超过四分之三英里；由此引发了一场激烈的讨论。

[ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [bɪ'gæn] .

amounting	almost	to	a	dispute	,	began	.
金额	几乎	到	一个	争议	,	开始	.

几乎演变成一场争执，事情开始了。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

But	Bill	was	not	to	be	put	down	.
但	账单	曾是	不是	到	是	放	向下	.

但比尔并没有被打倒。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][sɔːlt] .

“	He	was	an	old	salt	.
〃	他	曾是	一个	老的	盐	.

他是个老水手了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðiːz] ['məʊlhɪlz] , [nɒt][hiː; hi] !

He	wasn't	to	be	taken	in	by	these	molehills	,	not	he	!
他	不是	到	是	已采取	在	经过	这些	鼹鼠丘	,	不是	他	!

他才不会被这些小事蒙蔽，他才不会呢！

〃 [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

〃	He	had	sailed	round	the	world	,
〃	他	有	航行	圆形的	这	世界	,

他曾环游世界，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd]

according	to	his	own	account	had	been	shipwrecked	half	a	dozen	times	,	and
根据	到	他的	自己的	帐户	有	到过	遭遇海难	一半	一个	打	时代	,	和

['draʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

drowned	once	or	twice	,
溺水	一次	或者	两次	,

据他自己所述，他曾遭遇过六次海难，并溺水身亡过一两次。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['məːdə] [ə'keɪʒnəli] ; [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['weɪti] [ɔː'θɒrəti] ,

besides	being	murdered	occasionally	;	so	he	thought	himself	a	weighty	authority	,
除了	存在	被谋杀	偶尔	;	所以	他	想法	他自己	一个	重	权威	,

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] !

and	entitled	to	great	respect	!
和	标题	到	伟大的	尊重	!

除了偶尔被谋杀之外，他还认为自己是一位举足轻重的权威，理应受到极大的尊敬！

[wel] , [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [seɪld] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fjɔːd] , [ænd; ənd]

Well	,	to	settle	this	point	the	yacht	was	sailed	straight	across	the	fiord	,	and
出色地	,	到	定居	这	观点	这	游艇	曾是	航行	直的	穿过	这	峡湾	,	和

[ðə; ði] [bredθ] ,

the	breadth	,
这	宽度	,

为了解决这个问题，游艇径直驶过峡湾，测量了峡湾的宽度。

['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][lɒg] , [wɒz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv]

measured	by	the	log	,	was	found	,	as	in	the	former	case	,	to	be	about	five
测量	经过	这	日志	,	曾是	成立	,	作为	在	这	以前的	案件	,	到	是	关于	五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

根据记录测量，与前一情况一样，长度约为五英里。

[ðə; ði][kɑːm, kɑːlm] , [ɔːl'ðəʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] , [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

The	calms	,	although	frequent	in	this	latitude	,	did	not	last	long	.
这	平静	,	虽然	频繁	在	这	纬度	,	做过	不是	最后的	长的	.

虽然在这个纬度地区平静天气很常见，但持续时间并不长。

[lait] ['briːzɪz] [spræŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['kærid] ['aʊə(r)]

Light	breezes	sprang	up	now	and	then	,	and	for	several	days	carried	our
光	微风	弹簧	向上	现在	和	然后	,	和	为了	一些	天	携带	我们的

['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

travellers	to	the	north	.
旅行者	到	这	北	.

不时刮起微风，连续几天将我们的旅客吹向北方。

[bʌt; bət][nɒt][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [stɪl] [kept] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	not	fast	enough	,	for	the	sun	still	kept	ahead	of	them	.
但	不是	快速地	足够的	,	为了	这	太阳	仍然	保留	前方	的	他们	.

但速度不够快，因为太阳仍然走在他们前面。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['siːnəri] , [hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl]

During	this	period	,	they	saw	great	variety	of	wonderful	scenery	,	had	several	small
期间	这	时期	,	他们	锯	伟大的	种类	的	精彩的	风景	,	有	一些	小的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

在此期间，他们欣赏了各种各样美丽的风景，也经历了一些小冒险。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪk'stri:mli] .

and	enjoyed	themselves	extremely	.
和	享受	他们自己	极其	.

他们玩得非常开心。

[fred] ['temp(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'gæn] [i:tʃ] [kɑ:m] [deɪ] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

Fred	Temple	usually	began	each	calm	day	by	jumping	out	of	bed	,
弗雷德	寺庙	通常	开始	每个	冷静的	天	经过	跳	出去	的	床	,

弗雷德·坦普尔通常以猛地跳下床开始每个平静的日子。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [dek] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , [hed] - ['fɔ:məʊst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

rushing	upon	deck	and	going	over	the	side	,	head	-	foremost	into	the	water	.
匆忙	之上	甲板	和	去	超过	这	边	,	头	-	首先	进入	这	水	.

冲上甲板，然后头朝前跳入水中。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [sæm] ['sɒrəl] ; [bʌt; bət] [sæm] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['leɪzi]

He	was	generally	followed	by	Sam	Sorrel	;	but	Sam	was	inclined	to	be	lazy
他	曾是	一般来说	随后	经过	山姆	酢浆草	;	但	山姆	曾是	倾斜	到	是	懒惰的

,

,

,

他通常由萨姆·索雷尔跟随；但萨姆生性懒惰。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [li:d] .

and	did	not	always	follow	his	friend's	lead	.
和	做过	不是	总是	跟随	他的	朋友们	带领	.

但他并不总是听从朋友的建议。

[grɑ:nt] ['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Grant	never	followed	it	.
授予	绝不	随后	它	.

格兰特从未遵循过这个计划。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vetərətlɪ] ['leɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

He	was	inveterately	lazy	in	the	morning	,
他	曾是	根深蒂固地	懒惰的	在	这	早晨	,

他早上极其懒惰。

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt] .

although	at	all	other	times	he	was	as	active	as	a	mountain	goat	.
虽然	在	全部	其他	时代	他	曾是	作为	积极的	作为	一个	山	山羊	.

虽然在其他时候，他却像山羊一样活跃。

['aʊə(r)] ['haɪləndə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Our	Highlander	was	particularly	successful	about	this	time	with	his	gun	.
我们的	高地人	曾是	特别	成功的	关于	这	时间	和	他的	枪	.

我们的高地战士在这段时间里枪法特别准。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stʌft] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] .

The	number	of	birds	that	he	shot	and	stuffed	was	enormous	.
这	数字	的	鸟类	那	他	射击	和	填充	曾是	巨大的	.

他射杀并制作成标本的鸟类数量非常庞大。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [kɑ:m] [prɪ'veɪld] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [nɔ:s] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

Whenever	a	calm	prevailed	,	he	took	the	light	little	Norse	boat	that	had	been
每当	一个	冷静的	最终获胜	,	他	采取	这	光	小的	北欧	船	那	有	到过

['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] ['bɜ:gən] ,

purchased	at	Bergen	,
购买	在	卑尔根	,

每当风平浪静之时，他便会驾着那艘在卑尔根买来的轻便小船出海。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	went	off	to	the	nearest	island	with	his	gun	.
和	去	离开	到	这	最近的	岛	和	他的	枪	.

然后他带着枪去了最近的岛屿。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sæm] ,

On	these	occasions	he	was	usually	accompanied	by	Sam	,
在	这些	场合	他	曾是	通常	伴随	经过	山姆	,

在这些场合，他通常都有萨姆陪伴。

[huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

whose	love	for	sketching	was	quite	equal	to	that	of	his	companion	for
谁	爱	为了	素描	曾是	相当	平等的	到	那	的	他的	伴侣	为了

[bɜːd] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] .

bird	-	shooting	and	stuffing	.
鸟	-	射击	和	馅	.

他对素描的热爱与他对猎鸟和鸟类标本制作的同伴的热爱不相上下。

[fred] , [ɒv; əv] [kɔːs] [went] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['kæri]

Fred	,	of	course	went	to	keep	them	company	,	and	was	wont	to	carry
弗雷德	,	的	课程	去	到	保持	他们	公司	,	和	曾是	惯于	到	携带

[wɪð] [hɪm][ə; eɪ][rɒd] ,

with	him	a	rod	,
和	他	一个	杆	,

当然，弗雷德会去陪伴他们，而且他习惯随身携带一根钓竿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

as	well	as	a	gun	,	for	he	was	passionately	fond	of	fishing	.
作为	出色地	作为	一个	枪	,	为了	他	曾是	热情地	喜爱	的	钓鱼	.

他还带了一把枪，因为他酷爱钓鱼。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [tuː] , [ðeɪ] [tʊk] [hænz] ['erɪksən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ,

On	these	occasions	,	too	,	they	took	Hans	Ericsson	with	them	,	to	assist	in	rowing	,
在	这些	场合	,	也	,	他们	采取	汉斯	爱立信	和	他们	,	到	协助	在	划船	,

在这些场合，他们也都带上了汉斯·埃里克森，协助他们划船。

[ænd; ənd][tuː; tə]['paɪlət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

and	to	pilot	them	when	they	felt	inclined	to	leave	the	yacht	out	of	sight
和	到	飞行员	他们	什么时候	他们	毛毡	倾斜	到	离开	这	游艇	出去	的	视线

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

并在他们想要离开游艇，驶离视线范围时驾驶它们。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rəud]

One	day	they	were	out	on	an	excursion	of	this	kind	,	and	had	rowed
一	天	他们	是	出去	在	一个	短途旅行	的	这	种类	,	和	有	划船

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

towards	the	mainland	,
向	这	大陆	,

有一天，他们像往常一样外出游玩，划船向大陆方向驶去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjɔːd] .

and	up	a	fiord	.
和	向上	一个	峡湾	.

然后沿着峡湾向上走。

[fred] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sməʊkɪŋ]

Fred	**and**	**Sam**	**were**	**reclining**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**;**	**the**	**former**	**smoking**
弗雷德	和	山姆	是	斜倚	在	这	船尾	的	这	船	;	这	以前的	吸烟

[ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] ,

a	**meerschaum**	**pipe**	**,**
一个	海泡石	管道	,

弗雷德和萨姆斜倚在船尾；前者正抽着海泡石烟斗，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['rʌgɪd] [ðæt]

the	**latter**	**making**	**a**	**drawing**	**of**	**a**	**range**	**of**	**hills**	**which**	**were**	**so**	**rugged**	**that**
这	后者	制作	一个	绘画	的	一个	范围	的	丘陵	哪个	是	所以	崎岖	那

[ðə; ði] [tɒps] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] .

the	**tops**	**appeared**	**like**	**the**	**teeth**	**of**	**a**	**saw**	**.**
这	最高额	出现	喜欢	这	牙齿	的	一个	锯	.

后者画了一幅连绵起伏的山丘的图画，这些山丘非常崎岖，山顶看起来像锯齿。

[grɑːnt][ænd; ənd][hæns][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] .

Grant	**and**	**Hans**	**were**	**rowing**	**.**
授予	和	汉斯	是	划船	.

格兰特和汉斯正在划船。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [jɒt] ? ” [in'kwaiə] [fred] .

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**o'clock**	**it**	**was**	**when**	**we**	**left**	**the**	**yacht**	**?**	**”**	**inquired**	**Fred**	**.**
“	做	你	知道	什么	点钟	它	曾是	什么时候	我们	左边	这	游艇	?	”	询问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你知道我们离开游艇时是几点吗？”

“ [wɒt] [ə'klɑːk] ? ” ['ekəud] [sæm] ; “ [nəʊ] ; [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	**What**	**o'clock**	**?**	**”**	**echoed**	**Sam**	**;**	**“**	**no**	**;**	**well**	**,**	**let**	**me**	**see**	**.**
“	什么	点钟	?	”	回声	山姆	;	“	不	;	出色地	,	让	我	看	.

“几点了？”萨姆重复道；“不；嗯，让我想想。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

We	**went**	**to**	**bed**	**last**	**night**	**at**	**five**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**	**”**
我们	去	到	床	最后的	夜晚	在	五	点钟	这	早晨	.	”

我们昨晚睡到今天早上五点。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [naɪts] [rest] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ]

“	**You**	**mean**	**that**	**we**	**turned**	**in**	**for**	**our**	**night's**	**rest**	**at**	**five**	**this**	**morning**	**,**	**I**
“	你	意思是	那	我们	转向	在	为了	我们的	夜晚	休息	在	五	这	早晨	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	**,**
认为	,

“你的意思是说，我们今天早上五点就上床睡觉了，是吗？”

” [sed] ['temp(ə)l] .

”	**said**	**Temple**	**.**
”	说	寺庙	.

“坦普尔说道。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [fred] , ” [riˈtɔːt] [sæm] , “ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; ['əʊnli] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ]

“	**My**	**dear**	**Fred**	**,**	**”**	**retorted**	**Sam**	**,**	**“**	**never**	**mind**	**what**	**I**	**mean**	**;**	**only**	**attend**	**to**	**what**	**I**
“	我的	亲爱的	弗雷德	,	”	反驳	山姆	,	“	绝不	头脑	什么	我	意思是	;	仅有的	出席	到	什么	我

[seɪ] .

say	**.**
说	.

“我亲爱的弗雷德，”萨姆反驳道，“别在意我的意思；你只要注意我说的话就行了。”

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

Don't	**be**	**too**	**particular**	**.**
不	是	也	特别的	.

不要太挑剔。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

It's	a	bad	habit	being	too	particular	.
它是	一个	坏的	习惯	存在	也	特别的	.

过于挑剔是一种坏习惯。

[ai] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	once	had	a	friend	who	was	too	particular	in	his	attentions	to	a	young
我	一次	有	一个	朋友	WHO	曾是	也	特别的	在	他的	注意	到	一个	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我曾经有个朋友，他对一位年轻女士过于殷勤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	the	result	was	that	he	was	obliged	to	marry	her	.	”
和	这	结果	曾是	那	他	曾是	有义务	到	结婚	她	.	”

结果，他不得不娶她。

“ [ðen] , [sæm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['temp(ə)l] ,

“	Then	,	Sam	,	”	returned	Temple	,
”	然后	,	山姆	,	”	返回	寺庙	,

“然后，萨姆，”坦普尔回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	I	should	say	that	the	habit	of	being	too	particular	is	a	good	one	,
”	我	应该	说	那	这	习惯	的	存在	也	特别的	是	一个	好的	一	,

我认为过于讲究的习惯其实是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] .

if	it	leads	to	such	a	good	thing	as	marriage	.
如果	它	线索	到	这样的	一个	好的	事物	作为	婚姻	.

如果它能带来婚姻这样美好的结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

But	to	return	to	the	point	,
但	到	返回	到	这	观点	,

但回到正题，

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ? ”

what	time	of	day	or	night	do	you	think	it	is	now	?	”
什么	时间	的	天	或者	夜晚	做	你	思考	它	是	现在	?	”

你觉得现在是什么时间？白天还是晚上？

“ [hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [sæm] ;

“	Have	not	the	least	idea	,	”	said	Sam	;
”	有	不是	这	至少	主意	,	”	说	山姆	;

“一点头绪都没有，”萨姆说；

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['deɪlaɪt]

“	I	think	it's	some	time	or	other	in	the	evening	,	but	this	perpetual	daylight
”	我	思考	它是	一些	时间	或者	其他	在	这	晚上	,	但	这	永久	日光

[kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

confuses	me	.
令人困惑	我	.

“我觉得应该是晚上某个时候，但这永无止境的白昼让我感到困惑。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][grɑːnt][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [lɑːst] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌlz] ,

You	know	that	when	you	and	Grant	were	away	last	week	after	the	gulls	,
你	知道	那	什么时候	你	和	授予	是	离开	最后的	星期	后	这	海鸥	,

你知道上周你和格兰特去追赶海鸥的时候，

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['fɔːnuːn] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [baɪ] [mis'teik] ,

I	went	to	bed	on	Thursday	forenoon	at	ten	o'clock	by	mistake	,
我	去	到	床	在	周四	午前	在	十	点钟	经过	错误	,

星期四上午十点，我不小心上床睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [æt; ət] [naɪt] .

thinking	it	was	ten	at	night	.
思维	它	曾是	十	在	夜晚	.

当时以为已经是晚上十点了。

[haʊ] [ai] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kænt] [tel] ,

How	I	ever	came	to	do	it	I	can't	tell	,
如何	我	曾经	来了	到	做	它	我	不能	告诉	,

我也不知道我是怎么做到的。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sæt] [səʊ] [lɒŋ] ['stʌfɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['iːg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːnt] [ðæt]

but	I	suppose	that	I	had	sat	so	long	stuffing	that	great	eagle	for	Grant	that
但	我	认为	那	我	有	卫星	所以	长的	馅	那	伟大的	鹰	为了	授予	那

[maɪ] [breɪnz] [hæd; həd] [gɒt] ['ɒbfʌskeɪtɪd] .

my	brains	had	got	obfuscated	.
我的	大脑	有	得到	模糊的	.

但我猜想，我花了太长时间为格兰特制作那只巨大的鹰的标本，以至于我的大脑变得迟钝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [tuː] ([nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ]) ,

It	was	cloudy	,	too	(	not	unlike	what	it	is	just	now	)	,
它	曾是	多云	,	也	(	不是	与此不同	什么	它	是	只是	现在	)	,

当时也是阴天（和现在的情况差不多），

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

so	that	I	could	not	see	the	sun	.
所以	那	我	可以	不是	看	这	太阳	.

所以我看不到太阳。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪ]

Whatever	was	the	cause	,	there	is	no	doubt	of	the	fact	that	I	lost	a	day
任何	曾是	这	原因	,	那里	是	不	怀疑	的	这	事实	那	我	丢失的	一个	天

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

无论原因是什么，毫无疑问，我白白浪费了一天时间。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'diəz] [hæv; həv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	my	ideas	have	got	such	a	twist	that	I	fear	they	will	never	recover	it	.	”
和	我的	想法	有	得到	这样的	一个	捻	那	我	害怕	他们	将要	绝不	恢复	它	.	”

我的想法已经彻底扭曲了，恐怕再也回不去了。

“ [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['truːli] , ” [sed] [fred] , ['lɑːfɪŋ] .

“	A	most	unfortunate	state	of	things	,	truly	,	”	said	Fred	,	laughing	.
“	一个	最多	不幸	状态	的	事物	,	真的	,	”	说	弗雷德	,	笑	.

“真是太不幸了，”弗雷德笑着说。

“ [pə'hæps] [jʊl] [rɪ'kʌvə(r)] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ləʊ] ['ætɪtjˌuːdz] .

“	Perhaps	you'll	recover	when	we	return	to	low	latitudes	.
“	也许	你会	恢复	什么时候	我们	返回	到	低的	纬度	.

“或许当我们回到低纬度地区时，你的病情就会好转。”

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] .

If	not	,	there	are	plenty	lunatic	asylums	.
如果	不是	,	那里	是	很多	疯子	精神病院	.

如果不行，还有很多精神病院可以选择。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ,

But	we	must	not	spend	more	than	a	few	hours	longer	on	this	excursion	,
但	我们	必须	不是	花费	更多的	比	一个	很少	小时	更长	在	这	短途旅行	,

但是我们不能在此次游览中停留超过几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['sætədeɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

for	I've	a	notion	that	we	are	somewhere	about	Saturday	just	now	,
为了	我已经	一个	概念	那	我们	是	某处	关于	周六	只是	现在	,

因为我感觉我们现在应该差不多是星期六了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ruːlz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ]

and	you	know	it's	against	our	rules	to	run	the	risk	of	shooting	or	fishing
和	你	知道	它是	反对	我们的	规则	到	跑步	这	风险	的	射击	或者	钓鱼

['ɪntuː] ['sʌndeɪ] . ”

into	Sunday	.	”
进入	星期日	.	”

你知道，违反我们的规定，周日去射击或钓鱼是不允许的。

“ ['veri] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] .

“	Very	true	,	”	replied	Sam	,	as	he	continued	his	sketch	.
“	非常	真的	,	”	回复	山姆	,	作为	他	持续	他的	草图	.

“确实如此，”萨姆一边继续画画一边回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [grɑːnt] , [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	I	say	,	Grant	,	do	you	happen	to	have	your	watch	with	you	?	”
“	我	说	,	授予	,	做	你	发生	到	有	你的	手表	和	你	?	”

“格兰特，你碰巧带了手表吗？”

“ [nɒt] [aɪ] , ” [kraɪd] [grɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

“	Not	I	,	”	cried	Grant	from	the	bow	of	the	boat	.
“	不是	我	,	”	哭	授予	从	这	弓	的	这	船	.

“我可不行！”格兰特从船头喊道。

“ [sɪns] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tʊk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [daʊn] .

“	Since	day	and	night	took	to	being	the	same	I	let	it	run	down	.
“	自从	天	和	夜晚	采取	到	存在	这	相同的	我	让	它	跑步	向下	.

“自从昼夜变得一样之后，我就任由它衰败下去了。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [naʊ] . ”

I	have	no	regard	for	time	now	.	”
我	有	不	看待	为了	时间	现在	.	”

我现在完全不在乎时间了。

“ [-] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	D'ye	know	what	day	it	is	?	”
“	染料	知道	什么	天	它	是	?	”

你知道今天是星期几吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [həmf] ,

“	Humph	,
“	哼	,

“哼，

[ɪts] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn]

it's	lucky	that	we	can	depend	upon	the	Captain	for	keeping	us	right	in
它是	幸运的	那	我们	能	依赖	之上	这	队长	为了	保持	我们	正确的	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] .

regard	to	Sunday	.
看待	到	星期日	.

幸好我们可以依靠队长在周日的比赛中给我们带来正确的指导。

[wel] , [lets] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [striːm] .

Well	,	let's	go	ashore	and	try	the	mouth	of	yonder	stream	.
出色地	,	我们来吧	去	岸上	和	尝试	这	嘴	的	远处	溪流	.

好，我们上岸去看看那边的小溪入海口。

[aɪl] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siː] - [traʊt] [ðeə(r)] , [pə'hæps] ['sæmən] ,

I'll	warrant	me	there	are	sea	-	trout	there	,	perhaps	salmon	,
患病的	保证	我	那里	是	海	-	鳟鱼	那里	,	也许	三文鱼	,

我敢肯定那里有海鳟，或许还有鲑鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌhɪərə'baʊts] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [graʊs] [ænd; ənd] ['tɑːmɪgən] .

and	the	ground	hereabouts	seems	a	likely	place	for	grouse	and	ptarmigan	.
和	这	地面	附近	似乎	一个	可能	地方	为了	松鸡	和	雷鸟	.

这附近这片区域似乎是松鸡和雷鸟的理想栖息地。

[pʊl] [hɑːd] , [hæns] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] ['jɒndə(r)] [kriːk] .

Pull	hard	,	Hans	,	thou	son	of	Eric	,	and	shove	the	boat	into	yonder	creek	.
拉	难的	,	汉斯	,	你	儿子	的	埃里克	,	和	推	这	船	进入	远处	溪	.

汉斯，埃里克的儿子，用力拉，把船推到那边的小溪里去。

" [hæns] ['erɪksən] [bent] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bæk] ,

"	Hans	Ericsson	bent	his	strong	back	,
"	汉斯	爱立信	弯曲	他的	强的	后退	,

汉斯·埃里克森弯下了他强壮的背脊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [fluː]

and	a	bright	smile	crossed	his	sunburnt	face	as	the	head	of	the	boat	flew
和	一个	明亮的	微笑	交叉	他的	晒伤	脸	作为	这	头	的	这	船	飞翔

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

船头猛地一转，他那被晒得通红的脸上露出了灿烂的笑容。

" [hə'ləʊ] , [hæns] !

"	Hallo	,	Hans	!
"	你好	,	汉斯	!

"你好，汉斯！"

['stedi] , [maɪ] [læd] ! " [kraɪd] [grɑːnt] ,

steady	,	my	lad	!	"	cried	Grant	,
稳定的	,	我的	小伙子	!	"	哭	授予	,

"稳住，孩子！"格兰特喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

giving	his	oar	a	pull	that	sent	the	head	of	the	boat	spinning	round	in	the
给予	他的	桨	一个	拉	那	发送	这	头	的	这	船	旋转	圆形的	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

他猛地一划船桨，船头便朝相反的方向旋转起来。

[ðen] [ðə; ði] ['stɜ:di] ['nɔ:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:lwət] [skɒt] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l]

Then	the	sturdy	Norseman	and	the	stalwart	Scot	gave	a	pull	together	with	all
然后	这	结实的	北欧人	和	这	坚定的	苏格兰人	给予	一个	拉	一起	和	全部

[ðeə(r)] [mait] ,

their	might	,
他们的	可能	,

然后，强壮的北欧人和坚毅的苏格兰人使出浑身解数，一起拉了起来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

and	sent	the	boat	like	an	arrow	into	the	creek	,	where	,	in	a	few
和	发送	这	船	喜欢	一个	箭	进入	这	溪	,	在哪里	,	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

然后像射箭一样把船送入小溪，几秒钟后，

[hɜ:(r); hə(r)] [ki:l] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

her	keel	grated	on	the	shore	.
她	龙骨	磨碎的	在	这	支撑	.

她的龙骨与岸边摩擦发出刺耳的摩擦声。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

For	several	hours	after	that	the	three	friends	were	busy	with	their	favourite
为了	一些	小时	后	那	这	三	朋友们	是	忙碌的	和	他们的	最喜欢的

[pə'sju:ts] .

pursuits	.
追求	.

此后几个小时，这三个朋友都忙着做自己喜欢的事情。

[grɑ:nt] [su:n] [bægd] ['sevrəl] [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] .

Grant	soon	bagged	several	brace	of	grouse	.
授予	很快	袋装	一些	支撑	的	松鸡	.

格兰特很快就猎获了几对松鸡。

[fred] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [si:] - [traʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

Fred	caught	a	basket	of	splendid	sea	-	trout	,	some	of	which	were	over
弗雷德	捕捉	一个	篮子	的	灿烂	海	-	鳟鱼	,	一些	的	哪个	是	超过

[θri:] [paʊndz] - [weɪt] ,

three	pounds	'	weight	,
三	磅	-	重量	,

弗雷德钓到了一篮子漂亮的海鳟鱼，其中一些重达三磅多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] ;

and	a	small	salmon	of	about	ten	pounds	;
和	一个	小的	三文鱼	的	关于	十	磅	;

还有一条重约十磅的小鲑鱼；

[waɪl] [sæm] ['sɒrəl] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	Sam	Sorrel	sat	down	on	a	rock	and	painted	an	elaborate	picture	of	the
尽管	山姆	酢浆草	卫星	向下	在	一个	岩石	和	绘	一个	精心制作的	图片	的	这

['si:nəri] .

scenery	.
风景	.

而萨姆·索雷尔则坐在一块岩石上，精心绘制了一幅风景画。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Of	course	their	different	occupations	separated	them	from	each	other	,
的	课程	他们的	不同的	职业	分开	他们	从	每个	其他	,

当然，他们不同的职业使他们彼此疏远。

[bʌt; bət][hæns] [kept] [kləʊz][tuː; tə] [frɛdz] ['elbəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [kən'siːvd] [ə; eɪ]

but	Hans	kept	close	to	Fred's	elbow	—	for	he	had	not	only	conceived	a
但	汉斯	保留	关闭	到	弗雷德的	弯头	—	为了	他	有	不是	仅有的	构思	一个

[strɒŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

strong	friendship	for	the	young	Englishman	,
强的	友谊	为了	这	年轻的	英国人	,

但汉斯始终紧紧跟在弗雷德身边——因为他不仅对这位年轻的英国人抱有深厚的友谊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [flai] - ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

but	he	was	immensely	delighted	with	fly	-	fishing	,	which	he	had	never
但	他	曾是	非常	高兴极了	和	飞	-	钓鱼	,	哪个	他	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] ['witnis] .

before	witnessed	.
前	目击者	.

但他对飞钓这种他以前从未见过的运动感到无比兴奋。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hæns][wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['hevi] [traʊt] ['lændɪd][baɪ]

The	astonishment	of	Hans	was	great	when	he	beheld	heavy	trout	landed	by
这	惊讶	的	汉斯	曾是	伟大的	什么时候	他	观看	重的	鳟鱼	登陆	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)][rɒd][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] .

means	of	a	slender	rod	and	an	almost	invisible	line	.
方法	的	一个	苗条	杆	和	一个	几乎	无形的	线	.

汉斯看到用一根细长的鱼竿和一条几乎看不见的鱼线钓上来一条又大又重的鳟鱼，感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [fred] [hʊkt] [ðə; ði]['sæmən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] [njuː] [nəʊ]

But	when	Fred	hooked	the	salmon	the	excitement	of	the	Norseman	knew	no
但	什么时候	弗雷德	钩子	这	三文鱼	这	激动	的	这	北欧人	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

但当弗雷德钓到鲑鱼时，这位北欧人的兴奋之情溢于言表。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [fred] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

After	nearly	half	an	hour's	playing	of	the	fish	,	Fred	drew	it	close	to	the
后	几乎	一半	一个	小时	玩耍	的	这	鱼	,	弗雷德	画	它	关闭	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

经过近半个小时的遛鱼，弗雷德终于把鱼拉到了岸边附近。

[ænd; ənd][təʊld][hæns][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gæf] - [hʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	told	Hans	to	strike	the	gaff	-	hook	into	it	,	and	lift	it	out	of	the
和	讲述	汉斯	到	罢工	这	失误	-	钩	进入	它	,	和	举起	它	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

然后告诉汉斯用鱼钩钩住它，把它从水里提出来。

[hæns][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .

Hans	in	his	excitement	missed	his	aim	,	and	the	terrified	fish	darted	away	.
汉斯	在	他的	激动	错过	他的	目的	,	和	这	恐惧	鱼	飞镖	离开	.

汉斯兴奋过度，没打中目标，受惊的鱼儿迅速逃走了。

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [laɪn] .

But	Fred	was	prepared	for	this	,	and	let	out	line	.
但	弗雷德	曾是	准备	为了	这	,	和	让	出去	线	.

但弗雷德早有准备，放开了队伍。

[suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Soon	he	brought	his	fish	once	more	to	the	side	,	exhausted	and	rolling	over	.
很快	他	带来	他的	鱼	一次	更多的	到	这	边	,	筋疲力尽的	和	滚动	超过	.

很快，他又一次把鱼拖到岸边，筋疲力尽地翻了个身。

[hæns] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sæmən] [ɒn]
Hans **made** **a** **second** **attempt** **and** **was** **successful** **in** **landing** **the** **silvery** **salmon** **on**
汉斯 制成 一个 第二 试图 和 曾是 成功的 在 降落 这 银色 三文鱼 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the **bank** **.**
这 银行 .

汉斯进行了第二次尝试，成功地将这条银色的鲑鱼钓上了岸。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'skɜːʃn] ,
When **they** **returned** **to** **the** **schooner** **after** **that** **excursion** **,**
什么时候 他们 返回 到 这 大篷车 后 那 短途旅行 ,

那次短途旅行结束后，他们返回了帆船上。

['kæptɪn] [mək'næb][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn]
Captain **McNab** **was** **leaning** **over** **the** **side** **with** **a** **grim** **smile** **on** **his** **wooden**
队长 麦卡纳布 曾是 倾斜 超过 这 边 和 一个 严峻 微笑 在 他的 木制的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

麦克纳布上尉倚在船舷边，他那张木讷的脸上带着一丝阴冷的笑容。

[bɒb] ['bəʊi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [red] [feɪs] .
Bob **Bowie** **was** **beside** **him** **with** **a** **beaming** **smile** **on** **his** **jolly** **red** **face** **.**
鲍勃 鲍伊 曾是 旁 他 和 一个 光芒四射 微笑 在 他的 快乐的 红色的 脸 .

鲍勃·鲍伊就站在他旁边，红扑扑的脸上挂着灿烂的笑容。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['kæptɪn] , ” [kraɪd] [fred] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)] .
“ **Good** **-** **day** **,** **Captain** **,** **”** **cried** **Fred** **,** **as** **the** **boat** **drew** **near** **.**
“ 好的 - 天 , 队长 , ” 哭 弗雷德 , 作为 这 船 画 靠近 .

“船长，您好！”船靠近时，弗雷德喊道。

“ [wel] , ['bəʊi] , [wɪr] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [aɪ] [həʊp] [juːv] [gɒt] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
“ **Well** **,** **Bowie** **,** **we're** **desperately** **hungry** **,** **I** **hope** **you've** **got** **supper** **ready** **for** **us** **.**
“ 出色地 , 鲍伊 , 是 绝望地 饥饿的 , 我 希望 你已经 得到 晚餐 准备好 为了 我们 .
”
”
”

“鲍伊，我们饿坏了，希望你已经为我们准备好晚餐了。”

“ [aɪv] [gɒt] ['brekfəst] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
“ **I've** **got** **breakfast** **,** **sir** **,** **”** **replied** **the** **steward** **.**
“ 我已经 得到 早餐 , 先生 , ” 回复 这 管家 .

“先生，我已经准备好早餐了。”乘务员回答道。

“ [eɪ] ? [ɑː] ! [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
“ **Eh** **?** **ah** **!** **well** **,** **call** **it** **what** **you** **like** **,** **only** **let** **us** **have** **it** **soon** **.**
“ 嗯 ? 啊 ! 出色地 , 称呼 它 什么 你 喜欢 , 仅有的 让 我们 有 它 很快 .

“呃？啊！好吧，随便你怎么称呼它，只要快点给我们就行。”

” ([ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .)
” **(** **They** **clambered** **up** **the** **side** **.** **)**
” (他们 攀爬 向上 这 边 .)

他们爬上了墙边。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , [wɒt] [deɪ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ? ”
“ **Why** **,** **Captain** **,** **what** **day** **is** **it** **,** **and** **what** **time** **of** **day** **?** **”**
“ 为什么 , 队长 , 什么 天 是 它 , 和 什么 时间 的 天 ? ”

“船长，今天是星期几，几点钟？”

“ [ɪts] ['fraɪdeɪ]['mɔːrnɪn] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑːk] .
“ **It's** **Friday** **mornin** **'** **,** **sir** **,** **and** **eight** **o'clock** **.**
“ 它是 星期五 早晨 - , 先生 , 和 八 点钟 .

“先生，现在是星期五早上八点。”

〞 [fred] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
〞 **Fred opened his eyes in astonishment .**
〞 弗雷德 打开 他的 眼睛 在 惊讶 .

弗雷德惊讶地睁开了眼睛。

〝 [waɪ] , [ðen] , ['kɒmreɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] , ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd]
〝 **Why , then , comrades , it seems that we have been shooting , sketching , and**
〝 为什么 , 然后 , 同志们 , 它 似乎 那 我们 有 到过 射击 , 素描 , 和
['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
fishing all night by daylight ,
钓鱼 全部 夜晚 经过 日光 ,

〝那么，同志们，我们岂不是白日里一直在拍摄、素描和钓鱼，直到天亮吗？〞

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the sun has set and risen again without our being aware of the
和 这 太阳 有 放 和 升起 再次 没有 我们的 存在 意识到的 的 这
[fækt] !
fact !
事实 !

太阳落山又升起，而我们却浑然不觉！

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .
So much for perpetual day and a cloudy sky .
所以 很多 为了 永久 天 和 一个 多云 天空 .

所谓白昼永驻、阴云密布的景象，也就到此为止了。

[kʌm] , [bɒb] ['bəʊi] , [lʊk] [ə'laɪv] [wɪð] [breɪk] — , [ɑː] ! ['sʌpə(r)] , [aɪ] [miːn] ,
Come , Bob Bowie , look alive with break — , ah ! supper , I mean ,
来 , 鲍勃 鲍伊 , 看 活 和 休息 — , 啊 ! 晚餐 , 我 意思是 ,

来吧，鲍勃·鲍伊，精神抖擞地吃顿饭——啊！我是说，晚餐！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][juː 'es] .
for whatever it may be to you , it is supper to us .
为了 任何 它 可能 是 到 你 , 它 是 晚餐 到 我们 .

不管你们怎么看，对我们来说就是晚餐。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] .
Meanwhile , I'll have a bathe to refresh me .
同时 , 患病的 有 一个 洗澡 到 刷新 我 .

与此同时，我要洗个澡，让自己精神焕发。

〞 [səʊ]['aʊə(r)] ['hɑːdi] [æd'ventʃəəz] [beɪðd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] , [ðen] [ðeɪ] [sʌp] ,
〞 **So our hardy adventurers bathed that morning , over the side , then they supped ,**
〞 所以 我们的 耐寒的 冒险者 洗澡 那 早晨 , 超过 这 边 , 然后 他们 喝 ,

〝于是，我们这些勇敢的冒险家们那天早上在船边洗了个澡，然后吃了晚饭。〞

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,
after which they turned in and slept all day ,
后 哪个 他们 转向 在 和 睡着了 全部 天 ,

之后他们就上床睡觉，睡了一整天。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] !
and rose again at six o'clock in the evening to breakfast !
和 玫瑰 再次 在 六 点钟 在 这 晚上 到 早餐 !

晚上六点又起来吃早餐！

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

A	Sunday	on	Shore	.
一个	星期日	在	支撑	.

海边的星期天。

['əʊnli] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [dɪd] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz]

Only	once	during	their	voyage	along	the	rugged	coast	of	Norway	did	our	three	friends
仅有的	一次	期间	他们的	航程	沿着	这	崎岖	海岸	的	挪威	做过	我们的	三	朋友们

[gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !

go	to	church	!
去	到	教会	!

在他们沿着挪威崎岖海岸航行的旅途中，我们的三个朋友只去过一次教堂！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːðn] .

It	must	not	be	supposed	,	however	,	that	therefore	they	were	heathens	.
它	必须	不是	是	据称	,	然而	,	那	所以	他们	是	异教徒	.

然而，绝不能因此就认为他们是异教徒。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['krɪstʃən] [men] .

Fred	and	his	companions	were	truly	Christian	men	.
弗雷德	和	他的	同伴	是	真的	基督教	男人	.

弗雷德和他的同伴们都是真正的基督徒。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] ,

That	is	to	say	,	they	not	only	called	themselves	Christians	,
那	是	到	说	,	他们	不是	仅有的	称为	他们自己	基督徒	,

也就是说，他们不仅自称基督徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [eɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

but	they	made	it	their	earnest	aim	to	walk	after	the	example	of	Christ	,
但	他们	制成	它	他们的	认真	目的	到	走	后	这	例子	的	基督	,

但他们立志要效法基督的榜样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [ðeə(r)] [diːdz] .

and	to	exhibit	their	Christianity	by	their	deeds	.
和	到	展览	他们的	基督教	经过	他们的	契约	.

并通过他们的行为来展现他们的基督教信仰。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [trɪp] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

But	only	once	during	their	trip	had	they	the	opportunity	of	visiting	a	church
但	仅有的	一次	期间	他们的	旅行	有	他们	这	机会	的	访问	一个	教会

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['fɔːnuːn] [wen] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

on	a	Sunday	forenoon	when	service	was	going	on	.
在	一个	星期日	午前	什么时候	服务	曾是	去	在	.

但在他们的旅途中，只有一次机会在星期天上午参观教堂，当时教堂正在举行礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [kɑːm] ['sʌndeɪ] .

It	happened	to	be	on	a	bright	calm	Sunday	.
它	发生	到	是	在	一个	明亮的	冷静的	星期日	.

那天恰好是一个阳光明媚、风平浪静的星期天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət]

There	was	just	enough	of	wind	to	urge	the	Snowflake	through	the	water	at
那里	曾是	只是	足够的	的	风	到	敦促	这	雪花	通过	这	水	在

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

the	rate	of	two	miles	an	hour	.
这	速度	的	二	英里	一个	小时	.

风力刚好足以推动“雪花号”以每小时两英里的速度在水中航行。

[frɛdz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ɒn] ['sætədez] ,

Fred's	**usual**	**custom**	**was**	**to**	**get**	**to**	**a**	**secure**	**anchorage**	**on**	**Saturdays**	**,**
弗雷德的	通常	风俗	曾是	到	得到	到	一个	安全的	安克雷奇	在	星期六	,

弗雷德的惯例是星期六前往安全的锚地。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

so	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**spend**	**the**	**Sabbath**	**as**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**.**
所以	作为	到	是	有能力的	到	花费	这	安息日	作为	一个	天	的	休息	.

以便能够把安息日当作休息日来度过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] ,

But	**this**	**was**	**not**	**always**	**practicable**	**,**
但	这	曾是	不是	总是	切实可行的	,

但这并非总是可行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] ['bɒtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

because	**the**	**water**	**was**	**so**	**deep**	**close**	**inshore**	**that**	**no**	**bottom**	**could**	**be**	**found**	**in**
因为	这	水	曾是	所以	深的	关闭	近岸	那	不	底部	可以	是	成立	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	**places**	**,**
许多	地方	,

因为近岸水域太深，很多地方都找不到水底。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

and	**often**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**continue**	**their**	**voyage**	**on**	**Sunday**	**.**
和	经常	他们	是	有义务	到	继续	他们的	航程	在	星期日	.

他们常常不得不于周日继续航行。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

This	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**small**	**importance**	**,**
这	,	然而	,	曾是	一个	事情	的	小的	重要性	,

但这无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [faɪn]

because	**the**	**working**	**of**	**the**	**yacht**	**required**	**so**	**little**	**attention**	**—**	**especially**	**in**	**fine**
因为	这	在职的	的	这	游艇	必需的	所以	小的	注意力	—	尤其	在	美好的

['weðə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

weather	**—**	**that**	**it**	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**services**	**or**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
天气	—	那	它	做过	不是	干扰	和	这	服务	或者	这	休息	的	这	天	.

因为游艇的运行几乎不需要任何照料——尤其是在天气晴朗的时候——所以不会干扰其他服务或一天中的其他活动。

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

Fred	**made**	**a**	**point**	**of**	**assembling**	**the**	**crew**	**and**	**reading**	**the**	**Church**	**of**
弗雷德	制成	一个	观点	的	组装	这	全体人员	和	阅读	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ] ['sɜːvɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['fɔːnuːn] ,

England	**service**	**every**	**Sunday**	**forenoon**	**,**
英格兰	服务	每一个	星期日	午前	,

弗雷德坚持每周日上午召集船员，一起诵读英国国教的礼拜仪式经文。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**a**	**chapter**	**or**	**two**	**from**	**the**	**Bible**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	一个	章	或者	二	从	这	圣经	在	这	晚上	.

晚上读一两章圣经。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]

On	**the**	**present**	**occasion**	**they**	**were**	**all**	**assembled**	**on**	**the**	**quarterdeck**	**joining**	**in**	**the**
在	这	展示	场合	他们	是	全部	组装	在	这	后甲板	加入	在	这

['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

morning	**service**	**.**
早晨	服务	.

这次他们都聚集在后甲板上，参加晨祷。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪəzmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn]['djuːti] ,

The	breeze	was	steady	,	and	the	steersman	was	the	only	man	on	duty	,
这	微风	曾是	稳定的	,	和	这	舵手	曾是	这	仅有的	男人	在	责任	,

微风稳定，掌舵人是唯一值班的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

but	he	was	not	thereby	prevented	from	attending	to	what	was	being
但	他	曾是	不是	从而	阻止	从	参加	到	什么	曾是	存在

[riːd] .

read	.
读	.

但这并没有妨碍他认真阅读。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪtʃ] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	vessel	was	gliding	along	close	under	a	precipice	which	towered	high	above	the
这	血管	曾是	滑翔	沿着	关闭	在下面	一个	悬崖	哪个	高耸	高的	多于	这

[mɑːst] ,

mast	,
桅杆	,

船只沿着桅杆上方高耸的悬崖下方缓缓滑行。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ɪk'stendɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ['prɒməntrɪ] [ɔː(r)]

and	,	at	a	short	distance	ahead	,	extended	out	in	a	bold	promontory	or
和	,	在	一个	短的	距离	前方	,	扩展	出去	在	一个	大胆的	海角	或者

['hedlənd; 'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

在前方不远处，延伸出一个醒目的海岬或岬角。

[ˌels'weə(r)] ['maʊntənəs] ['aɪləndz] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

Elsewhere	mountainous	islands	hemmed	them	in	.
别处	多山	岛屿	包边	他们	在	.

其他地方则被群山环绕的岛屿所包围。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɒməntri] [fred] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] , [ðə; ði] 95th ,

When	they	reached	the	promontory	Fred	was	reading	that	beautiful	Psalm	,	the	95th	,
什么时候	他们	达到	这	海角	弗雷德	曾是	阅读	那	美丽的	诗篇	,	这	95th	,

当他们到达岬角时，弗雷德正在读那首优美的诗篇，第95篇。

— [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

—	which	appeared	somewhat	appropriate	to	the	occasion	.
—	哪个	出现	有些	合适的	到	这	场合	.

——这似乎与当时的场合颇为契合。

“ [əʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] :

“	O	come	,	let	us	sing	unto	the	Lord	:
“	哦	来	,	让	我们	唱歌	到	这	主	:

来吧，让我们向耶和华歌唱：

[let] [ˌjuː 'es] ['hɑːtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

let	us	heartily	rejoice	in	the	strength	of	our	salvation	.
让	我们	衷心地	麾	在	这	力量	的	我们的	救恩	.

让我们衷心欢喜，因我们得救的力量而快乐。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [glæd][ɪn]

“	Let	us	come	before	His	presence	with	thanksgiving	,	and	shew	ourselves	glad	in
“	让	我们	来	前	他的	在场	和	感恩	,	和	展示	我们自己	高兴的	在

[hɪm] [wɪð] [sɑːmz] .

Him	with	psalms	.
他	和	诗篇	.

“让我们带着感恩的心来到祂面前，用诗篇表达我们对祂的喜乐。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [gɒdz] .

“	For	the	Lord	is	a	great	God	,	and	a	great	King	above	all	gods	.
”	为了	这	主	是	一个	伟大的	上帝	,	和	一个	伟大的	国王	多于	全部	神	.

“因为耶和华是伟大的神，是超越万神的大君王。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :

“	In	His	hand	are	all	the	corners	of	the	earth	:
”	在	他的	手	是	全部	这	角落	的	这	地球	:

“祂掌握着地球的每一个角落：

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɔːlsəʊ] .

and	the	strength	of	the	hills	is	His	also	.
和	这	力量	的	这	丘陵	是	他的	还	.

山峦的力量也属于祂。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [prɪˈpeəd] [ðə; ði][draɪ][lænd]

“	The	sea	is	His	,	and	He	made	it	:	and	His	hands	prepared	the	dry	land
”	这	海	是	他的	,	和	他	制成	它	:	和	他的	双手	准备	这	干燥	土地

.

:

.

“海洋是祂的，祂创造了它；祂亲手创造了旱地。”

“ [əʊ] [kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] : [ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ˈaʊə(r)]

“	O	come	,	let	us	worship	and	fall	down	:	and	kneel	before	the	Lord	our
”	哦	来	,	让	我们	崇拜	和	落下	向下	:	和	下跪	前	这	主	我们的

[ˈmeɪkə(r)] .

Maker	.
制造商	.

来吧，让我们敬拜俯伏，跪拜造我们的主。

” [fred] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

”	Fred	happened	to	look	up	at	the	last	words	,
”	弗雷德	发生	到	看	向上	在	这	最后的	字	,

弗雷德碰巧抬头看了看最后几个字，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːdz]

and	an	exclamation	of	wonder	broke	from	him	as	he	pointed	towards
和	一个	感叹	的	想知道	打破	从	他	作为	他	尖	向

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

他指着海岸，发出了一声惊叹。

[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdʌbld] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈprɒməntri] ,

The	schooner	had	just	doubled	the	towering	promontory	,
这	大篷车	有	只是	双倍	这	参天	海角	,

那艘纵帆船刚刚驶过高耸的海岬两倍远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] .

and	a	new	scene	had	been	suddenly	opened	up	to	view	.
和	一个	新的	场景	有	到过	突然	打开	向上	到	看法	.

一幅全新的景象突然展现在眼前。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈprɒməntri] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] [tʊk] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [bend][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Just	beyond	the	promontory	the	coast	-	line	took	an	abrupt	bend	to	the	right	,
只是	超过	这	海角	这	海岸	-	线	采取	一个	突然	弯曲	到	这	正确的	,

过了海岬，海岸线突然向右拐去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] ['lɪt(ə)l][beɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

at	the	end	of	which	was	a	sequestered	little	bay	,	with	a	beach	of	yellow
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	隔离	小的	湾	,	和	一个	海滩	的	黄色的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

尽头是一个僻静的小海湾，海湾里有一片黄色的沙滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['grɑːsi] [maʊndz] [bɪ'haɪnd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['emərəld] [griːn] .

and	a	cluster	of	grassy	mounds	behind	,	of	the	brightest	emerald	green	.
和	一个	簇	的	草丛	土堆	在后面	,	的	这	最亮的	翠	绿色的	.

后面是一簇簇翠绿色的草丘。

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

The	bay	and	the	green	mounds	and	the	strip	of	yellow	sand	were	all
这	湾	和	这	绿色的	土堆	和	这	条	的	黄色的	沙	是	全部

[ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,

exceedingly	small	,
非常	小的	,

海湾、绿色的土丘和黄色的沙滩都非常小。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [rɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , ['waɪtɪʃ] -

and	were	surrounded	by	a	mass	of	rugged	rocks	of	a	cold	,	whitish	-
和	是	包围	经过	一个	大量的	的	崎岖	岩石	的	一个	寒冷的	,	白色	-

[greɪ] ['kʌlə(r)] .

grey	colour	.
灰色的	颜色	.

周围是一大片冰冷的灰白色嶙峋岩石。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Beyond	these	were	the	great	purple	mountains	of	the	mainland	.
超过	这些	是	这	伟大的	紫色的	山脉	的	这	大陆	.

这些之外便是大陆巍峨的紫色群山。

[ə'hed] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ['taʊəd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

Ahead	and	in	front	towered	the	islands	of	the	coast	.
前方	和	在	正面	高耸	这	岛屿	的	这	海岸	.

前方耸立着海岸岛屿。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] [wɒz; wəz][waɪld] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['bærən] .

The	whole	of	the	surrounding	scenery	was	wild	,	rugged	,	and	barren	.
这	所有的	的	这	周围	风景	曾是	荒野	,	崎岖	,	和	荒芜	.

周围景色荒凉、崎岖、贫瘠。

[ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌvli] ;

This	one	little	spot	alone	was	soft	and	lovely	;
这	一	小的	点	独自的	曾是	柔软的	和	迷人的	;

就这一小块地方，柔软又可爱；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['dʒuːəl][frɒm; frəm][ɪts] [dɑːk] ['setɪŋ] .

it	shone	out	like	a	bright	jewel	from	its	dark	setting	.
它	闪耀	出去	喜欢	一个	明亮的	宝石	从	它是	黑暗的	环境	.

它像一颗璀璨的宝石，从黑暗的背景中闪耀出来。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['kɔtidʒz] , [wɪð] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [red] [ruːfs] ,

All	round	the	bay	were	clustering	cottages	,	with	white	walls	and	red	roofs	,
全部	圆形的	这	湾	是	聚类	小屋	,	和	白色的	墙壁	和	红色的	屋顶	,

海湾周围簇拥着一排排小屋，白墙红顶。

— [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] , ['ʌðə(r)z] [pɜːtʃt] [ɒn] [rɒks] [ðæt][prə'dʒektɪd][aʊt]

—	some	on	the	sides	of	the	mounds	,	others	perched	on	rocks	that	projected	out
—	一些	在	这	侧面	的	这	土堆	,	其他的	栖息	在	岩石	那	预计	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

——有的在土堆侧面，有的则栖息在伸入海中的岩石上。

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maʊndz] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

On	the	highest	of	these	mounds	stood	a	church	,
在	这	最高	的	这些	土堆	站立	一个	教会	,

在这些土丘中最高的一座土丘上，矗立着一座教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][beɪ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [nɔː'wiːdʒən] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [smɔːl] [boʊts] .

and	in	the	bay	floated	a	large	Norwegian	vessel	and	numerous	small	boats	.
和	在	这	湾	漂浮	一个	大的	挪威	血管	和	很多的	小的	船	.

海湾里漂浮着一艘大型挪威船只和许多小船。

[ðə; ði] ['prɒməntri] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [kəm'pliːtli] ['ʃeltəd] [ðɪs]

The	promontory	round	which	the	Snowflake	had	just	passed	completely	sheltered	this
这	海角	圆形的	哪个	这	雪花	有	只是	通过了	完全地	避难所	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

“雪花号”刚刚绕过的海岬完全遮蔽了这个海湾。

[səʊ][ðæt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][glɑːs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] — [boʊts] ,

so	that	the	water	was	like	a	sheet	of	glass	,	in	which	everything	—	boats	,
所以	那	这	水	曾是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,	在	哪个	一切	—	船	,

[rɒks] , [maʊndz] ,

rocks	,	mounds	,
岩石	,	土堆	,

所以水面就像一块玻璃，里面的一切——船只、岩石、土堆、

['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] — [wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] .

cottages	,	and	church	—	was	clearly	reflected	.
小屋	,	和	教会	—	曾是	清楚地	反映	.

小屋和教堂——都清晰地体现了这一点。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

The	church	-	bell	was	ringing	.
这	教会	-	钟	曾是	铃声	.

教堂的钟声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bel] ,

It	was	a	small	bell	,
它	曾是	一个	小的	钟	,

那是一只小铃铛，

[ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [saʊnd] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	its	sweet	sound	came	floating	softly	over	the	sea	to	the	ears	of	our
和	它是	甜的	声音	来了	漂浮的	轻轻	超过	这	海	到	这	耳朵	的	我们的

[vˈɔɪɪdʒəz] [laɪk][æn; ən][əʊld][fə'mɪliə(r)] [hɪm] .

voyagers	like	an	old	familiar	hymn	.
航海者	喜欢	一个	老的	熟悉的	圣歌	.

它那甜美的声音像一首熟悉的古老赞歌，轻轻地飘过海面，传入我们航海者的耳中。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	interest	of	this	scene	was	further	enhanced	by	the	assembling	of	the
这	兴趣	的	这	场景	曾是	更远	增强型	经过	这	组装	的	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

people	to	church	.
人们	到	教会	.

人们聚集到教堂，更增添了这一场景的趣味性。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri] ['aɪlənd] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [kriːk] ,

Boats	were	seen	pushing	off	from	every	island	,	issuing	from	every	creek	,
船	是	已见	推动	离开	从	每一个	岛	,	发行	从	每一个	溪	,

['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)] ,

rowing	over	the	calm	water	,
划船	超过	这	冷静的	水	,

可以看到船只从每个岛屿出发，从每条小溪流出，在平静的水面上划行。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [strænd] .

and	all	converging	towards	the	little	bay	with	the	yellow	strand	.
和	全部	收敛	向	这	小的	湾	和	这	黄色的	链	.

所有人都向着那片有着黄色沙滩的小海湾汇合。

[iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men]

Each	boat	was	crowded	with	men	,	women	,	and	children	;	and	as	the	men
每个	船	曾是	挤	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	;	和	作为	这	男人

[wɔː(r)] [red] [kæps] ,

wore	red	caps	,
穿着	红色的	帽子	,

每条船上都挤满了男人、女人和孩子；男人们都戴着红色的帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪt] ['kəːtʃifs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	the	women	white	kerchiefs	on	their	heads	,	their	appearance	was	quite
和	这	女性	白色的	手帕	在	他们的	头部	,	他们的	外貌	曾是	相当

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

妇女们头上戴着白色头巾，她们的装扮十分亮丽。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ðeə(r)] [kləʊðz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ,

In	other	respects	,	their	clothes	being	all	homespun	and	of	one	dark	colour	,
在	其他	尊重	,	他们的	衣服	存在	全部	质朴的	和	的	一	黑暗的	颜色	,

在其他方面，他们的衣服都是手工织造的，而且颜色单一，呈深色。

[ðeə(r)]['æspekt][wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] [ɪ'nʌf] .

their	aspect	was	sombre	enough	.
他们的	方面	曾是	阴沉	足够的	.

他们神情十分阴沉。

[səʊ] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

So	numerous	were	the	boats	,	and	so	suddenly	did	they	make	their	appearance	,
所以	很多的	是	这	船	,	和	所以	突然	做过	他们	制作	他们的	外貌	,

船只数量众多，而且出现得如此突然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [həʊst] .

that	it	seemed	as	if	the	land	were	being	invaded	by	a	foreign	host	.
那	它	似乎	作为	如果	这	土地	是	存在	入侵	经过	一个	外国的	主持人	.

仿佛这片土地正遭受外来入侵。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [baɪ][ðə; ði] [jɒt] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði]

All	this	was	taken	in	at	a	glance	by	the	yacht	party	as	they	doubled	the
全部	这	曾是	已采取	在	在	一个	瞥一眼	经过	这	游艇	派对	作为	他们	双倍	这

['prɒməntri] ,

promontory	,
海角	,

游艇上的宾客们环顾四周，只一眼就将这一切尽收眼底。

[ænd; ənd] [glaidid] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

and	glided	slowly	into	the	bay	.
和	滑翔	缓慢地	进入	这	湾	.

然后缓缓滑入海湾。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	This	is	our	anchorage	,	”	said	the	Captain	.
“	这	是	我们的	安克雷奇	,	”	说	这	队长	.

“这是我们的锚地，”船长说道。

“ ['veri] [wel] , [let] [gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn]

“	Very	well	,	let	go	the	anchor	,	and	we	will	finish	the	service	after	it	is	down
“	非常	出色地	,	让	去	这	锚	,	和	我们	将要	结束	这	服务	后	它	是	向下

,

,

,

“好的，放锚吧，等锚落到地面后我们再继续仪式。”

” [sed] ['temp(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]

”	said	Temple	,	rising	and	taking	up	the	telescope	to	examine	the	groups	of
”	说	寺庙	,	上升	和	采取	向上	这	望远镜	到	检查	这	团体	的

['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

people	on	shore	.
人们	在	支撑	.

“坦普尔说着，站起身来，拿起望远镜观察岸上的人群。”

[æz; əz] [iːtʃ] [bəʊt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] [ləʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [pɪə(r)] ,

As	each	boat	discharged	its	load	on	the	little	stone	pier	,
作为	每个	船	出院	它是	加载	在	这	小的	石头	码头	,

每艘船都将货物卸在小石码头上后，

[ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [bændz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli]

the	males	and	females	separated	into	two	distinct	bands	and	walked	slowly
这	男性	和	女性	分开	进入	二	清楚的	乐队	和	步行	缓慢地

[ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	sedately	towards	the	church	,
和	平静地	向	这	教会	,

男男女女分成两队，缓慢而沉稳地向教堂走去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tuː]

at	the	door	of	which	the	whole	congregation	assembled	,	still	keeping	in	two
在	这	门	的	哪个	这	所有的	会众	组装	,	仍然	保持	在	二

['seprət] [bændz] ,

separate	bands	,
分离	乐队	,

全体会众聚集在门口，仍然分成两队。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

to	await	the	arrival	of	the	clergyman	.
到	等待	这	到达	的	这	牧师	.

等待牧师的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] .

In	a	few	minutes	the	rattle	of	the	chain	announced	that	the	anchor	was	down	.
在	一个	很少	分钟	这	嘎嘎作响	的	这	链	宣布	那	这	锚	曾是	向下	.

几分钟后，锚链的嘎嘎声宣告锚已放下。

[ðə; ðɪ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

The	sails	were	dewed	up	,	and	service	was	continued	.
这	帆	是	露水	向上	,	和	服务	曾是	持续	.

船帆上沾满了露水，但航行仍在继续。

“ [naʊ] , ” [sed] [fred] , [wen] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , “ ['ləʊə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , ['kæptɪn] — [aɪ] [wɪl]

“	Now	,	”	said	Fred	,	when	he	had	concluded	,	“	lower	the	boat	,	Captain	—	I	will
“	现在	,	”	说	弗雷德	,	什么时候	他	有	结束	,	“	降低	这	船	,	队长	—	我	将要

[gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

go	to	church	.
去	到	教会	.

“好了，”弗雷德说完后说道，“船长，把船放下来吧——我要去教堂了。”

[wɪl] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ? ”

Will	any	one	of	you	join	me	?	”
将要	任何	一	的	你	加入	我	?	”

你们当中有人愿意和我一起吗?

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ] ? ” [sed] [sæm] ['sɒrəl] ; “ [aɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”

“	What's	the	use	of	my	going	?	”	said	Sam	Sorrel	;	“	I	won't	understand	a	word	.	”
“	是什么	这	使用	的	我的	去	?	”	说	山姆	酢浆草	;	“	我	惯于	理解	一个	单词	.	”

“我去有什么用呢？”萨姆·索雷尔说，“我一个字也听不懂。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	You're	not	sure	of	that	,	”	said	Grant	.
“	你是	不是	当然	的	那	,	”	说	授予	.

“你对此并不确定，”格兰特说。

“ [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wɪv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

“	Besides	it	is	so	long	since	we've	been	to	church	,
“	除了	它	是	所以	长的	自从	我们已经	到过	到	教会	,

“此外，我们已经很久没去教堂了，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

that	I	feel	as	if	I	should	enjoy	it	whether	I	understand	it	or	not	.	”
那	我	感觉	作为	如果	我	应该	享受	它	无论	我	理解	它	或者	不是	.	”

我觉得无论我是否理解它，我都应该享受它。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [gʊd] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] ,

“	If	it	don't	do	you	no	good	,	sir	,	it	can't	do	you	no	harm	,
“	如果	它	不	做	你	不	好的	,	先生	,	它	不能	做	你	不	伤害	,

“先生，如果它对您没有好处，也不会对您造成任何伤害。”

” [ɜːrdʒd] [bɒb] ['bəʊi] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] .

”	urged	Bob	Bowie	,	who	was	evidently	anxious	to	get	ashore	.
”	敦促	鲍勃	鲍伊	,	WHO	曾是	显然	焦虑的	到	得到	岸上	.

“鲍勃·鲍伊催促道，他显然很想上岸。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [kraɪd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	Come	along	,	”	cried	Fred	,	jumping	into	the	boat	,	and	taking	his	seat	in	the
“	来	沿着	,	”	哭	弗雷德	,	跳	进入	这	船	,	和	采取	他的	座位	在	这

[stɜːn] - [ʃiːts] .

stern	-	sheets	.
船尾	-	纸张	.

“跟我来，”弗雷德喊道，跳进船里，坐在船尾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][baɪ] ['ɒnɪst] [bɒb] ,

He	was	quickly	followed	by	his	companions	and	by	honest	Bob	,
他	曾是	迅速地	随后	经过	他的	同伴	和	经过	诚实的	鲍勃	,

他的同伴和诚实的鲍勃很快跟了上去。

[huːz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

whose	delight	in	a	ramble	on	shore	was	only	equalled	by	his	love	for	a
谁	喜	在	一个	漫谈	在	支撑	曾是	仅有的	等于	经过	他的	爱	为了	一个

['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [siː] !

voyage	on	the	sea	!
航程	在	这	海	!

他对岸边漫步的喜爱，只有他对海上航行的热爱才能与之媲美!

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [tʃɜːtʃ] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [bɒb] , ['saɪdlɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][ænd; ənd]

“	Ain't	it	an	xtroar'nary	church	,	sir	?	”	said	Bob	,	sidling	up	to	Temple	and
“	不是	它	一个	-	教会	,	先生	?	”	说	鲍勃	,	侧身	向上	到	寺庙	和

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

touching	his	hat	,
接触	他的	帽子	,

“先生，这教堂真是非同寻常啊！”鲍勃说着，走到坦普尔跟前，摸了摸他的帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] .

as	they	ascended	the	green	mound	on	which	the	building	stood	.
作为	他们	上升	这	绿色的	冢	在	哪个	这	建筑	站立	.

他们登上了建筑物所在的绿色土丘。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɒb] , [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	It	is	,	Bob	,	most	remarkable	,	”	replied	Fred	.
“	它	是	,	鲍勃	,	最多	卓越	,	”	回复	弗雷德	.

“鲍勃，这真是太了不起了，”弗雷德回答道。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

To	say	truth	,	there	could	not	be	two	opinions	on	this	point	.
到	说	真相	,	那里	可以	不是	是	二	意见	在	这	观点	.

说实话，在这个问题上不可能有两种不同的意见。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [fɔːm] .

The	church	was	of	very	peculiar	and	curious	form	.
这	教会	曾是	的	非常	奇特	和	好奇的	形式	.

这座教堂的外形非常奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʌv] - [kɒts] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

It	was	more	like	a	number	of	dove	-	cots	placed	together	than	anything	else	;
它	曾是	更多的	喜欢	一个	数字	的	鸽子	-	婴儿床	放置	一起	比	任何事物	别的	;

[ðəʊz] [dʌv] - [kɒts] ,

those	dove	-	cots	,
那些	鸽子	-	婴儿床	,

与其说是其他什么东西，不如说更像是几座鸽舍堆放在一起；那些鸽舍，

[aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sləʊpɪŋ] [ruːfs] ,

I	mean	,	which	have	sloping	roofs	,
我	意思是	,	哪个	有	倾斜的	屋顶	,

我的意思是，那些有倾斜屋顶的房子，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [siːn] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

and	are	frequently	seen	nailed	against	the	sides	of	houses	in	country	places	.
和	是	频繁地	已见	钉子	反对	这	侧面	的	房屋	在	国家	地方	.

在乡村地区，人们经常可以看到它们被钉在房屋的墙壁上。

[teɪk] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [dʌv] - [kɒts] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

Take	four	such	dove	-	cots	and	place	them	back	to	back	so	as	to	form	a
拿	四	这样的	鸽子	-	婴儿床	和	地方	他们	后退	到	后退	所以	作为	到	形式	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [skweə(r)] ;

sort	of	square	;
种类	的	正方形	;

取四个这样的鸽舍，将它们背靠背放置，形成一个正方形；

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪs] [θriː] [mɔː(r)] [dʌv] - [kɒts] , ['ɔːlsəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ;

on	the	top	of	these	place	three	more	dove	-	cots	,	also	back	to	back	;
在	这	顶部	的	这些	地方	三	更多的	鸽子	-	婴儿床	,	还	后退	到	后退	;

在这些鸽舍的顶部再放置三个鸽舍，也是背靠背放置；

[ə'bʌv] [ðiːz] [set] [ʌp] [tuː] [mɔː(r)] [dʌv] - [kɒts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

above	these	set	up	two	more	dove	-	cots	,	and	one	on	the	top	of	all	,
多于	这些	放	向上	二	更多的	鸽子	-	婴儿床	,	和	一	在	这	顶部	的	全部	,

在这些鸽舍上方再设置两个鸽舍，并在所有鸽舍的最顶端再设置一个。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stiːpl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	short	steeple	above	it	,
和	一个	短的	尖顶	多于	它	,

上方有一个矮小的尖顶，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['weðəkɒk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,

and	a	spire	with	an	enormous	weathercock	on	the	top	of	that	,
和	一个	尖塔	和	一个	巨大的	风向标	在	这	顶部	的	那	,

尖顶顶端有一个巨大的风向标，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [tʃɜːtʃ] ,

and	the	building	will	not	be	a	bad	model	of	a	Norwegian	church	,
和	这	建筑	将要	不是	是	一个	坏的	模型	的	一个	挪威	教会	,

这座建筑将成为挪威教堂的一个不错范例。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪdz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪbld] [ruːfs] ['blækɪʃ] - [red] .

especially	if	you	paint	the	sides	white	,	and	the	gabled	roofs	blackish	-	red	.
尤其	如果	你	画	这	侧面	白色的	,	和	这	山墙	屋顶	黑褐色	-	红色的	.

尤其是如果你把墙面涂成白色，把人字形屋顶涂成黑红色的话。

[ˌɪn'saɪd] , [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [kliːn] .

Inside	,	this	church	was	found	to	be	exceedingly	plain	,	but	very	clean	.
里面	,	这	教会	曾是	成立	到	是	非常	清楚的	,	但	非常	干净的	.

教堂内部装潢极其简朴，但非常干净。

[ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'peɪntɪd] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .

The	pews	and	galleries	and	walls	were	of	unpainted	fir	,	and	the	ceiling	was	whitewashed	.
这	教堂长椅	和	画廊	和	墙壁	是	的	未上漆	冷杉	,	和	这	天花板	曾是	粉刷过的	.

教堂的长椅、走廊和墙壁都是未经粉刷的杉木，天花板则粉刷成了白色。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] , [ɪk'sept] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

The	entire	building	was	utterly	devoid	of	ornament	,	except	round	the	altar	,
这	全部的	建筑	曾是	完全地	缺乏	的	装饰品	,	除了	圆形的	这	坛	,

除了祭坛周围，整座建筑没有任何装饰。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kænd(ə)ls] ,

above	which	there	was	a	large	crucifix	and	a	few	candles	,
多于	哪个	那里	曾是	一个	大的	十字架	和	一个	很少	蜡烛	,

十字架上方挂着一个大十字架和几根蜡烛。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['wɜːʃɪp] .

and	other	things	somewhat	resembling	those	used	in	Roman	Catholic	worship	.
和	其他	事物	有些	类似	那些	用过的	在	罗马	天主教	崇拜	.

以及其他一些与罗马天主教礼拜仪式中使用的物品有些相似的物品。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] .

The	service	had	begun	some	time	before	the	arrival	of	our	friends	.
这	服务	有	开始	一些	时间	前	这	到达	的	我们的	朋友们	.

仪式在我们朋友到达之前就已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌserɪ'məʊnɪəl] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

It	was	a	Lutheran	church	,	and	the	ceremonial	resembled	that	of	the
它	曾是	一个	路德宗	教会	,	和	这	仪式	类似	那	的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

English	Church	in	some	respects	,
英语	教会	在	一些	尊重	,

这是一座路德教会教堂，其仪式在某些方面与英国国教教堂的仪式相似。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

that	of	the	Roman	Catholic	in	others	.
那	的	这	罗马	天主教	在	其他的	.

在其他人身上体现出罗马天主教的特质。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [ɒv; əv] [kɔːs] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	entrance	of	so	many	strangers	of	course	created	some	sensation	,
这	入口	的	所以	许多	陌生人	的	课程	创建	一些	感觉	,

这么多陌生人的到来，自然引起了不小的轰动。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['entəd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst]

even	although	they	entered	as	quietly	as	possible	and	sat	down	on	the	first
甚至	虽然	他们	进入	作为	悄悄	作为	可能的	和	卫星	向下	在	这	第一的

[siːts] [ðeɪ] [faʊnd] ['veɪkənt] .

seats	they	found	vacant	.
座位	他们	成立	空缺	.

尽管他们尽可能轻手轻脚地走进去，并在找到的第一个空位上坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['neɪtɪv] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] .

The	people	seemed	to	have	native	politeness	in	them	.
这	人们	似乎	到	有	本国的	礼貌	在	他们	.

这些人似乎天生就很有礼貌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	could	not	,	indeed	,	resist	the	temptation	to	look	round	,	but	they	did	it
他们	可以	不是	,	的确	,	抵抗	这	诱惑	到	看	圆形的	,	但	他们	做过	它

['mɒdɪstli] ,

modestly	,
谦虚地	,

他们确实忍不住四处张望，但他们举止得很谦虚。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['glɑːnsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [steə(r)]

and	only	indulged	in	glances	,	as	if	they	felt	that	it	was	rude	to	stare
和	仅有的	沉溺其中	在	眼神	,	作为	如果	他们	毛毡	那	它	曾是	粗鲁的	到	盯

[æt; ət] ['strendʒər] .

at	strangers	.
在	陌生人	.

他们只是瞥了一眼，好像觉得盯着陌生人看很没礼貌。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [bɒb] ['bəʊi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wɔ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔ:weɪ]

Unfortunately	Bob	Bowie	had	not	been	warned	that	it	is	the	custom	in	Norway
很遗憾	鲍勃	鲍伊	有	不是	到过	警告	那	它	是	这	风俗	在	挪威

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn]

for	the	men	to	sit	together	on	one	side	of	the	church	and	the	women	on
为了	这	男人	到	坐	一起	在	一	边	的	这	教会	和	这	女性	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

不幸的是，鲍勃·鲍伊事先并不知道，在挪威，男士们习惯坐在教堂的一侧，女士们坐在另一侧。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] [mæn] [ɪn] [sʌm; səm] ['mætəz] ,

and	,	being	rather	a	stupid	man	in	some	matters	,
和	,	存在	相当	一个	愚蠢的	男人	在	一些	事情	,

而且，他在某些方面相当愚笨，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [pju:] .

he	did	not	observe	that	the	door	by	which	he	entered	led	to	the	women's	pews	.
他	做过	不是	观察	那	这	门	经过	哪个	他	进入	引领	到	这	女性的	教堂长椅	.

他没有注意到他进入的那扇门通往的是女宾席。

['bi:ɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] , [hi:; hi] [kɑ:st] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['entərɪŋ] ,

Being	by	nature	a	modest	man	,	he	cast	down	his	eyes	on	entering	,
存在	经过	自然	一个	谦虚的	男人	,	他	投掷	向下	他的	眼睛	在	进入	,

他生性谦逊，进门时便低下了头。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən]

and	did	not	again	raise	them	until	he	found	himself	seated	beside	a	Norwegian
和	做过	不是	再次	增加	他们	直到	他	成立	他自己	坐着	旁	一个	挪威

['fi:meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hed] - [dres] ,

female	in	a	black	gown	and	a	white	head	-	dress	,
女性	在	一个	黑色的	袍	和	一个	白色的	头	-	裙子	,

直到他发现自己坐在一位身穿黑色长袍、头戴白色头饰的挪威女子旁边时，他才再次提起这些话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hed]

with	a	baby	in	her	arms	,	which	also	wore	a	black	gown	and	a	white	head
和	一个	婴儿	在	她	武器	,	哪个	还	穿着	一个	黑色的	袍	和	一个	白色的	头

- [dres] .

-	dress	.
-	裙子	.

她怀里抱着一个婴儿，婴儿也穿着黑色长袍，戴着白色头饰。

[bɒb] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blʌf] ['vɪzɪdʒ] ,

Bob	sat	with	a	solemn	look	on	his	bluff	visage	,
鲍勃	卫星	和	一个	庄严	看	在	他的	虚张声势	面容	,

鲍勃神情严肃地坐在那里，他那张棱角分明的脸上写满了严肃。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['dʒentli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [eə(r)] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

and	wiped	his	bald	forehead	gently	for	some	time	ere	he	discovered	that
和	擦拭	他的	秃	前额	轻轻地	为了	一些	时间	埃雷	他	发现	那

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [meɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn]

he	was	the	only	male	being	in	the	midst	of	a	crowd	of	two	hundred	women
他	曾是	这	仅有的	男性	存在	在	这	中间	的	一个	人群	的	二	百	女性

[ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['ɪnfənts] !

and	girls	and	female	infants	!
和	女孩们	和	女性	婴儿	!

他轻轻地擦了擦光秃秃的额头，过了好一会儿才发现自己是两百名妇女、女孩和女婴中唯一的男性！

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ɒnɪst] [bɑbz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

On	making	this	discovery	honest	Bob's	body	became	exceedingly	warm	and	his	face
在	制作	这	发现	诚实的	鲍勃的	身体	成为	非常	温暖的	和	他的	脸

[ʌn'kɒmənli] [red] .

uncommonly	red	.
不寻常地	红色的	.

发现这一点后，诚实的鲍勃浑身发热，脸也异常地红了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

He	glanced	round	uneasily	,	blew	his	nose	,	rose	suddenly	,	and	,
他	瞥了一眼	圆形的	不安地	,	吹	他的	鼻子	,	玫瑰	突然	,	和	,

他不安地环顾四周，擤了擤鼻子，突然站了起来，然后

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

putting	on	his	hat	with	the	back	to	the	front	,
推杆	在	他的	帽子	和	这	后退	到	这	正面	,

他反着把帽子戴在了前面。

[went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][tɪp] - [təʊ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

went	out	of	the	church	on	tip	-	toe	as	quietly	as	possible	,	and	was	not
去	出去	的	这	教会	在	提示	-	脚趾	作为	悄悄	作为	可能的	,	和	曾是	不是

[ə'gen] [siːn] ,

again	seen	,
再次	已见	,

他蹑手蹑脚、悄无声息地走出了教堂，之后就再也没有人见过他。

[ʌn'tɪl] , [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

until	,	an	hour	afterwards	,
直到	,	一个	小时	然后	,

直到一小时后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][bəʊt] ['kɑːmli]

he	was	discovered	seated	on	the	sunny	side	of	a	rock	near	the	boat	calmly
他	曾是	发现	坐着	在	这	阳光明媚	边	的	一个	岩石	靠近	这	船	平静地

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] !

smoking	his	pipe	!
吸烟	他的	管道	!

人们发现他坐在船附近一块岩石向阳的一侧，平静地抽着烟斗！

[bɒb][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə]

Bob	was	somewhat	ashamed	of	this	little	adventure	,	and	did	not	like	to
鲍勃	曾是	有些	羞愧	的	这	小的	冒险	,	和	做过	不是	喜欢	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv] .

have	it	spoken	of	.
有	它	说	的	.

鲍勃对这段小插曲有些羞愧，不愿别人提起。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] ,

As	a	matter	of	course	his	comrades	did	not	spare	him	;	but	,
作为	一个	事情	的	课程	他的	同志们	做过	不是	空闲的	他	;	但	,

他的战友们自然没有放过他；但是，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

being	the	steward	of	the	ship	,	and	having	supreme	command	over	the
存在	这	管家	的	这	船	,	和	拥有	最高	命令	超过	这

[fuːd] ,

food	,
食物	,

作为船上的管家，对食物拥有最高指挥权，

[hiː; hi][səʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [geɪv] [ʌp]['dʒəʊkɪŋ][hɪm]

he	so	contrived	to	punish	his	messmates	that	they	very	soon	gave	up	joking	him
他	所以	人为的	到	惩治	他的	同伴	那	他们	非常	很快	给予	向上	开玩笑	他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːs] [g'ɜːlz] !

about	his	going	to	church	with	the	Norse	girls	!
关于	他的	去	到	教会	和	这	北欧	女孩们	!

他想方设法惩罚他的同伴，以至于他们很快就不再拿他跟北欧女孩去教堂这件事开玩笑了！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt]

It	cannot	be	said	that	any	of	the	three	friends	made	much	of	the	sermon	that
它	不能	是	说	那	任何	的	这	三	朋友们	制成	很多	的	这	讲道	那

[deɪ] .

day	.
天	.

不能说这三位朋友中有人对当天的布道有多么重视。

[fred] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [grɑːnt] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd]

Fred	understood	only	a	sentence	here	and	there	,	Grant	understood	only	a	word
弗雷德	理解	仅有的	一个	句子	这里	和	那里	,	授予	理解	仅有的	一个	单词

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

弗雷德只能零星地听懂一句话，格兰特也只能偶尔听懂一个词。

[ænd; ənd][sæm] ['sɒrəl] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]

and	Sam	Sorrel	understood	nothing	at	all	;	but	from	the	earnestness	of
和	山姆	酢浆草	理解	没有什么	在	全部	;	但	从	这	认真	的

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

山姆·索雷尔什么也听不懂；但从传道者的虔诚中，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

especially	when	the	name	of	our	Saviour	was	mentioned	,
尤其	什么时候	这	姓名	的	我们的	救主	曾是	提及	,

尤其是当提到救世主的名字时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .

they	were	inclined	to	believe	that	a	good	work	was	going	on	there	.
他们	是	倾斜	到	相信	那	一个	好的	工作	曾是	去	在	那里	.

他们倾向于相信那里正在进行一项有益的工作。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [wen] , [ɒn] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

In	this	opinion	they	were	further	strengthened	when	,	on	afterwards	visiting	the
在	这	观点	他们	是	更远	加强	什么时候	,	在	然后	访问	这

['pɑːstə(r)] ,

pastor	,
牧师	,

后来他们拜访了牧师，这更加坚定了他们的这种想法。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

they	found	him	to	be	a	man	of	singularly	kind	and	earnest	disposition	,
他们	成立	他	到	是	一个	男人	的	单独地	种类	和	认真	处置	,

他们发现他是一位性情极其善良真诚的人。

[wɪð] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænəz] .

with	agreeable	and	unaffected	manners	.
和	同意	和	不受影响	礼仪	.

举止和蔼自然。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [luːs] [rəʊb] [ɒv; əv] [blæk] [məˈtɪəriəl] ,

He	wore	a	long	loose	robe	of	black	material	,
他	穿着	一个	长的	松动的	长袍	的	黑色的	材料	,

他身穿一件黑色长袍，宽松飘逸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)
第4/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [frɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

and	a	thick	white	frill	round	his	neck	similar	to	that	usually	seen	in	the
和	一个	厚的	白色的	褶边	圆形的	他的	脖子	相似的	到	那	通常	已见	在	这

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:mə(r)] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] .

portraits	of	the	great	Reformer	Martin	Luther	.
肖像	的	这	伟大的	改革者	马丁	路德	.

他的脖子周围有一圈厚厚的白色褶边，类似于伟大的宗教改革家马丁·路德的画像中常见的褶边。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['stɜ:di] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

His	family	consisted	of	a	wife	and	four	children	—	a	sturdy	boy	,	and
他的	家庭	由……组成	的	一个	妻子	和	四	孩子们	—	一个	结实的	男生	,	和

[θri:] ['flæksn] - [heəd] [g'ɜ:lz] ,

three	flaxen	-	haired	girls	,
三	亚麻色	-	头发	女孩们	,

他家有妻子和四个孩子——一个健壮的男孩和三个金发碧眼的女孩。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

all	of	whom	vied	with	each	other	in	paying	attention	to	their	visitors	.
全部	的	谁	竞争	和	每个	其他	在	付费	注意力	到	他们的	访客	.

他们都竞相关注来访者。

['kɒfi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [prə'dju:st] , [ænd; ənd] [keɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Coffee	was	instantly	produced	,	and	cakes	made	by	the	fair	fingers	of	the
咖啡	曾是	即刻	生产	,	和	蛋糕	制成	经过	这	公平的	手指	的	这

['gʊdˌwaɪf] .

goodwife	.
贤妻	.

咖啡立刻煮好了，蛋糕也是贤惠的妻子用她灵巧的双手做出来的。

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	pastor	could	speak	a	little	French	,	so	that	his	visitors	were	able	to
这	牧师	可以	说话	一个	小的	法语	,	所以	那	他的	访客	是	有能力的	到

[kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm] ,

converse	with	him	,
交谈	和	他	,

这位牧师会说一点法语，所以来访者能够和他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

but	the	other	members	of	the	family	could	speak	nothing	but	their	native
但	这	其他	成员	的	这	家庭	可以	说话	没有什么	但	他们的	本国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

但家里的其他成员只会说他们的母语。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] , [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [grɑ:nt] [tɔ:kt]

However	,	this	did	not	prove	a	great	stumbling	-	block	,	for	,	while	Grant	talked
然而	,	这	做过	不是	证明	一个	伟大的	踉跄	-	堵塞	,	为了	,	尽管	授予	谈话

[frentʃ] [wɪð] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ,

French	with	the	pastor	,
法语	和	这	牧师	,

然而，这并没有造成太大的阻碍，因为，当格兰特用法语与牧师交谈时，

[fred] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [nɔːs] , [ænd; ənd][sæm] ['sɒrəl] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Fred	entertained	his	hostess	in	his	best	Norse	,	and	Sam	Sorrel	,	not	to	be
弗雷德	娱乐	他的	女主人	在	他的	最好的	北欧	,	和	山姆	酢浆草	,	不是	到	是

[bɪ'haɪndhænd] ,

behindhand	,
背后	,

弗雷德用他最好的北欧口音招待女主人，而萨姆·索雷尔也不甘示弱。

[gɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm] ,

got	the	children	round	him	,
得到	这	孩子们	圆形的	他	,

孩子们都围在他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [juːz][ɒv; əv] [vɜː] [səʊ] [guːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pet] ['freɪzɪz] ,

and	made	such	wonderful	use	of	ver	so	goot	and	his	other	pet	phrases	,
和	制成	这样的	精彩的	使用	的	版本	所以	好	和	他的	其他	宠物	短语	,

并且巧妙地运用了“ver so goot”以及他其他常用的短语，

[ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

that	he	succeeded	in	getting	the	boy	on	his	knee	,
那	他	成功了	在	获得	这	男生	在	他的	膝盖	,

他成功地让男孩坐在了他的膝盖上。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɒf] ['ɪntuː] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	in	setting	the	girls	off	into	giggles	of	laughter	.
和	在	环境	这	女孩们	离开	进入	咯咯笑	的	笑声	.

逗得女孩们咯咯直笑。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

They	spent	that	Sunday	and	the	following	Monday	at	this	pleasant	place	,
他们	花费	那	星期日	和	这	下列的	周一	在	这	令人愉快的	地方	,

他们在这个宜人的地方度过了那个星期天和接下来的星期一。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd]

and	were	taken	by	the	pastor	all	over	his	house	and	grounds	and
和	是	已采取	经过	这	牧师	全部	超过	他的	房子	和	理由	和

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们被牧师带着走遍了房子、院子和村庄。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

after	which	he	conducted	them	to	the	summit	of	a	mountain	,
后	哪个	他	实施	他们	到	这	首脑	的	一个	山	,

随后他带领他们登上了山顶。

[wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [v'juːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn] ['nɔːweɪ] .

whence	they	obtained	one	of	the	finest	views	they	had	yet	seen	in	Norway	.
何处	他们	获得	一	的	这	最好的	浏览	他们	有	然而	已见	在	挪威	.

由此，他们欣赏到了在挪威迄今为止所见过的最美景色之一。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləns] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [wɪð]

Here	,	for	the	first	time	since	leaving	England	,	they	regarded	a	fair	wind	with
这里	,	为了	这	第一的	时间	自从	离开	英格兰	,	他们	认为	一个	公平的	风	和

[dɪs'feɪvə(r)] ;

disfavour	;
不受欢迎	;

在这里，自从离开英国以来，他们第一次对顺风感到不满；

[ðeɪ] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [sæd]

they	bade	adieu	to	the	pastor	and	his	family	with	a	little	of	that	sad
他们	巴德	再见	到	这	牧师	和	他的	家庭	和	一个	小的	的	那	伤心

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wen] ['pɑːtɪŋ] ,

feeling	which	one	experiences	when	parting	,
感觉	哪个	一	经历	什么时候	离别	,

他们带着离别时特有的淡淡伤感，向牧师及其家人道别。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [frɒm; frəm][dɪə(r)] [frendz] .

perhaps	for	ever	,	from	dear	friends	.
也许	为了	曾经	,	从	亲爱的	朋友们	.

或许永远，来自亲爱的朋友们。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [weɪt] .

But	time	and	the	sun	would	not	wait	.
但	时间	和	这	太阳	会	不是	等待	.

但时间和太阳不会等待。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [trɪpt] ; [ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [spred] ;

The	anchor	was	tripped	;	the	sails	were	spread	;
这	锚	曾是	绊倒了	;	这	帆	是	传播	;

锚已放下；帆已展开；

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['dwindl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [spɒt][ɪn][ðə; ði]

in	half	an	hour	the	place	had	dwindled	away	to	a	bright	green	spot	in	the
在	一半	一个	小时	这	地方	有	减少	离开	到	一个	明亮的	绿色的	点	在	这

[fɑː(r)] ['dɪstəns] ;

far	distance	;
远的	距离	;

半小时后，那地方就消失在了远处，变成了一片明亮的绿色光点；

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

then	they	rounded	the	beetling	crags	of	an	island	—	and	it	vanished	from
然后	他们	圆润	这	甲虫	峭壁	的	一个	岛	—	和	它	消失了	从

[ðeə(r)] [vjuː] .

their	view	.
他们的	看法	.

然后他们绕过了岛屿上嶙峋的峭壁——岛屿就从他们的视线中消失了。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

Visit	to	a	Strange	People	—	The	Midnight	Sun	.
访问	到	一个	奇怪的	人们	—	这	午夜	太阳	.

拜访异族——午夜太阳。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['nærəʊ] [fjɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	day	the	Snowflake	lay	becalmed	in	one	of	those	long	narrow	fiords	by	which	the
一	天	这	雪花	躺	平静	在	一	的	那些	长的	狭窄的	峡湾	经过	哪个	这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ,

whole	of	the	west	coast	of	Norway	is	cut	up	,
所有的	的	这	西方	海岸	的	挪威	是	切	向上	,

有一天，“雪花号”静静地停泊在挪威西海岸众多狭长峡湾中的一条，这些峡湾纵横交错，风平浪静。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

and	some	of	which	extend	from	seventy	to	a	hundred	miles	inland	.
和	一些	的	哪个	延长	从	七十	到	一个	百	英里	内陆	.

其中一些向内陆延伸了七十到一百英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] , [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] [tɔːkt]

There	was	no	prospect	of	a	breeze	,	so	another	boat	excursion	was	talked
那里	曾是	不	前景	的	一个	微风	,	所以	其他	船	短途旅行	曾是	谈话

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

没有一丝微风的迹象，所以大家商量着再安排一次乘船游览。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

Hearing	this	,
听力	这	,

听到这话，

[hæns] ['erɪksən] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

Hans	Ericsson	informed	his	master	that	there	was	a	small	settlement	of
汉斯	爱立信	知情的	他的	掌握	那	那里	曾是	一个	小的	沉降	的

['læpˌlændə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

Laplanders	about	thirty	miles	or	so	inland	,
拉普兰人	关于	三十	英里	或者	所以	内陆	,

汉斯·埃里克森告诉他的主人，在内陆大约三十英里处有一个拉普兰人的小定居点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

and	that	he	would	be	very	glad	to	guide	him	and	his	friends	to	it	if
和	那	他	会	是	非常	高兴的	到	指导	他	和	他的	朋友们	到	它	如果

[ðeɪ] [tʃəʊz] .

they	chose	.
他们	选择	.

他还表示，如果他和他的朋友们愿意，他将非常乐意引导他们前往。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][æt; ət] [wʌns] ,

They	jumped	at	the	proposal	at	once	,
他们	跳了起来	在	这	提议	在	一次	,

他们立刻欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	less	than	half	an	hour	they	were	on	their	way	to	it	.
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	他们	是	在	他们的	方式	到	它	.

不到半小时，他们就出发了。

[bɒb] ['bəʊi] ['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Bob	Bowie	also	went	on	this	expedition	.
鲍勃	鲍伊	还	去	在	这	远征	.

鲍勃·鲍伊也参加了这次探险。

[nəʊ] ['kærɪˌəʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ,

No	carioles	could	be	procured	in	that	wild	region	,
不	卡里奥尔斯	可以	是	采购	在	那	荒野	地区	,

在那片荒野地区无法获得任何鹬类动物。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

but	at	a	poor	fishing	-	village	on	the	coast	they	got	two	of	the	country
但	在	一个	贫穷的	钓鱼	-	村庄	在	这	海岸	他们	得到	二	的	这	国家

[kɑːts] .

carts	.
购物车	.

但在沿海一个贫困的渔村，他们弄到了两辆乡村马车。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [rʌf] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] ['wʊdn] [sprɪŋz] .

These	are	small	rough	machines	,	with	a	seat	on	wooden	springs	.
这些	是	小的	粗糙的	机器	,	和	一个	座位	在	木制的	弹簧	.

这些是小型简陋的机器，座椅由木制弹簧支撑。

[ðeɪ] [kæn; kən][həʊld]['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [wel]
They 他们 **can** 能 **hold** 抓住 **only** 仅有的 **two** 二 **persons** 人 **,** , **and** 和 **are** 是 **light** 光 **and** 和 **serviceable** 可用 **,** , **well** 出色地
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [rəʊdz] .
suited 适合 **to** 到 **the** 这 **rough** 粗糙的 **roads** 道路 **.** .

它们只能容纳两个人，轻便实用，非常适合崎岖的道路。

[fred] [ænd; ənd][sæm][led][ðə; ði] [wei] ; [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['fɒləʊd] .
Fred 弗雷德 **and** 和 **Sam** 山姆 **led** 引领 **the** 这 **way** 方式 **;** ; **Grant** 授予 **and** 和 **the** 这 **steward** 管家 **followed** 随后 **.** .

弗雷德和萨姆走在最前面；格兰特和管家跟在后面。

[hæns]['æktɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Hans 汉斯 **acted** 行动 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **shooscarle** - **to** 到 **the** 这 **former** 以前的 **,** ,

汉斯扮演了前者的舒斯卡勒的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːts] [drəʊv] [ðə; ði]['lætə(r)] .
and 和 **the** 这 **owner** 所有者 **of** 的 **the** 这 **carts** 购物车 **drove** 驾驶 **the** 这 **latter** 后者 **.** .

而马车的主人则亲自驾驶了后者。

[ðə; ði][fɜːst] [stɑːt] [wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
The 这 **first** 第一的 **start** 开始 **was** 曾是 **up** 向上 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **hill** 爬坡道 **at** 在 **least** 至少 **two** 二 **thousand** 千 **feet** 脚 **,** ,

第一次出发是从至少两千英尺高的山坡上爬上去的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['pəuniz][kʊd; kəd][duː; də]
and 和 **the** 这 **road** 路 **was** 曾是 **so** 所以 **steep** 陡 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **that** 那 **the** 这 **ponies** 小马 **could** 可以 **do** 做
[tuː; tə][dræg][ʌp][ðə; ði] ['empti] [kɑːts] .
to 到 **drag** 拖 **up** 向上 **the** 这 **empty** 空的 **carts** 购物车 **.** .

道路非常陡峭，小马们费了九牛二虎之力才把空车拉上去。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['plætəʊ] ,
Having 拥有 **gained** 获得 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **hill** 爬坡道 **,** , **they** 他们 **came** 来了 **upon** 之上 **a** 一个 **level** 等级 **plateau** 高原 **,** ,

他们登上第一座山顶后，来到了一片平坦的高原。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] ['skɒtɪʃ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][waɪld]
resembling 类似 **the** 这 **bleak** 苍凉 **Scottish** 苏格兰 **moorlands** 荒原 **,** , **which** 哪个 **terminated** 终止 **in** 在 **a** 一个 **range** 范围 **of** 的 **wild** 荒野
[snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] .
snow 雪 **-** - **capped** 封顶 **mountains** 山脉 **.** .

酷似荒凉的苏格兰沼泽地，尽头是连绵起伏的皑皑雪山。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] ,
After 后 **resting** 休息 **the** 这 **ponies** 小马 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **,** , **they** 他们 **set** 放 **off** 离开 **at** 在 **a** 一个 **brisk** 轻快 **trot** 小跑 **,** ,

让小马休息了几分钟后，它们便轻快地小跑着出发了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .
and 和 **were** 是 **soon** 很快 **across** 穿过 **the** 这 **level** 等级 **ground** 地面 **.** .

很快，他们就穿过了平地。

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plætəʊ] , [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

Ascending	**to**	**another**	**plateau**	**,**	**they**	**crossed**	**it**	**,**	**and**	**finally**	**reached**	**the**	**higher**
上升	到	其他	高原	,	他们	交叉	它	,	和	最后	达到	这	更高

['maʊntən] - [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

mountain	**-**	**range**	**of**	**the**	**interior**	**.**
山	-	范围	的	这	内部的	.

他们攀登到另一片高原，穿过高原，最终到达了内陆更高的山脉。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [krɒst] ['sevrəl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

Here	**they**	**crossed**	**several**	**patches**	**of**	**snow**	**which**	**the**	**summer**	**heat**	**had**	**not**	**yet**
这里	他们	交叉	一些	补丁	的	雪	哪个	这	夏天	热	有	不是	然而

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

been	**able**	**to**	**melt**	**away**	**.**
到过	有能力的	到	熔化	离开	.

他们在这里穿过了几片积雪，夏季的酷热还未能将其融化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'keɪm] ['hɒrəb(ə)l]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**fairly**	**amongst**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**roads**	**became**	**horrible**
作为	很快	作为	他们	是	相当	在	这	山脉	,	这	道路	成为	可怕

,

,

,

他们刚进入山区不久，路况就变得极其糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)]

and	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**wonder**	**that**	**the**	**springs**	**of**	**the**	**carts**	**were**
和	它	曾是	一个	事情	的	想知道	那	这	弹簧	的	这	购物车	是

[nɒt]['brəʊkən] .

not	**broken**	**.**
不是	破碎的	.

令人惊讶的是，马车的弹簧竟然没有断裂。

[tɔil] [ʌp] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , — ['kræʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [rɒks] ,

Toiling	**up**	**hills**	**,**	**and**	**dashing**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**—**	**crashing**	**over**	**fallen**	**rocks**	**,**
辛勤劳作	向上	丘陵	,	和	帅气	向下	在	这	其他	边	,	—	崩溃	超过	倒下	岩石	,

艰难地爬上山坡，然后飞奔下山——撞到滚落的岩石，

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [ænd; ənd] ['presipis] , — [ðʌs] [ðeɪ] [əd'vɑːnst]

and	**shaving**	**the**	**edge**	**of**	**yawning**	**gulfs**	**and**	**precipices**	**,**	**—**	**thus**	**they**	**advanced**
和	剃须	这	边缘	的	打哈欠	海湾	和	悬崖	,	—	因此	他们	先进的

[tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

till	**evening**	**,**
直到	晚上	,

他们沿着深邃的峡谷和陡峭的悬崖边缘前进，一直到傍晚。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

through	**a**	**country**	**which**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**barrenness**	**and**	**desolation**	**.**
通过	一个	国家	哪个	曾是	这	图片	的	不育	和	荒凉	.

穿过一片荒凉贫瘠的土地。

[rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

Rocks	**were**	**the**	**chief**	**feature**	**of**	**the**	**scenery**	**.**
岩石	是	这	首席	特征	的	这	风景	.

岩石是这里的主要景观特征。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]

They	**had**	**got**	**to**	**such**	**a**	**height**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**that**	**there**
他们	有	得到	到	这样的	一个	高度	多于	这	等级	的	这	海	那	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][paɪnz] ,

were	**no**	**pines**	**,**
是	不	松树	,

他们到达的高度已经远远超过了海平面，以至于那里连松树都没有了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [bɜːtʃ] - [triːz] .

only	a	few	stunted	birch	-	trees	.
仅有的	一个	很少	发育不良	桦木	-	树木	.

只有几棵矮小的白桦树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [wel] [kləʊðd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

There	was	little	soil	,	but	that	little	was	well	clothed	with	vegetation	.
那里	曾是	小的	土壤	,	但	那	小的	曾是	出色地	穿着衣服	和	植被	.

土壤很少，但仅有的土壤上却长满了植被。

['rɒki] ['maʊntənz] , ['rɒki] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['rɒki] [glen] ['evriweə(r)] ;

Rocky	mountains	,	rocky	masses	,	and	rocky	glens	everywhere	;
洛基	山脉	,	岩石	群众	,	和	岩石	格伦斯	到处	;

到处都是落基山脉、岩石块和岩石峡谷；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	as	they	went	farther	inland	the	scenery	improved	a	little	.
但	作为	他们	去	更远	内陆	这	风景	改进	一个	小的	.

但随着他们继续向内陆走去，景色略有改善。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['krɒsɪŋ]

Soon	they	found	that	instead	of	travelling	inland	they	had	been	only	crossing
很快	他们	成立	那	反而	的	旅行	内陆	他们	有	到过	仅有的	过境

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [brɔːd] [neks] [ɒv; əv] [haɪ] [lænd] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [fɔːdz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ]

one	of	these	broad	necks	of	high	land	which	separate	the	fords	of	Norway
一	的	这些	广阔	脖子	的	高的	土地	哪个	分离	这	福特	的	挪威

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

他们很快发现，他们并没有向内陆行进，而只是穿越了分隔挪威各个渡口的几条宽阔的高地之一。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntənz] ['dɪpɪŋ]

and	ere	long	they	came	in	sight	of	the	sea	,	with	precipitous	mountains	dipping
和	埃雷	长的	他们	来了	在	视线	的	这	海	,	和	陡峭	山脉	浸渍

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

不久，他们就看到了大海，远处是陡峭的山脉，一直延伸到海里。

[hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [sləʊp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fjɔːd] ,

Here	,	on	a	green	slope	facing	the	fiord	,
这里	,	在	一个	绿色的	坡	面向	这	峡湾	,

这里，在面向峡湾的绿色山坡上，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld]

were	seen	the	conical	tents	of	the	strange	people	whom	they	had	travelled
是	已见	这	锥	帐篷	的	这	奇怪的	人们	谁	他们	有	旅行

[səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] .

so	far	to	visit	.
所以	远的	到	访问	.

他们看到了那些陌生民族的圆锥形帐篷，他们千里迢迢来到这里就是为了拜访他们。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['læplənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [reɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌðən] ['neɪbɜːrz]

The	inhabitants	of	Lapland	are	a	distinct	race	from	their	southern	neighbours
这	居民	的	拉普兰	是	一个	清楚的	种族	从	他们的	南部	邻居

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] , [ɪn] [saɪz] ,

the	Norwegians	,	in	size	,
这	挪威人	,	在	尺寸	,

拉普兰的居民与他们的南部邻居挪威人是不同的种族，体型、

[ɪn'telɪdʒəns] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

intelligence	**,**	**civilisation**	**,**	**and**	**manner**	**of**	**life**	**.**
智力	,	文明	,	和	方式	的	生活	.

智慧、文明和生活方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['sævɪdʒɪz][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]

They	**are**	**as**	**near**	**as**	**may**	**be**	**savages**	**in**	**appearance**	**,**	**and**	**in**	**some**	**of**
他们	是	作为	靠近	作为	可能	是	野蛮人	在	外貌	,	和	在	一些	的

[ðeə(r)]['hæbɪts] ,

their	**habits**	**,**
他们的	习惯	,

他们的外表和某些习惯都与野蛮人非常接近。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɒn] [fɜːst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə][set][ðem; ðəm]

insomuch	**that**	**on**	**first**	**visiting**	**them**	**a**	**stranger**	**might**	**be**	**apt**	**to**	**set**	**them**
就此而言	那	在	第一的	访问	他们	一个	陌生人	可能	是	易于	到	放	他们

[daʊn] [æz; əz] ['riːəl] ['sævɪdʒɪz] .

down	**as**	**real**	**savages**	**.**
向下	作为	真实的	野蛮人	.

以至于陌生人第一次见到他们时，可能会把他们视为真正的野蛮人。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'griːz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['ɪndiən]

Yet	**they**	**are**	**many**	**degrees**	**higher**	**than**	**the**	**savage**	**,**	**such**	**as**	**the**	**Red**	**Indian**
然而	他们	是	许多	学位	更高	比	这	野蛮的	,	这样的	作为	这	红色的	印度

[ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

of	**North**	**America**	**.**
的	北	美国	.

然而，他们的文明程度比北美印第安人等野蛮人高出许多层次。

[ðə; ði] [læp] [ɪz][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [hʌt] ,

The	**Lapp**	**is**	**as**	**dirty**	**as**	**the**	**Indian**	**,**	**and**	**dwells**	**in**	**as**	**poor**	**a**	**hut**	**,**
这	拉普	是	作为	肮脏的	作为	这	印度	,	和	居住地	在	作为	贫穷的	一个	小屋	,

拉普人和印度人一样脏，住的也是一样简陋的茅屋。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [staɪl] ;

and	**lives**	**in**	**as**	**simple**	**a**	**style**	**;**
和	生活	在	作为	简单的	一个	风格	;

生活方式也十分简朴；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɒpəti] — [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] ,

but	**he**	**is**	**rich**	**in**	**property**	**—**	**his**	**property**	**being**	**herds**	**of**	**reindeer**	**,**
但	他	是	富有的	在	财产	—	他的	财产	存在	畜群	的	驯鹿	,

但他拥有丰富的财产——他的财产是成群的驯鹿。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] .

while	**the**	**Indian**	**depends**	**entirely**	**on**	**the**	**chase**	**for**	**wealth**	**and**	**subsistence**	**.**
尽管	这	印度	取决于	完全	在	这	追赶	为了	财富	和	生存	.

而印度人则完全依赖于对财富和生存的追求。

[ðen] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [læp] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

Then	**again**	**,**	**although**	**the**	**Lapp**	**has**	**nothing**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**of**	**a**	**house**	**,**
然后	再次	,	虽然	这	拉普	有	没有什么	值得	的	这	姓名	的	一个	房子	,

然而，尽管拉普兰人没有一处称得上"房子"的地方，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] .

he	**is**	**an**	**educated**	**man**	**,**	**to**	**a**	**small**	**extent**	**.**
他	是	一个	受过教育	男人	,	到	一个	小的	程度	.

他受过一些教育，但程度不深。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

He	**can**	**read**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
他	能	读	,	和	,	多于	全部	,

他识字，而且，最重要的是，

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .

he	possesses	the	Word	of	God	in	a	language	which	he	understands	.
他	拥有	这	单词	的	上帝	在	一个	语言	哪个	他	明白	.

他拥有用他能理解的语言写成的上帝的圣言。

[ɪn] ['bɒdɪli] [saɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [biːts] [hɪm] ;

In	bodily	size	,	however	,	the	Red	Indian	beats	him	;
在	身体上的	尺寸	,	然而	,	这	红色的	印度	节拍	他	;

然而，就体型而言，印第安人胜过他；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] [læps] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [smɔːl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

for	as	a	race	the	Lapps	are	particularly	small	,	though	they	are	well
为了	作为	一个	种族	这	拉普人	是	特别	小的	,	尽管	他们	是	出色地

[prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

proportioned	and	active	.
比例匀称	和	积极的	.

拉普人作为一个种族，体型特别小，但他们身材匀称，而且非常活跃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['strendʒər] ;

They	are	seldom	visited	by	strangers	;
他们	是	很少	到访	经过	陌生人	;

很少有陌生人来访；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɑːts] [dæʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['aʊə(r)]

and	it	is	not	improbable	that	when	the	two	carts	dashed	into	their	village	our
和	它	是	不是	不太可能	那	什么时候	这	二	购物车	虚线	进入	他们的	村庄	我们的

[frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

friends	were	the	first	Englishmen	they	had	ever	seen	.
朋友们	是	这	第一的	英国人	他们	有	曾经	已见	.

很有可能，当这两辆马车冲进他们的村庄时，我们的朋友是他们见过的第一批英国人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [læp]

It	happened	to	rain	heavily	during	the	last	part	of	the	journey	to	the	Lapp
它	发生	到	雨	重度	期间	这	最后的	部分	的	这	旅行	到	这	拉普

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

前往拉普兰村庄的最后一段路程中，恰逢下起了瓢泼大雨。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,

To	the	surprise	and	amusement	of	the	travellers	,
到	这	惊喜	和	娱乐	的	这	旅行者	,

令旅客们感到惊讶和好笑的是，

[bɒb] ['bəʊi] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bob	Bowie	drew	forth	from	his	cart	a	huge	red	cotton	umbrella	which	he
鲍勃	鲍伊	画	前进	从	他的	大车	一个	巨大的	红色的	棉布	伞	哪个	他

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['bɜːgən] ,

had	purchased	at	Bergen	,
有	购买	在	卑尔根	,

鲍勃·鲍伊从他的手推车里拿出一把巨大的红色棉伞，那是他在卑尔根买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdi] ,

and	which	,	seeing	the	sky	cloudy	,
和	哪个	,	看到	这	天空	多云	,

而看到天空阴云密布，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz] (

he	had	brought	with	him	in	the	hope	that	he	might	have	occasion	to	use	(
他	有	带来	和	他	在	这	希望	那	他	可能	有	场合	到	使用	(

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

他随身携带，希望将来有机会使用（也就是说，

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ]) [ˌaɪ ˈtiː] .

to	display	)	it	.
到	展示	)	它	.

显示它。

[ðə; ði][reɪn] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [dɪˈpres] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ə; eɪ] [wɪt] .

The	rain	,	however	,	did	not	depress	the	spirits	of	the	party	a	whit	.
这	雨	,	然而	,	做过	不是	抑郁	这	烈酒	的	这	派对	一个	白色	.

然而，这场雨丝毫没有影响到聚会的气氛。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][dæmp][ðeə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] .

Nothing	in	the	shape	of	water	could	damp	their	enthusiasm	.
没有什么	在	这	形状	的	水	可以	潮湿	他们的	热情	.

没有什么能浇灭他们的热情。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈrægɪd] , [dɪˈmɪnjətɪv] , [ˈwɪz(ə)nd] , [jet] [ˈdʒɒli] [reɪs]

If	any	one	wants	to	see	a	poor	,	ragged	,	diminutive	,	wizened	,	yet	jolly	race
如果	任何	一	想要	到	看	一个	贫穷的	,	破烂不堪	,	小字	,	干瘪	,	然而	快乐的	种族

[ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

如果有人想看看一群贫穷、衣衫褴褛、身材矮小、面容憔悴，但却快乐无比的人类，

— [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [huː] [weə(r)] [ˈheəri] [ˈgɑːmənts] , [sʌp] [ˈreɪnˌdɪrz] [mɪlk] [wɪð] [ˈwʊdn] [spuːn]

—	a	race	of	beings	who	wear	hairy	garments	,	sup	reindeer's	milk	with	wooden	spoons
—	一个	种族	的	生物	WHO	穿	毛茸茸	服装	,	上	驯鹿的	牛奶	和	木制的	勺子

,

,
,

——一群穿着毛茸茸衣服、用木勺喝驯鹿奶的生物，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][bɪg] [biː] - [haɪvz] , — [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['læplænd][ænd; ənd]

and	dwell	in	big	bee	-	hives	,	—	he	has	only	got	to	go	to	Lapland	and
和	住	在	大的	蜜蜂	-	麻疹	,	—	他	有	仅有的	得到	到	去	到	拉普兰	和

[siː] [ðə; ði] [læps] .

see	the	Lapps	.
看	这	拉普人	.

并且居住在巨大的蜂巢里——他只需要去拉普兰看看拉普人就知道了。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Quitting	the	carts	at	the	outskirts	of	the	village	,
辞职	这	购物车	在	这	郊区	的	这	村庄	,

在村郊放下马车，

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

the	travellers	advanced	into	the	centre	of	it	just	as	the	natives	were
这	旅行者	先进的	进入	这	中心	的	它	只是	作为	这	本地人	是

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ɪnˈkləʊʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .

driving	a	herd	of	reindeer	into	an	enclosure	to	be	milked	.
驾驶	一个	一群	的	驯鹿	进入	一个	外壳	到	是	挤奶	.

旅行者们进入营地中心时，当地居民正赶着一群驯鹿进入围栏挤奶。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['reɪndɪə(r)] - [stæg] , [dʌz] ,

There	could	not	have	been	fewer	than	three	hundred	reindeer	-	stags	,	does	,
那里	可以	不是	有	到过	更少	比	三	百	驯鹿	-	雄鹿	,	做	,

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [fɔːn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	numerous	fawns	;	and	these	,
和	很多的	小鹿	;	和	这些	,

驯鹿的数量肯定不少于三百头——包括雄鹿、雌鹿和许多幼鹿；而这些，

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [læps] .

they	afterwards	learned	,	constituted	the	entire	wealth	of	three	families	of	Lapps	.
他们	然后	学习	,	构成	这	全部的	财富	的	三	家庭	的	拉普人	.

他们后来得知，这笔钱是拉普人三个家庭的全部财产。

[æz; əz] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] [gʊd]

As	Fred	and	his	friends	strode	into	the	enclosure	,	and	came	upon	these	good
作为	弗雷德	和	他的	朋友们	大步走	进入	这	外壳	,	和	来了	之上	这些	好的

['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

people	rather	suddenly	,
人们	相当	突然	,

弗雷德和他的朋友们大步走进围栏，很突然地遇到了这些好心人。

[ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bægd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

their	amazement	was	unspeakable	at	finding	they	had	bagged	a	party	of
他们的	惊愕	曾是	无法形容	在	寻找	他们	有	袋装	一个	派对	的

['dʒaɪənts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)] .

giants	along	with	their	deer	.
巨人	沿着	和	他们的	鹿	.

他们惊讶地发现，除了猎到鹿之外，他们还猎到了一群巨人。

['iːv(ə)n] ['skrægi] [sæm] ['sɒrəl] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪg] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Even	scraggy	Sam	Sorrel	looked	quite	big	compared	with	them	.
甚至	瘦弱的	山姆	酢浆草	看起来	相当	大的	比较的	和	他们	.

即使是身材瘦弱的萨姆·索雷尔，和他们相比也显得相当高大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [geɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

After	the	first	gaze	and	shout	of	surprise	,	they	crowded	round	the	strangers	,
后	这	第一的	目光	和	喊	的	惊喜	,	他们	挤	圆形的	这	陌生人	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] — [men] ,

and	they	all	—	men	,
和	他们	全部	—	男人	,

在最初的惊愕和惊呼之后，他们围住了这些陌生人，而他们——所有男人——

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]

women	,	and	children	—	began	to	eye	and	paw	them	over	,	and	to
女性	,	和	孩子们	—	开始	到	眼睛	和	爪子	他们	超过	,	和	到

[ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

examine	their	costumes	with	deep	interest	.
检查	他们的	服装	和	深的	兴趣	.

妇女和儿童开始四处打量他们，饶有兴趣地仔细查看他们的服装。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

The	diminutive	size	of	the	Lapps	became	very	apparent	as	they	were	thus
这	小字	尺寸	的	这	拉普人	成为	非常	明显	作为	他们	是	因此

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

拉普人的矮小身材在战斗中变得非常明显。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] ,

None	of	the	men	were	much	,	if	at	all	,	above	five	feet	,
没有任何	的	这	男人	是	很多	,	如果	在	全部	,	多于	五	脚	,

这些男人身高几乎没有超过五英尺的，

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ɪn]

several	were	considerably	under	that	height	,	and	the	women	were	short	in
一些	是	相当	在下面	那	高度	,	和	这	女性	是	短的	在

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

其中几人身高远低于这个标准，而且女性身材比例也比较矮小。

[ɪf] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ði:z] [læps] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]

If	the	bosoms	of	these	Lapps	were	small	,	their	hearts	must	certainly	have
如果	这	胸部	的	这些	拉普人	是	小的	,	他们的	心	必须	当然	有

[bi:n] ['veri] [lɑ:dʒ] ,

been	very	large	,
到过	非常	大的	,

如果这些拉普人的胸部较小，那么他们的心胸一定非常宽广。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [greɪt] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

for	they	received	their	visitors	with	great	warmth	and	delight	.
为了	他们	已收到	他们的	访客	和	伟大的	温暖	和	喜	.

他们热情友好地接待了来访者。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['hɑ:ti] , [ðəʊ] [ʌn'kɒmənli] [ɪl] - [drest]

Altogether	they	were	a	jovial	and	hearty	,	though	uncommonly	ill	-	dressed
共	他们	是	一个	欢乐的	和	爽朗	,	尽管	不寻常地	患病的	-	穿着

[reɪs] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] .

race	of	mortals	.
种族	的	凡人	.

总的来说，他们是一群开朗热情、衣着朴素的凡人。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] ['pɑ:tli] [ɪn][dɪə(r)] - [skɪn] , ['pɑ:tli] [ɪn] [kɔ:s] [klɒθ] ,

The	men	were	clothed	partly	in	deer	-	skin	,	partly	in	coarse	cloth	,
这	男人	是	穿着衣服	部分	在	鹿	-	皮肤	,	部分	在	粗	布	,

这些人身上一部分穿着鹿皮，一部分穿着粗布。

[ænd; ənd] [ði:z] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [baɪ] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] ['dɜ:ti] - [braʊn]

and	these	garments	were	reduced	by	long	service	to	a	uniform	dirty	-	brown
和	这些	服装	是	减少	经过	长的	服务	到	一个	制服	肮脏的	-	棕色的

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

这些衣服经过长时间的使用，都变成了统一的脏褐色。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [slept] [ɪn][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔ:n] [baɪ] [deɪ] .

They	showed	signs	of	being	slept	in	by	night	as	well	as	worn	by	day	.
他们	显示	标志	的	存在	睡着了	在	经过	夜晚	作为	出色地	作为	磨损	经过	天	.

它们显示出夜间穿着以及白天穿着的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

There	was	a	schoolmaster	amongst	them	.
那里	曾是	一个	校长	在	他们	.

他们当中有一位教师。

['əʊnli] ['fænsi] , [ə; eɪ] [læp] ['skuːlmɑːstə(r)] , [fɔ:(r)] [fi:t] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] !

Only	fancy	,	a	Lapp	schoolmaster	,	four	feet	nine	or	ten	inches	high	!
仅有的	想要	,	一个	拉普	校长	,	四	脚	九	或者	十	英寸	高的	!

只是个花哨的拉普兰教师，身高四英尺九或十英寸！

[sæm] ['sɒrəl] [tʊk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Sam	Sorrel	took	a	sketch	of	this	gentleman	on	the	spot	,	with	his	wife	and
山姆	酢浆草	采取	一个	草图	的	这	绅士	在	这	点	,	和	他的	妻子	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

萨姆·索雷尔当场为这位先生和他的妻子孩子画了一张素描。

[wɒt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɔːt] , [ɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] , [ɔː(r)] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [tɔːt]

What	the	schoolmaster	taught	,	or	whom	he	taught	,	or	when	or	where	he	taught
什么	这	校长	教授	,	或者	谁	他	教授	,	或者	什么时候	或者	在哪里	他	教授

,

,

,

这位教师教了什么，教了哪些学生，以及何时何地教的，

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fred] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

are	questions	to	which	Fred	could	obtain	no	answer	.
是	问题	到	哪个	弗雷德	可以	获得	不	回答	.

这些问题弗雷德都无法得到答案。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,

To	look	at	him	,	one	would	have	imagined	that	eating	,	sleeping	,
到	看	在	他	,	一	会	有	想象	那	吃	,	睡眠	,

从他的外表来看，人们会认为他吃饭、睡觉、

[ænd; ənd] [hɜːrdɪŋ] ['reɪndɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lesnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	herding	reindeer	were	the	only	lessons	that	he	was	able	to	teach	.
和	放牧	驯鹿	是	这	仅有的	课程	那	他	曾是	有能力的	到	教	.

他唯一能教的课就是放牧驯鹿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [riːd] [nɔːs] ;

Yet	it	was	found	on	inquiry	that	some	of	them	could	read	Norse	;
然而	它	曾是	成立	在	询问	那	一些	的	他们	可以	读	北欧	;

但经调查发现，他们当中有些人会读古诺尔斯语；

[ænd; ənd] [sæm] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

and	Sam	actually	discovered	an	old	man	in	one	of	the	huts	poring	over	a
和	山姆	实际上	发现	一个	老的	男人	在	一	的	这	小屋	泡	超过	一个

[njuː] ['testəmənt] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

New	Testament	in	that	language	.
新的	遗嘱	在	那	语言	.

山姆在其中一间小屋里发现了一位老人，他正在仔细研读用那种语言写成的新约圣经。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

There	seemed	something	strangely	incongruous	in	all	this	.
那里	似乎	某物	奇怪的	不协调	在	全部	这	.

这一切似乎都透着某种奇怪的不协调之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['haʊzɪz] , [nəʊ] ['teɪblz] [ɔː(r)] [tʃeəz] ,

They	were	dirty	and	uncouth	;	they	had	no	houses	,	no	tables	or	chairs	,
他们	是	肮脏的	和	粗野	;	他们	有	不	房屋	,	不	表格	或者	椅子	,

他们又脏又粗鲁；他们没有房子，没有桌椅。

[nəʊ] ['sɪvɪlaɪzd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

no	civilised	habits	of	any	kind	;	yet	they	could	read	,	and	they	had	a
不	文明	习惯	的	任何	种类	;	然而	他们	可以	读	,	和	他们	有	一个

['skuːlmɑːstə(r)] !

schoolmaster	!
校长	!

他们没有任何文明习惯；然而他们却能读书，而且他们还有一位老师！

[ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['diːpli] ['lɜːnɪd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ;

A	very	dirty	one	,	to	be	sure	,	and	not	very	deeply	learned	,	I	dare	say	;
一个	非常	肮脏的	一	,	到	是	当然	,	和	不是	非常	深	学习	,	我	敢	说	;

可以肯定的是，他非常不讲道理，而且我敢说，他的学识也并不深厚；

[stɪl] [ə; eɪ] ['dɒmɪni] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

still	a	dominie	,	without	doubt	.
仍然	一个	牧师	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，他仍然是个多米尼人。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kwaiəmənt] , [fred] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [traɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔːs] [njuː]

On	the	strength	of	their	acquirements	,	Fred	presented	the	tribe	with	a	Norse	New
在	这	力量	的	他们的	收购	,	弗雷德	呈现	这	部落	和	一个	北欧	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

凭借他们的发现，弗雷德向部落赠送了一部北欧新约圣经。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [ten] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] .

Besides	being	four	feet	ten	,	the	schoolmaster	was	comical	and	quizzical	.
除了	存在	四	脚	十	,	这	校长	曾是	滑稽	和	疑惑的	.

除了身高只有四英尺十英寸之外，这位老师还很滑稽，也很爱问问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

He	was	evidently	the	wit	of	his	tribe	.
他	曾是	显然	这	有	的	他的	部落	.

他显然是他所在部落的智者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] ; [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [red] ,

His	face	was	yellow	and	dirty	;	his	nose	was	short	and	red	,
他的	脸	曾是	黄色的	和	肮脏的	;	他的	鼻子	曾是	短的	和	红色的	,

他脸色黄黑，鼻子又短又红。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl]

in	addition	to	which	it	was	turned	up	at	the	point	;	his	eyes	were	small
在	添加	到	哪个	它	曾是	转向	向上	在	这	观点	;	他的	眼睛	是	小的

,

,

,

此外，他的头还向上翘了起来；他的眼睛很小。

[ænd; ənd] [sləʊpt] ['daʊnwədz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][nəʊz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	sloped	downwards	at	the	inner	corners	towards	the	nose	,	like	those	of
和	倾斜的	向下	在	这	内	角落	向	这	鼻子	,	喜欢	那些	的

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

内眼角向下倾斜朝向鼻子，就像中国人的鼻子一样。

[hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['leðən] ['tjuːnɪk][wɒz; wəz] ['beltɪd] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

His	dirty	leathern	tunic	was	belted	so	low	down	,	and	his	little	legs	were
他的	肮脏的	皮革	束腰外衣	曾是	系带	所以	低的	向下	,	和	他的	小的	腿	是

[səʊ] [ʃɔːt] ,

so	short	,
所以	短的	,

他那件脏兮兮的皮质束腰外衣腰带系得很低，他的小腿也很短。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	there	was	considerably	more	of	him	above	the	belt	than	below	it	.
那	那里	曾是	相当	更多的	的	他	多于	这	腰带	比	以下	它	.

他上半身比下半身要丰满得多。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kæp] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [ɪn] [ʃeɪp] ,

On	his	head	he	wore	a	cap	,	somewhat	like	that	of	a	jockey	in	shape	,
在	他的	头	他	穿着	一个	帽	,	有些	喜欢	那	的	一个	骑师	在	形状	,

他头上戴着一顶帽子，形状有点像骑师戴的那种。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [taɪt] [bʌt; bət] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['legɪŋz] .

and	his	lower	limbs	were	encased	in	tight	but	ill	-	fitting	leggings	.
和	他的	降低	四肢	是	包裹	在	紧的	但	患病的	-	配件	绑腿	.

他的下肢被紧紧地包裹在不合身的紧身裤里。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

Altogether	,	this	man	was	the	most	disreputable	-	looking	schoolmaster	that	was
共	,	这	男人	曾是	这	最多	声名狼藉的	-	寻找	校长	那	曾是

['evə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .

ever	seen	either	at	home	or	abroad	.
曾经	已见	任何一个	在	家	或者	国外	.

总而言之，这个人是国内外见过的最不体面的教师。

[waɪl] [bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] [fel] [mɔː(r)]

While	both	parties	were	making	acquaintance	with	each	other	,	the	rain	fell	more
尽管	两个都	各方	是	制作	熟人	和	每个	其他	,	这	雨	跌倒	更多的

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

双方互相认识的时候，雨越下越大了。

“ [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] , [bɒb] ['bəʊi] , ” [sed] [fred] .

“	You'd	better	put	up	your	umbrella	,	Bob	Bowie	,	”	said	Fred	.
“	你会	更好的	放	向上	你的	伞	,	鲍勃	鲍伊	,	”	说	弗雷德	.

“鲍勃·鲍伊，你最好把伞撑起来，”弗雷德说。

[bɒb] , [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp]

Bob	,	who	had	forgotten	the	umbrella	,	in	consequence	of	being	so	much	taken	up
鲍勃	,	WHO	有	被遗忘的	这	伞	,	在	结果	的	存在	所以	很多	已采取	向上

[wɪð] [ðə; ði] [læps] ,

with	the	Lapps	,
和	这	拉普人	,

鲍勃因为太专注于和拉普人玩耍，而忘记带伞了。

[æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

at	once	put	it	up	.
在	一次	放	它	向上	.

立即把它挂起来。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

Being	extremely	proud	of	this	curiosity	,	he	was	glad	of	the	opportunity	to
存在	极其	自豪的	的	这	好奇心	,	他	曾是	高兴的	的	这	机会	到

[dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

display	it	.
展示	它	.

他为自己拥有这种好奇心而感到无比自豪，并很高兴有机会展示它。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

A	shout	of	surprise	and	delight	greeted	its	appearance	.
一个	喊	的	惊喜	和	喜	问候	它是	外貌	.

它的出现引来一片惊喜的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [læps] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	clear	that	the	Lapps	had	never	seen	one	before	.
它	曾是	清除	那	这	拉普人	有	绝不	已见	一	前	.

很明显，拉普人以前从未见过这种动物。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑbz] [hænd] ,

The	schoolmaster	at	once	seized	it	out	of	Bob's	hand	,
这	校长	在	一次	查获	它	出去	的	鲍勃的	手	,

老师立刻从鲍勃手里抢走了它。

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	strutted	about	with	it	over	his	head	,	to	the	inexpressible	joy	of	the
和	昂首阔步	关于	和	它	超过	他的	头	,	到	这	难以言喻的	喜悦	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他高高举着它，昂首阔步地走来走去，孩子们高兴极了。

[huː] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] .

who	ran	after	him	and	crowded	round	him	.
WHO	跑	后	他	和	挤	圆形的	他	.

他们追着他跑去，围拢在他身边。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['skuːlmɑːstə(r)] .

Undoubtedly	he	must	have	been	a	kind	schoolmaster	.
无疑	他	必须	有	到过	一个	种类	校长	.

毫无疑问，他一定是一位和蔼可亲的老师。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

For	some	time	the	earnest	attention	of	old	and	young	was	entirely
为了	一些	时间	这	认真	注意力	的	老的	和	年轻的	曾是	完全

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ʌm'brelə] ,

given	to	this	umbrella	,
给定	到	这	伞	,

一段时间内，老少皆将全部注意力集中在了这把伞上。

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

while	they	tried	to	find	out	how	many	could	get	under	it	at	once	.
尽管	他们	尝试	到	寻找	出去	如何	许多	可以	得到	在下面	它	在	一次	.

他们试图弄清楚一次最多能有多少人钻到它下面。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

The	costume	of	the	women	was	as	rude	as	that	of	the	men	.
这	戏服	的	这	女性	曾是	作为	粗鲁的	作为	那	的	这	男人	.

女人的穿着打扮和男人一样粗俗。

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] [wɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɒθ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['jeləʊ] [klɒθ]

The	schoolmaster's	wife	wore	a	sort	of	cloth	helmet	,	and	a	rough	yellow	cloth
这	教师的	妻子	穿着	一个	种类	的	布	头盔	,	和	一个	粗糙的	黄色的	布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

校长的妻子戴着一种布制头盔，穿着一件粗糙的黄色布袍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː] [lɒŋ] .

which	was	not	by	any	means	too	long	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	也	长的	.

时间并不算太长。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [skʌl] - [kæp] ,

Her	little	girl	wore	a	tight	-	fitting	skull	-	cap	,
她	小的	女孩	穿着	一个	紧的	-	配件	颅骨	-	帽	,

她的小女儿戴着一顶紧贴头皮的无檐帽，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ]

and	another	youngster	had	on	a	thing	much	too	large	for	it	—	like	a
和	其他	青少年	有	在	一个	事物	很多	也	大的	为了	它	—	喜欢	一个

[hjuːdʒ] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

huge	extinguisher	,
巨大的	灭火器	,

另一个年轻人身上戴着一个明显太大的东西——就像一个巨大的灭火器。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['fɑːˌðərz] ['naɪtkæp] .

which	seemed	to	be	its	father's	nightcap	.
哪个	似乎	到	是	它是	父亲的	睡前小酌	.

那似乎是它父亲的睡前喝的酒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	extremely	ugly	,	all	of	them	,	but	very	happy	-	looking	and
他们	是	极其	丑陋的	,	全部	的	他们	,	但	非常	快乐的	-	寻找	和

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

good	-	natured	.
好的	-	自然	.

他们都长得非常丑，但看起来都很快乐，性格也很善良。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fred] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [wɪð] [hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːdz] , ['θɪmblz] ,

Of	course	Fred	had	taken	a	few	trinkets	with	him	,	such	as	beads	,	thimbles	,
的	课程	弗雷德	有	已采取	一个	很少	小饰品	和	他	,	这样的	作为	珠子	,	顶针	,

['sɪzəz] ,

scissors	,
剪刀	,

当然，弗雷德也带了一些小玩意儿，比如珠子、顶针、剪刀等等。

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [naɪvz] , [et'setərə] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'siːvd]

sugar	-	plums	,	knives	,	etcetera	;	and	as	every	one	in	the	village	received
糖	-	李子	,	刀具	,	等等	;	和	作为	每一个	一	在	这	村庄	已收到

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

糖梅、刀具等等；村里的每个人都分到了一些东西，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

the	whole	place	resounded	with	exclamations	of	joy	.
这	所有的	地方	回荡着	和	感叹词	的	喜悦	.

整个地方都回荡着欢呼声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][reɪn] , [sæm] ['sɒrəl] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

Despite	the	rain	,	Sam	Sorrel	pulled	out	his	sketch	-	book	and	began	to	take
尽管	这	雨	,	山姆	酢浆草	拉	出去	他的	草图	-	书	和	开始	到	拿

['pɔːrtrəts] .

portraits	.
肖像	.

尽管下着雨，萨姆·索雷尔还是拿出了他的素描本，开始画肖像。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [læps] .

Here	was	another	source	of	wonder	to	the	Lapps	.
这里	曾是	其他	来源	的	想知道	到	这	拉普人	.

这又给拉普人带来了另一个惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	some	time	they	knew	not	what	to	make	of	it	,
为了	一些	时间	他们	知道	不是	什么	到	制作	的	它	,

他们一时不知该如何看待这件事。

[bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [sæm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɒn] [tɪp] -

but	crowded	round	Sam	with	looks	of	inquisitive	surprise	,	and	,	getting	on	tip	-
但	挤	圆形的	山姆	和	看起来	的	好奇	惊喜	,	和	,	获得	在	提示	-

[təʊ] , [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] .

toe	,	peeped	at	his	book	.
脚趾	,	偷窥	在	他的	书	.

但他们都围着山姆，带着好奇和惊讶的神情，踮起脚尖，偷看了看他的书。

[wen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] , [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə]

When	one	or	two	lines	had	been	drawn	,	exclamations	of	interest	were	uttered
什么时候	一	或者	二	线条	有	到过	绘制	,	感叹词	的	兴趣	是	说出

[baɪ][wʌn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ;

by	one	and	other	;
经过	一	和	其他	;

当画出一两条线后，人们便开始发出感兴趣的惊叹声；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	when	in	a	few	minutes	,
和	什么时候	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ðə; ði] [smɔːl] [juːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɒn]

the	small	youth	with	his	father's	extinguisher	on	his	head	became	clearly	defined	on
这	小的	青年	和	他的	父亲的	灭火器	在	他的	头	成为	清楚地	定义	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	paper	,
这	纸	,

纸上清晰地描绘出那个头顶着父亲灭火器的小男孩的形象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

there	was	a	regular	burst	of	laughter	.
那里	曾是	一个	常规的	爆裂	的	笑声	.

一阵阵笑声不时响起。

[sæm] ['ɪnstəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ ['ɔːdərs] ” [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

Sam	instantly	received	a	far	greater	number	of	“	orders	”	than	he	could
山姆	即刻	已收到	一个	远的	更大的	数字	的	“	订单	”	比	他	可以

['eksɪkjuːt] .

execute	.
执行	.

山姆瞬间收到了远远超过他能够执行的“命令”数量。

[ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] ['helmɪt] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	stout	little	woman	in	the	cloth	helmet	placed	herself	in	an	attitude	which	was
这	肥硕	小的	女士	在	这	布	头盔	放置	她自己	在	一个	态度	哪个	曾是

[nəʊ] [daʊt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .

no	doubt	meant	to	be	irresistibly	attractive	.
不	怀疑	意思是	到	是	无法抗拒地	吸引人的	.

这位戴着布头盔的矮胖小妇人摆出了一个无疑极具吸引力的姿势。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [plʌkt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['fɔːwəd]

Several	of	the	youngsters	plucked	the	artist	by	the	sleeve	,	and	thrust	forward
一些	的	这	年轻人	拨弦	这	艺术家	经过	这	袖子	,	和	推力	向前

[ðeə(r)] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,

their	pert	little	faces	,
他们的	活泼	小的	面孔	,

几个孩子拽着艺术家的袖子，把他们俏皮的小脸凑了过来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [duː; də][ˌem 'iː] !

as	if	to	say	,	“	Do	me	!
作为	如果	到	说	,	“	做	我	!

仿佛在说：“来吧！”

〞 [ɔː(r)] “ [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

〞	or	“	Here's	a	chance	for	you	!
〞	或者	〞	这里是	一个	机会	为了	你	!

或者“这是你的机会！〞

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['prɒmptli] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][sæm] , [pleɪst]

〞	and	the	schoolmaster	,	promptly	clearing	a	space	in	front	of	Sam	,	placed
〞	和	这	校长	,	及时	清理	一个	空间	在	正面	的	山姆	,	放置

[hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,

himself	in	an	attitude	,
他自己	在	一个	态度	,

“于是，老师立刻在山姆面前腾出一块地方，摆出一副架势，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [lʊk] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] .

and	by	his	commanding	look	ordered	him	to	begin	at	once	.
和	经过	他的	指挥	看	订购	他	到	开始	在	一次	.

他用命令的眼神命令他立刻开始。

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] , [ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

He	did	begin	,	on	the	spot	and	finished	the	portrait	in	five	minutes	—	rather	a
他	做过	开始	,	在	这	点	和	完成的	这	肖像	在	五	分钟	—	相当	一个

[lɒŋ] ['sɪtɪŋ] ,

long	sitting	,
长的	坐着	,

他当场开始作画，五分钟就完成了这幅肖像——这可真是一次漫长的绘画过程。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

considering	the	state	of	the	weather	,	and	the	impatience	of	the
考虑	这	状态	的	这	天气	,	和	这	不耐烦	的	这

['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɒn]['kænvəs] !

schoolmaster	to	see	himself	on	canvas	!
校长	到	看	他自己	在	帆布	!

考虑到当时的天气状况，以及校长急于看到自己出现在画布上的心情！

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)] ,

While	this	was	going	on	in	one	quarter	,
尽管	这	曾是	去	在	在	一	四分之一	,

当这种情况在一个季度发生时，

[bɒb] ['bəʊi] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [raʊnd] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wɔːm] [əd'maiərə] ,

Bob	Bowie	had	attracted	round	him	a	circle	of	warm	admirers	,
鲍勃	鲍伊	有	吸引	圆形的	他	一个	圆圈	的	温暖的	仰慕者	,

鲍勃·鲍伊身边聚集了一群热情的仰慕者。

[huːz] [səʊlz] [hiː; hi]['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

whose	souls	he	captivated	by	showing	and	explaining	to	them	the	interior
谁	灵魂	他	着迷	经过	显示	和	解释	到	他们	这	内部的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

of	his	watch	.
的	他的	手表	.

他向人们展示并讲解了他的手表内部构造，从而俘获了他们的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

As	the	lecture	was	delivered	in	English	,
作为	这	演讲	曾是	发表	在	英语	,

由于讲座是用英语进行的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['prɑfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

it	is	not	to	be	supposed	that	the	audience	profited	much	by	means	of
它	是	不是	到	是	据称	那	这	观众	获利	很多	经过	方法	的

[ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

不能认为听众通过耳朵获得了多少好处，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['djuːti][ðæt] [deɪ] ; [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [səˈpəʊz] [səʊ] ,

but	their	eyes	did	double	duty	that	day	;	at	least	one	might	reasonably	suppose	so	,
但	他们的	眼睛	做过	双倍的	责任	那	天	;	在	至少	一	可能	合理	认为	所以	,

但那天他们的眼睛承担了双重任务；至少人们可以合理地推测是这样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [saɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪkˈspændɪd] !

from	the	immense	size	to	which	they	were	constantly	expanded	!
从	这	巨大	尺寸	到	哪个	他们	是	不断地	扩展	!

从它们不断扩张的巨大尺寸来看！

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl]

They	evidently	did	not	know	whether	to	regard	the	watch	as	a	mechanical
他们	显然	做过	不是	知道	无论	到	看待	这	手表	作为	一个	机械的

[kən'traɪvəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

contrivance	or	a	living	creature	.
装置	或者	一个	活的	生物	.

他们显然不知道应该把手表看作机械装置还是活物。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	study	of	this	mysterious	thing	they	were	somewhat	distracted	by	the
在	这	学习	的	这	神秘	事物	他们	是	有些	愣	经过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [lʌv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

presence	of	their	first	love	the	umbrella	,
在场	的	他们的	第一的	爱	这	伞	,

在研究这个神秘事物的过程中，他们却被他们的初恋——雨伞——的存在分散了注意力。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs]

which	the	lecturer	had	erected	over	his	head	in	order	to	shield	his	timepiece
哪个	这	讲师	有	竖立	超过	他的	头	在	命令	到	盾	他的	钟表

[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

讲师为了保护手表免受雨淋，在头顶搭起了这个棚子。

[fred] [ænd; ənd][grɑːnt] [went] [əˈbaʊt] ['evriweə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

Fred	and	Grant	went	about	everywhere	,	looking	at	everything	,	and	talking	,
弗雷德	和	授予	去	关于	到处	,	寻找	在	一切	,	和	说	,

[æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] ['evribɒdi] .

as	they	best	could	,	to	everybody	.
作为	他们	最好的	可以	,	到	大家	.

弗雷德和格兰特四处走动，观察一切，并尽其所能地与每个人交谈。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]

Meanwhile	the	three	hundred	deer	,	in	the	midst	of	which	they	had	been	standing
同时	这	三	百	鹿	,	在	这	中间	的	哪个	他们	有	到过	常设

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

all	this	time	,
全部	这	时间	,

与此同时，他们一直站在其中的那三百只鹿，

[kept] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['grʌntɪŋ] [saʊnd] ,

kept	moving	about	the	enclosure	,	emitting	a	peculiar	grunting	sound	,
保留	移动	关于	这	外壳	,	发射	一个	奇特	哼哼	声音	,

它在围栏里不停地走动，发出一种奇怪的咕噜声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts] .

and	making	a	strange	clicking	noise	with	their	ankle	-	joints	.
和	制作	一个	奇怪的	点击	噪音	和	他们的	踝	-	关节	.

它们的脚踝关节发出奇怪的咔哒声。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .

This	is	a	well	-	known	peculiarity	of	the	reindeer	.
这	是	一个	出色地	-	已知	特点	的	这	驯鹿	.

这是驯鹿的一个众所周知的特点。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lɪft][ɔː(r)][set] [daʊn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

Every	time	they	lift	or	set	down	their	feet	,
每一个	时间	他们	举起	或者	放	向下	他们的	脚	,

每次他们抬起或放下双脚时，

[ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts] [kræk] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [pul] [hɪz; ɪz]

the	ankle	-	joints	crack	as	do	the	knuckles	of	a	man	when	he	pulls	his
这	踝	-	关节	裂缝	作为	做	这	指关节	的	一个	男人	什么时候	他	拉	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

脚踝关节会发出咔咔声，就像男人拉手指时指关节会发出咔咔声一样。

[æz; əz] [ðiːz] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

As	these	deer	were	constantly	getting	up	and	lying	down	,
作为	这些	鹿	是	不断地	获得	向上	和	说谎	向下	,

由于这些鹿不断地起身和躺下，

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnts][wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .

the	twittering	rattle	of	their	ankle	-	joints	was	unceasing	.
这	推特	嘎嘎作响	的	他们的	踝	-	关节	曾是	不断	.

他们脚踝关节的咔哒咔哒声不停地响着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [kʌp] , [milk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌz]

Presently	the	schoolmaster's	wife	took	a	small	wooden	cup	,	milked	one	of	the	does
目前	这	教师的	妻子	采取	一个	小的	木制的	杯子	,	挤奶	一	的	这	做

,

,
,

这时，校长的妻子拿来一个小木杯，挤了一只母鹿的奶。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [fred] .

and	handed	the	proceeds	to	Fred	.
和	递交	这	收益	到	弗雷德	.

并将所得款项交给了弗雷德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	surprised	to	find	the	milk	as	thick	and	as	pleasant	to	the
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	牛奶	作为	厚的	和	作为	令人愉快的	到	这

[teɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kriːm] ;

taste	as	the	richest	cream	;
品尝	作为	这	最富有的	奶油	;

他惊讶地发现，这牛奶浓稠得像最醇厚的奶油一样，味道也一样好；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]

and	he	was	still	more	surprised	to	be	told	that	all	that	could	be	got
和	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	到	是	讲述	那	全部	那	可以	是	得到

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dəʊ][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl] .

from	a	doe	at	any	one	time	was	about	half	a	tea	-	cupful	.
从	一个	雌鹿	在	任何	一	时间	曾是	关于	一半	一个	茶	-	一杯	.

当他得知一次只能从一只母鹿身上得到大约半茶杯的奶时，他更加惊讶了。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['veərid] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [dɑ:k] [braʊn] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst] [waɪt] .

The	deer	varied	in	colour	from	dark	brown	to	almost	white	.
这	鹿	多种多样	在	颜色	从	黑暗的	棕色的	到	几乎	白色的	.

这些鹿的毛色从深棕色到近乎白色不等。

[ðə; ði][stæg] [stʊd] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	stags	stood	about	three	feet	eight	inches	high	at	the	shoulder	,
这	雄鹿	站立	关于	三	脚	八	英寸	高的	在	这	肩膀	,

这些雄鹿肩高约三英尺八英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æntləz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:v] .

and	the	antlers	were	about	three	feet	long	,	following	the	curve	.
和	这	鹿角	是	关于	三	脚	长的	,	下列的	这	曲线	.

鹿角长约三英尺，呈弧形。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [nekst] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , — [wɪtʃ]

Quitting	the	enclosure	,	the	party	next	visited	several	of	the	huts	,	—	which
辞职	这	外壳	,	这	派对	下一个	到访	一些	的	这	小屋	,	—	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [mɒs] ,

were	made	of	moss	,
是	制成	的	苔藓	,

离开围栏后，一行人又参观了几间用苔藓建造的小屋。

[tɜ:f] , [stɪks] , [et'setərə] , [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [weɪ] ,

turf	,	sticks	,	etcetera	,	put	together	in	such	a	confused	way	,
草皮	,	棍子	,	等等	,	放	一起	在	这样的	一个	使困惑	方式	,

草皮、树枝等等，杂乱无章地堆放在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] .

that	it	was	difficult	to	make	out	how	they	had	been	formed	.
那	它	曾是	难的	到	制作	出去	如何	他们	有	到过	形成	.

很难看出它们是如何形成的。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɔ:(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [hʌt] ,

A	hole	in	the	side	was	the	only	door	to	each	hut	,
一个	洞	在	这	边	曾是	这	仅有的	门	到	每个	小屋	,

每间小屋侧面都有一个洞，那是它唯一的入口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

and	a	hole	in	the	top	was	the	window	and	chimney	.
和	一个	洞	在	这	顶部	曾是	这	窗户	和	烟囱	.

顶部的洞就是窗户和烟囱。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [əʊld] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɜ:ti]

In	one	of	these	they	found	an	extremely	old	woman	seated	on	a	pile	of	dirty
在	一	的	这些	他们	成立	一个	极其	老的	女士	坐着	在	一个	桩	的	肮脏的

['diəskin] .

deerskins	.
鹿皮	.

其中一间房间里，他们发现一位极其年迈的老妇人坐在成堆的脏鹿皮上。

[sæm] ['sɒrəl] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)]

Sam	Sorrel	said	he	was	convinced	she	was	the	schoolmaster's	great	-	grandmother
山姆	酢浆草	说	他	曾是	确信	她	曾是	这	教师的	伟大的	-	祖母

.

:

.

萨姆·索雷尔说他确信她是那位校长的曾祖母。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mʌmi] ,

She	looked	like	a	living	mummy	,
她	看起来	喜欢	一个	活的	木乃伊	,

她看起来像个活着的木乃伊。

[səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]

so	small	and	wrinkled	and	brown	and	dried	up	was	the	poor	old
所以	小的	和	皱	和	棕色的	和	干燥	向上	曾是	这	贫穷的	老的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

那具可怜的老躯体又小又皱又干瘪，呈棕色。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen] [fred] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	she	was	lively	enough	to	show	signs	of	pleasure	when	Fred	patted	her
然而	她	曾是	热闹	足够的	到	展示	标志	的	乐趣	什么时候	弗雷德	轻拍	她

[bæk] ['dʒentli] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]

back	gently	and	presented	her	with	a	pair	of	scissors	and	a	pair
后退	轻轻地	和	呈现	她	和	一个	一对	的	剪刀	和	一个	一对

[ɒv; əv] ['wʊstɪd] [glʌvz] .

of	worsted	gloves	.
的	最差	手套	.

然而，当弗雷德轻轻拍了拍她的背，并送给她一把剪刀和一副羊毛手套时，她却表现得十分活泼，表现出了喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ;

It	was	a	late	hour	before	the	curiosity	of	our	friends	was	satisfied	;
它	曾是	一个	晚的	小时	前	这	好奇心	的	我们的	朋友们	曾是	使满意	;

直到深夜，朋友们的好奇心才得到满足；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	sun	was	dipping	low	on	the	horizon	when	at	last	they	bade	adieu	to	the
这	太阳	曾是	浸渍	低的	在	这	地平线	什么时候	在	最后的	他们	巴德	再见	到	这

[læps] ,

Lapps	,
拉普人	,

当太阳渐渐西沉，他们最终向拉普人告别时，

[ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['pəʊnɪz] , [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

and	harnessing	their	ponies	,	set	out	on	the	return	journey	.
和	利用	他们的	小马	,	放	出去	在	这	返回	旅行	.

他们套上马具，踏上了返程之旅。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪ] .

The	way	was	long	,	and	their	eyes	were	heavy	.
这	方式	曾是	长的	,	和	他们的	眼睛	是	重的	.

路途遥远，他们眼皮沉重。

[ðeɪ] [traɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]

They	tried	by	means	of	conversation	and	song	to	keep	themselves	awake	,	but
他们	尝试	经过	方法	的	对话	和	歌曲	到	保持	他们自己	醒	,	但

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .

were	unsuccessful	.
是	不成功	.

他们试图通过交谈和唱歌来保持清醒，但都失败了。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ['efəts] [ðeə(r)] [hedz] [wʊd] [nɒd] ,

Despite	their	utmost	efforts	their	heads	would	nod	,
尽管	他们的	极致	努力	他们的	头部	会	点头	,

尽管他们竭尽全力，但他们还是会点头。

[ænd; ənd] [briːf] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [kept] [pə'petʃuəli] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['læpˌlændə(r)] , ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]

and	brief	little	dreams	kept	perpetually	reminding	them	of	Laplanders	,	dirty	little
和	简短的	小的	梦境	保留	永恒地	提醒	他们	的	拉普兰人	,	肮脏的	小的

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , [ænd; ənd] ['reɪndɪə(r)] .

schoolmasters	,	and	reindeer	.
教师	,	和	驯鹿	.

短暂的小梦境不断地让他们想起拉普兰人、肮脏的小教师和驯鹿。

[naʊ] , [waɪl] [fred] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt]

Now	,	while	Fred	was	nodding	in	his	cart	,	and	trying	to	keep	awake	that	night
现在	,	尽管	弗雷德	曾是	点头	在	他的	大车	,	和	尝试	到	保持	醒	那	夜晚

,

,

,

那天晚上，弗雷德在购物车里打瞌睡，努力让自己保持清醒。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)]

he	little	thought	that	he	was	so	nearly	attaining	the	great	object	for
他	小的	想法	那	他	曾是	所以	几乎	达到	这	伟大的	目的	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .

which	he	had	come	to	Norway	.
哪个	他	有	来	到	挪威	.

他当时丝毫没有想到，他离实现来到挪威的伟大目标如此之近。

[jet] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

They	came	,	in	course	of	time	,
他们	来了	,	在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，他们来了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː]

to	the	summit	of	a	ridge	from	which	could	be	had	a	splendid	view
到	这	首脑	的	一个	岭	从	哪个	可以	是	有	一个	灿烂	看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔːd] ,

of	the	fiord	,
的	这	峡湾	,

登上山脊顶峰，从那里可以欣赏到峡湾的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [bɪ'jɒnd] ,

and	the	sea	with	its	thousands	of	islands	beyond	,
和	这	海	和	它是	数千	的	岛屿	超过	,

以及更远处的大海和数千座岛屿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	the	Snowflake	floating	like	a	white	speck	on	the	blue	water	far	below	.
和	这	雪花	漂浮的	喜欢	一个	白色的	斑点	在	这	蓝色的	水	远的	以下	.

雪花像一粒白尘一样漂浮在远处蔚蓝的水面上。

[hɪə(r)] [hæns] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [fred] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Here	Hans	pulled	up	and	touched	Fred	on	the	shoulder	.
这里	汉斯	拉	向上	和	感动	弗雷德	在	这	肩膀	.

汉斯把车停了下来，拍了拍弗雷德的肩膀。

“ [wel] , [hæns] , ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? ” [sed] [fred] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	Well	,	Hans	,	anything	wrong	?	”	said	Fred	starting	and	looking	round	.
“	出色地	,	汉斯	,	任何事物	错误的	?	”	说	弗雷德	开始	和	寻找	圆形的	.

“汉斯，出什么事了吗？”弗雷德猛地抬起头，环顾四周问道。

“ [sʌn] [nɒt] [set] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Sun	not	set	here	,	”	replied	Hans	with	a	grin	.
“	太阳	不是	放	这里	,	”	回复	汉斯	和	一个	咧嘴笑	.

“这里太阳还没落山呢。”汉斯笑着回答道。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	What	!	”	cried	Fred	,	jumping	out	of	the	cart	,	rubbing	his	eyes	,
“	什么	!	”	哭	弗雷德	,	跳	出去	的	这	大车	,	擦	他的	眼睛	,

“什么！”弗雷德叫道，他从购物车里跳出来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	staring	at	the	great	luminary	which	was	dipping	close	to	the	sea	.
和	凝视	在	这	伟大的	杰出人物	哪个	曾是	浸渍	关闭	到	这	海	.

凝视着那颗正在向大海倾斜的巨大星体。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [nɔːθ] .

we	are	not	yet	far	enough	north	.
我们	是	不是	然而	远的	足够的	北	.

我们距离北方还不够远。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [hæns] .

You	must	be	mistaken	,	Hans	.
你	必须	是	错误	,	汉斯	.

汉斯，你一定是弄错了。

” [tuː; tə] [ðɪs] [hæns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

”	To	this	Hans	replied	that	he	was	not	mistaken	.
”	到	这	汉斯	回复	那	他	曾是	不是	错误	.

汉斯回答说，他没有弄错。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

That	he	had	been	on	that	same	spot	at	the	same	time	of	the	year	long	ago
那	他	有	到过	在	那	相同的	点	在	这	相同的	时间	的	这	年	长的	前

,

,

,

他很久以前就在每年的这个时候来过同一个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'sendɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	had	noticed	that	the	sun	had	not	descended	below	the	horizon	.
和	有	注意到	那	这	太阳	有	不是	下降	以下	这	地平线	.

他注意到太阳还没有落到地平线以下。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [rəʊz][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt]

Pointing	to	the	sharp	top	of	a	hill	that	rose	some	six	or	eight	hundred	feet
指向	到	这	锋利的	顶部	的	一个	爬坡道	那	玫瑰	一些	六	或者	八	百	脚

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

close	beside	them	,
关闭	旁	他们	,

他们指着旁边一座大约六八百英尺高的山丘的尖顶，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [kəm'pliːt] ,

he	said	that	from	that	point	the	sun	would	be	seen	complete	,
他	说	那	从	那	观点	这	太阳	会	是	已见	完全的	,

他说，从那个角度看，太阳将呈现完整的形态。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪd]

while	from	the	place	where	they	then	stood	the	lower	part	of	it	would	be	hid
尽管	从	这	地方	在哪里	他们	然后	站立	这	降低	部分	的	它	会	是	隐藏

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

below	the	horizon	.
以下	这	地平线	.

而从他们当时所站的位置来看，它的下半部分会被地平线遮挡住。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[grɑːnt][sæm] , [-] [hɪə(r)] [ðæt] ? ” [ʃaʊtɪd] [fred] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Grant	Sam	,	d'ye	hear	that	?	”	shouted	Fred	with	enthusiasm	.
授予	山姆	,	染料	听到	那	?	”	喊叫	弗雷德	和	热情	.

“格兰特·萨姆，你听到了吗？”弗雷德兴奋地喊道。

“ [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [kwɪk] , ['fɒləʊ] !

“	We've	no	time	to	lose	,	quick	,	follow	!
”	我们已经	不	时间	到	失去	,	快的	,	跟随	!

“我们没有时间浪费了，快，跟上！”

” [ə'weɪ] [fred] ['temp(ə)l] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sæm] [ænd; ənd]

”	Away	Fred	Temple	went	up	the	mountain	-	side	like	a	deer	,	followed	by	Sam	and
”	离开	弗雷德	寺庙	去	向上	这	山	-	边	喜欢	一个	鹿	,	随后	经过	山姆	和

[grɑːnt] ,

Grant	,
授予	,

“弗雷德·坦普尔像鹿一样沿着山坡向上走去，萨姆和格兰特跟在他后面。”

[huː] ['hævɪŋ] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [ə'sliːp] [wen] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [ʃaʊt] ,

who	having	been	more	than	half	-	asleep	when	aroused	by	their	comrade's	shout	,
WHO	拥有	到过	更多的	比	一半	-	睡着了	什么时候	被唤醒	经过	他们的	同志的	喊	,

他们被同伴的喊叫声惊醒时，已经半睡半醒了。

[skeəs] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

scarce	knew	what	they	were	about	.
稀少	知道	什么	他们	是	关于	.

几乎没人知道他们在做什么。

['iːv(ə)n] [bɒb] ['boʊiz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [stɜːd] ,

Even	Bob	Bowie's	spirit	was	stirred	,
甚至	鲍勃	鲍伊的	精神	曾是	搅拌	,

就连鲍勃·鲍伊的灵魂都为之动容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [æz; əz]

and	he	went	stumbling	after	his	friends	rubbing	his	eyes	and	yawning	as
和	他	去	踉跄	后	他的	朋友们	擦	他的	眼睛	和	打哈欠	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他跌跌撞撞地追着朋友们走去，一边揉着眼睛，一边打着哈欠。

[ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .

The	highest	peak	was	soon	reached	.
这	最高	顶峰	曾是	很快	达到	.

很快，他们就到达了最高峰。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

Here	they	sat	down	to	watch	.
这里	他们	卫星	向下	到	手表	.

他们坐下来观看。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [naʊ] ,

The	sun	was	close	upon	the	horizon	now	,
这	太阳	曾是	关闭	之上	这	地平线	现在	,

太阳已经接近地平线了。

[ænd; ənd] [frɛdz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Fred's	heart	beat	fast	with	anxiety	lest	it	should	descend	below	it	.
和	弗雷德的	心	打	快速地	和	焦虑	免得	它	应该	下降	以下	它	.

弗雷德的心跳得很快，他担心它会降到更低的位置。

“ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv][skaɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

“	There's	but	a	narrow	line	of	sky	between	the	sea	and	the	lower	edge	of
”	有	但	一个	狭窄的	线	的	天空	之间	这	海	和	这	降低	边缘	的

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ,

the	sun	now	,
这	太阳	现在	,

“现在，大海和太阳下边缘之间只剩下一条狭窄的天空线了。”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nærəʊɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	It	looks	no	more	than	an	inch	broad	,	and	it	is	narrowing	,	I	think	.	”
”	它	看起来	不	更多的	比	一个	英寸	广阔	,	和	它	是	收窄	,	我	思考	.	”

“它看起来只有不到一英寸宽，而且我觉得它还在变窄。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [brɔ:də] , ” [sed] [grɑ:nt] .

“	No	,	it	is	growing	broader	,	”	said	Grant	.
”	不	,	它	是	生长	更广泛	,	”	说	授予	.

“不，它的范围正在扩大，”格兰特说。

“ [nəʊ] , ['nærəʊə(r)] , ” ['wɪspəd] [sæm] .

“	No	,	narrower	,	”	whispered	Sam	.
”	不	,	较窄	,	”	低声说道	山姆	.

“不，更窄一些，”萨姆低声说道。

“ [brɔ:də] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” [sed] [fred] ['i:gəli] .

“	Broader	it	is	!	”	said	Fred	eagerly	.
”	更广泛	它	是	!	”	说	弗雷德	急切地	.

“更宽广了！”弗雷德急切地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] ['ɜ:nɪstli]

For	a	few	seconds	they	remained	uncertain	and	silent	,	gazing	earnestly
为了	一个	很少	秒	他们	剩余	不确定	和	沉默的	,	凝视	切实

[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

at	the	sun	.
在	这	太阳	.

他们沉默不语，犹豫了几秒钟，专注地望着太阳。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

At	last	there	could	be	no	doubt	of	it	.
在	最后的	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

最终，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][skaɪ][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [brɔ:də] : [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪz] [wɪ'ðaʊt]

The	line	of	sky	was	evidently	broader	:	the	sun	had	begun	to	rise	without
这	线	的	天空	曾是	显然	更广泛	:	这	太阳	有	开始	到	上升	没有

['hævɪŋ] [set] .

having	set	.
拥有	放	.

天空的轮廓线明显更宽广了：太阳还没落山就开始升起。

“ [hʊ'zɑ:] , ” ['ʃaʊtɪd] [fred] ['temp(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

“	Huzzah	,	”	shouted	Fred	Temple	,	springing	up	,	tossing	his	cap	into	the	air	,
”	好耶!	,	”	喊叫	弗雷德	寺庙	,	弹簧	向上	,	抛掷	他的	帽	进入	这	空气	,

“万岁！”弗雷德·坦普尔喊道，跳了起来，把帽子抛向空中。

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nju:] [gəʊld]
and **cheering** **as** **enthusiastically** **as** **if** **he** **had** **just** **discovered** **a** **new** **gold**
和 欢呼 作为 踊跃 作为 如果 他 有 只是 发现 一个 新的 金子
- [fi:ld] !
- field !
- 场地 !

他欢呼雀跃，仿佛发现了新的金矿！

[ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,
Infected with the same spirit , the others joined him ,
已感染 和 这 相同的 精神 , 这 其他的 加入 他 ,

其他人也受到了同样精神的影响，加入了他的行列。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] -
and then they expended their energies in building a cairn of stones on the hill -
和 然后 他们 已支出 他们的 能量 在 建筑 一个 石堆 的 石头 在 这 爬坡道 -
[tɒp] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] !
top to commemorate the event !
顶部 到 纪念 这 事件 !

然后，他们耗费精力在山顶上堆砌了一座石堆，以纪念这一事件！

“ [hæns] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪk] , ” [sed] [fred] ,
“ Hans , thou son of Eric , ” said Fred ,
“ 汉斯 , 你 儿子 的 埃里克 , ” 说 弗雷德 ,

“汉斯，埃里克的儿子，”弗雷德说道。

['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd] [gaɪd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
grasping the hand of his pilot and guide when this was finished .
抓握 这 手 的 他的 飞行员 和 指导 什么时候 这 曾是 完成的 .

结束后，他紧紧握住了飞行员兼向导的手。

“ [ai] [laɪk] [ði:] , [mæn] ; [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ðɪs] [deɪ] .
“ I like thee , man ; thou hast done me good service this day .
“ 我 喜欢 你 , 男人 ; 你 哈斯特 完毕 我 好的 服务 这 天 .

“我喜欢你，伙计；你今天帮了我大忙。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [tʃɑ:ns] , [səʊ][aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ðaɪ] ['detə(r)]
But for you I should have missed this chance , so I consider myself thy debtor
但 为了 你 我 应该 有 错过 这 机会 , 所以 我 考虑 我 你的 债务人
,
,
,

但为了你，我本该错过这个机会，所以我觉得自己欠你一份人情。

[læd] ; [mɑ:k] [ˌem 'i:] [wel] , [aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðɪs] [det] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
lad ; mark me well , I will discharge this debt when we return to the south .
小伙子 ; 标记 我 出色地 , 我 将要 释放 这 债务 什么时候 我们 返回 到 这 南 .

小伙子，记住我的话，等我们回到南方，我一定会偿还这笔债务。

[səʊ] [naʊ] , [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [gɒn] .
So now , let us be gone .
所以 现在 , 让 我们 是 已消失 .

那么，我们走吧。

” [haʊ] [fred] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðɪs] [det] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
” How Fred discharged this debt remains to be seen .
” 如何 弗雷德 出院 这 债务 遗迹 到 是 已见 .

“弗雷德是如何偿还这笔债务的，还有待观察。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ]

Meanwhile	**the**	**party**	**descended**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**returned**	**once**	**more**	**to**	**their**	**floating**
同时	这	派对	下降	这	爬坡道	,	和	返回	一次	更多的	到	他们的	漂浮的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

与此同时，一行人下了山，再次返回了他们的水上住所。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	**Nine**	**.**
章	九	.

第九章。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .

Miscellaneous	**Adventures**	**—**	**The**	**Value**	**of**	**Language**	**—**	**Salmon**	**-**	**Fishing**	**.**
各种各样的	冒险	—	这	价值	的	语言	—	三文鱼	-	钓鱼	.

杂项冒险——语言的价值——鲑鱼捕捞。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['hævɪŋ] [naʊ] [biːn] [geɪnd] ,

The	**main**	**object**	**of**	**the**	**voyage**	**having**	**now**	**been**	**gained**	**,**
这	主要的	目的	的	这	航程	拥有	现在	到过	获得	,

航行的主要目的已经达成，

[fred] ['temp(ə)l][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Fred	**Temple**	**did**	**not**	**care**	**to**	**push**	**northward**	**with**	**the**	**earnest**	**haste**	**that**	**he**	**had**
弗雷德	寺庙	做过	不是	关心	到	推	向北	和	这	认真	匆忙	那	他	有

[ˌhɪðə'tuː] [ig'zibitid] .

hitherto	**exhibited**	**.**
迄今为止	展出	.

弗雷德·坦普尔并不像以前那样急切地向北推进。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌðəli] [briːz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] ,

He	**did**	**,**	**indeed**	**,**	**avail**	**himself**	**of**	**a**	**fine**	**southerly**	**breeze**	**which**	**sprang**	**up**	**,**
他	做过	,	的确	,	可用	他自己	的	一个	美好的	南风	微风	哪个	弹簧	向上	,

他确实利用了一阵阵强劲的南风。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['lætɪtjuːd] - [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dɪ'griːz] ,

and	**succeeded**	**in**	**reaching**	**latitude**	**67**	**and**	**a**	**half**	**degrees**	**,**
和	成功了	在	到达	纬度	-	和	一个	一半	学位	,

并成功到达了北纬67.5度。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jɒt] ;

where	**he**	**saw**	**the**	**sun**	**all**	**night**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**his**	**little**	**yacht**	**;**
在哪里	他	锯	这	太阳	全部	夜晚	从	这	甲板	的	他的	小的	游艇	;

他整夜都站在他的小游艇甲板上，看着太阳；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fʊli] .

but	**he**	**devoted**	**himself**	**henceforth**	**to**	**enjoying**	**the**	**country**	**fully**	**.**
但	他	奉献	他自己	今后	到	享受	这	国家	完全	.

但他从此全身心投入到享受这个国家的一切之中。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪld] [ə'genst] ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,

He	**no**	**longer**	**sailed**	**against**	**baffling**	**winds**	**,**
他	不	更长	航行	反对	莫名其妙	风	,

他不再逆着变幻莫测的风向航行了。

[bʌt; bət] [went] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] .

but	**went**	**quite**	**contentedly**	**in**	**any**	**direction**	**in**	**which**	**the**	**wind**	**chose**	**to**	**blow**	**him**	**.**
但	去	相当	心满意足地	在	任何	方向	在	哪个	这	风	选择	到	吹	他	.

但他却心甘情愿地随风飘荡，无论风把他吹向哪个方向。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['kjʊəriəs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

The	consequence	was	that	he	visited	many	curious	out	-	of	-	the	-	way	places	,
这	结果	曾是	那	他	到访	许多	好奇的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] ;

and	saw	many	strange	sights	;
和	锯	许多	奇怪的	景点	;

结果，他游览了许多偏僻奇特的地方，看到了许多奇异的景象；

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'ventʃəz] .

besides	having	a	considerable	number	of	peculiar	adventures	.
除了	拥有	一个	大量	数字	的	奇特	冒险	.

除了经历许多奇特的冒险之外。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [naɪt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fʊl]

The	week	following	that	in	which	he	first	saw	the	sun	all	night	was	particularly	full
这	星期	下列的	那	在	哪个	他	第一的	锯	这	太阳	全部	夜晚	曾是	特别	满的

[ɒv; əv] [smɔːl] [əd'ventʃəz] .

of	small	adventures	.
的	小的	冒险	.

在我第一次整夜见到太阳之后的一周里，他经历了许多小冒险。

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

Let	me	briefly	relate	a	few	.
让	我	简要地	涉及	一个	很少	.

让我简要地介绍几个例子。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bɪ'kɑːmd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

One	day	,	having	left	the	schooner	becalmed	close	to	the	mainland	,
一	天	,	拥有	左边	这	大篷车	平静	关闭	到	这	大陆	,

有一天，他们离开时，帆船正停泊在靠近大陆的平静海面上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] .

they	took	the	boat	and	rowed	towards	the	land	.
他们	采取	这	船	和	划船	向	这	土地	.

他们乘船向岸边划去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] - [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klɪf] [ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]

While	they	were	pulling	along	-	shore	under	a	tremendous	cliff	that	rose	out	of
尽管	他们	是	拉	沿着	-	支撑	在下面	一个	巨大的	悬崖	那	玫瑰	出去	的

[ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

the	sea	like	a	wall	,
这	海	喜欢	一个	墙	,

当他们沿着海岸航行，经过一座像墙一样从海中拔地而起的巨大悬崖时，

[ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

they	heard	voices	on	the	top	of	the	cliff	.
他们	听到	声音	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

他们听到悬崖顶上有说话声。

[ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [bʊʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] ,

The	top	was	lined	with	bushes	,	so	that	they	could	see	no	one	,
这	顶部	曾是	衬里	和	灌木丛	,	所以	那	他们	可以	看	不	一	,

山顶上长满了灌木丛，所以他们看不到任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ]

but	the	sounds	led	them	to	suppose	that	some	persons	were	disputing
但	这	声音	引领	他们	到	认为	那	一些	人	是	争议

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但这些声音让他们推测那里有人在争吵。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɑːk]

Presently	**a**	**crash**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**they**	**beheld**	**a**	**dark**
目前	一个	碰撞	曾是	听到	,	和	,	寻找	向上	,	他们	观看	一个	黑暗的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

object	**in**	**the**	**air**	**.**
目的	在	这	空气	.

这时传来一声巨响，他们抬头一看，只见空中有一个黑色的物体。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd]

They	**had**	**just**	**time**	**to**	**observe**	**that**	**this**	**object**	**was**	**a**	**pony**	**and**
他们	有	只是	时间	到	观察	那	这	目的	曾是	一个	小马	和

['kærɪˌəʊl] ,

cariole	**,**
卡里奥尔	,

他们只来得及注意到，那东西是一匹小马和一辆马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which	**had**	**evidently**	**fallen**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**when**	**they**	**were**
哪个	有	显然	倒下	从	这	顶部	的	这	悬崖	,	什么时候	他们	是

[drentʃt] [wɪð] [spreɪ] ,

drenched	**with**	**spray**	**,**
湿透了	和	喷	,

显然是从悬崖顶上掉下来的，当时他们被水花淋透了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [spɒt] [nɒt] [θriː] [jɑːrdz] [ɒf] ,

and	**a**	**mass**	**of**	**foam**	**indicated**	**the**	**spot**	**not**	**three**	**yards**	**off**	**,**
和	一个	大量的	的	泡沫	表明的	这	点	不是	三	码	离开	,

一大团泡沫表明了事发地点，距离不到三码。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] !

where	**the**	**whole**	**affair**	**had**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**waves**	**!**
在哪里	这	所有的	事务	有	消失	下面	这	波浪	!

整件事都消失在了波涛之下!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['pəʊni] [keɪm] ['kɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**pony**	**came**	**kicking**	**to**	**the**	**surface**	**.**
在	一个	很少	秒	这	小马	来了	踢	到	这	表面	.

几秒钟后，小马驹蹬着水面浮了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærɪˌəʊl] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	**had**	**broken**	**loose**	**from**	**the**	**cariole**	**,**	**and**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
它	有	破碎的	松动的	从	这	卡里奥尔	,	和	,	奇怪的	到	说	,

它从吊篮上脱落了，而且，说来也奇怪，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

reached	**the**	**shore**	**unhurt**	**and**	**in**	**safety**	**.**
达到	这	支撑	毫发无损	和	在	安全	.

安全抵达岸边，毫发无损。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] .

Another	**day**	**they**	**saw**	**a**	**whale**	**.**
其他	天	他们	锯	一个	鲸	.

有一天，他们又看到了鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] ,

It	**may**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**occurred**	**to**	**many**	**people**	**that**	**,**
它	可能	不是	,	也许	,	有	发生	到	许多	人们	那	,

或许很多人并没有想到，

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [nəʊn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] [ɪkˈstriːmli] [fəˈmɪliə(r)]

although	**a**	**whale**	**is**	**a**	**very**	**well**	**-**	**known**	**fish**	**,**	**and**	**his**	**picture**	**extremely**	**familiar**
虽然	一个	鲸	是	一个	非常	出色地	-	已知	鱼	,	和	他的	图片	极其	熟悉的

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

虽然鲸鱼是一种非常著名的鱼类，我们对它的图片也极为熟悉，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪl] [əˈbaʊt][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [jɑːrdz]['ʌndə(r)] [wʌnz] [fiːt] [ɪz][æn; ən]

the	**sight**	**of**	**a**	**live**	**whale**	**about**	**six**	**or**	**eight**	**yards**	**under**	**one's**	**feet**	**is**	**an**
这	视线	的	一个	居住	鲸	关于	六	或者	八	码	在下面	一个人的	脚	是	一个

[ʌnˈkɒmənli] [ˈstɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈvɪʒn] .

uncommonly	**startling**	**and**	**impressive**	**vision**	**.**
不寻常地	令人震惊	和	感人的	想象	.

看到一头活鲸鱼就在脚下六到八码的地方，这绝对是一种非同寻常的、令人震惊和印象深刻的景象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈaʊə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] [sɔː] [waɪl] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːd] .

Such	**a**	**sight**	**our**	**voyagers**	**saw**	**while**	**sailing**	**up**	**the**	**Skars**	**Fiord**	**.**
这样的	一个	视线	我们的	航海者	锯	尽管	帆船	向上	这	疤痕	峡湾	.

我们的航海者在驶入斯卡斯峡湾时看到了这样的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wɪˈðɔːl] ;

It	**was**	**a**	**calm**	**day**	**,**	**and**	**a**	**pleasant**	**day**	**withal**	**;**
它	曾是	一个	冷静的	天	,	和	一个	令人愉快的	天	此外	;

这是一个风平浪静、令人愉快的日子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [taɪmz] [ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət]

and	**I**	**think**	**it**	**right**	**to**	**state**	**that**	**,**	**although**	**they**	**did**	**at**	**times**	**grumble**	**at**
和	我	思考	它	正确的	到	状态	那	,	虽然	他们	做过	在	时代	叽	在

[prəˈlɒŋd] [kɑːm, kɑːlm] ,

prolonged	**calms**	**,**
延长	平静	,

我认为应该这样说，尽管他们有时也会抱怨长时间的平静，

[ðeə(r)] [ˈgrʌmblɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [feɪnd] ; [waɪl] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

their	**grumbling**	**was**	**more**	**than**	**half**	**feigned**	**;**	**while**	**their**	**gratitude**	**for**	**good**
他们的	抱怨	曾是	更多的	比	一半	假装	;	尽管	他们的	感激	为了	好的

['weðə(r)] , [braɪt] [deɪz] ,

weather	**,**	**bright**	**days**	**,**
天气	,	明亮的	天	,

他们的抱怨有一半以上是装出来的；而他们对好天气、晴朗日子的感激之情，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [naɪts] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːnz] , [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

not	**to**	**mention**	**nights**	**,**	**and**	**pleasant**	**scenes**	**,**	**was**	**sincere**	**.**
不是	到	提到	夜晚	,	和	令人愉快的	场景	,	曾是	真诚	.

更别提夜晚和宜人的景色了，这都是真诚的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	**,**	**to**	**return**	**to**	**the**	**point**	**,**	**it**	**was**	**a**	**calm**	**day**	**,**	**and**	**they**	**were**
但	,	到	返回	到	这	观点	,	它	曾是	一个	冷静的	天	,	和	他们	是

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

doing	**nothing**	**—**	**that**	**is**	**,**
正在做	没有什么	—	那	是	,

但回到正题，那天风平浪静，他们什么也没做——也就是说，

['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] .

nothing	**worthy**	**of**	**mention**	**.**
没有什么	值得	的	提到	.

没什么值得一提的。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

The	waters	of	the	fiord	were	deep	and	blue	and	clear	,	so	that	,
这	水	的	这	峡湾	是	深的	和	蓝色的	和	清除	,	所以	那	,

峡湾的水深邃、湛蓝、清澈，因此，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,

looking	over	the	side	of	the	yacht	,
寻找	超过	这	边	的	这	游艇	,

从游艇边向外望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [riˈæləti] — ['kaʊntləs] ['fæðəmz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['ɪntuː][ðə; ði]

they	could	see	very	far	down	in	reality	—	countless	fathoms	in	imagination	—	into	the
他们	可以	看	非常	远的	向下	在	现实	—	无数	英寻	在	想像力	—	进入	这

[mɪ'stɪəriəs] [ə'bɪs] .

mysterious	abyss	.
神秘	深渊	.

在现实中，他们可以看到很深的地方——在想象中，可以看到无数个寻的深度——神秘的深渊。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , “ [hə'ləʊ] !

Presently	some	one	cried	,	“	Hullo	!
目前	一些	一	哭	,	“	你好	!

这时有人喊道：“你好！”

[lʊk] [ðeə(r)] ! ”

look	there	!	”
看	那里	!	”

看那边！

“ [hə'ləʊ] ! [lʊk] [weə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

“	Hullo	!	look	where	?	”	inquired	all	the	rest	.
“	你好	!	看	在哪里	?	”	询问	全部	这	休息	.

“喂！看哪儿？”其他人纷纷问道。

“ [ðeə(r)] , [kləʊz] [ə'stɜːn] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”

“	There	,	close	astern	,	it's	a	—	a	—	”
“	那里	,	关闭	倒车	,	它是	一个	—	一个	—	”

“那边，就在船尾附近，有个——有个——”

“ [weɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

“	Whale	!	”	shouted	the	whole	ship's	company	.
“	鲸	!	”	喊叫	这	所有的	船的	公司	.

“鲸鱼！”全船人员齐声喊道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [tuː] , [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

That	it	really	was	a	whale	,	and	a	big	one	too	,	became	very	apparent	three	minutes	later	,
那	它	真的	曾是	一个	鲸	,	和	一个	大的	一	也	,	成为	非常	明显	三	分钟	之后	,

三分钟后，人们就清楚地意识到，那确实是一头鲸鱼，而且还是一头很大的鲸鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌnt] [nəʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] ,

for	it	thrust	a	great	blunt	nose	,	like	the	end	of	a	large	boat	,
为了	它	推力	一个	伟大的	钝	鼻子	,	喜欢	这	结尾	的	一个	大的	船	,

因为它伸出一个巨大的钝头，就像一艘大船的船尾一样。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [pʌf] .

out	of	the	water	,	and	gave	a	prolonged	puff	.
出去	的	这	水	,	和	给予	一个	延长	噗	.

离开水面，并发出了一声长长的喷气声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] [ə'pɪəd] [kləʊz] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ,

A	few	minutes	later	,	and	the	nose	appeared	close	off	the	starboard	bow	,
一个	很少	分钟	之后	,	和	这	鼻子	出现	关闭	离开	这	右舷	弓	,

几分钟后，船头出现在右舷船首附近。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ;

then	it	came	up	not	far	from	the	larboard	quarter	;
然后	它	来了	向上	不是	远的	从	这	左舷	四分之一	;

然后它从左舷后方不远处出现；

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt]

so	they	were	convinced	that	the	creature	was	taking	a	survey	of	the	yacht
所以	他们	是	确信	那	这	生物	曾是	采取	一个	民意调查	的	这	游艇

.

:

.

因此，他们确信这个生物正在勘察这艘游艇。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] .

Perhaps	it	took	it	for	another	whale	,	and	felt	inclined	to	be	social	.
也许	它	采取	它	为了	其他	鲸	,	和	毛毡	倾斜	到	是	社会的	.

也许它把它当成了另一头鲸鱼，并且想要结伴而行。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɜːkɪts] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] ,

After	one	or	two	circuits	it	drew	nearer	,
后	一	或者	二	电路	它	画	更近	,

绕了一两圈后，它靠近了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]

and	at	last	the	huge	fish	could	be	seen	as	if	in	the	depths	of	a	bad
和	在	最后的	这	巨大的	鱼	可以	是	已见	作为	如果	在	这	深度	的	一个	坏的

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

最后，人们仿佛透过一面昏暗的镜子，看到了那条巨大的鱼。

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɒt] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

swimming	round	and	round	the	yacht	,	ever	and	anon	coming	to	the	surface	,
游泳	圆形的	和	圆形的	这	游艇	,	曾经	和	匿名	未来	到	这	表面	,

她绕着游艇游来游去，不时浮出水面。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] ['bʌlki] ['bɒdi] .

and	showing	the	whole	length	and	depth	of	its	bulky	body	.
和	显示	这	所有的	长度	和	深度	的	它是	笨重	身体	.

并展现了它庞大身躯的整个长度和深度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

They	were	considerably	excited	,	as	may	be	supposed	,	at	such	an
他们	是	相当	兴奋的	,	作为	可能	是	据称	,	在	这样的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

unexpected	visit	,
意外	访问	,

可以想象，他们对这样一次意想不到的来访感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] .

and	the	near	approach	of	such	a	visitant	.
和	这	靠近	方法	的	这样的	一个	贵宾	.

以及这样一位访客即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ,

As	they	gazed	at	him	with	eager	eyes	,
作为	他们	凝视	在	他	和	渴望的	眼睛	,

他们用渴望的眼神注视着他，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

he	suddenly	turned	his	head	straight	towards	the	side	of	the	vessel	,	and	,
他	突然	转向	他的	头	直的	向	这	边	的	这	血管	,	和	,

他突然将头转向船舷，然后

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [kiːl] , [daɪvd] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

sinking	down	sufficiently	to	clear	the	keel	,	dived	right	under	it	,
下沉	向下	足够	到	清除	这	龙骨	,	潜水	正确的	在下面	它	,

船身下沉到足以越过龙骨，然后直接潜入龙骨下方。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	came	up	on	the	other	side	.
和	来了	向上	在	这	其他	边	.

然后从另一边上来了。

[səʊ] [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

So	clear	was	the	water	,	and	so	near	was	the	fish	to	the	surface	,
所以	清除	曾是	这	水	,	和	所以	靠近	曾是	这	鱼	到	这	表面	,

水质清澈见底，鱼儿离水面非常近。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [greɪt] [fɪnz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

that	they	saw	its	great	fins	driving	it	along	,
那	他们	锯	它是	伟大的	鳍	驾驶	它	沿着	,

他们看到它巨大的鳍推动着它前进，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	observed	its	comparatively	little	eyes	looking	inquisitively	up	at	them	.
和	观察到	它是	比较	小的	眼睛	寻找	好奇地	向上	在	他们	.

他们观察到它那双相对较小的眼睛好奇地抬头看着他们。

[ɒn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]

On	clearing	the	yacht	he	came	to	the	surface	not	more	that	thirty	yards	from
在	清理	这	游艇	他	来了	到	这	表面	不是	更多的	那	三十	码	从

[ðə; ði] [saɪd] .

the	side	.
这	边	.

他从游艇上下来后，浮出水面时距离船舷不到三十码。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] .

In	fact	he	had	shaved	it	as	near	as	possible	without	actually	touching	.
在	事实	他	有	剃光	它	作为	靠近	作为	可能的	没有	实际上	接触	.

事实上，他几乎是剃光了胡子，但又没有真正碰到它。

“ [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , ” [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .

“	Familiarity	breeds	contempt	,	”	saith	the	proverb	.
”	熟悉	品种	鄙视	,	”	赛斯说	这	谚语	.

正如谚语所说，“熟悉滋生轻蔑”。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [weɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	longer	this	whale	played	round	them	,
这	更长	这	鲸	玩	圆形的	他们	,

这条鲸鱼在他们周围游荡的时间越长，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	more	did	he	exhibit	a	growing	tendency	to	play	with	them	,
这	更多的	做过	他	展览	一个	生长	趋势	到	玩	和	他们	,

他越发表现出和他们玩耍的倾向，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['fænsiz] [hiː; hi] [mait] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed]

and	as	there	was	no	saying	what	fancies	he	might	take	into	his	great	head
和	作为	那里	曾是	不	说	什么	幻想	他	可能	拿	进入	他的	伟大的	头

,

,

,

而且谁也无法预料他那颗大脑袋里会冒出什么奇思妙想，

[fred] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Fred	resolved	to	give	him	a	shot	.
弗雷德	已解决	到	给	他	一个	射击	.

弗雷德决定给他一次机会。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] — [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ]

Accordingly	,	the	rifle	—	a	double	-	barrel	—	was	brought	up	,	and	,	watching
因此	,	这	步枪	—	一个	双倍的	-	桶	—	曾是	带来	向上	,	和	,	观看

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

his	opportunity	,
他的	机会	,

于是，他拿起了那支双管步枪，伺机而动。

[fred] [pʊt] [tuː] ['ledn] [bɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Fred	put	two	leaden	balls	into	the	back	of	his	head	.
弗雷德	放	二	铅灰色	球	进入	这	后退	的	他的	头	.

弗雷德将两颗铅球射入了他的后脑勺。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlt] ['mɒnstə(r)] ['waɪzli] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

The	insulted	monster	wisely	took	the	hint	,	gave	a	final	flourish	of	his	tail	,
这	受辱	怪物	明智地	采取	这	暗示	,	给予	一个	最终的	繁荣	的	他的	尾巴	,

受辱的怪物明智地领会了暗示，最后甩了甩尾巴。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

and	disappeared	for	ever	!
和	消失	为了	曾经	!

然后就永远消失了!

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [fjɔːd] ,

On	another	occasion	they	landed	at	the	head	of	a	remote	fiord	,
在	其他	场合	他们	登陆	在	这	头	的	一个	偏僻的	峡湾	,

另一次，他们登陆在一个偏僻峡湾的尽头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['strendʒər] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ,

where	the	natives	seldom	had	the	chance	of	seeing	strangers	,	and	were	,
在哪里	这	本地人	很少	有	这	机会	的	看到	陌生人	,	和	是	,

['ðeəfɔː(r)] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

therefore	,	overjoyed	to	receive	them	.
所以	,	欣喜若狂	到	收到	他们	.

当地居民很少有机会见到陌生人，因此非常高兴能接待他们。

[hɪə(r)][sæm] ['sɒrəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [əd'ventʃə(r)] .

Here	Sam	Sorrel	had	a	small	adventure	.
这里	山姆	酢浆草	有	一个	小的	冒险	.

山姆·索雷尔在这里经历了一场小小的冒险。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [sketʃ] .

His	companions	had	left	him	to	sketch	.
他的	同伴	有	左边	他	到	草图	.

他的同伴们都留下他独自写生。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ][fæt] , ['hɑːti] ,

While	thus	engaged	,	a	fat	,	hearty	,
尽管	因此	已订婚的	,	一个	胖的	,	爽朗	,

在此期间，一个肥胖、健壮的，

[gʊd] - [neɪtʃəd] ['feləʊ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

good	-	natured	fellow	found	him	and	insisted	on	him	paying	a	visit	to	his
好的	-	自然	同伴	成立	他	和	坚持	在	他	付费	一个	访问	到	他的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一位心地善良的男子找到了他，并坚持要他去自己的小屋做客。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['nɔ:weɪ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	houses	of	the	people	in	Norway	,	generally	,	are	built	of	wood	,
这	房屋	的	这	人们	在	挪威	,	一般来说	,	是	建造	的	木头	,

挪威人的房屋通常都是木制的。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:ft] [wɪð] [red] [taɪlz] .

and	are	roofed	with	red	tiles	.
和	是	有顶棚	和	红色的	瓷砖	.

屋顶铺着红色瓦片。

[flɔ:z] , [wɔ:lz] , ['sɪlɪŋ] , ['teɪblz] , [tʃeəz] , [bedz] , [et'setərə] , [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

Floors	,	walls	,	ceilings	,	tables	,	chairs	,	beds	,	etcetera	,	all	are	of	wood	,	and
楼层	,	墙壁	,	天花板	,	表格	,	椅子	,	床	,	等等	,	全部	是	的	木头	,	和

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌn'peɪntɪd] .

usually	unpainted	.
通常	未上漆	.

地板、墙壁、天花板、桌子、椅子、床等等，都是木制的，而且通常没有上漆。

[ɔ:l] [hæv; həv] ['aɪən] [stəʊvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [ju:z] ; [nəʊ] [k'ɑ:pɪts] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [flɔ:z] ,

All	have	iron	stoves	for	winter	use	;	no	carpets	cover	the	floors	,
全部	有	铁	炉灶	为了	冬天	使用	;	不	地毯	覆盖	这	楼层	,

所有房屋都配备铁炉用于冬季取暖；地板上没有铺地毯。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ɔ:rnəmənts] [greɪs] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [seɪv] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [prɪnts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

and	no	ornaments	grace	the	walls	,	save	one	or	two	prints	,	and	a	number
和	不	装饰品	优雅	这	墙壁	,	节省	一	或者	二	印刷	,	和	一个	数字

[ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tə'bækəʊ] - [paɪps] ,

of	large	tobacco	-	pipes	,
的	大的	烟草	-	管道	,

墙上没有任何其他装饰品，只有一两幅版画和一些大烟斗。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:smən] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['sməʊkəz] [ænd; ənd] [tʃj'u:əz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

for	the	Norsemen	are	great	smokers	and	chewers	of	tobacco	.
为了	这	北欧人	是	伟大的	吸烟者	和	咀嚼者	的	烟草	.

因为北欧人是烟草的忠实拥趸，既抽烟又嚼烟。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hɪə(r)] [pə'plekst] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	language	here	perplexed	our	artist	not	a	little	.
这	语言	这里	困惑	我们的	艺术家	不是	一个	小的	.

这里的语言让我们的艺术家感到十分困惑。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['stju:d(ə)nt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [fred] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

Being	a	lazy	student	,	he	had	left	Fred	to	do	all	the	talking	,
存在	一个	懒惰的	学生	,	他	有	左边	弗雷德	到	做	全部	这	说	,

他是个懒惰的学生，所以让弗雷德负责所有的谈话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən] !

but	now	he	found	himself	for	the	first	time	alone	with	a	Norwegian	!
但	现在	他	成立	他自己	为了	这	第一的	时间	独自的	和	一个	挪威	!

但现在他却发现自己第一次和一个挪威人单独待在一起！

['feəli] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .

fairly	left	to	his	own	resources	.
相当	左边	到	他的	自己的	资源	.

基本上完全依靠自己。

[wel] , [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz][fæt] [frend] ,

Well	**,**	**he**	**accompanied**	**his**	**fat**	**friend**	**,**
出色地	,	他	伴随	他的	胖的	朋友	,

他陪着他那个胖朋友一起来的。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][baɪ] [ˈstrɪŋɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːs] [hiː; hi] [njuː] ([wɪtʃ] [ˈwʌznt] [mʌtʃ]) ,

and	**began**	**by**	**stringing**	**together**	**all**	**the**	**Norse**	**he**	**knew**	**(**	**which**	**wasn't**	**much**	**)**	**,**
和	开始	经过	串	一起	全部	这	北欧	他	知道	(	哪个	不是	很多	)	,

他首先将自己所知道的所有北欧语词汇（其实并不多）串联起来，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ;

and	**endeavoured**	**to**	**look**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**;**
和	努力	到	看	作为	如果	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	;

他努力让自己看起来好像懂得很多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈkwɪkli] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]

but	**his**	**speech**	**quickly**	**degenerated**	**into**	**sounds**	**which**	**were**	**quite**	**unintelligible**
但	他的	演讲	迅速地	退化的	进入	声音	哪个	是	相当	无法理解

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ɔː(r)] [hɪmˈself] ;

either	**to**	**his**	**new**	**friend**	**or**	**himself**	**;**
任何一个	到	他的	新的	朋友	或者	他自己	;

但他的言语很快变得含糊不清，无论是他的新朋友还是他自己都听不懂；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bæd] [nɔːs] [ænd; ənd] [brɔːd] [skɒtʃ] !

at	**last**	**he**	**terminated**	**in**	**a**	**mixture**	**of**	**bad**	**Norse**	**and**	**broad**	**Scotch**	**!**
在	最后的	他	终止	在	一个	混合物	的	坏的	北欧	和	广阔	苏格兰威士忌	!

最后，他用蹩脚的挪威语和浓重的苏格兰语混杂着说了些什么！

[ˈhævɪŋ] [dwelt] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [sæm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈləʊlənd] [skɒtʃ]

Having	**dwelt**	**many**	**years**	**in**	**Scotland**	**,**	**Sam**	**found**	**his**	**knowledge**	**of**	**Lowland**	**Scotch**
拥有	居住	许多	年	在	苏格兰	,	山姆	成立	他的	知识	的	低地	苏格兰威士忌

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,

to	**be**	**of**	**use**	**,**
到	是	的	使用	,

由于在苏格兰生活多年，萨姆发现自己对低地苏格兰威士忌的了解很有用。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [tʌŋ] .

for	**there**	**is**	**great**	**similarity**	**between**	**it**	**and**	**the**	**Norwegian**	**tongue**	**.**
为了	那里	是	伟大的	相似	之间	它	和	这	挪威	舌头	.

因为它和挪威语非常相似。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ][ˌkeɪ ˈəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [kuː] .

For	**instance**	**,**	**they**	**call**	**a**	**cow**	**a**	**ko**	**or**	**a**	**coo**	**.**
为了	实例	,	他们	称呼	一个	奶牛	一个	ko	或者	一个	酷	.

例如，他们把牛叫做 ko 或 coo。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [miːn] [skoʊ] ([ai] [spel] [æz; əz] [prəˈnaʊnst]) [ɪz] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃuːz] .

Bring	**me**	**meen**	**skoe**	**(**	**I**	**spell**	**as**	**pronounced**	**)**	**is**	**,**	**Bring**	**me**	**my**	**shoes**	**.**
带来	我	中间	斯科	(	我	拼写	作为	发音	)	是	,	带来	我	我的	鞋	.

Bring me meen skoe（我按发音拼写）是，把我的鞋子拿来。

[geɪ] [tɪl] [lænd][ɪz] , [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] .

Gae	**til**	**land**	**is**	**,**	**Go**	**ashore**	**.**
盖伊	直到	土地	是	,	去	岸上	.

Gae til land is, Go ashore.

[tɑːk] [pleɪs] [ɪz] , [teɪk] [pleɪs] , [ɔː(r)][sɪt] [daʊn] .

Tak	**place**	**is**	**,**	**Take**	**place**	**,**	**or**	**sit**	**down**	**.**
塔克	地方	是	,	拿	地方	,	或者	坐	向下	.

Tak place 的意思是，放置，或者坐下。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʊk] - ;

If	you	talk	of	bathing	,	they	will	advise	you	to	dook	oonder	;
如果	你	讲话	的	洗澡	,	他们	将要	建议	你	到	杜克	-	;

如果你谈到洗澡，他们会建议你去洗澡；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['prez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)]

and	should	a	mother	present	her	baby	to	you	she	will	call	it	her
和	应该	一个	母亲	展示	她	婴儿	到	你	她	将要	称呼	它	她

[smʊk] [bɑːn] ,

smook	barn	,
烟雾	谷仓	,

如果一位母亲把她的婴儿抱给你看，她会称它为她的烟熏谷仓。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [beən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , [smʊk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nɔːs] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] .

her	pretty	bairn	or	child	,	smook	being	the	Norse	word	for	pretty	.
她	漂亮的	孩子	或者	孩子	,	烟雾	存在	这	北欧	单词	为了	漂亮的	.

她漂亮的孩子，smook 是北欧语中“漂亮”的意思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] ,

And	it	is	a	curious	fact	,	worthy	of	particular	note	,
和	它	是	一个	好奇的	事实	,	值得	的	特别的	笔记	,

这是一个值得特别注意的奇特事实：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn] ['nɔːweɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bɛən] [smʊk] , ['veri] [smʊk] !

that	all	the	mothers	in	Norway	think	their	bairns	smook	,	very	smook	!
那	全部	这	母亲们	在	挪威	思考	他们的	孩子们	烟雾	,	非常	烟雾	!

挪威所有的妈妈都认为她们的孩子抽烟，非常抽烟！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ; [waɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	they	never	hesitate	to	tell	you	so	;	why	,	I	cannot	imagine	,
和	他们	绝不	犹豫	到	告诉	你	所以	;	为什么	,	我	不能	想象	,

他们从不犹豫地告诉你这一点；至于原因，我实在无法理解。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [təʊld] ,

unless	it	be	that	if	you	were	not	told	,
除非	它	是	那	如果	你	是	不是	讲述	,

除非你事先没有被告知，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

you	would	not	be	likely	to	find	it	out	for	yourself	.
你	会	不是	是	可能	到	寻找	它	出去	为了	你自己	.

你不太可能自己发现这一点。

[wel] , [sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] [frend] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Well	,	Sam	and	his	fat	friend	soon	became	very	amicable	on	this	system	.
出色地	,	山姆	和	他的	胖的	朋友	很快	成为	非常	友好的	在	这	系统	.

在这个系统上，山姆和他的胖朋友很快就成了非常友好的朋友。

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ]

The	Norseman	told	him	no	end	of	stories	,	of	which	he	did	not	comprehend	a
这	北欧人	讲述	他	不	结尾	的	故事	,	的	哪个	他	做过	不是	理解	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

那个北欧人给他讲了无数的故事，但他一句也听不懂。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ; [smaɪld] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed]

but	,	nevertheless	,	looked	as	if	he	did	;	smiled	,	nodded	his	head	,	and	said
但	,	尽管如此	,	看起来	作为	如果	他	做过	;	微笑	,	点头	他的	头	,	和	说

“ [jə] , [jə] ,

“	Ya	,	ya	,
“	呀	,	是的	,

但是，尽管如此，他看起来好像确实如此；他笑了笑，点了点头，说道：“是啊，是啊，

" ([jes] , [jes]) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] " [jə] , [jə] , " ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['slæpɪŋ]

"	(	yes	,	yes	)	,	to	which	the	other	replied	"	Ya	,	ya	,	"	waving	his	arms	,	slapping
"	(	是的	,	是的	)	,	到	哪个	这	其他	回复	"	呀	,	是的	,	"	挥手	他的	武器	,	拍打

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

"(是，是)，另一个人回答说"呀呀"，挥舞着手臂，拍打着胸膛。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	rolling	his	eyes	as	he	bustled	along	towards	his	dwelling	.
和	滚动	他的	眼睛	作为	他	熙熙攘攘	沿着	向	他的	住宅	.

他一边翻着白眼，一边匆匆走向自己的住处。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

The	house	was	perched	on	a	rock	,	close	to	the	water's	edge	.
这	房子	曾是	栖息	在	一个	岩石	,	关闭	到	这	水的	边缘	.

房子坐落在一块岩石上，靠近水边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['bændˌbɒks] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	small	,	quite	like	a	bandbox	with	windows	in	it	.
它	曾是	非常	小的	,	相当	喜欢	一个	乐队盒子	和	视窗	在	它	.

它很小，就像一个带窗户的小盒子。

[hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [raʊnd] ,

Here	the	man	found	another	subject	to	rave	about	and	dance	round	,
这里	这	男人	成立	其他	主题	到	锐舞	关于	和	舞蹈	圆形的	,

在这里，他又找到了另一个让他滔滔不绝、百般吹捧的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [spft] , [smuːð] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

in	the	shape	of	his	own	baby	,	a	soft	,	smooth	copy	of	himself	,
在	这	形状	的	他的	自己的	婴儿	,	一个	柔软的	,	光滑的	复制	的	他自己	,

形状像他自己的孩子，一个柔软光滑的他自己的复制品。

[wɪtʃ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːpɪd][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

which	lay	sleeping	like	a	cupid	in	its	cradle	.
哪个	躺	睡眠	喜欢	一个	丘比特	在	它是	摇篮	.

它像丘比特一样安睡在摇篮里。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɒnd] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [praʊd] — [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt] .

The	man	was	evidently	very	fond	—	perhaps	even	proud	—	of	this	infant	.
这	男人	曾是	显然	非常	喜爱	—	也许	甚至	自豪的	—	的	这	婴儿	.

显然，这名男子非常喜爱这个婴儿，甚至可能为此感到自豪。

[hiː; hi] [went] [kwaɪt] ['ɪntuː] ['ekstəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	went	quite	into	ecstasies	about	it	;
他	去	相当	进入	狂喜	关于	它	;

他对此欣喜若狂；

[naʊ] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃʌbi] [feɪs] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['pensɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

now	gazing	into	its	chubby	face	with	looks	of	pensive	admiration	;
现在	凝视	进入	它是	胖乎乎的	脸	和	看起来	的	沉思的	钦佩	;

现在，他正凝视着它胖乎乎的脸，眼神中充满了沉思和钦佩；

[ə'nɒn] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] [wɪð] ['iːgə(r)] [glɑːns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪd][juː; jʊ]

anon	starting	and	looking	at	Sam	with	eager	glance	,	as	if	to	say	,	"	Did	you
匿名	开始	和	寻找	在	山姆	和	渴望的	瞥一眼	,	作为	如果	到	说	,	"	做过	你

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

匿名人士抬起头，急切地看着萨姆，仿佛在说："你有没有过……"

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃerəb] ?

in	all	your	life	,	see	such	a	magnificent	cherub	?
在	全部	你的	生活	,	看	这样的	一个	壮丽	小天使	?

你一生中见过如此俊美的小天使吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kætʃɪŋ] .

"	His	enthusiasm	was	quite	catching	.
"	他的	热情	曾是	相当	捕捉	.

他的热情很有感染力。

[sæm] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] [ɪn]

Sam	afterwards	confessed	that	he	actually	began	to	feel	quite	a	fatherly	interest	in
山姆	然后	坦白	那	他	实际上	开始	到	感觉	相当	一个	父爱	兴趣	在

[ðə; ði] ['tʃerəb] .

the	cherub	.
这	小天使	.

山姆后来坦白说，他其实对这个小天使产生了一种类似父亲般的关爱。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['ræptʃə(r)] , " [dæt] [ɜː(r)] [smʊk] [bɑːn] " ([ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi]) .

"	Oh	!	"	cried	the	father	in	rapture	,	"	dat	er	smook	barn	"	(	that's	a	pretty	baby	)	.
"	哦	!	"	哭	这	父亲	在	狂喜	,	"	数据	呃	烟雾	谷仓	"	(	那就是	一个	漂亮的	婴儿	)	.

"哦！"父亲欣喜若狂地喊道，"dat er smook barn"(那是个漂亮的宝宝)。

" [jə] , [jə] , " [sed] [sæm] , " [smʊk] [bɑːn] ,

"	Ya	,	ya	,	"	said	Sam	,	"	smook	barn	,
"	呀	,	是的	,	"	说	山姆	,	"	烟雾	谷仓	,

"是啊，是啊，"山姆说，"熏谷仓，

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sməʊkt] [beən]

"	though	it	must	be	confessed	that	if	he	had	called	it	a	smoked	bairn
"	尽管	它	必须	是	坦白	那	如果	他	有	称为	它	一个	熏制	孩子

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] ,

he	would	have	been	nearer	the	mark	,
他	会	有	到过	更近	这	标记	,

"不过必须承认，如果他称之为熏制婴儿，那就更接近事实了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] .

for	it	was	as	brown	as	a	red	herring	.
为了	它	曾是	作为	棕色的	作为	一个	红色的	鲱鱼	.

因为它的颜色像红鲱鱼一样呈棕色。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪbi] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

In	proof	of	his	admiration	of	this	baby	our	artist	made	a	sketch	of	it	on
在	证明	的	他的	钦佩	的	这	婴儿	我们的	艺术家	制成	一个	草图	的	它	在

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

为了表达他对这个婴儿的喜爱，我们的艺术家当场为他/她画了一幅素描。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

and	presented	it	to	the	delighted	father	,	after	which	he	was	introduced
和	呈现	它	到	这	高兴极了	父亲	,	后	哪个	他	曾是	介绍

[tuː; tə] [ðə; ði] - [waɪf] ,

to	the	Norseman's	-	wife	,
到	这	-		妻子	,

然后他把礼物送给了欣喜若狂的父亲，之后又被介绍给了那位北欧人的妻子。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

and	treated	to	a	cup	of	coffee	.
和	治疗	到	一个	杯子	的	咖啡	.

还请我喝了一杯咖啡。

[wen] [sæm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

When	Sam	returned	from	this	visit	,
什么时候	山姆	返回	从	这	访问	,

山姆这次探访回来后，

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt] [ɒn][səʊ] [wel]

he	told	his	companions	that	he	was	quite	amazed	at	having	got	on	so	well
他	讲述	他的	同伴	那	他	曾是	相当	惊叹	在	拥有	得到	在	所以	出色地

[wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	the	language	,
和	这	语言	,

他告诉同伴们，他对自己能如此顺利地掌握这门语言感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

and	was	warm	in	praise	of	his	host	,	who	,	he	said	,
和	曾是	温暖的	在	称赞	的	他的	主持人	,	WHO	,	他	说	,

他对主人赞不绝口，说道：

[lɑːft] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð] .

laughed	more	heartily	than	any	man	he	had	ever	met	with	.
笑了	更多的	衷心地	比	任何	男人	他	有	曾经	遇见	和	.

他笑得比他以往遇到的任何人都更开怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

It	is	just	possible	that	the	Norseman	may	have	had	more	occasion	afforded
它	是	只是	可能的	那	这	北欧人	可能	有	有	更多的	场合	提供

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

him	for	laughter	than	usual	,
他	为了	笑声	比	通常	,

或许这位北欧人比平时有了更多开怀大笑的机会。

[fɔː(r); fə(r)][sæm][hæd; həd] [wækst] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,

for	Sam	had	waxed	very	talkative	,
为了	山姆	有	打蜡	非常	健谈	,

因为山姆变得非常健谈，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [prə'fjuːs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [freɪz]

and	had	been	particularly	profuse	in	the	use	and	abuse	of	his	pet	phrase
和	有	到过	特别	丰富的	在	这	使用	和	虐待	的	他的	宠物	短语

, [vɜː] [səʊ] [guːt] .

,	ver	so	goot	.
,	版本	所以	好	.

他尤其喜欢频繁使用和滥用他最爱的短语“ver so goot”。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [jɑːts] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːd] ,

Soon	after	this	the	yacht's	head	was	turned	into	the	Nord	Fiord	,
很快	后	这	这	游艇的	头	曾是	转向	进入	这	诺德	峡湾	,

此后不久，游艇的船头就转向了北峡湾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hænz] ['erɪksən] .

at	the	head	of	which	dwelt	the	father	and	mother	of	Hans	Ericsson	.
在	这	头	的	哪个	居住	这	父亲	和	母亲	的	汉斯	爱立信	.

汉斯·埃里克森的父母就住在它的顶端。

[hɪə(r)][hænz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] , [faʊnd] [ðə; ði][feə(r)] - [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

Here	Hans	,	to	his	unutterable	delight	,	found	the	fair	Raneilda	on	a	visit	to
这里	汉斯	,	到	他的	难以言喻	喜	,	成立	这	公平的	-	在	一个	访问	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

her	mother	;
她	母亲	;

汉斯在这里欣喜若狂地发现美丽的拉内尔达正在探望她的母亲；

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['væli] ,

for	Raneilda	was	a	native	of	that	remote	valley	,
为了	-	曾是	一个	本国的	的	那	偏僻的	谷	,

因为拉内尔达是那个偏远山谷的本地人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɜːgən] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

and	had	gone	to	Bergen	only	a	year	before	this	time	.
和	有	已消失	到	卑尔根	仅有的	一个	年	前	这	时间	.

就在一年前，他曾去过卑尔根。

[hɪə(r)] , [tuː] , [sæm] ['sɒrəl] [faʊnd] ['splendɪd] ['siːnəri] [tuː; tə] [peɪnt] ,

Here	,	too	,	Sam	Sorrel	found	splendid	scenery	to	paint	,
这里	,	也	,	山姆	酢浆草	成立	灿烂	风景	到	画	,

在这里，萨姆·索雷尔也找到了绝佳的风景进行绘画创作。

[ænd; ənd][grɑːnt] [əb'teɪnd] ['njuːmərəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .

and	Grant	obtained	numerous	specimens	of	birds	for	his	museum	.
和	授予	获得	很多的	标本	的	鸟类	为了	他的	博物馆	.

格兰特为他的博物馆收集了大量的鸟类标本。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

This	reminds	me	,	by	the	way	,	that	our	naturalist	,	who	was	amiable	and
这	提醒	我	,	经过	这	方式	,	那	我们的	博物学家	,	WHO	曾是	可亲	和

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

顺便一提，这让我想起我们那位和蔼可亲又有点古怪的博物学家，

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] .

on	one	occasion	nearly	drove	his	comrades	out	of	the	yacht	.
在	一	场合	几乎	驾驶	他的	同志们	出去	的	这	游艇	.

有一次，他差点把同伴们赶出游艇。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'fledʒd] [gʌl] [ɔː(r)] ['pʌfɪn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kriːtʃə(r)] ,

One	day	he	shot	a	young	unfledged	gull	or	puffin	,	or	some	such	creature	,
一	天	他	射击	一个	年轻的	未成熟的	鸥	或者	海鹦	,	或者	一些	这样的	生物	,

有一天，他射杀了一只幼小的、尚未长出羽毛的海鸥或海鹦，或者其他类似的生物。

[huːz] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]['əʊnli] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊn] [kəʊt] , [ə; eɪ]

whose	brief	existence	had	only	conducted	it	the	length	of	a	down	coat	,	a
谁	简短的	存在	有	仅有的	实施	它	这	长度	的	一个	向下	外套	,	一个

['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɒdi] ,

little	round	body	,
小的	圆形的	身体	,

它短暂的生命只延续了一件羽绒服的长度，一个圆滚滚的小身子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [trə'mendəsli] [lɒŋ] [legz] .

and	a	pair	of	tremendously	long	legs	.
和	一个	一对	的	非常	长的	腿	.

还有一双极其修长的腿。

[wel] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][leɪd] ['keəfəli] [pɑːst] ([sɪk]) [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Well	,	this	object	was	laid	carefully	past	(	sic	)	in	a	spare	berth	of	the
出色地	,	这	目的	曾是	铺设	小心	过去的	(	原文如此	)	在	一个	空闲的	泊位	的	这

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

嗯，这个物品被小心翼翼地放置在游艇的一个备用泊位上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stəʊ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] — [tʃeəz] [ænd; ənd]

in	which	they	used	to	stow	away	all	manner	of	useless	articles	—	chairs	and
在	哪个	他们	用过的	到	存放	离开	全部	方式	的	无用	文章	—	椅子	和

[stˈuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbrəʊkən] [ðeə(r)] [legz] ,

stools	that	had	broken	their	legs	,
凳子	那	有	破碎的	他们的	腿	,

他们过去常常在里面存放各种无用的东西——比如断了腿的椅子和凳子，

[etˈsetərə] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .

etcetera	—	and	which	went	by	the	name	of	the	infirmary	in	consequence	.
等等	—	和	哪个	去	经过	这	姓名	的	这	医务室	在	结果	.

等等——因此，它就被称为医务室。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] .

About	a	week	after	,	there	was	a	most	unaccountable	smell	in	the	infirmary	.
关于	一个	星期	后	,	那里	曾是	一个	最多	无法解释	闻	在	这	医务室	.

大约一周后，医务室里出现了一股非常奇怪的气味。

[ˈsevrəl] [stʌft] [bɝdz] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] [smelt] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]

Several	stuffed	birds	hanging	there	were	suspected	and	smelt	,	but	were
一些	填充	鸟类	绞刑	那里	是	怀疑	和	冶炼	,	但	是

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [freʃ] .

found	to	be	quite	fresh	.
成立	到	是	相当	新鲜的	.

人们怀疑那里悬挂着几只鸟类标本，并闻到了异味，但经检查发现它们非常新鲜。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [eə(r)] ,

One	or	two	of	them	were	put	out	to	air	,
一	或者	二	的	他们	是	放	出去	到	空气	,

其中一两件被公之于众，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [smel] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

but	still	the	smell	grew	worse	and	worse	,
但	仍然	这	闻	生长	更糟	和	更糟	,

但气味却越来越浓烈。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [məʊst] [əbˈtjuːs] [nəʊz] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] .

until	the	most	obtuse	nose	did	not	dare	to	go	near	the	infirmary	.
直到	这	最多	钝	鼻子	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	医务室	.

直到最迟钝的鼻子都不敢靠近医务室。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] .

At	last	they	became	desperate	.
在	最后的	他们	成为	绝望的	.

最终，他们走投无路了。

[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk]

A	general	and	thorough	investigation	was	instituted	,	and	there	,	in	a	dark
一个	一般的	和	彻底	调查	曾是	已设立	,	和	那里	,	在	一个	黑暗的

[ˈkɔːnə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [heə(r)] [ˈmætrəs] ,

corner	,	under	a	hair	mattress	,
角落	,	在下面	一个	头发	床垫	,

随即展开了全面彻底的调查，结果在一个黑暗的角落里，在一张毛皮床垫下，

[ænd; ənd] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] , [leɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpʌfɪn] , [əˈlaɪv] !

and	flat	as	a	pancake	,	lay	the	poor	puffin	,	alive	!
和	平坦的	作为	一个	饼子	,	躺	这	贫穷的	海鹦	,	活	!

像煎饼一样被压扁，可怜的海鹦就这样活着躺下了！

— [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] —

—	but	not	with	the	life	wherewith	it	had	lived	before	it	was	shot	—
—	但	不是	和	这	生活	以及	它	有	居住地	前	它	曾是	射击	—

[ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

and	emitting	an	odour	that	is	indescribable	,
和	发射	一个	气味	那	是	无法形容	,

——但已不复生前被射杀时的那种生命力——并且散发出一种难以形容的气味。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

a	description	of	which	,	therefore	,	would	be	quite	unprofitable	.
一个	描述	的	哪个	,	所以	,	会	是	相当	无利可图	.

因此，对其进行描述是完全没有意义的。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔːd] ,

The	puffin	was	pitched	overboard	,
这	海鹦	曾是	投球	落水	,

那只海鹦被扔下了船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['əʊvəbɔːd]

and	it	was	half	insinuated	that	they	ought	to	pitch	the	naturalist	overboard
和	它	曾是	一半	暗示	那	他们	应该	到	沥青	这	博物学家	落水

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

along	with	it	!
沿着	和	它	!

而且，他们还半开玩笑地暗示，应该把博物学家也一起扔下船！

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [fjɔːd] , ['ɔːlsəʊ] , [fred] ['temp(ə)l] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

At	the	head	of	this	fiord	,	also	,	Fred	Temple	,	to	his	inexpressible	joy	,
在	这	头	的	这	峡湾	,	还	,	弗雷德	寺庙	,	到	他的	难以言喻的	喜悦	,

在峡湾的尽头，弗雷德·坦普尔也欣喜若狂。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sæmən] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet]

found	a	mighty	river	in	which	were	hundreds	of	salmon	that	had	never	yet
成立	一个	强大的	河	在	哪个	是	数百	的	三文鱼	那	有	绝不	然而

[biːn] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [wɪð] ['gɔːdi] [flaɪ] ,

been	tempted	by	the	angler	with	gaudy	fly	,
到过	受诱惑	经过	这	垂钓者	和	艳丽的	飞	,

发现了一条水量充沛的河流，里面有数百条鲑鱼，它们从未被垂钓者用艳丽的鱼饵引诱过。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [wuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wərmz]

though	they	had	been	sometimes	wooed	by	the	natives	with	a	bunch	of	worms
尽管	他们	有	到过	有时	追求	经过	这	本地人	和	一个	束	的	蠕虫

[ɒn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌsiː əʊ 'diː] - [hʊk] .

on	a	clumsy	cod	-	hook	.
在	一个	笨拙	鳕鱼	-	钩	.

虽然他们有时曾被当地人用笨拙的鳕鱼钩上挂着的一堆蚯蚓引诱过。

[ðʌs] [bəuθ] [fred] [ænd; ənd] [hæns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

Thus	both	Fred	and	Hans	found	themselves	in	an	earthly	paradise	.
因此	两个都	弗雷德	和	汉斯	成立	他们自己	在	一个	尘世的	天堂	.

于是，弗雷德和汉斯都发现自己置身于人间天堂。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['sæmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks]

The	number	of	splendid	salmon	that	were	caught	here	in	a	couple	of	weeks
这	数字	的	灿烂	三文鱼	那	是	捕捉	这里	在	一个	夫妻	的	周

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ;

was	wonderful	;
曾是	精彩的	;

短短几周内，这里捕获的优质鲑鱼数量就非常可观；

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][rɪsks][rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] .

not	to	mention	the	risks	run	,	and	the	adventures	.
不是	到	提到	这	风险	跑步	,	和	这	冒险	.

更不用说其中的风险和冒险经历了。

[speɪs] [wɪl]['əʊnli] [pə'mɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪg'zæmpl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

Space	will	only	permit	of	one	or	two	examples	being	given	.
空间	将要	仅有的	允许	的	一	或者	二	示例	存在	给定	.

篇幅有限，只能举一两个例子。

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [fred] [siːzd] [hɪz; ɪz][rɒd] ,

On	the	day	of	their	arrival	,	Fred	seized	his	rod	,
在	这	天	的	他们的	到达	,	弗雷德	查获	他的	杆	,

他们到达的那天，弗雷德抓起了他的鱼竿。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hæns][tuː; tə][gæf][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]]

and	taking	Hans	to	gaff	the	fish	and	show	him	the	river	,	sallied
和	采取	汉斯	到	失误	这	鱼	和	展示	他	这	河	,	突袭

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

于是带着汉斯去用鱼钩捕鱼，并带他游览河流，然后出发了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , ['tʃiːfli] [men][ænd; ənd][bɔɪz] ,

accompanied	by	about	a	score	of	natives	,	chiefly	men	and	boys	,
伴随	经过	关于	一个	分数	的	本地人	,	主要	男人	和	男孩们	,

陪同他们的还有大约二十名当地人，主要是男人和男孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

who	were	eager	to	see	the	new	style	of	fishing	.
WHO	是	渴望的	到	看	这	新的	风格	的	钓鱼	.

他们渴望看到这种新的捕鱼方式。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [fred] [pʊt] [tə'geðə(r)]

They	soon	came	to	a	fine	-	looking	part	of	the	stream	,	and	Fred	put	together
他们	很快	来了	到	一个	美好的	-	寻找	部分	的	这	溪流	,	和	弗雷德	放	一起

[hɪz; ɪz][rɒd] .

his	rod	.
他的	杆	.

他们很快来到溪流中一处景色优美的地方，弗雷德组装好了他的鱼竿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn]

He	was	much	amused	at	the	looks	of	the	men	when	they	saw	the	thin
他	曾是	很多	觉得好笑	在	这	看起来	的	这	男人	什么时候	他们	锯	这	薄的

['sʌp(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] .

supple	point	of	the	rod	.
柔软	观点	的	这	杆	.

当男人们看到那根细长而柔软的棍尖时，他们的表情让他觉得很有趣。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪð] [ðæt] .

They	shook	their	heads	gravely	,	and	said	,	"	He	cannot	hold	a	big	fish	with	that	.
他们	摇晃	他们的	头部	严重地	,	和	说	,	"	他	不能	抓住	一个	大的	鱼	和	那	.

他们严肃地摇了摇头，说："他用那个东西抓不住大鱼。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] ,

"	They	were	right	so	far	,
"	他们	是	正确的	所以	远的	,

"到目前为止，他们的判断是正确的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪn] .

but	they	did	not	understand	the	use	of	the	reel	and	the	running	line	.
但	他们	做过	不是	理解	这	使用	的	这	卷轴	和	这	跑步	线	.

但他们不了解卷线器和走线的使用方法。

['prez(ə)ntli] [fred] [kɑ:st] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sæmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][flai] ,

Presently	Fred	cast	,	and	almost	immediately	a	large	salmon	took	his	fly	,
目前	弗雷德	投掷	,	和	几乎	立即地	一个	大的	三文鱼	采取	他的	飞	,

弗雷德随即抛竿，几乎立刻就有一条大鲑鱼咬住了他的鱼钩。

[ðə; ði][rɒd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [hu:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:l] [wɪzd] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ræn][aʊt] .

the	rod	bent	like	a	hoop	,	and	the	reel	whizzed	furiously	as	the	line	ran	out	.
这	杆	弯曲	喜欢	一个	箍	,	和	这	卷轴	嗖嗖	愤怒地	作为	这	线	跑	出去	.

鱼竿弯成了一个圆环，鱼线飞速流出，鱼线轮也疯狂地转动起来。

[sæm] ['sɒrəl] , [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Sam	Sorrel	,	who	was	there	at	the	time	,
山姆	酢浆草	,	WHO	曾是	那里	在	这	时间	,

当时也在场的萨姆·索雷尔

['ɑ:ftəwədz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

afterwards	said	that	he	was	divided	between	interest	in	the	movements	of	the
然后	说	那	他	曾是	分割	之间	兴趣	在	这	移动	的	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

后来他说，他对鱼群的活动很感兴趣，但又感到很矛盾。

[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	amusement	at	the	open	mouths	and	staring	eyes	of	the	natives	.
和	娱乐	在	这	打开	嘴	和	凝视	眼睛	的	这	本地人	.

看到当地人张着嘴、瞪着眼睛，不禁觉得好笑。

[ðɪs] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

This	fish	was	a	very	active	one	;	it	dashed	up	,	down	,	and	across	the	river
这	鱼	曾是	一个	非常	积极的	一	;	它	虚线	向上	,	向下	,	和	穿过	这	河

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

这条鱼非常活跃，它在河里来回游动了好几次，一会儿上下游动，一会儿横穿河面。

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

running	out	nearly	the	whole	of	the	line	more	than	once	,
跑步	出去	几乎	这	所有的	的	这	线	更多的	比	一次	,

不止一次把几乎整条线都用光了，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [fred] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [di:p] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	compelling	Fred	to	take	to	the	water	as	deep	as	his	waist	.
和	引人注目的	弗雷德	到	拿	到	这	水	作为	深的	作为	他的	腰部	.

并强迫弗雷德走到齐腰深的水中。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]

At	last	,	after	a	fight	of	half	an	hour	,	it	was	brought	close	to	the
在	最后的	,	后	一个	斗争	的	一半	一个	小时	,	它	曾是	带来	关闭	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

经过半个小时的搏斗，最终它被拖到了河岸附近。

[ænd; ənd][hæns] [pʊt] [ðə; ði] [gæf] - [hʊk] ['klevəli] ['ɪntu:][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] ,

and	Hans	put	the	gaff	-	hook	cleverly	into	its	side	,	and	hauled	it	ashore	,
和	汉斯	放	这	失误	-	钩	巧妙地	进入	它是	边	,	和	拖拽	它	岸上	,

汉斯巧妙地用鱼钩钩住它的侧腹，把它拖上了岸。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmən] [wei] [ˌeɪ'ti:n]

amid	the	shouts	of	the	astonished	people	,	for	the	salmon	weighed	eighteen
之中	这	喊叫	的	这	惊讶	人们	,	为了	这	三文鱼	称重	十八

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

在人们惊讶的欢呼声中，这条鲑鱼重达十八磅。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð]

After	a	time	the	natives	began	to	understand	the	principles	of	fly	-	fishing	with
后	一个	时间	这	本地人	开始	到	理解	这	原则	的	飞	-	钓鱼	和

[ə; eɪ][rɒd] ,

a	rod	,
一个	杆	,

一段时间后，当地人开始了解用鱼竿飞钓的原理。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [fred] ['temp(ə)l] [wɪð] [di:p] [rɪ'spekt] .

and	regarded	Fred	Temple	with	deep	respect	.
和	认为	弗雷德	寺庙	和	深的	尊重	.

并对弗雷德·坦普尔抱有深深的敬意。

[ɒn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɪn] [ðæt] [fjɔ:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

On	all	his	fishing	excursions	in	that	fiord	,	he	was	attended	by	a	band	of
在	全部	他的	钓鱼	短途旅行	在	那	峡湾	,	他	曾是	参加	经过	一个	乐队	的

['i:gə(r)][əd'maiərə] ,

eager	admirers	,
渴望的	仰慕者	,

每次他去那个峡湾钓鱼，都有一群热情的仰慕者陪伴左右。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;

to	whom	he	gave	most	of	the	fish	;
到	谁	他	给予	最多	的	这	鱼	;

他把大部分鱼都给了他；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:]

for	he	caught	so	many	of	all	sizes	that	his	friends	and	his	crew
为了	他	捕捉	所以	许多	的	全部	尺寸	那	他的	朋友们	和	他的	全体人员

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

were	not	able	to	eat	the	quarter	of	them	.
是	不是	有能力的	到	吃	这	四分之一	的	他们	.

因为他捕获了太多各种大小的鱼，以至于他的朋友和船员都吃不完其中的四分之一。

[ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪst] ['sæmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

The	catching	of	his	largest	salmon	was	a	stirring	incident	.
这	捕捉	的	他的	最大	三文鱼	曾是	一个	搅拌	事件	.

他捕获到最大鲑鱼的那件事令人激动不已。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ] .

It	happened	on	the	evening	of	a	very	bright	day	.
它	发生	在	这	晚上	的	一个	非常	明亮的	天	.

那是一个阳光灿烂的傍晚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

He	had	been	unfortunate	.
他	有	到过	不幸	.

他运气不好。

[ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [tu:] [braɪt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɒt] [raɪz] .

The	sun	being	too	bright	,	the	fish	would	not	rise	.
这	太阳	存在	也	明亮的	,	这	鱼	会	不是	上升	.

由于阳光太强，鱼儿不愿浮出水面。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm] [mʌtʃ] ,
This annoyed him much ,
这 恼怒 他 很多 ,

这让他非常恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
because on that particular day he had been accompanied by the Captain and
因为 在 那 特别的 天 他 有 到过 伴随 经过 这 队长 和
[bɒb] ['bəʊi] ,
Bob Bowie ,
鲍勃 鲍伊 ,

因为那天他有船长和鲍勃·鲍伊陪同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
as well as his two companions , all of whom were anxious to see him
作为 出色地 作为 他的 二 同伴 , 全部 的 谁 是 焦虑的 到 看 他
[kætʃ] [fɪʃ] ,
catch fish ,
抓住 鱼 ,

还有他的两个同伴，他们都很想看到他钓到鱼。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] .
and learn a lesson in the art .
和 学习 一个 课 在 这 艺术 .

从中学习这门艺术。

[fred] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Fred was up to his middle in a rough part of the river .
弗雷德 曾是 向上 到 他的 中间 在 一个 粗糙的 部分 的 这 河 .

弗雷德被淹到了河水湍急的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
It was all he could do to retain his foothold , the water was so
它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他的 立足点 , 这 水 曾是 所以
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

他竭尽全力才站稳脚跟，因为水流太急了。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [braɪt] .
“ It won't do , ” said he , “ the sun is too bright .
“ 它 惯于 做 , ” 说 他 , “ 这 太阳 是 也 明亮的 .

“不行，”他说，“太阳太刺眼了。”

” [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” His friends on shore looked grave and disappointed .
” 他的 朋友们 在 支撑 看起来 严重 和 失望的 .

“岸上的朋友们神情严肃，满脸失望。”

“ [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ” [sed] [bɒb] ['bəʊi] ['glɑːnsɪŋ] ['ʌpwədz] .
“ I sees a cloud a - comin ' , ” said Bob Bowie glancing upwards .
“ 我 看到 一个 云 一个 - 即将到来 - , ” 说 鲍勃 鲍伊 瞥了一眼 向上 .

“我看到乌云要来了，”鲍勃·鲍伊抬头望了一眼说道。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[heɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grɑːnt] ,
hey ! ” shouted Grant ,
嘿 ! ” 喊叫 授予 ,

“嘿！”格兰特喊道。

[huː] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [frɛdz] [legz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪm] ,

who	**observed**	**that**	**at**	**that**	**moment**	**Fred's**	**legs**	**had**	**been**	**swept**	**from**	**under**	**him**	**,**
WHO	观察到	那	在	那	片刻	弗雷德的	腿	有	到过	扫荡	从	在下面	他	,

有人注意到，就在那一刻，弗雷德的双腿突然被扫倒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] !

and	**he**	**was**	**gone**	**!**
和	他	曾是	已消失	!

他走了！

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɔː(r)] [ækt] , [fred] [ˌriːəˈpiə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

Before	**any**	**one**	**could**	**speak**	**or**	**act**	**,**	**Fred**	**reappeared**	**a**	**little**	**farther**	**down**	**the**	**river**	**,**
前	任何	一	可以	说话	或者	行为	,	弗雷德	再次出现	一个	小的	更远	向下	这	河	,

还没等任何人开口或采取行动，弗雷德就出现在河下游不远处。

[ˈhəʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒd] , [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃˈæləʊe] [ˈwɔːtə(r)] .

holding	**tight**	**to**	**the**	**rod**	**,**	**and**	**staggering**	**into**	**shallower**	**water**	**.**
保持	紧的	到	这	杆	,	和	令人震惊	进入	较浅	水	.

紧紧握住鱼竿，踉跄着走进浅水区。

“ [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [fred] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	**None**	**the**	**worse**	**of**	**it**	**,**	**”**	**cried**	**Fred**	**,**	**bursting**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
“	没有任何	这	更糟	的	它	,	”	哭	弗雷德	,	爆发	进入	一个	笑	.

“还不算太糟，”弗雷德喊道，然后哈哈大笑起来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,

Just	**as**	**he**	**said**	**this**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**rod**	**,**
只是	作为	他	说	这	,	和	尽管	他	曾是	付费	不	注意力	到	他的	杆	,

就在他说完这番话，并且完全没有注意到他的鱼竿的时候，

[ə; eɪ] [ˈsæmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [flaɪ] .

a	**salmon**	**rose**	**and**	**seized**	**the**	**fly**	**.**
一个	三文鱼	玫瑰	和	查获	这	飞	.

一条鲑鱼跃出水面，一口咬住了鱼饵。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈʌtəli] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] ,

In	**an**	**instant**	**Fred**	**and**	**his**	**comrades**	**utterly**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**ducking**	**,**
在	一个	立即的	弗雷德	和	他的	同志们	完全地	忘了	全部	关于	这	躲避	,

弗雷德和他的同伴们瞬间把躲避水的事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] .

and	**were**	**filled**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**sport**	**.**
和	是	已填	和	这	激动	的	这	运动	.

他们充满了这项运动带来的兴奋感。

[frɛdz] [rɒd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [wɒnd] .

Fred's	**rod**	**bent**	**like**	**a**	**willow**	**wand**	**.**
弗雷德的	杆	弯曲	喜欢	一个	柳	魔杖	.

弗雷德的鱼竿弯成了柳条状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追逐太阳(Chasing the Sun)

第5/5页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [prest] [tə'geðə(r)] ,

His	eyes	seemed	to	flash	,	and	his	lips	were	tightly	pressed	together	,
他的	眼睛	似乎	到	闪光	,	和	他的	嘴唇	是	紧紧	按下	一起	,

他的眼神似乎闪过一丝异样，嘴唇紧紧抿着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fɪʃ] .

for	he	felt	that	he	had	on	a	very	large	fish	.
为了	他	毛毡	那	他	有	在	一个	非常	大的	鱼	.

因为他觉得自己钓到了一条非常大的鱼。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ʌp] [striːm] ,

Suddenly	it	darted	up	stream	,
突然	它	飞镖	向上	溪流	,

它突然逆流而上，

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['seldəm] [duː; də] — [liːpt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	did	what	the	large	fish	seldom	do	—	leaped	quite	out	of	the	water	.
和	做过	什么	这	大的	鱼	很少	做	—	跳跃	相当	出去	的	这	水	.

它做了大鱼很少做的事——跃出水面。

“ [ə; eɪ] [weɪl] !

“	A	whale	!
”	一个	鲸	!

“一条鲸鱼！

[stænd][baɪ] ! ” [rɔːd] [bɒb] ['bəʊi] .

stand	by	!	”	roared	Bob	Bowie	.
站立	经过	!	”	咆哮	鲍勃	鲍伊	.

“准备！”鲍勃·鲍伊咆哮道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sæmən] [set]

There	was	a	cry	from	the	others	,	for	at	that	moment	the	salmon	set
那里	曾是	一个	哭	从	这	其他的	,	为了	在	那	片刻	这	三文鱼	放

[ɒf] [daʊn] [striːm] ,

off	down	stream	,
离开	向下	溪流	,

其他鲑鱼发出叫声，因为就在这时，鲑鱼顺流而下。

— [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

—	a	most	dangerous	proceeding	at	all	times	.
—	一个	最多	危险的	进行中	在	全部	时代	.

——无论何时都是极其危险的举动。

[fred] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [laɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Fred	made	for	the	bank	,	and	let	out	line	as	fast	as	possible	.
弗雷德	制成	为了	这	银行	,	和	让	出去	线	作为	快速地	作为	可能的	.

弗雷德赶往银行，以最快的速度放出了排队的人群。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

When	he	gained	the	bank	he	ran	down	the	stream	,
什么时候	他	获得	这	银行	他	跑	向下	这	溪流	,

他到达河岸后，顺流而下。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [gəʊt] .

leaping	over	bushes	and	stones	like	a	wild	goat	.
跳跃	超过	灌木丛	和	石头	喜欢	一个	荒野	山羊	.

像野山羊一样跃过灌木丛和石头。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] [rʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['rʌgɪd] .

The	places	he	went	over	in	that	run	were	terribly	rugged	.
这	地方	他	去	超过	在	那	跑步	是	可怕	崎岖	.

他那次奔跑经过的地方地形极其崎岖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['brəʊkən] [bəʊnz] .

It	seemed	a	miracle	that	he	escaped	without	broken	bones	.
它	似乎	一个	奇迹	那	他	逃脱	没有	破碎的	骨头	.

他毫发无损地逃脱，简直是个奇迹。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] [ðæt] [prə'dʒektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Presently	he	came	to	a	steep	rock	that	projected	into	the	water	.
目前	他	来了	到	一个	陡	岩石	那	预计	进入	这	水	.

他来到一块伸入水中的陡峭岩石前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ɪn] [hiː; hi] [dæʃt] .

There	was	no	getting	round	it	,	so	in	he	dashed	.
那里	曾是	不	获得	圆形的	它	,	所以	在	他	虚线	.

他别无选择，只好冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['əʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] .

It	took	him	only	up	to	the	knees	.
它	采取	他	仅有的	向上	到	这	膝盖	.

他只伤到了膝盖。

[ðɪs] [pɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

This	passed	,	he	came	to	another	place	of	the	same	sort	.
这	通过了	,	他	来了	到	其他	地方	的	这	相同的	种类	.

这段经历过去了，他又来到了另一个类似的地方。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	he	put	a	strain	on	the	fish	,	and	tried	to	stop	it	.
这里	他	放	一个	拉紧	在	这	鱼	,	和	尝试	到	停止	它	.

在这里，他给鱼施加了压力，并试图阻止它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] .

But	it	was	not	to	be	stopped	.
但	它	曾是	不是	到	是	停止	.

但这终究无法阻止。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['klɪəli] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

It	had	clearly	made	up	its	mind	to	go	right	down	to	the	sea	.
它	有	清楚地	制成	向上	它是	头脑	到	去	正确的	向下	到	这	海	.

它显然已经下定决心要一直走到海边。

[fred] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] , ['hezɪteɪtɪd] [wʌn] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ɪn] .

Fred	looked	at	the	pool	,	hesitated	one	moment	,	and	then	leaped	in	.
弗雷德	看起来	在	这	水池	,	犹豫了一下	一	片刻	,	和	然后	跳跃	在	.

弗雷德看了看游泳池，犹豫了一会儿，然后跳了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] ,

It	took	him	up	to	the	neck	,
它	采取	他	向上	到	这	脖子	,

枪管一直延伸到他的脖子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] ,

and	he	was	carried	down	by	the	current	fifty	yards	or	so	,
和	他	曾是	携带	向下	经过	这	当前的	五十	码	或者	所以	,

他被水流冲走了大约五十码远。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] ['bɒtəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,

when	his	feet	caught	bottom	again	,	and	he	managed	to	raise	his	rod	,
什么时候	他的	脚	捕捉	底部	再次	,	和	他	管理	到	增加	他的	杆	,

当他的脚再次陷进水底时，他设法举起了鱼竿。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] .

fully	expecting	to	find	that	the	salmon	had	broken	off	.
完全	期待	到	寻找	那	这	三文鱼	有	破碎的	离开	.

我完全预料到鲑鱼已经断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] , [ænd; ənd] ['laɪvli] .

But	it	was	still	on	,	and	lively	.
但	它	曾是	仍然	在	,	和	热闹	.

但比赛仍在继续，而且气氛活跃。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɪm] ,

Meanwhile	,	his	comrades	on	the	bank	were	keeping	pace	with	him	,
同时	,	他的	同志们	在	这	银行	是	保持	步伐	和	他	,

与此同时，岸上的同伴们也紧随其后。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

shouting	and	yelling	with	excitement	as	they	ran	.
喊叫	和	大喊	和	激动	作为	他们	跑	.

他们一边奔跑一边兴奋地喊叫。

“ [ðə; ði]['ræpɪd] , [maɪnd][ðə; ði]['ræpɪd] ! ” [rɔːd] [greɪnt] .

“	The	rapid	,	mind	the	rapid	!	”	roared	Grant	.
“	这	迅速的	,	头脑	这	迅速的	!	”	咆哮	授予	.

“小心急流，小心急流！”格兰特吼道。

[fred] [sɔː] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['ræpɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Fred	saw	a	foaming	rapid	before	him	.
弗雷德	锯	一个	起泡	迅速的	前	他	.

弗雷德看到眼前是一片翻腾的湍急水流。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .

He	became	anxious	.
他	成为	焦虑的	.

他变得焦虑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [daʊn] [ðɪs] .

It	was	dangerous	to	venture	down	this	.
它	曾是	危险的	到	风险投资	向下	这	.

冒险下去很危险。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

If	he	should	touch	a	rock	on	the	way	down	,
如果	他	应该	触碰	一个	岩石	在	这	方式	向下	,

如果他下落过程中碰到石头，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɪm] ['brəʊkən] .

the	chances	were	that	he	would	get	a	limb	broken	.
这	机会	是	那	他	会	得到	一个	肢	破碎的	.

他很有可能会骨折。

[ðə; ði] [bæŋks] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	banks	here	were	so	thickly	covered	with	bushes	that	it	was	impossible
这	银行	这里	是	所以	浓密	涵盖	和	灌木丛	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

这里的河岸灌木丛生，密密麻麻，根本无法通行。

[ðə; ði] [fɪʃ] [stɪl] [held] [ɒn] [ɪts] ['hedlɒŋ] [kɔːs] .

The	fish	still	held	on	its	headlong	course	.
这	鱼	仍然	握住	在	它是	一头扎	课程	.

那条鱼依然保持着它一头扎进水里的方向。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ” [θɔːt] [fred] .

“	What	shall	I	do	?	”	thought	Fred	.
”	什么	将	我	做	?	”	想法	弗雷德	.

“我该怎么办？”弗雷德心想。

“ [ɪf] [ai] [stɒp] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪm] .

“	If	I	stop	he	will	break	all	to	pieces	,	and	I	shall	lose	him	.
”	如果	我	停止	他	将要	休息	全部	到	件	,	和	我	将	失去	他	.

“如果我停下来，他会彻底崩溃，我会失去他。”

[luːz] [hɪm] !

Lose	him	!
失去	他	!

把他弄丢了！

[nəʊ] , ['nevə(r)] ! ”

no	,	never	!	”
不	,	绝不	!	”

不，绝不！

“ [doʊnt] ['ventʃə(r)] [ɪn] , [fred] , ” [ʃriːk] [sæm] ['sɒrəl] .

“	Don't	venture	in	,	Fred	,	”	shrieked	Sam	Sorrel	.
”	不	风险投资	在	,	弗雷德	,	”	尖叫	山姆	酢浆草	.

“弗雷德，别进去！”萨姆·索雷尔尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	the	advice	came	too	late	.
但	这	建议	来了	也	晚的	.

但建议来得太晚了。

[fred] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['kʌrənt] .

Fred	was	already	in	the	foaming	current	.
弗雷德	曾是	已经	在	这	起泡	当前的	.

弗雷德当时已经身处汹涌的浪涛之中。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

In	a	moment	he	was	swept	down	into	the	comparatively	still	water	below	the
在	一个	片刻	他	曾是	扫荡	向下	进入	这	比较	仍然	水	以下	这

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

转眼间，他就被冲到了湍急水流下游相对平静的水面上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði]

His	friends	lost	sight	of	him	,	for	they	had	to	run	round	through	the
他的	朋友们	丢失的	视线	的	他	,	为了	他们	有	到	跑步	圆形的	通过	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

他的朋友们跟丢了他，因为他们不得不绕着灌木丛跑。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [fred] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

When	they	got	to	the	foot	of	the	rapid	,	they	found	Fred	on	the	bank	,
什么时候	他们	得到	到	这	脚	的	这	迅速的	,	他们	成立	弗雷德	在	这	银行	,

当他们到达急流底部时，发现弗雷德正躺在岸边。

['pæntɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd]

panting	violently	,	and	holding	tight	to	the	rod	,	for	the	salmon	had
喘息	暴力	,	和	保持	紧的	到	这	杆	,	为了	这	三文鱼	有

[stɒpt] [ðeə(r)] ,

stopped	there	,
停止	那里	,

他气喘吁吁，紧紧握住鱼竿，因为鲑鱼已经停在了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] “ ['sʌlkɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [həʊl] .

and	was	now	“	sulking	”	at	the	bottom	of	a	deep	hole	.
和	曾是	现在	“	生闷气	”	在	这	底部	的	一个	深的	洞	.

现在他正“闷闷不乐”地待在一个深坑底。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][dɪd][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['leɪbə(r)][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ɪn] [veɪn] ;

For	a	full	hour	did	the	fisher	labour	to	pull	him	out	of	that	hole	in	vain	;
为了	一个	满的	小时	做过	这	渔夫	劳动	到	拉	他	出去	的	那	洞	在	徒劳	;

渔夫费了整整一个小时才把他从洞里拉出来，但徒劳无功；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] .

for	in	this	kind	of	fishing	nothing	can	be	done	by	main	force	.
为了	在	这	种类	的	钓鱼	没有什么	能	是	完毕	经过	主要的	力量	.

因为在这种捕鱼方式中，靠蛮力是行不通的。

[ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [kən'sɪsts] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [tu:; tə] [mu:v] ,

The	great	beauty	of	the	art	consists	in	getting	the	salmon	to	move	,
这	伟大的	美丽	的	这	艺术	由	在	获得	这	三文鱼	到	移动	,

这门艺术的伟大之处在于让鲑鱼游动起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['hju:mə(r)] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['taɪə(r)][hɪm] [aʊt] ,

and	in	humouring	his	movements	,	so	that	you	tire	him	out	,
和	在	幽默	他的	移动	,	所以	那	你	胎	他	出去	,

顺从他的举动，让他疲惫不堪，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] ['grædʒuəli] [kləʊz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] .

and	get	him	gradually	close	to	your	side	.
和	得到	他	逐步地	关闭	到	你的	边	.

并逐渐让他靠近你身边。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [pu:l] .

At	last	the	fish	came	out	of	the	deep	pool	.
在	最后的	这	鱼	来了	出去	的	这	深的	水池	.

最后，鱼儿从深潭里游了出来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Then	there	was	another	short	struggle	of	quarter	of	an	hour	,
然后	那里	曾是	其他	短的	斗争	的	四分之一	的	一个	小时	,

然后双方又进行了大约十五分钟的短暂搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] .

and	the	fisher's	perseverance	and	skill	were	rewarded	.
和	这	渔夫的	毅力	和	技能	是	奖励	.

渔夫的毅力和技巧得到了回报。

[ðə; ði] ['sæmən] [æt; ət] [lɑ:st] [tɜ:nd] [ʌp] [ɪts] ['sɪlvəri] [saɪd] .

The	salmon	at	last	turned	up	its	silvery	side	.
这	三文鱼	在	最后的	转向	向上	它是	银色	边	.

鲑鱼终于翻出了它银色的一面。

[fred] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ([ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,

Fred	drew	it	slowly	to	the	bank	(	in	breathless	anxiety	,
弗雷德	画	它	缓慢地	到	这	银行	(	在	喘不过气	焦虑	,

弗雷德紧张地慢慢地把它拉到岸边（他屏住了呼吸，焦虑不安）。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [lɒst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]) .

for	many	a	fish	is	lost	at	this	point	)	.
为了	许多	一个	鱼	是	丢失的	在	这	观点	)	.

对许多鱼来说，它们就此迷失了方向）。

[hæns] [strʌk] [ðə; ði] [gæf] [ɪn] ['niːtli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['efət] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndərɪŋ] [ɒn]

Hans	struck	the	gaff	in	neatly	,	and	with	a	huge	effort	flung	it	floundering	on
汉斯	击	这	失误	在	整齐地	,	和	和	一个	巨大的	努力	扔	它	挣扎	在

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

汉斯利落地将鱼钩钩入水中，然后用尽全力将其扔到岸边。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɑːti] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

amid	the	hearty	cheers	of	all	present	.
之中	这	爽朗	干杯	的	全部	展示	.

在全场热烈的欢呼声中。

[ðɪs] ['sæmən] [wei] - [paʊndz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] !

This	salmon	weighed	34	pounds	,	and	was	about	four	feet	long	!
这	三文鱼	称重	-	磅	,	和	曾是	关于	四	脚	长的	!

这条鲑鱼重 34 磅，长约 4 英尺！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] ,

It	was	a	magnificent	fish	,
它	曾是	一个	壮丽	鱼	,

这是一条非常漂亮的鱼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fred] ['temp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] -

and	it	may	well	be	believed	that	Fred	Temple	did	not	grudge	the	two	hours	'
和	它	可能	出色地	是	相信	那	弗雷德	寺庙	做过	不是	怨恨	这	二	小时	-

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

人们完全可以相信，弗雷德·坦普尔并不怨恨这场长达两小时的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	risk	that	he	had	run	in	the	catching	of	it	.
和	这	风险	那	他	有	跑步	在	这	捕捉	的	它	.

以及他在捕捉过程中所承担的风险。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

“ [sæm] ['sɒrəl] ,

“	Sam	Sorrel	,
“	山姆	酢浆草	,

“萨姆·索雷尔，

” [sed] [fred] ['temp(ə)l] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn]

”	said	Fred	Temple	one	day	to	his	friend	while	they	were	seated	at	breakfast	in
”	说	弗雷德	寺庙	一	天	到	他的	朋友	尽管	他们	是	坐着	在	早餐	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːd] [fjɔːd] ,

the	house	of	a	farmer	of	the	Nord	Fiord	,
这	房子	的	一个	农民	的	这	诺德	峡湾	,

一天，弗雷德·坦普尔和他的朋友在诺德峡湾一位农民的家中吃早餐时，坦普尔这样对他们说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [naʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz]

“	we	have	been	here	more	than	a	fortnight	now	;	we	have	enjoyed	ourselves
“	我们	有	到过	这里	更多的	比	一个	两星期	现在	;	我们	有	享受	我们自己

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我们在这里已经待了两个多星期了；我们玩得很开心，

[hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]

have	had	good	sport	of	various	kinds	,	and	have	laid	in	a	stock	of
有	有	好的	运动	的	各种各样的	种类	,	和	有	铺设	在	一个	库存	的

[helθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

health	and	wisdom	,
健康	和	智慧	,

享受了各种娱乐活动，积累了健康和智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

it	is	to	be	hoped	,	that	will	last	us	for	some	time	to	come	.	”
它	是	到	是	希望	,	那	将要	最后的	我们	为了	一些	时间	到	来	.	”

希望这能让我们在未来一段时间内受益。

“ [ðæt] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [spiːtʃ] , ” [sed] [grɑːnt] .

“	That	sounds	very	much	like	the	beginning	of	a	formal	speech	,	”	said	Grant	.
“	那	声音	非常	很多	喜欢	这	开始	的	一个	正式的	演讲	,	”	说	授予	.

格兰特说：“这听起来很像一篇正式演讲的开头。”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [grɑːnt] , ” [rɪ'tɔːt] ['temp(ə)l] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] .

“	Hold	your	tongue	,	Grant	,	”	retorted	Temple	,	“	I	have	not	yet	done	.
“	抓住	你的	舌头	,	授予	,	”	反驳	寺庙	,	“	我	有	不是	然而	完毕	.

“格兰特，闭嘴，”坦普尔反驳道，“我还没做完呢。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][endz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

As	I	have	said	,	we	have	been	successful	in	gaining	the	ends	for	which
作为	我	有	说	,	我们	有	到过	成功的	在	获得	这	结束	为了	哪个

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

we	came	here	.
我们	来了	这里	.

正如我所说，我们已经成功实现了我们来此的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] .

We	have	seen	the	sun	rise	without	setting	.
我们	有	已见	这	太阳	上升	没有	环境	.

我们见过太阳升起却不落山。

[sæm] ['sɒrəl] [hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːt'fəʊlɪəʊ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] , [pə'hæps] , [ðə; ði]

Sam	Sorrel	has	filled	a	large	portfolio	with	beautiful	sketches	of	,	perhaps	,	the
山姆	酢浆草	有	已填	一个	大的	文件夹	和	美丽的	草图	的	,	也许	,	这

['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊərəp] .

finest	scenery	in	Europe	.
最好的	风景	在	欧洲	.

Sam Sorrel 创作了大量精美的素描作品，描绘了欧洲最美的风景。

[grɑːnt][hæz; həz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [bɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Grant	has	shot	and	stuffed	I	am	afraid	to	say	how	many	birds	of	all	kinds	,
授予	有	射击	和	填充	我	是	害怕的	到	说	如何	许多	鸟类	的	全部	种类	,

我不敢说格兰特猎杀并制作了多少种鸟类标本。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][plɑːnts] ;

besides	making	a	large	collection	of	rare	plants	;
除了	制作	一个	大的	收藏	的	稀有的	植物	;

除了收集大量珍稀植物外；

[ænd; ənd] [fred] ['temp(ə)l][hæz; həz] [kɔ:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt] [ɒv; əv] ['sæmən] — [nɒt]
and **Fred** **Temple** **has** **caught** **about** **five** **hundred** **pounds** **'** **weight** **of** **salmon** **—** **not**
和 弗雷德 寺庙 有 捕捉 关于 五 百 磅 - 重量 的 三文鱼 — 不是
[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [traʊt] — ”
to **mention** **hundreds** **of** **trout** **—** **”**
到 提到 数百 的 鳟鱼 — ”

弗雷德·坦普尔已经捕获了大约五百磅重的鲑鱼——更不用说还有数百条鳟鱼了——”

“ [gʊd] , ” [sed] [sæm] , “ [ænd; ənd] ['veri] [kə'rektli] ['steɪtɪd] .
“ **Good** **,** **”** **said** **Sam** **,** **“** **and** **very** **correctly** **stated** **.**
“ 好的 , ” 说 山姆 , “ 和 非常 正确 声明 .

“很好，”萨姆说，“说得非常正确。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [maɪ] [frend] . ”
You **are** **fit** **for** **the** **House** **of** **Commons** **,** **my** **friend** **.** **”**
你 是 合身 为了 这 房子 的 公共领域 , 我的 朋友 . ”

我的朋友，你完全适合进入下议院。

“ [sæm] , [bi:; bi]['saɪlənt] ! — [naʊ] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Sam** **,** **be** **silent** **!** **—** **Now** **this** **being** **the** **case** **,**
“ 山姆 , 是 沉默的 ! — 现在 这 存在 这 案件 ,

“萨姆，安静！——既然如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
it **is** **time** **that** **we** **should** **think** **of** **returning** **to** **our** **native** **land** **.**
它 是 时间 那 我们 应该 思考 的 返回 到 我们的 本国的 土地 .

我们应该考虑返回故土了。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [seɪl] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .
I **will** **,** **therefore** **,** **make** **arrangements** **for** **setting** **sail** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
我 将要 , 所以 , 制作 安排 为了 环境 帆 在 二 或者 三 天 .

因此，我将安排在两三天内启航。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n]
But **before** **leaving** **I** **will** **bring** **to** **a** **point** **a** **little** **plot** **which** **I** **have** **been**
但 前 离开 我 将要 带来 到 一个 观点 一个 小的 阴谋 哪个 我 有 到过
['hætʃɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['lændɪd] [ɪn] ['nɔ:weɪ] .
hatching **ever** **since** **I** **landed** **in** **Norway** **.**
孵化 曾经 自从 我 登陆 在 挪威 .

但临走前，我想简要介绍一下我自抵达挪威以来一直在酝酿的一个小故事。

[ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [help] , [sæm] . ”
I **won't** **tell** **you** **what** **it** **is** **just** **yet** **,** **but** **I** **must** **have** **your** **help** **,** **Sam** **.** **”**
我 惯于 告诉 你 什么 它 是 只是 然而 , 但 我 必须 有 你的 帮助 , 山姆 . ”

我现在还不能告诉你那是什么，但我必须得到你的帮助，萨姆。

“ [kə'mɑ:nd] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Command** **my** **services** **,** **sir** **,** **”** **said** **Sam** **,** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **.**
“ 命令 我的 服务 , 先生 , ” 说 山姆 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“请您听候差遣，先生。”萨姆挥了挥手说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['i:stən] [sleɪv] , ['redi] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
“ **I** **am** **your** **servant** **,** **your** **Eastern** **slave** **,** **ready** **,** **if** **need** **be** **,**
“ 我 是 你的 仆人 , 你的 东 奴隶 , 准备好 , 如果 需要 是 ,

“我是你的仆人，你的东方奴隶，随时准备效劳，如有必要。”

[tu:; tə] ['prɒstreɪt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . ”
to **prostrate** **myself** **in** **the** **earth** **and** **rub** **my** **nose** **in** **the** **dust** **.** **”**
到 前列腺 我 在 这 地球 和 擦 我的 鼻子 在 这 灰尘 . ”

我要匍匐在地，把鼻子埋进尘土里。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , ” [sed] [fred] , “ [ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] [ɪz] ,
I accept your offer , ” said Fred , “ and my first command is ,
我 接受 你的 提供 , ” 说 弗雷德 , “ 和 我的 第一的 命令 是 ,

“我接受你的提议，”弗雷德说，“我的第一个命令是，

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
that you take your brushes and paint me a Norwegian bride in the course
那 你 拿 你的 刷子 和 画 我 一个 挪威 新娘 在 这 课程
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːnuːn] ! ”
of this forenoon ! ”
的 这 午前 ! ”

请你们拿起画笔，在这个上午为我画一幅挪威新娘的画像！

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ['kænɒt] [biː; bi] [əu'bei] , ” [kraɪd] [sæm][ɪn] [sə'praɪz] .
“ Why , your orders cannot be obeyed , ” cried Sam in surprise .
” 为什么 , 你的 订单 不能 是 服从 , ” 哭 山姆 在 惊喜 .

“为什么？你的命令不能执行！”萨姆惊讶地喊道。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][braɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ?
“ Where am I to find a bride on such short notice ?
” 在哪里 是 我 到 寻找 一个 新娘 在 这样的 短的 注意 ?

“这么短的时间内，我去哪里找新娘呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌltən] . ”
You are more unreasonable than the most tyrannical of sultans . ”
你 是 更多的 不合理 比 这 最多 强横 的 苏丹们 . ”

你比最残暴的苏丹还要蛮横无理。

“ [ˌnevəðə'les] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ['kɑːmli] , “ [ai] ['ɪʃuː] [maɪ] [kə'mændz] ,
“ Nevertheless , ” replied Fred calmly , “ I issue my commands ,
” 尽管如此 , ” 回复 弗雷德 平静地 , “ 我 问题 我的 命令 ,

“然而，”弗雷德平静地回答道，“我下达命令。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and in order to relieve your mind of anxiety , I will find a bride for
和 在 命令 到 缓解 你的 头脑 的 焦虑 , 我 将要 寻找 一个 新娘 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

为了减轻你的焦虑，我会为你找个新娘。”

“ [weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [braɪd] , [əʊ] ['wɪzəd] ? ” [ɑːskt] [sæm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Where , then , is this bride , O wizard ? ” asked Sam with a laugh .
” 在哪里 , 然后 , 是 这 新娘 , 哦 巫师 ? ” 问 山姆 和 一个 笑 .

“那么，这位新娘在哪里呢，巫师？”萨姆笑着问道。

“ [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] !
“ Behold her !
” 看哪 她 !

“看她！”

” [kraɪd] [fred] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” cried Fred , starting up and throwing open the door ,
” 哭 弗雷德 , 开始 向上 和 投掷 打开 这 门 ,

“弗雷德大叫一声，猛地站起身，一把拉开门！”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjɔːd] [wɪð] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

from	which	could	be	seen	the	shore	and	the	fiord	with	its	background	of
从	哪个	可以	是	已见	这	支撑	和	这	峡湾	和	它是	背景	的

['nəʊb(ə)l] [hɪlz] .

noble	hills	.
高贵	丘陵	.

从这里可以看到海岸和峡湾，以及远处巍峨的山峦。

[sæm][ænd; ənd][grɑːnt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meiʃən] ,

Sam	and	Grant	started	up	with	sudden	exclamations	,
山姆	和	授予	开始	向上	和	突然	感叹词	,

山姆和格兰特突然惊呼起来，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [met] [ðeə(r)] [geɪz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] .

and	stared	at	the	object	which	met	their	gaze	in	speechless	wonder	.
和	凝视	在	这	目的	哪个	遇见	他们的	目光	在	无言	想知道	.

他们目不转睛地盯着那个与他们目光相遇的物体，惊叹得说不出话来。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

And	truly	there	was	cause	for	astonishment	;	for	there	,	on	the	shore	,
和	真的	那里	曾是	原因	为了	惊讶	;	为了	那里	,	在	这	支撑	,

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

close	to	the	water's	edge	,
关闭	到	这	水的	边缘	,

的确，这令人惊奇；因为就在那里，在岸边，靠近水边，

[stʊd] [ðə; ði][feə(r)] - , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [braɪd] .

stood	the	fair	Raneilda	,	clothed	in	the	gorgeous	costume	of	a	Norwegian	bride	.
站立	这	公平的	-	,	穿着衣服	在	这	华丽的	戏服	的	一个	挪威	新娘	.

美丽的拉内尔达身着华丽的挪威新娘服饰，站在那里。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] , ” [kraɪd] [grɑːnt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Assuredly	you	are	a	wizard	,	”	cried	Grant	,	glancing	at	his	friend	.
“	当然	你	是	一个	巫师	,	”	哭	授予	,	瞥了一眼	在	他的	朋友	.

“你肯定是个巫师，”格兰特一边说着，一边瞥了一眼他的朋友。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	Not	so	,	”	replied	Fred	.
“	不是	所以	,	”	回复	弗雷德	.

“并非如此，”弗雷德回答道。

“ [aɪ] [met] [swiːt] - [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] ,

“	I	met	sweet	Raneilda	last	night	at	her	father's	cottage	,
“	我	遇见	甜的	-	最后的	夜晚	在	她	父亲的	小屋	,

“昨晚我在她父亲的小屋里见到了可爱的拉内尔达，

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	begged	of	her	to	come	here	at	a	certain	hour	this	morning	in	the
和	乞求	的	她	到	来	这里	在	一个	肯定	小时	这	早晨	在	这

['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,

costume	of	a	bride	,
戏服	的	一个	新娘	,

并恳求她今天上午某个时间穿着新娘的服装来到这里。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [maɪt] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

in	order	that	my	friend	the	artist	might	paint	her	.
在	命令	那	我的	朋友	这	艺术家	可能	画	她	.

以便我的艺术家朋友可以给她画像。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

She	hesitated	and	blushed	a	good	deal	at	first	,	but	at	length	she	agreed	,
她	犹豫了一下	和	脸红了	一个	好的	交易	在	第一的	,	但	在	长度	她	同意	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她起初犹豫不决，脸颊也泛起了红晕，但最终还是同意了，并且

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

as	you	see	,	is	punctual	in	keeping	her	appointment	.
作为	你	看	,	是	准时	在	保持	她	预约	.

如你所见，她非常守时。

" [fred] [naʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	Fred	now	went	down	to	Raneilda	,	and	brought	her	up	to	the	house	;
"	弗雷德	现在	去	向下	到	-	,	和	带来	她	向上	到	这	房子	;

“弗雷德随后下楼去找拉内尔达，把她带回了家；

[sæm] ['sɒrəl] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd]

Sam	Sorrel	at	once	placed	her	in	a	good	position	,	seized	his	brushes	,	and
山姆	酢浆草	在	一次	放置	她	在	一个	好的	位置	,	查获	他的	刷子	,	和

[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

began	the	portrait	.
开始	这	肖像	.

萨姆·索雷尔立刻让她摆好姿势，拿起画笔，开始画肖像。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dres] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

He	was	delighted	with	the	dress	,	for	it	glittered	with	gold	and	silver
他	曾是	高兴极了	和	这	裙子	,	为了	它	闪闪发光	和	金子	和	银

['ɔːrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

他非常喜欢这件礼服，因为它缀满了金银饰品，闪闪发光。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .

The	crown	was	of	pure	silver	covered	with	gold	.
这	王冠	曾是	的	纯的	银	涵盖	和	金子	.

王冠由纯银制成，表面镀金。

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [wɒz; wəz] [red] [klɒθ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ['brəʊtʃɪz] , [biːdz] [ɒv; əv]

The	breastplate	was	red	cloth	ornamented	with	silver	-	gilt	brooches	,	beads	of
这	胸甲	曾是	红色的	布	装饰	和	银	-	镀金	胸针	,	珠子	的

['veəriəs] ['kʌləs] , ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] ,

various	colours	,	silver	chains	,
各种各样的	颜色	,	银	链条	,

胸甲是红色布料制成的，上面装饰着镀金银胸针、各种颜色的珠子和银链。

[ænd; ənd] [smɔːl] , [raʊnd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] .

and	small	,	round	looking	-	glasses	.
和	小的	,	圆形的	寻找	-	眼镜	.

还有小巧的圆形镜子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [belt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

There	was	also	a	belt	ornamented	with	gold	and	silver	.
那里	曾是	还	一个	腰带	装饰	和	金子	和	银	.

还有一条饰有金银的腰带。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] - [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

Altogether	Raneilda	looked	much	more	like	the	Queen	of	Norway	than	a	poor
共	-	看起来	很多	更多的	喜欢	这	女王	的	挪威	比	一个	贫穷的

['pez(ə)nt] [gɜːl] !

peasant	girl	!
农民	女孩	!

总而言之，拉内尔达看起来更像挪威女王，而不是一个贫穷的农家女孩！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒstjuːm] [dɪd] [nɒt]

It	is	necessary	to	inform	the	reader	that	the	greater	part	of	this	costume	did	not
它	是	必要的	到	通知	这	读者	那	这	更大的	部分	的	这	戏服	做过	不是

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

belong	to	the	girl	.
属于	到	这	女孩	.

需要告知读者的是，这套服装的大部分并不属于这位女孩。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

In	fact	it	did	not	belong	to	any	one	in	particular	.
在	事实	它	做过	不是	属于	到	任何	一	在	特别的	.

事实上，它并不属于任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [dres]

It	is	the	custom	in	Norway	for	each	district	to	have	a	marriage	-	dress
它	是	这	风俗	在	挪威	为了	每个	区	到	有	一个	婚姻	-	裙子

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

for	general	use	.
为了	一般的	使用	.

在挪威，每个地区都有一件统一的结婚礼服供大家使用，这是一种习俗。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,

The	crown	,	the	breastplate	,	and	the	belt	are	public	property	,
这	王冠	,	这	胸甲	,	和	这	腰带	是	民众	财产	,

王冠、胸甲和腰带均为公共财产。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['haɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ]

and	may	be	hired	out	by	the	girls	who	are	about	to	be	married	at	a
和	可能	是	雇用	出去	经过	这	女孩们	WHO	是	关于	到	是	已婚	在	一个

[fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

few	shillings	for	each	occasion	.
很少	先令	为了	每个	场合	.

即将结婚的姑娘们可能会以每次几先令的价格把她们租出去。

[waɪl] [sæm][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [grɑːnt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][plɑːnts] ,

While	Sam	was	busy	with	his	portrait	,	Grant	went	out	to	search	for	plants	,
尽管	山姆	曾是	忙碌的	和	他的	肖像	,	授予	去	出去	到	搜索	为了	植物	,

山姆忙着画肖像的时候，格兰特出去寻找植物了。

[ænd; ənd] [fred] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hænz][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

and	Fred	went	off	to	search	for	Hans	and	to	carry	out	the	remainder
和	弗雷德	去	离开	到	搜索	为了	汉斯	和	到	携带	出去	这	余

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] .

of	his	plot	.
的	他的	阴谋	.

于是弗雷德出发去寻找汉斯，并继续他的阴谋。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .

He	soon	found	the	young	pilot	.
他	很快	成立	这	年轻的	飞行员	.

他很快找到了那位年轻的飞行员。

“ [hæns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Hans	,	”	said	he	,	“	follow	me	,	I	wish	to	speak	with	you	.
”	汉斯	,	”	说	他	,	“	跟随	我	,	我	希望	到	说话	和	你	.

“汉斯，”他说，“跟我来，我想和你谈谈。”

” [hæns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [fred] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

”	Hans	was	quite	willing	to	follow	Fred	to	the	moon	if	he	had	chosen	to	lead	the	way	.
”	汉斯	曾是	相当	愿意的	到	跟随	弗雷德	到	这	月亮	如果	他	有	选定	到	带领	这	方式	.

“如果弗雷德选择带头，汉斯非常愿意跟随他去月球。”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] , [hæns] ; [step] [ðɪs] [wei] .

“	I	am	going	to	show	you	a	very	pretty	sight	,	Hans	;	step	this	way	.
”	我	是	去	到	展示	你	一个	非常	漂亮的	视线	,	汉斯	;	步	这	方式	.

“汉斯，我要带你去看一个非常美丽的景色；跟我来。”

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Here	,	in	this	room	.
这里	,	在	这	房间	.

这里，就在这个房间里。

” [hiː; hi] [θruː] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ɪn] .

”	He	threw	open	the	door	and	led	him	in	.
”	他	扔	打开	这	门	和	引领	他	在	.

他猛地推开门，领他走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔːsmən] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃd] ,

The	young	Norseman	entered	with	a	smile	,	but	the	smile	suddenly	vanished	,
这	年轻的	北欧人	进入	和	一个	微笑	,	但	这	微笑	突然	消失了	,

年轻的北欧人面带微笑地走了进来，但笑容突然消失了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

his	blue	eyes	opened	to	their	utmost	width	,	and	he	stood	rooted	to	the	floor	,
他的	蓝色的	眼睛	打开	到	他们的	极致	宽度	,	和	他	站立	根	到	这	地面	,

他湛蓝的眼睛睁得大大的，呆立在地上，动弹不得。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] !

unable	to	speak	!
无法	到	说话	!

无法说话！

“ [tʌts] !

“	Tuts	!
”	教程	!

“啧啧！”

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [sæm] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

what	means	this	?	”	cried	Sam	in	disgust	at	being	interrupted	.
什么	方法	这	?	”	哭	山姆	在	厌恶	在	存在	中断	.

“这是什么意思？”萨姆被打断后，厌恶地喊道。

“ - ! ” [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] .

“	Raneilda	!	”	gasped	her	lover	.
”	-	!	”	倒吸一口气	她	情人	.

“拉内尔达！”她的爱人喘着气说。

[ðə; ði] [braɪd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

The	bride	covered	her	face	with	her	hands	.
这	新娘	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

新娘用双手捂住了脸。

" ['veri] [gʊd] ! ['eksələnt] !

"	Very	good	!	excellent	!
"	非常	好的	!	出色的	!

"非常好！太棒了！"

" [ɪk'skleɪmd] [grɑːnt] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] [æt; ət]

"	exclaimed	Grant	who	chanced	to	pass	at	the	moment	,	and	peeped	in	at
"	惊呼	授予	WHO	偶然	到	经过	在	这	片刻	,	和	偷窥	在	在

[ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

"格兰特正好路过，惊呼一声，透过敞开的窗户往里窥视。"

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [bɒb] ['bəʊi] ,

"	Hurrah	!	"	cried	Bob	Bowie	,
"	欢呼	!	"	哭	鲍勃	鲍伊	,

"万岁！"鲍勃·鲍伊喊道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

who	just	then	came	up	to	announce	that	the	Snowflake	was	ready	for	sea	.
WHO	只是	然后	来了	向上	到	宣布	那	这	雪花	曾是	准备好	为了	海	.

这时，有人走过来宣布"雪花号"已经准备好出海了。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [jet] ,

"	She	won't	be	wanted	for	some	days	yet	,
"	她	惯于	是	通缉	为了	一些	天	然而	,

"她暂时还不会被人需要，过几天就没人会找她了。"

" [kraɪd] [fred] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [hæns] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

"	cried	Fred	bursting	into	a	fit	of	laughter	as	he	seized	Hans	by	the	arm	,
"	哭	弗雷德	爆发	进入	一个	合身	的	笑声	作为	他	查获	汉斯	经过	这	手臂	,

"！"弗雷德大笑起来，一把抓住汉斯的胳膊。

[drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

dragged	him	into	another	room	,	and	shut	the	door	.
拖拽	他	进入	其他	房间	,	和	关闭	这	门	.

他把他拖进另一个房间，然后关上了门。

" [naʊ] , [hæns] , " [sed] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] .

"	Now	,	Hans	,	"	said	he	earnestly	,	"	I	am	going	to	pay	you	off	.
"	现在	,	汉斯	,	"	说	他	切实	,	"	我	是	去	到	支付	你	离开	.

"现在，汉斯，"他认真地说，"我要付钱给你。"

[neɪ] , [mæn] , [biː; bi] [nɒt] [kɑːst] [daʊn] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['jɒndə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [mɒk] [juː; jʊ] ,

Nay	,	man	,	be	not	cast	down	,	I	did	not	take	you	into	yonder	room	to	mock	you	,
不	,	男人	,	是	不是	投掷	向下	,	我	做过	不是	拿	你	进入	远处	房间	到	嘲笑	你	,

不，兄弟，别灰心，我把你带到那个房间不是为了嘲笑你。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] - [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [dres] .

but	to	show	you	how	pretty	Raneilda	looked	in	her	bridal	dress	.
但	到	展示	你	如何	漂亮的	-	看起来	在	她	新娘	裙子	.

但是为了向你们展示拉内尔达穿婚纱有多漂亮。

" [fred] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːsmən] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Fred paused for a moment , and the Norseman sighed and shook his
" 弗雷德 暂停 为了 一个 片刻 , 和 这 北欧人 叹了口气 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

弗雷德停顿了一下，北欧人叹了口气，摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [riˈzjuːmd] [fred] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ,
" You must know , " resumed Fred , " that I wish to dance at your wedding ,
" 你 必须 知道 , " 恢复 弗雷德 , " 那 我 希望 到 舞蹈 在 你的 婚礼 ,
[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,

“汉斯，你必须知道，”弗雷德继续说道，“我希望在你的婚礼上跳舞。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mærɪd] [æt; ət][wʌns] .
and in order that I may do so , I mean to have you married at once .
和 在 命令 那 我 可能 做 所以 , 我 意思是 到 有 你 已婚 在 一次 .

为了实现这个目标，我打算立刻安排你们结婚。

([hæns] [stɛərd] .)
(Hans stared .)
(汉斯 凝视 .)

（汉斯愣住了。）

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['bɜːgən] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
You told me in Bergen that you wanted some sort of work that would bring you
你 讲述 我 在 卑尔根 那 你 通缉 一些 种类 的 工作 那 会 带来 你
[gʊd] [peɪ] .
good pay .
好的 支付 .

你在卑尔根的时候告诉我，你想找一份收入不错的工作。

([hæns] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(Hans nodded his head .)
(汉斯 点头 他的 头 .)

（汉斯点了点头。）

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː]
Well , I will give you a hundred dollars for the time you have been with me
出色地 , 我 将要 给 你 一个 百 美元 为了 这 时间 你 有 到过 和 我
.
:
.

好吧，我会给你一百美元，作为你陪伴我的回报。

" [hæns] - [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [fred] ,
" Hans ' face brightened , and he shook hands with Fred ,
" 汉斯 - 脸 明亮 , 和 他 摇晃 双手 和 弗雷德 ,

汉斯的脸色亮了起来，他与弗雷德握了握手。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [nɔːˈwiːdʒən] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [prɪˈzentɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪmənt]
according to Norwegian custom when a gift is presented , or a generous payment
根据 到 挪威 风俗 什么时候 一个 礼物 是 呈现 , 或者 一个 慷慨的 支付
[meɪd] .
made .
制成 .

根据挪威习俗，当赠送礼物或支付巨额款项时。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] ,
“ Now , ” continued Fred ,
“ 现在 , ” 持续 弗雷德 ,

“现在，”弗雷德继续说道，

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ did you not tell me that two hundred dollars would enable you to take your
“ 做过 你 不是 告诉 我 那 二 百 美元 会 使能够 你 到 拿 你的
['fɑː.ðərz] [fɑːm] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] ?
father's farm off his hands ?
父亲的 农场 离开 他的 双手 ?

“你不是告诉我，两百美元就能让你接手你父亲的农场吗？”

([hæns] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .)
(Hans nodded again .)
(汉斯 点头 再次 .)

（汉斯再次点了点头。）

[ænd; ənd][ɪz] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?
And is Raneilda willing to marry you when you can afford to ask her ?
和 是 - 愿意的 到 结婚 你 什么时候 你 能 买得起 到 问 她 ?

当你有能力向拉内尔达求婚时，她愿意嫁给你吗?

([hæns] [n'ɒdɪd] [ðɪs] [taɪm] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .)
(Hans nodded this time , very decidedly .)
(汉斯 点头 这 时间 , 非常 绝对地 .)

（这次汉斯非常肯定地点了点头。）

[wel] , [hæns] ,
Well , Hans ,
出色地 , 汉斯 ,

汉斯，嗯.....

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [jɔː'self]
I have been very much pleased with the way in which you have conducted yourself
我 有 到过 非常 很多 高兴 和 这 方式 在 哪个 你 有 实施 你自己
[waɪl] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] ;
while in my service ;
尽管 在 我的 服务 ;

我对你在我手下工作期间的表现非常满意；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [wel] .
you have done your duty well .
你 有 完毕 你的 责任 出色地 .

你已经尽职尽责了。

([hæns] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] .)
(Hans smiled and looked happy .)
(汉斯 微笑 和 看起来 快乐的 .)

（汉斯笑了，看起来很开心。）

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But you have done more than that .
但 你 有 完毕 更多的 比 那 .

但你做的远不止这些。

([hæns] [lʊkt] [sə'praɪzd] .)
(Hans looked surprised .)
(汉斯 看起来 惊讶 .)

（汉斯看起来很惊讶。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

You	**have**	**been**	**the**	**means**	**of**	**enabling**	**me**	**to**	**see**	**the**	**sun**	**all**	**night**	**at**	**a**
你	有	到过	这	方法	的	使能	我	到	看	这	太阳	全部	夜晚	在	一个

[taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

time	**when**	**I**	**should**	**otherwise**	**have**	**missed**	**it**	**.**
时间	什么时候	我	应该	否则	有	错过	它	.

你让我得以在原本应该错过的夜晚看到太阳。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	**owe**	**you**	**something**	**for**	**that**	**.**
我	欠	你	某物	为了	那	.

我欠你一个人情。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ræpɪd][baɪ][ðə; ði] [nek] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt]

you	**pulled**	**me**	**out**	**of**	**that**	**rapid**	**by**	**the**	**neck**	**when**	**I**	**caught**	**the**	**twenty**	**-**	**eight**
你	拉	我	出去	的	那	迅速的	经过	这	脖子	什么时候	我	捕捉	这	二十	-	八

[paʊnd] ['sæmən] ,

pound	**salmon**	**,**
磅	三文鱼	,

你当时掐着我的脖子，把我从湍急的水流中拉了出来，那时我正钓到那条28磅重的鲑鱼。

[ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ]

and	**so**	**,**	**perhaps**	**,**	**were**	**the**	**means**	**of**	**saving**	**my**	**life**	**;**	**and**	**certainly**	**you**
和	所以	,	也许	,	是	这	方法	的	保存	我的	生活	;	和	当然	你

[seɪvd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sæmən] .

saved	**me**	**that**	**salmon**	**.**
已保存	我	那	三文鱼	.

所以，或许，这就是拯救我性命的方法；当然，你救了我那条鲑鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [diːdz] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]

For	**all**	**this**	**,**	**and**	**for**	**many**	**other**	**good**	**deeds**	**,**	**I**	**owe**	**you**	**a**	**debt**	**of**
为了	全部	这	,	和	为了	许多	其他	好的	契约	,	我	欠	你	一个	债务	的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	**.**
感激	.

为此，以及你所做的许多其他好事，我都对你感激不尽。

[naʊ] , [hænz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

Now	**,**	**Hans**	**,**	**you**	**must**	**know**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**pay**	**a**	**debt**	**of**	**gratitude**
现在	,	汉斯	,	你	必须	知道	那	它	是	不可能的	到	支付	一个	债务	的	感激

[ɪn] [fʊl] ,

in	**full**	**,**
在	满的	,

汉斯，你要明白，感激之情是永远无法完全偿还的。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['əʊɪŋ] .

for	**,**	**however**	**much**	**you**	**may**	**pay**	**,**	**there**	**is**	**always**	**something**	**more**	**owing**	**.**
为了	,	然而	很多	你	可能	支付	,	那里	是	总是	某物	更多的	欠款	.

因为无论你付多少钱，总还有更多欠款。

([hænz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)

(	**Hans**	**looked**	**puzzled**	**.**	**)**
(	汉斯	看起来	困惑	.	)

（汉斯一脸困惑。）

[ðɪs] [det] , [ðen] , [ai] ['kænɒt] [peɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

This	debt	,	then	,	I	cannot	pay	up	at	once	,
这	债务	,	然后	,	我	不能	支付	向上	在	一次	,

因此，我无法一次性偿还这笔债务。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]

but	I	can	prove	to	you	that	I	consider	myself	your	debtor	by	making	you
但	我	能	证明	到	你	那	我	考虑	我	你的	债务人	经过	制作	你

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

a	present	of	another	hundred	dollars	.
一个	展示	的	其他	百	美元	.

但我可以通过再送你一百美元来证明我欠你的人情。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ] [læd] ,

Here	is	the	money	,	my	lad	,
这里	是	这	钱	,	我的	小伙子	,

钱给你，孩子。

[səʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [get] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] !

so	go	and	tell	Raneilda	to	get	ready	as	soon	as	possible	!
所以	去	和	告诉	-	到	得到	准备好	作为	很快	作为	可能的	!

所以快去告诉拉内尔达，让她尽快做好准备！

〞 [hæns] [stɛərd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] , [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] [æt; ət] [fred] .

〞	Hans	stared	in	wonder	and	unbelief	,	first	at	the	money	,	then	at	Fred	.
〞	汉斯	凝视	在	想知道	和	不信	,	第一的	在	这	钱	,	然后	在	弗雷德	.

汉斯惊奇又难以置信地盯着钱，然后又盯着弗雷德。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [frɛdz] [hænd]

Then	a	look	of	triumph	gleamed	in	his	eyes	,	and	he	seized	Fred's	hand
然后	一个	看	的	胜利	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	和	他	查获	弗雷德的	手

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wrung	it	.
和	拧干	它	.

然后，他眼中闪过一丝得意的光芒，抓住弗雷德的手用力拧了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	uttered	a	shout	,	and	ran	to	Raneilda	and	kissed	her	.
然后	他	说出	一个	喊	,	和	跑	到	-	和	亲吻	她	.

然后他大喊一声，跑到拉内尔达面前吻了她。

[fred] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

Fred	kissed	her	too	.
弗雷德	亲吻	她	也	.

弗雷德也吻了她。

[sæm] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [grɑːnt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;

Sam	Sorrel	and	Grant	,	not	knowing	exactly	what	to	do	,	kissed	her	also	;
山姆	酢浆草	和	授予	,	不是	会心	确切地	什么	到	做	,	亲吻	她	还	;

[ænd; ənd] [bɒb] ['bəʊi] ,

and	Bob	Bowie	,
和	鲍勃	鲍伊	,

萨姆·索雷尔和格兰特不知所措，也吻了她；还有鲍勃·鲍伊，

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mæd] ,

who	was	under	the	belief	that	they	were	all	mad	,
WHO	曾是	在下面	这	信仰	那	他们	是	全部	疯狂的	,

他一直认为他们都是疯子，

[meɪd] [ə; eɪ][grɑːsp][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][bʌt; bət] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] -

made	a	grasp	at	the	poor	girl	but	missed	her	,	for	Raneilda
制成	一个	抓牢	在	这	贫穷的	女孩	但	错过	她	,	为了	-

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,

was	overwhelmed	with	confusion	,
曾是	不堪重负	和	困惑	,

她伸手想抓住那个可怜的女孩，但却没抓住，因为拉内尔达当时完全被混乱淹没了。

[ænd; ənd][ræn] ['nɪmbli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

and	ran	nimbly	out	of	the	room	,	leaving	her	crown	behind	her	!
和	跑	敏捷地	出去	的	这	房间	,	离开	她	王冠	在后面	她	!

她敏捷地跑出了房间，把王冠留在了身后！

[hæns] ['erɪksən] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Hans	Ericsson	hastily	picked	it	up	and	ran	after	her	,
汉斯	爱立信	草草	挑选	它	向上	和	跑	后	她	,

汉斯·埃里克森匆忙捡起它，追了上去。

['liːvɪŋ] [fred] ['temp(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [best]

leaving	Fred	Temple	to	explain	things	to	his	astonished	friends	as	he	best
离开	弗雷德	寺庙	到	解释	事物	到	他的	惊讶	朋友们	作为	他	最好的

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

弗雷德·坦普尔只能尽力向他惊愕的朋友们解释事情的来龙去脉。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] .

So	that	was	the	end	of	that	matter	.
所以	那	曾是	这	结尾	的	那	事情	.

事情就此结束了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

But	that	was	by	no	means	the	end	of	the	whole	affair	.
但	那	曾是	经过	不	方法	这	结尾	的	这	所有的	事务	.

但这绝不是整件事的终结。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [left] [ðə; ði] [fjɔːd] , [hæns][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

Before	the	Snowflake	left	the	fiord	,	Hans	and	Raneilda	were	married	,
前	这	雪花	左边	这	峡湾	,	汉斯	和	-	是	已婚	,

在雪花号离开峡湾之前，汉斯和拉内尔达已经结婚了。

[æz; əz][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	all	true	lovers	ought	to	be	.
作为	全部	真的	恋人	应该	到	是	.

就像所有真正的恋人一样。

[ðə; ði][feə(r)] [braɪd] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] - [laɪk] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	fair	bride	was	once	again	decked	out	in	the	queen	-	like	garments	which	had
这	公平的	新娘	曾是	一次	再次	甲板	出去	在	这	女王	-	喜欢	服装	哪个	有

['fɔːməli] [fɪld] [sæm][ænd; ənd][grɑːnt] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

formerly	filled	Sam	and	Grant	with	so	great	surprise	and	admiration	;
以前	已填	山姆	和	授予	和	所以	伟大的	惊喜	和	钦佩	;

美丽的新娘再次穿上了女王般的华服，这身装扮曾让萨姆和格兰特感到无比惊讶和钦佩；

[ænd; ənd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - ['wedɪŋ] .

and	Fred	,	as	he	had	promised	,	danced	at	the	Norseman's	wedding	.
和	弗雷德	,	作为	他	有	承诺	,	跳舞	在	这	-	婚礼	.

弗雷德信守承诺，在北欧人的婚礼上跳舞。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd] [fred] [dɑːns] , [bʌt; bət][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] — [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl]

And	not	only	did	Fred	dance	,	but	so	did	his	friends	—	ay	,	and	his	whole
和	不是	仅有的	做过	弗雷德	舞蹈	,	但	所以	做过	他的	朋友们	—	哎	,	和	他的	所有的

[ʃɪps] [kruː] .

ship's	crew	.
船的	全体人员	.

不仅弗雷德跳舞了，他的朋友们也跳舞了——哎呀，还有他船上的全体船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] , ['riːdə(r)] ,

And	it	would	have	done	your	heart	good	,	reader	,
和	它	会	有	完毕	你的	心	好的	,	读者	,

读者朋友，这样做对你的身心健康大有裨益。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæk] - [tɑːrz] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

to	have	seen	the	way	in	which	the	Jack	-	tars	footed	it	on	that	occasion	on	the
到	有	已见	这	方式	在	哪个	这	杰克	-	焦油	有脚的	它	在	那	场合	在	这

[griːn] [grɑːs] ,

green	grass	,
绿色的	草	,

亲眼目睹了当时水手们在绿草地上奔跑的情景，

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

and	astonished	the	Norsemen	.
和	惊讶	这	北欧人	.

令北欧人大吃一惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɪt]

But	it	must	also	be	told	that	the	Norsemen	were	not	a	whit
但	它	必须	还	是	讲述	那	这	北欧人	是	不是	一个	白色

[bɪ'haɪndhænd] ,

behindhand	,
背后	,

但必须指出的是，北欧人也丝毫不逊色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði][tɑːrz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['keɪpəz] [ænd; ənd] [njuː] [steps] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	they	showed	the	tars	a	number	of	capers	and	new	steps	which	they
为了	他们	显示	这	焦油	一个	数字	的	刺山柑	和	新的	步骤	哪个	他们

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] !

had	never	before	seen	or	even	dreamed	of	!
有	绝不	前	已见	或者	甚至	梦见	的	!

因为他们向水手们展示了许多他们以前从未见过甚至做梦都想不到的滑稽动作和新招式！

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]

Just	before	the	ball	began	there	was	heard	a	sound	resembling	the	yells	of
只是	前	这	球	开始	那里	曾是	听到	一个	声音	类似	这	喊叫	的

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] .

an	exceedingly	young	pig	in	its	dying	agonies	.
一个	非常	年轻的	猪	在	它是	垂死	痛苦	.

就在舞会开始前，传来一阵类似幼猪临死前哀嚎的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

This	was	a	violin	.
这	曾是	一个	小提琴	.

这是一把小提琴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] -

It	was	accompanied	by	a	noise	somewhat	like	to	the	beating	of	a	flour	-
它	曾是	伴随	经过	一个	噪音	有些	喜欢	到	这	殴打	的	一个	面粉	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

伴随着一种类似面粉厂机器运转的声音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,

which	was	found	to	proceed	from	the	heel	of	the	fiddler	,
哪个	曾是	成立	到	继续	从	这	脚跟	的	这	小提琴手	,

经查明，该声音是从提琴手的脚后跟传来的。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

who	had	placed	a	wooden	board	under	his	left	foot	.
WHO	有	放置	一个	木制的	木板	在下面	他的	左边	脚	.

他在左脚下垫了一块木板。

[ðʌs] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][wʌns] .

Thus	he	beat	time	,	and	a	drum	,	as	it	were	,	at	once	.
因此	他	打	时间	,	和	一个	鼓	,	作为	它	是	,	在	一次	.

于是，他仿佛同时敲击着鼓点和时间。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [biːt] [ˌpægə'niːni][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fidlə] ['hɒləʊ] .

He	also	beat	Paganini	and	all	other	fiddlers	hollow	.
他	还	打	帕格尼尼	和	全部	其他	小提琴手	空洞的	.

他还把帕格尼尼和其他所有小提琴手都打得落花流水。

[raʊnd] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] [dɪd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [flɒk] [ænd; ənd]

Round	this	manufacturer	of	sweet	sounds	did	the	lads	and	lasses	flock	and
圆形的	这	制造商	的	甜的	声音	做过	这	小伙子们	和	姑娘们	群	和

[suːn] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

soon	gave	evidence	of	their	sympathy	with	the	rest	of	mankind	by	beginning	to
很快	给予	证据	的	他们的	同情	和	这	休息	的	人类	经过	开始	到

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

在这制造美妙声音的机器周围，小伙子们和姑娘们蜂拥而至，很快就跳起了舞，以此表达他们对其他人的同情。

['sɜːt(ə)nli] ['elɪgəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['pezntri] !

Certainly	elegance	is	not	a	characteristic	of	the	Norwegian	peasantry	!
当然	优雅	是	不是	一个	特征	的	这	挪威	农民	!

优雅绝对不是挪威农民的特征！

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

Having	formed	a	ring	,	they	went	to	work	with	the	utmost	gravity	and	decorum	.
拥有	形成	一个	戒指	,	他们	去	到	工作	和	这	极致	重力	和	礼仪	.

他们围成一圈后，便以极其严肃和得体的姿态开始工作。

['skeəsli] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] !

Scarcely	a	laugh	was	heard	!
几乎	一个	笑	曾是	听到	!

几乎听不到一声笑声！

['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

nothing	approaching	to	a	shout	during	the	whole	evening	.
没有什么	接近	到	一个	喊	期间	这	所有的	晚上	.

整个晚上都没听到任何喊叫声。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['dɑːnsɪz][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

The	nature	of	their	dances	was	utterly	incomprehensible	.
这	自然	的	他们的	舞蹈	曾是	完全地	难以理解	.

他们的舞蹈完全令人费解。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

The	chief	object	the	young	men	had	in	view	seemed	to	be	to	exhibit
这	首席	目的	这	年轻的	男人	有	在	看法	似乎	到	是	到	展览

[ðeə(r)][ə'dʒɪlətɪ][baɪ] ['evrɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [baʊnd] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz]

their	agility	by	every	species	of	bound	and	fling	of	which	the	human	frame	is
他们的	敏捷	经过	每一个	物种	的	边界	和	一扔	的	哪个	这	人类	框架	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

这些年轻人的主要目的似乎是为了展示他们身体所能做出的各种跳跃和投掷动作的敏捷性。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['despərət] [fiːt] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

including	the	rather	desperate	feat	of	dashing	themselves	flat	upon	the	ground	.
包括	这	相当	绝望的	特技	的	帅气	他们自己	平坦的	之上	这	地面	.

其中包括孤注一掷地冲向地面的举动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

The	principal	care	of	the	girls	seemed	to	be	to	keep	out	of	the	way	of
这	主要的	关心	的	这	女孩们	似乎	到	是	到	保持	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

女孩们的主要任务似乎就是避开男人们。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] [kɪk] [ɔː(r)] [feld] [baɪ][ə; eɪ]['rændəm] [bləʊ] .

and	avoid	being	killed	by	a	frantic	kick	or	felled	by	a	random	blow	.
和	避免	存在	被杀	经过	一个	疯狂的	踢	或者	倒下	经过	一个	随机的	吹	.

避免被疯狂的一脚踢死或被随机的一击打倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['despərət] ['fiːtʃəz] [ɪn] [iːtʃ] [dɑːns] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

But	the	desperate	features	in	each	dance	did	not	appear	at	once	.
但	这	绝望的	特征	在	每个	舞蹈	做过	不是	出现	在	一次	.

但每支舞蹈中流露出的绝望情绪并非立刻显现出来。

[iːtʃ] [mæn][bɪ'gæn][baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləsli] [raʊnd] [ðə; ði]

Each	man	began	by	seizing	his	partner	and	dragging	her	recklessly	round	the
每个	男人	开始	经过	抓住	他的	伙伴	和	拖拽	她	鲁莽地	圆形的	这

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

每个男人先是抓住自己的伴侣，然后肆意地拖着她绕圈走。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['twɜːrlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['vaɪələntli] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,

ever	and	anon	twirling	her	round	violently	with	one	arm	,
曾经	和	匿名	旋转	她	圆形的	暴力	和	一	手臂	,

她时不时地用一只胳膊猛地旋转着自己，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	catching	her	round	the	waist	with	the	other	,
和	捕捉	她	圆形的	这	腰部	和	这	其他	,

另一只手搂住她的腰，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

in	order	apparently	to	save	her	from	total	destruction	.
在	命令	显然	到	节省	她	从	全部的	破坏	.

显然是为了拯救她免于彻底毁灭。

[tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðə; ði][feə(r)] ['dæmzlz] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz]

To	this	treatment	the	fair	damsels	submitted	for	some	time	with	downcast	eyes
到	这	治疗	这	公平的	少女们	提交	为了	一些	时间	和	沮丧	眼睛

[ænd; ənd] [pliːzd] [jet] ['bæʃfl] [lʊks] .

and	pleased	yet	bashful	looks	.
和	高兴	然而	害羞的	看起来	.

面对这种待遇，美丽的少女们低着头，带着欣喜又羞涩的神情，默默忍受了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn]

Then	the	men	seemed	to	fling	them	off	and	go	at	it	entirely	on	their	own
然后	这	男人	似乎	到	一扔	他们	离开	和	去	在	它	完全	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

然后，这些人似乎把他们甩开，完全按照自己的想法行事。

[jet] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [kɔːs] [raʊnd] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] , [laɪk] ['sætlˌlaɪts]

yet	keeping	up	a	sort	of	revolving	course	round	their	partners	,	like	satellites
然而	保持	向上	一个	种类	的	旋转	课程	圆形的	他们的	合作伙伴	,	喜欢	卫星

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['seprət] [sʌnz] .

encircling	their	separate	suns	.
包围	他们的	分离	太阳	.

然而，它们却像卫星围绕各自的恒星一样，围绕着它们的伙伴保持着一种旋转的轨道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [gruː] ['fjʊəriəs] ; [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn][waɪld] [ɪ'rætɪk] ['kɔːsɪz] , [liːpt]

Presently	the	men	grew	furious	;	rushed	about	the	circle	in	wild	erratic	courses	,	leaped
目前	这	男人	生长	狂怒	;	匆忙	关于	这	圆圈	在	荒野	不稳定的	课程	,	跳跃

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

随后，男人们变得狂怒起来；他们在圆圈周围疯狂地乱窜，有的甚至跳到了空中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [slæpt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] !

and	while	in	that	position	slapped	the	soles	of	their	feet	with	both	hands	!
和	尽管	在	那	位置	被掌掴	这	鞋底	的	他们的	脚	和	两个都	双手	!

然后，他保持那个姿势，用双手拍打他们的脚底！

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [seɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːlts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	became	a	little	more	sane	,	and	a	waltz	,	or	something	like	it	,
然后	他们	成为	一个	小的	更多的	理智	,	和	一个	华尔兹	,	或者	某物	喜欢	它	,

[wɒz; wəz] [gɒt] [ʌp] .

was	got	up	.
曾是	得到	向上	.

然后他们稍微恢复了理智，跳起了华尔兹，或者类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] ['greɪsf(ə)l] ;

It	was	quite	pretty	,	and	some	of	the	movements	graceful	;
它	曾是	相当	漂亮的	,	和	一些	的	这	移动	优美	;

它很漂亮，有些动作也很优美；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ['rɑːðə(r)]

but	the	wild	spirit	of	the	glens	seemed	to	re	-	enter	them	again	rather
但	这	荒野	精神	的	这	格伦斯	似乎	到	关于	-	进入	他们	再次	相当

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

但山谷中那股狂野的气息似乎又突然重新注入了他们体内。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

The	females	were	expelled	from	the	ring	altogether	,
这	女性	是	被驱逐	从	这	戒指	共	,

雌性个体全部被逐出了圈养区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəli] ['hevi] [wɜːk] ; [ðeɪ]

and	the	young	men	braced	themselves	for	a	little	really	heavy	work	;	they
和	这	年轻的	男人	支撑	他们自己	为了	一个	小的	真的	重的	工作	;	他们

[dæʃt] , [flʌŋ] ,

dashed	,	flung	,
虚线	,	扔	,

年轻人做好了迎接一些真正繁重工作的准备；他们冲刺、投掷、

[ænd; ənd] [həːl] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [laɪk] [m'eɪnɪˌæks] , [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]

and	hurled	themselves	about	like	maniacs	,	stood	on	their	heads	and	walked	on
和	投掷	他们自己	关于	喜欢	疯子	,	站立	在	他们的	头部	和	步行	在

[ðeə(r)][hændz] ;

their	hands	;
他们的	双手	;

他们像疯子一样四处乱窜，倒立，用手走路；

[ɪn] [ʃɔːt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ækrəbæts] ,

in	short	,	became	a	company	of	acrobats	,
在	短的	,	成为	一个	公司	的	杂技演员	,

简而言之，变成了一家杂技团。

[jet] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tempt] [æt; ət] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,

yet	always	kept	up	a	sort	of	sympathetic	attempt	at	time	with	the	fiddler	,
然而	总是	保留	向上	一个	种类	的	交感神经	试图	在	时间	和	这	小提琴手	,

然而，他总是时不时地对提琴手表现出某种同情和理解。

[huː] [went] [ɒn] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hiːl] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [æn; ən]

who	went	on	pounding	his	wooden	board	with	his	left	heel	and	murdering	an
WHO	去	在	猛击	他的	木制的	木板	和	他的	左边	脚跟	和	谋杀	一个

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

inconceivable	multitude	of	young	pigs	with	a	degree	of	energy	that	was	only
不可思议	民众	的	年轻的	猪	和	一个	程度	的	活力	那	曾是	仅有的

['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] .

equalled	by	that	of	those	to	whom	he	fiddled	.
等于	经过	那	的	那些	到	谁	他	拨弄	.

他用左脚后跟敲打着木板，疯狂地屠杀了数量惊人的小猪，其精力之旺盛，只有那些被他拉琴的人才能够与之匹敌。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [ðeə(r)] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]

But	not	a	man	,	woman	,	or	child	there	gave	vent	to	his	or	her	feelings
但	不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	那里	给予	发泄	到	他的	或者	她	情怀

[ɪn] ['lɑːftə(r)] .

in	laughter	.
在	笑声	.

但是，在场的男女老少没有一个人用笑声来表达自己的感受。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ðeɪ] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] , [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] ; [neɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	smiled	,	they	commented	in	a	soft	tone	,	they	looked	happy	;	nay	,	they	were
他们	微笑	,	他们	评论	在	一个	柔软的	语气	,	他们	看起来	快乐的	;	不	,	他们	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们面带微笑，轻声细语，看起来很开心；不，他们确实很开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] !

but	they	did	not	laugh	!
但	他们	做过	不是	笑	!

但他们没有笑！

[wʌns] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] ,

Once	only	did	they	give	way	a	little	,	and	that	was	when	an	aspiring	youth	,
一次	仅有的	做过	他们	给	方式	一个	小的	,	和	那	曾是	什么时候	一个	有抱负的	青年	,

他们只做出过一次小小的让步，那次是在一个有抱负的年轻人面前。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['nɪəli] [liːpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] , [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

after	having	nearly	leaped	down	his	own	throat	,	walked	round	the	circle	on	his
后	拥有	几乎	跳跃	向下	他的	自己的	喉	,	步行	圆形的	这	圆圈	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

差点跳进自己的喉咙后，他用双手绕着圆圈走了一圈。

['iːv(ə)n] ['tɪtəlz] [dɑːnst] [ðæt] [deɪ] !

Even	Tittles	danced	that	day	!
甚至	标题	跳舞	那	天	!

那天连蒂特尔斯都跳舞了！

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [pə'pleksɪŋ]

He	danced	in	and	out	among	the	feet	of	the	dancers	in	a	most	perplexing
他	跳舞	在	和	出去	之中	这	脚	的	这	舞者	在	一个	最多	令人费解

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他以一种极其令人费解的方式在舞者的脚间穿梭跳跃。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [təʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [teɪl] [trɒd] [ə'pɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	got	his	unhappy	toes	and	his	unfortunate	tail	trod	upon	to	a	terrible
和	得到	他的	不开心	脚趾	和	他的	不幸	尾巴	践踏	之上	到	一个	糟糕的

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

他的脚趾和尾巴都被踩得伤痕累累。

[bʌt; bət] ['tɪtəlz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	Tittles	did	not	seem	to	mind	.
但	标题	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但蒂特尔斯似乎并不介意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv][peɪn][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	is	true	that	he	gave	a	yelp	of	pain	on	each	occasion	,
它	是	真的	那	他	给予	一个	喊叫	的	疼痛	在	每个	场合	,

每次他都确实发出了一声痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fə'geɪv] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] ['sɒri] .

but	he	instantly	forgave	the	offender	if	he	looked	at	all	sorry	.
但	他	即刻	原谅了	这	罪犯	如果	他	看起来	在	全部	对不起	.

但如果冒犯者露出丝毫悔意，他就会立即原谅他。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['tɪtəlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [nəʊ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,

Upon	the	whole	Tittles	was	the	cause	of	much	noise	,	no	little	confusion	,
之上	这	所有的	标题	曾是	这	原因	的	很多	噪音	,	不	小的	困惑	,

总的来说，蒂特尔斯引起了很大的骚动，造成了不小的混乱。

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['wedɪŋ] .

and	great	amusement	at	that	celebrated	wedding	.
和	伟大的	娱乐	在	那	著名	婚礼	.

那场盛大的婚礼带来了极大的欢乐。

[ðʌs] [dɪd] [fred] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spend] [ðeə(r)][lɑːst] [deɪ] [ɪn] ['nɔːweɪ] .

Thus	did	Fred	Temple	and	his	friends	spend	their	last	day	in	Norway	.
因此	做过	弗雷德	寺庙	和	他的	朋友们	花费	他们的	最后的	天	在	挪威	.

弗雷德·坦普尔和他的朋友们就这样在挪威度过了他们在挪威的最后一天。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋgləənd] .

At	midnight	they	set	sail	for	Old	England	.
在	午夜	他们	放	帆	为了	老的	英格兰	.

午夜时分，他们扬帆驶向古老的英格兰。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst]

On	rising	next	morning	they	found	themselves	far	out	among	the	islands	of	the	coast
在	上升	下一个	早晨	他们	成立	他们自己	远的	出去	之中	这	岛屿	的	这	海岸

.

:

.

第二天早上醒来，他们发现自己身处海岸岛屿的深处。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] , — ['hiːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv]

Soon	after	that	they	were	out	of	sight	of	land	,	—	heaving	on	the	swell	of
很快	后	那	他们	是	出去	的	视线	的	土地	,	—	起伏	在	这	膨胀	的

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

不久之后，他们就消失在陆地的视线之外，随着海浪的起伏而颠簸。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ]

thinking	over	the	varied	and	stirring	scenes	of	the	past	three	months	with	a
思维	超过	这	多种多样	和	搅拌	场景	的	这	过去的	三	几个月	和	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ,

sort	of	feeling	that	it	must	have	been	all	a	dream	,
种类	的	感觉	那	它	必须	有	到过	全部	一个	梦	,

回想起过去三个月里种种复杂而激动人心的场景，心中不禁涌起一种感觉，仿佛这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,

and	wishing	heartily	that	they	were	still	away	in	the	far	north	,
和	祝	衷心地	那	他们	是	仍然	离开	在	这	远的	北	,

并衷心希望他们仍然远在北方。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] — ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

enjoying	the	endless	daylight	and	—	Chasing	the	Sun	.
享受	这	无尽的	日光	和	—	追逐	这	太阳	.

享受无尽的白昼，追逐太阳。

[ðə; ði] [end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)] [wʌn]	['tʃæptə(r)] [ˌtuː 'tuː]	['tʃæptə(r)] [θriː]	['tʃæptə(r)] [fɔːr]	['tʃæptə(r)] [faɪv]
| Chapter 1 |	| Chapter 2 |	| Chapter 3 |	| Chapter 4 |	| Chapter 5 |
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptə(r)] [sɪks]	['tʃæptə(r)] ['sɛvən]	['tʃæptə(r)] [eɪt]	['tʃæptə(r)] [naɪn]	['tʃæptə(r)] -
Chapter 6 |	| Chapter 7 |	| Chapter 8 |	| Chapter 9 |	| Chapter 10 |
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神